



Wučbnycy a přiručki

Dźěłowe zešiwki

Dźěłarnički

Whiteboard-materialije

Poskitk materialijow za was!
Lehrmittelanangebot

2026 2027

POSKITK ZA WUKNJACYCH A WUČACYCH

Rěčny centrum WITAJ je přehlad aktualneje a wužiwojomneje pedagogiskeje literatury a wučbnych srědkow zestajał a předpołožil z tym wšitkim zajimcam orientacisku přihrčku, kotraž so kóždolětnje aktualizuje. Po zwučenyj wašnju su wučbny, džělowe zešiwki a přihrčki předstajene. Krótke pokazki na wosebitosće jednotliwych titulow abo wučbnych rjadow pomhaja zajimce so orientować. Wosebje wuzběhnyjene su nowowudaća. Zapřijaty je tež dodatny a wučbu wudospołnjacy material, kotryž hodži so na najwšelakoriše wašnje za přiswojenje serbskeje rěče wužiwać a kotryž posrědkuje wědu wo Serbach, jich stawiznach a kulturje. Su to na přikład zynkonošaki, DVDje, maćiznowe zběrki a mapy, džělowe a kopěrowanske łopjena abo hry najwšelakorišeho razu, tež moderne komputerowe. Předstajeny a poskičeny dodatny material hodži so přez podate adresy skazać a kupić.

Ein Angebot für Lernende und Lehrende

Das WITAJ-Sprachzentrum hat eine Übersicht der aktuellen und empfehlenswerten pädagogischen Literatur sowie verschiedener Unterrichtsmaterialien zusammengestellt, die alljährlich aktualisiert wird. Neuerscheinungen der vorgestellten Lehrbücher, Arbeitshefte und Nachschlagewerke sind besonders hervorgehoben. Kurze Hinweise auf Besonderheiten einzelner Titel oder Unterrichtsreihen helfen den Interessenten sich zu orientieren. Erfasst ist auch das Zusatz- und Ergänzungsmaterial für den Unterricht. Dieses kann verschiedenartig für die Aneignung der sorbischen Sprache eingesetzt werden und vermittelt auf interessante Weise Wissen über die Sorben, ihre Geschichte und Kultur. Das sind in erster Linie Tonträger, DVDs, Materialsammlungen und Mappen, Arbeitsblätter, Kopiervorlagen und Lehrerhandreichungen oder verschiedene Spiele, auch moderne Computerspiele. Das vorgestellte und angebotene Material kann über die angegebenen Adressen bestellt und gekauft werden.

WOTRJAD WUWIWANJE RĚČE/PEDAGOGIKA

Poradźujemy a informujemy Was rady k prašenjam wokoło wučbnych materialijow a předstajimy Wam tež nowe šulske knihi! Pytamy stajnje awtorow za serbski wučbny material! Při prašenjach k šulskemu materialej wobroćće so na sobudžělaćerki/-jow wotrjada wuwiwanje rěče/pedagogika.

Annett Džědzikowa

tel.: (0 35 91) 55 04 11

annett.dzedzikowa@witaj.domowina.de

Bianka Wjeńcyna

tel.: (0 35 91) 55 04 15

bianka.wjencyna@witaj.domowina.de

Daniela Heelemanowa

tel.: (0 35 91) 55 04 09

daniela.heelemanowa@witaj.domowina.de

Janina Krygarjowa

tel.: (0 35 91) 55 03 70

janina.krygarjowa@witaj.domowina.de

Jadwiga Dyrlichowa

tel.: (0 35 91) 55 04 17

jadwiga.dyrlichowa@witaj.domowina.de

Pětr Šolta

tel.: (0 35 91) 55 03 74

plomjo@witaj.domowina.de

SKAZANSKE ADRESY

Ludowe nakładnistwo Domowina

Domowina-Verlag GmbH

Rozšěrjenje / Vertrieb

Sukelniska / Tuchmacherstraße 27

telefon (0 35 91) 57 72 62

faks (0 35 91) 57 72 07

vertrieb@domowina-verlag.de

www.domowina-verlag.de

Domowina, Rěčny centrum WITAJ

Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2

02625 Budyšin / Bautzen

telefon (0 35 91) 55 04 00

faks (0 35 91) 55 03 75

sekretariat@witaj.domowina.de

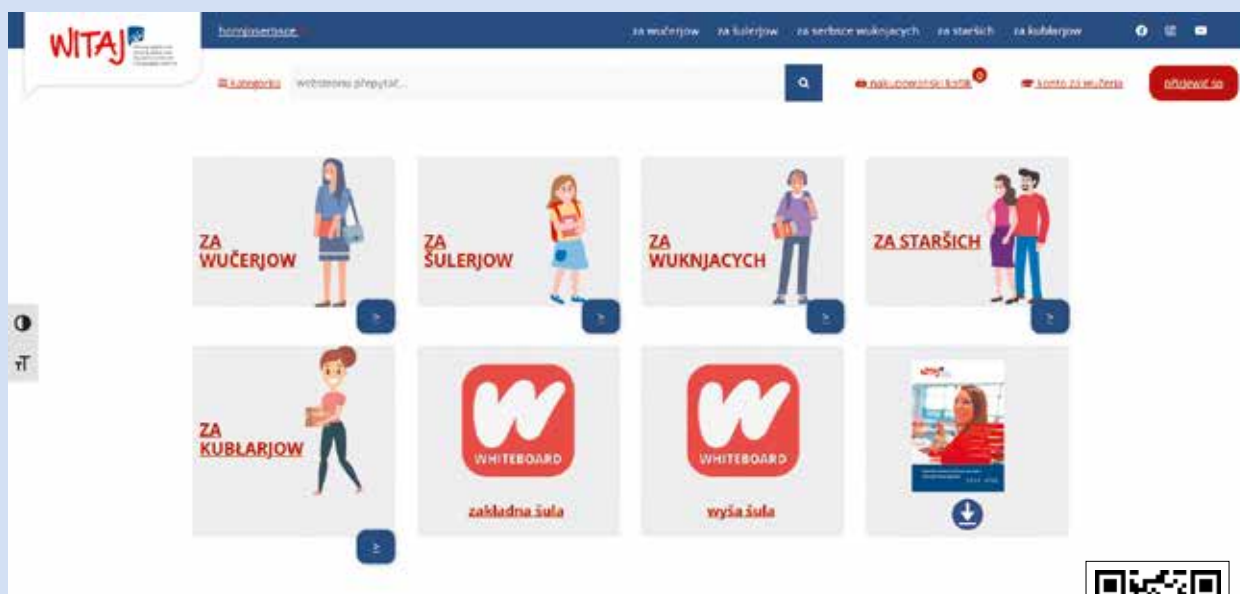
www.witaj-sprachzentrum.de

8 ZAKŁADNA ŠULA

- 9 serbščina
- 55 němčina
- 56 matematika
- 62 wěcna wučba
- 74 hudźba
- 76 nabožina
- 77 wuměłstwo
- 78 serbščina – cuzorěčna wučba

94 WYŠA ŠULA A GYMNAZIJ

- 95 serbščina
- 108 stawizny
- 111 serbske stawizny
- 112 nabožina
- 114 biologija
- 116 geografija
- 118 towaršnowěda
- 119 hudźba
- 120 serbščina – cuzorěčna wučba

130 PŘIRUČKI**138 WUDOSPOŁNJACY MATERIAL****192 WĚDOMOSTNE PUBLIKACIJE Z RCW****198 ZAPIS TITULOW****204 SKAZANSKI FORMULAR****Digitalne materialije**

Na stronje www.materialien.sorbischlernen.de nadeńdžeće pod linkom  wučbne materialije, kotrež jako dataja za dźěło na elektroniskich taflach předleža.



KROK PO KROKU

Pod adresu www.krokpokroku.sorbischlernen.de/hsb steji digitalny wučbny srědk z mjenom „Serbsce krok po kroku hornjoserbsce wuknyć – prawopis a gramatika“ k dispoziciji. Z online-platformu móža šulerki a šulerjo swoje gramatiske a prawopisne kmanosće skrućeć a polěpšić. Cilowa skupina su hłownje džěći 5. a 6. lětnika rěčnej skupinow 1 a 2, kotrež na serbskich a dwurěčnych šulach po koncepcje 2plus serbsce wuknu. Produkt funguje na PCjach, tabletach a smartphonach ze zwiskom do interneta. W 11 lekcijach namakaja wužiwarjo 141 zwučowanjow, džělowe łopjena a krótkte animaciske wideja k slědowacym temam:

prawopis:

- č a ć
- w a ł
- ś a šć
- ó a o,

gramatika:

- genus a numerus substantiwow a adjektiwow,

- deklinacija substantiwow a adjektiwow,
- pronomeny,
- numerale a ordinale,
- słowotwórba,
- sada a družiny sadow.

Hrajne a wubědźowanske elementy, wuknjenske wuspěchi kaž tež wuknjenska statistika přinošuja k zvýšenju wuknjenskeje motiwacije. Za kóždu prawu wotmołwu hromadža so plusowe dypki, za wopačne minusowe. Zo by wužiwar/ka swoje dypki a wuknjenske wuspěchi składować móhl/a, měl/a so na stronje Serbsce krok po kroku registrować! Při registrowanju so tež aktualny wuknjenski staw składowuje a wužiwar/ka móže dokładnje na tym městnje pokročować, hdžež je přestał/a. W separatnym wučerskim wobłuku je móžno, zwučowanja z jednotliwych lekcijow wuzwolić a do individualnych wuknjenskich paketow za šulerki a šulerjow zestajeć. Do tutych paketow hodži so tež swójski digitalny material zatwarić. Tak wołóži so individualne spěchowanje z pomocu nadawkow, kotrež su na aktualny wuknjenski niwow přiměrjene.

zwučowanje 10: Zasadź ċ abo ć.
Zasadź falowacy pismik ċ abo ć do słowow.

2/3

Je to małostnik słowa džowka. Dopomń so na prawidle, zo pismikaj c a k změnitej so na ċ kaž tež ċ pisamy zwjetša před k.

Džowći ċ ka ċ aka na dwórniš u na ma erku.

Nan džakuje so će e za pomocliwos ć.

č ć

lekcija 1
10/20

přichodne zwučowanje

 lekcije

 poslednje
zwučowanje

 wuknjenske wuspěchi

 wuknjenska statistika

 wučerski wobłuk

 delnjoserbsce
wuknyć

Serbsce krok po kroku wujasnjene



Započ ze swojim přěnim zwučowanjom.



Serbsce krok po kroku
za wuwučowacych

soblexx



Hornjoserbski online słownik

Serbski profi ze Serbsce krok po kroku



Wuzwol sej lekciju a započ

Wuzwol sej lekciju a započ ze swojim přěnim
zwučowanjom.

Móžeš wjele rozdźělnych temow wobdzěłać a
łoskoćiwych wuknjenskich hrow wuhódać.



wuknjenske wuspěchi hromadzić

Nahromadź sej dypki a wuknjenske wuspěchi!

Dóstanješ za kóždu prawu wotmołwu jedyn
dypk.

Za wosebite wukony so mytuješ.



RĚČNY CERTIFIKAT HORNJOSERBŠČINY

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: dr. Madlena Norbergowa, Manuela Smolina
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Informationsbroschüre
skaz. č. P-0/232/23

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start I Übung A1/01
skaz. č. P-0/234/23

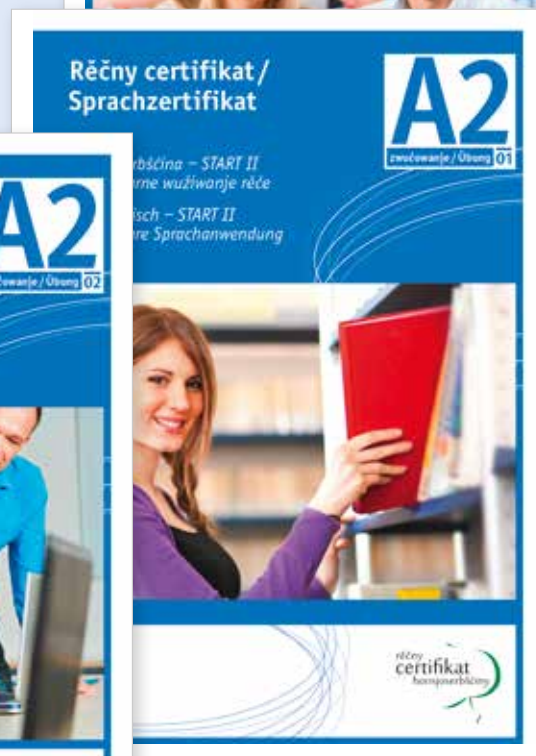
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start I Übung A1/02
skaz. č. P-0/236/23

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start II Übung A2/01
skaz. č. P-0/238/23

Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Start II Übung A2/02
skaz. č. P-0/240/23

skazać pola RCW

Mustrowe nadawki za certifikowanje rěčnych znajomosćow za hornjoserbšćinu su zajimawe za wuwučowacych a wuknjacych. Wone nadžělachu so po zasadach Zhromadneho europskeho referencneho ramika za rěče, kiž je jednotny po cylej Europje. Nimo zwučowanskich brošurow nasta internetowy poskitk za testowe pruwowanje pod www.sprachzertifikat-sorbisch.de. Rěčny certifikat hornjoserbšćiny da wuknjacym móžnosć, swoje serbskorěčne znajomosće we wuprajiwej formje dopokazać. Wučerjo rěčnych kursow maja z nim wažny instrument za zawěsćenje kwality, dokelž informuje wo wobsahu, natwarje a hódnoćenju certifikacije.



Informacije / Informationen

Rěčny certifikat hornjoserbsčiny **A1**

Prurowanske dźěle a dypkowanje / Prüfungsteile und Bewertung

Pisomne pruwowanje / schriftliche Prüfung

činnost / Tätigkeit	dźěl / Teil	nadawki / Aufgaben	prašenja / Fragen	dypki / Punkte	čas / Zeit
	1	šěš krótkich rozhovor / sechs kurze Gespräche	6	15	ca. 20 min
	2	štyri krótke informacije / vier kurze Informationen	4		
	3	pjeć krótkich powěsćow / fünf kurze Nachrichten	5		
	1	pjeć wuběranskich nadawkow / fünf Auswahlaufgaben	5	15	ca. 25 min
	2	dwa krótkej tekstaj / zwei kurze Texte	5		
	3	pjeć wozjewjenkow / fünf Bekanntmachungen	5		
	1	formular / Formular	5	15	ca. 20 min
	2	list (kartu) pisać / Brief (Karte) schreiben	10		

Ertnje pruwowanje / mündliche Prüfung

	1	so předstajić / sich vorstellen	3	15	ca. 15 min
	2	wuprašenja formulować / Aussagen formulieren	6		
	3	prašenja formulować / Fragen formulieren	6		

dypki / Punkte

54 – 60
48 – 53,5
42 – 47,5
36 – 41,5
0 – 35,5

predikat / Note

jara derje / sehr gut
derje / gut
spokojace / befriedigend
dosahace / ausreichend
njewobstate / nicht bestanden

8

zwučowanje 02

Rěčny certifikat hornjoserbsčiny **A1**

nachungen! Kreuzen Sie an: richtig (prawje) oder

URNJA INFORMACIJA

domje w Budyšinje
ym naměšće 2

macija

☐ prawje

☐ wopak

2:

ge, lubi nanožo, lubi dźeć.

Preprosmy Was srjedu na
10. jubilej našeje pěstowarnje:

- w 14.30 hodź. pijemy kofej
- w 15.30 hodź. je mały program dźeć
- w 16.00 hodź. hrajkamy sej hromadze na hrajkanišću
- w 17.00 hodź. je diskoteka

W pěstowarni je swójby dzeń.

☐ prawje

☐ wopak

20

zwučowanje 02



RĚČNY CERTIFIKAT HORNJOSERBŠČINY

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: Jadwiga Kaulfürstowa, dr. Madlena Norbergowa,
Manuela Smolina
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup I Übung B1/01
skaz. č. P-0/242/23
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup I Übung B1/02
skaz. č. P-0/244/23
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup II Übung B2/01
skaz. č. P-0/304/23
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny Postup II Übung B2/02
skaz. č. P-0/306/23
Rěčny certifikat hornjoserbšćiny – Mały rěčny diplom C1
skaz. č. P-0/327/24
[skažać pola RCW](#)



B1 Řečny certifikat hornjoserbšćiny

zrozumjace čítanje



tekst 1



Choćebuske koparske mustwo Energija – FCE je z wuspěchom nowu se-

zonu započato. Prěnju hru přeči-
wo mustwu z Osnabrücka su Choće-
buscy hrajerjo z rezultatom 3:0
dobyli. To běchu přenje tři dypki
za Energiju! Nowy trenar je nowu

ku-
nik
nje
cej
po
wa

tekst 2



Internet je dobra wěc. Hižo někotre
kliknjenja z myšku dosahaja a ni-
male žane prašenje njewostanje

bje
tisk
ny.
for
zar
w i
ins
Zaj
ins
akt
mír
bov

zwučowanje 01



pisanje

Řečny certifikat hornjoserbšćiny B2

Wuzwolće sej jako přenje temu A abo temu B. Rozsudźće so spěšnje,
dokeliž maće za spjelnjenje nadawka jenož 30 mjeńšinow chwile.

tema A: Rozprawa wo zhromadźiznje
abo

tema B: Reakcija na wupisane wubědźowanje zwěrjenca

tema A:

Česćeny knježe Skala,

před dwěmaj tydźenjoma j wotmě so zhromadźizna spěchowanskeho
towarstwa našeje šule ze zastupjerjemi staršiskeje rady, w kotrymž disku-
towaše so wo wuhotowanju našeho šulskeho dwora a šulskeje zahrody.
Přichodny tydźeň změjemy posedźenje našeho wučerskeho kolegija.
Na nim chcu rady wuslědky zhromadźizny prezentować. Dokeliž wěm,
zo sće sej jako předsyda spěchowanskeho towarstwa na wonym wječoru
wšitko dokładnje zapisował, prošu Was, mi krótku rozprawu z najwažni-
šimi informacijemi zhromadźizny napisać:

- mysle k wuhotowanju šulskeho dwora
- mysle k wuhotowanju šulskeje zahrody
- ideje, kak móža starši a spěchowanske towarstwo pomhać
při wobnowjenju
- ideje, kak hodža so přidatne financy za wudawki nahromadzić

Wutrobnje so Wam za to dźakuju.

Přečelnje strowi

Michaela Koklina

šulska wjednica

Napisajće wjednicy šule list (150 do 200 słowow) a reagujće

- a) na znajmjeńša tři dypki, kotrež wona w swojim lisće mjenuje, abo
- b) na znajmjeńša dwaj dypkaj, kotrež wona w swojim lisće mjenuje,
a wopisajće dalši aspekt, kotryž sće sej sam/sama wuzwolił/wuzwoliła.

Njezabudźće zawod a kónc lista. Prošu pisajće jasne a njewužiwać
žadyn wołojnik.

30

zwučowanje 02



ZAKŁADNA ŠULA

Naša fibla

1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtoriki: Kerstin Šěnowa, Ludmila Wićazowa, Silwija Wjeńcyna

ilustratorce: Andrea Dölling, Gudrun Lenz

1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

124 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 16,90

ISBN 978-3-7420-2617-0

skaz. č. 1/157/23-2A

 za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de

»Naša fibla« je myslena za džěči rěčneje skupiny 1, kotrež so w serbskej rěči alfabetizuja. Fibla je čitanje wučaca kniha. W fibli zawjedu so pismiki diferencowane z přeco jednej lochkej a jednej ćešej stronu za kóždy pismik. Złóžki słowow so barbne wuzběhnu a rozeznawaja. Na někotrych stronach wobsahuje fibla přidatne zwučowanske poskitki k džělu z nazwukowej tabulku. Diferencowane wospjetowanske strony zakónča kóždy fiblowy wotrězk. Po džělu, w kotrymž so pismiki zawjedu, přizamknje so dodatny čitanski džěl a wobrazowy džěl ze stawizničkami k rěčenju. Wudospołni so fibla ze zapožoženej nazwukowej tabulku. Zešiwkaj »Wuknu a zwučuju pisać 1« w šulskim wuchadnym pismje a čišćanym pismje słušataj k fibli. W zešiwkomaž zawjedu so pismiki, zwučuje so pismo a skruća so leksika. Džělowej zešiwkaj »Zwučujemy a pisamy 1«, tohorunja w šulskim wuchadnym pismje a čišćanym pismje, wobsahujetej zwučowanja a nadawki k skrućenju zawjedženych pismikow a leksiki.



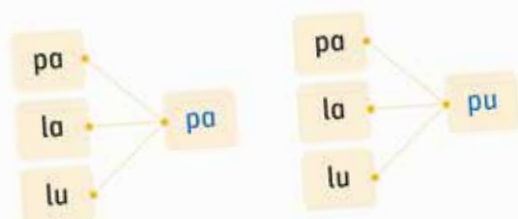
Naručna klanka »Zala« móže so w RCW za 5,00 € skazać.



Ula

Ula ma mamu.
Ula ma papu.
Ula ma mamu a papu.
Ula ma lapu.

Ula
Ul
U
Ul
Ula



Ula je .
Papa ma .
Ala je puma.
Puma je .
 ma .
Lama ma .
Lalu je .
Uma je .

Ula
Ala
puma
lama
Lalu
Uma

ma	pu	pa	pu	la	pu	U	la
ma	pa	pa	pa	la	pa	U	ma

17

16

Zwučujemy a pisamy 1

dźěłowy zešiwk w čišćanym pismje, 1. lětnik
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Silwija Wjeńcyna

ilustratorka: Andrea Dölling

2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

56 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2618-7

skaz. č. 1/159/22-2A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](http://za.whiteboard.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Wuknu a zwučuju pisać 1

pisanski kurs w čišćanym pismje

dźěłowy zešiwk, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Kerstin Šěnowa

ilustratorka: Andrea Dölling

2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

48 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2619-4

skaz. č. 1/160/22-2A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](http://za.whiteboard.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Zwučujemy a pisamy 1

dźěłowy zešiwk w šulskim wuchadnym pismje, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Silwija Wjeńcyna

ilustratorka: Andrea Dölling

2. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

56 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2628-6

skaz. č. 1/161/25-2A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](http://za.whiteboard.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Wuknu a zwučuju pisać 1

pisanski kurs w šulskim wuchadnym pismje

dźěłowy zešiwk, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Kerstin Šěnowa

ilustratorka: Andrea Dölling

2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

48 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2629-3

skaz. č. 1/162/22-2A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](http://za.whiteboard.pod.materialien.sorbischlernen.de)





E e



Melona je _____ .

Mama ma _____ .

Jan ma _____ .

Nan pije _____ .

Elena moluje _____ .



e j a j



l E n e a

Naša fibla, stranje 32, 33

Ž ž



ž ž ž

Ž Ž Ž

ž ž

ži ži

žito žito

ža ža

žaba žaba

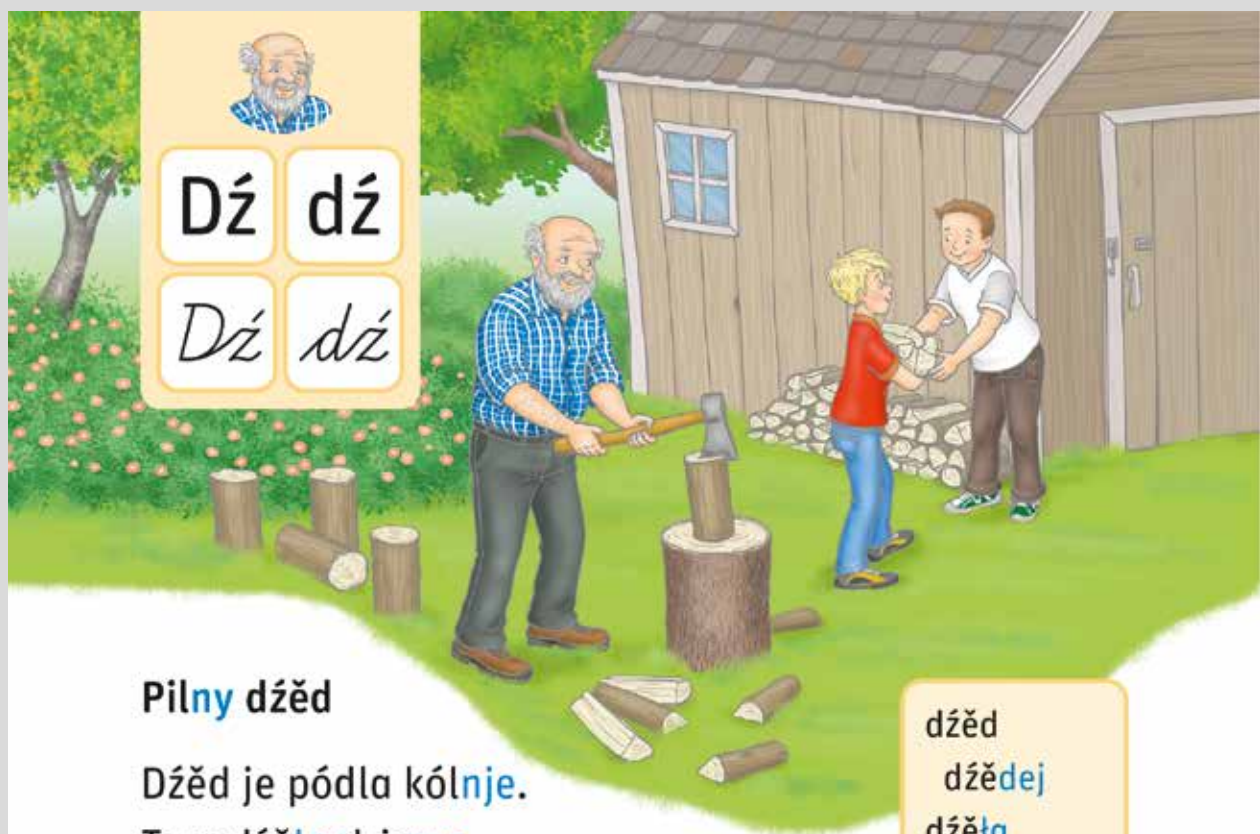
žona žona

muž muž

Ž Ž

žo ža ba na ži mu so žik

NAŠA FIBLA ONLINE



Pilny džęd

Džęd je pódla kólnje.

Tam džęła drjewo.

Józef a Jurij džędej pomhataj.

Drjewo trjeba džęd w zymje.

W zymje zatepi sej z drjewom swoje kachle.

Džęd so Józefej a Jurjej dżakuje.

džęd
džędej
džęła
dżakuje so



Džęd je pódla kólnje.

Džęd so Józefej a Jurjej dżakuje.

džęd

džędo

z džędom

poła džędo

k džędej

Pradžěd a prawowka

Pradžěd a prawowka chcetaj z busom do města.

Mataj lěkarski termin.

Wonaj čakataj 10 minutow na bus.

Na bus čaka wjele ludźi.

Bus dojedže.

Młody muž pomha pradžědej a prawowce do busa.

Wón pradžěda wjedže.

Pradžěd so młodemu mužej dźakuje.

W busu mataj rjane městno.

Bus wotjedže do města.



- Kak strowiš busoweho šofera?
- Kak zadžeržiš so w busu?
- Kak pomhaš staršim ludžom?



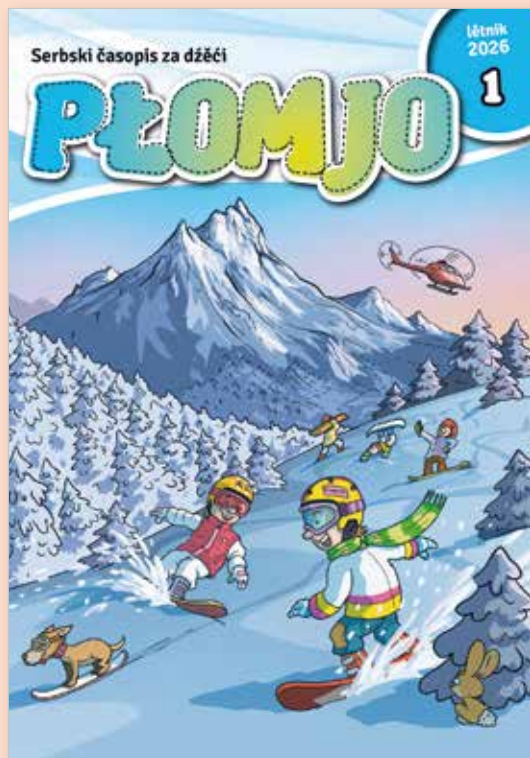
Pismikowy zešiŭk

džěłowy zešiŭk ze zwučowanskimi stronami
ke kóždemu pismiŕej alfabeta
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Andrea Dölling
2. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
72 str., wjacebarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-2720-7
skaz. č. 1/169/25-2A

Nazwukowe wobrazowe karty

wudospołnjacy material za započatkarsku
wučbu při přirjadowanju zwukow
k pismikam, z nawodom wužiwanja
wudawaćel: Domowina,
Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Andrea Dölling
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo
Domowina
354 kartow, wjacebarbne, € 20,00
ISBN 978-3-7420-2731-3
skaz. č. 1/170/22-1A





ABONUJĆE PŁOMJO!

W dżęcym časopisu Płomjo namakaće čitarske dopisy, nowe serbske powědančka, bajki a powěšće, nowe spěwy, krimije a comicsy, to a tamne ze serbskich stawiznow, sportowe přinoški, reportaže z přirody a raja zwěrjatow, zajmawostki wo starych a nowych wunamakanjach, recepty, paslenske pokiwy a kuriozity. Žorty, hódančka, pytanske a wumolowane wobrazy w dżęcym časopisu wězo njepobrachuja.

Witaj, 1. lětniko!

3	15	1	2	15
---	----	---	---	----

3	5	6	11	15	3
---	---	---	----	----	---

9	11	3	11	6	5	6	5
---	----	---	----	---	---	---	---

13	7	14	7	1
----	---	----	---	---

10	7	1	15	10	15
----	---	---	----	----	----

m	p	l	u	i	n	o	j
1	2	3	4	5	6	7	8

Dčolka Dawlina nasli

Lube pilne pčolki, witam was wutrobje do noweho lěta! Mjeztym zo sće nowe lěto zawěšće z praskotom a pisanymi swěcami wosujecili, bě pola nas w lěsu jara čicho. Najwjace z mojich zwě- a pisanymi swěcami wosujecili, bě pola nas w lěsu jara čicho. Najwjace z mojich zwě- a pisanymi swěcami wosujecili, bě pola nas w lěsu jara čicho. Najwjace z mojich zwě- a pisanymi swěcami wosujecili, bě pola nas w lěsu jara čicho.

Paslimy: Kiješkowe palčiki

Za palčiki trjebaš: suche kije we wšelakich wulkosćach, nůž za rězbarjenje, acrylowu barbu (bělu, brunu, fijałkojtu), čefki seršćowc, nopašk za wodu, podložku, nožicy, čefki fazerak (S), wolmu, lěwančik

Přeni krok: rězbarjenje

- Wurězbuju sej z pomocu noža na jednym boku kija rjanu špicu. Wažne je, zo je kij tolsty a suchi dosć – potom dže mi tute wutrajne džežo trochu lóšo wot ruki.
- Pokročuju tak z tamnymi kijemi. Tute smědža rady wjetše/mjeńše abo tołše/čefše być.

Druhi krok: pomolowanie

- Naměšam sej lochce swětłobrunu barbu a pomoluju z čefkim seršćowcom kónčki kijow.
- Hdyž je barba wuschnyła, namoluju kóždemu palčikej „klobuk“. Tutón móže na přikład smužkaty być.

trěbne materialije

Wuknu sam/a 1

dźěłowy zešiwk k samowuknjenju

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: koordinatorki SZŠ

ilustratorka: Andrea Dölling

2. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina

56 str., wjacebarbne, € 7,90

ISBN 978-3-7420-2784-9

skaz. č. 1/171/26-2A

Dźěłowy zešiwk wobsahuje lóštne zwučowanja za dźěći

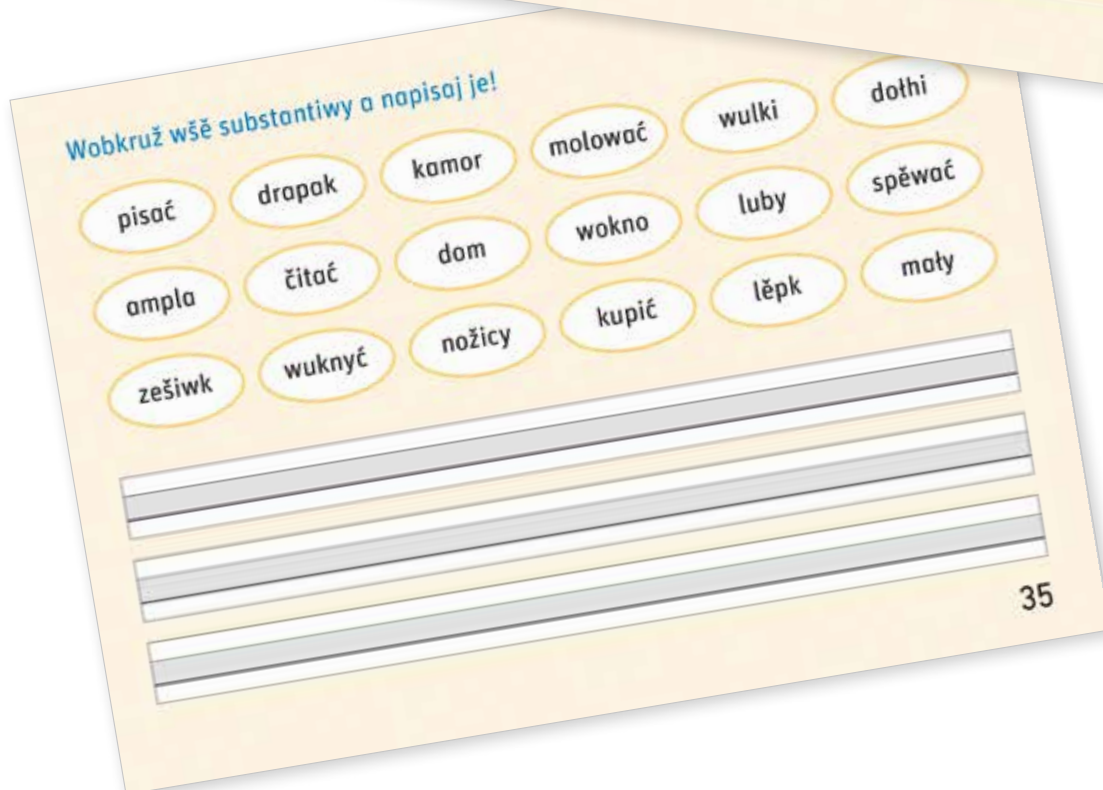
1. lětnika. Čežišćo leži na zwučowanju jednotliwych słowow a słownych skupinow. Nadawki su jasnje formulowane a móža so wot šulerjow samostatnje wobdźělać.



Wuknu sam/a 2

džěłowy zešiwk k samowuknjenju
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: koordinatorki SZŠ
ilustratorka: Andrea Döling
2. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, € 7,90
ISBN 978-3-7420-2817-4
skaz. č. 1/174/25-2A

Džěłowy zešiwk wobsahuje
lóštne zwučowanja za šulerjow
1. a 2. lětnika. W druhim zešiwku
stopnjuje so narok. Nadawki
wobsahuja sady a krótke teksty
a su jasnje formulowane,
tak zo móža so wot šulerjow
samostatnje wobdželać.



Nazwukowa tabulka

k fibli »Naša fibla«

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne

plakat A1, € 8,00

ISBN 978-3-7420-2677-4

skaz. č. 1/165/21-1A

 za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de

NOWE**Nazwukowa tabulka**

plakat w šulskim wuchadnym pismje, A1

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Andrea Dölling

wjacebarbne

skaz. č. L-0/377/25

Nazwukowa tabulka

k fibli »Naša fibla«

Nazwukowa tabulka, kotraž je za słuchopisak BOOKii koncipowana.

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

džělowe łopjeno, wjacebarbne, € 1,00

ISBN 978-3-7420-2801-3

skaz. č. 1/173/23-1A

Domino ze słowami

kartowa hra

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2010,

Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 12,00

ISBN 978-3-7420-1419-1

skaz. č. 0/133/10-1

Hry, kotrež podpěruja wuknjenski proces čitanja, su za šulerjow jara wažne a wužiwa so rady dla swójeho zabawného charaktera. Při tym šulerjo z wulkim lóštom wuknu a z wjeselom čitaja. Domino wobsahuje 20 hrow ze stajnje 15 kartkami z rozdźelnym stopjenjom čěžkosće.



Pismikowe woknješka

wučbny material za 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

mapa, 48 papjercowych kartow, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2675-0

skaz. č. 1/168/21-1A

Pismikowy mandala

džěłowy zešiwk, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

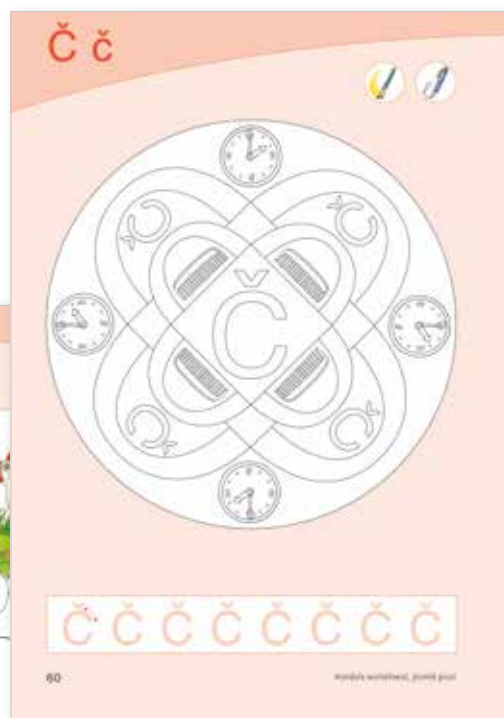
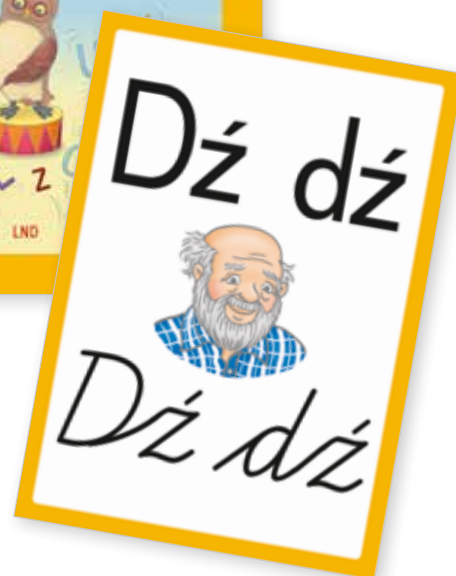
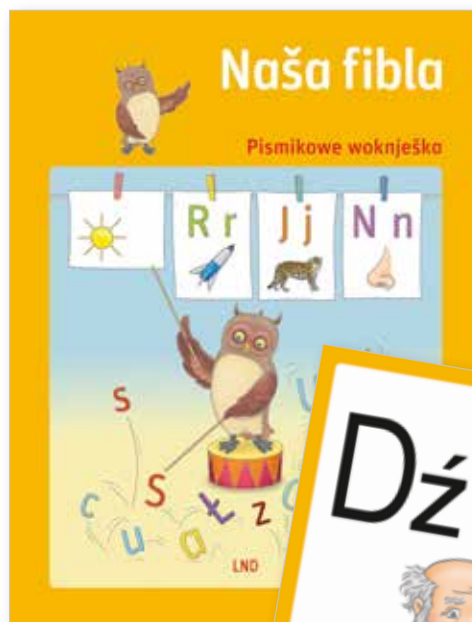
4. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

72 str., wjacebarbne, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1444-3

skaz. č. 0/142/25-4A

Z materialom předleži lóštna zaběra z pismikami. Wumolo-
wanje mandalow zesylnja koncentraciju a wuwija kreatiwitu
a drobnu motoriku. Pismikowy mandala je přidatny wuknjenski
srědk při zawjedženju pismikow a skrućenju zwukow. Za kóždy
pismik předleži dwójna strona. Nalěwo je přeco mandala.
W nim su pismik a wobrazy schowane, kotrež z wotpowědnym
nazwukom započěja. Wuwzaća su pismiki y, ě, ch, ó, í a ř.
Tu namakamy wobrazy, kotrež wobsahuja wotpowědny pismik
w słowje. Na prawej stronje su dalše lóštné zwučowanja
z pismikom, kaž na přikład wobkruženje wšěch wobrazow
z pytanym nazwukom.



Pismikowy memo

hra k trenowanju pomjatka

Spiel zum Gedächtnistraining

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2824-2

skaz. č. 0/205/24-1A

**Skrućuj serbski alfabet**

material za zakładnu šulu

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerce: Bianka Wjerćcyna, Simona Čěslina

ilustratorka: Isa Bryccyna

2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

mapa, wjacebarbne, € 10,00

ISBN 978-3-7420-1417-7

skaz. č. 0/132/15-2A



Wobšěrny džělowy material – wobstejacy z 374 kartkow – za maćernorěčne kaž tež serbsce wuknjace džěći

1., 2. a 3. lětnika. Wón wobsahuje zwučowanja, kiž služa k nawuknjenju a k skrućenju hornjoserbskeho alfabetu.



Na nim jěcha jutry křižer.

»IAU« a »Moja serbska fibla« stej wučbny material za maćernorěčne němske dźěći, kotrež serbšćinu wuknu. Dźělowej zešiwkaj »Pisam serbsce 1« korespondujetej z wučnicomaj.

Für die muttersprachlich deutschen Kinder wurde dieses Lehrwerk, bestehend aus »IAU« und »Moja serbska fibla« entwickelt. Im Lehrbuch »IAU« wird auf der Grundlage der bereits bekannten deutschen Buchstaben sorbisch gelesen und Lexik vermittelt. Mit »Moja serbska fibla« erlernen die Kinder das sorbische Alphabet. In den Arbeitsheften »Pisam serbsce 1« werden elementare Lese- und Schreibfertigkeiten entwickelt und gefestigt. Im Teil 2 wird das sorbische Alphabet vermittelt und Lexik gefestigt.

IAU

wučbnica za 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Jadwiga Čižankowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. wobdź. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str., wjacebarbne, brošura

€ 9,90

ISBN 978-3-7420-1250-0

skaz. č. 1/107/09-2B

Pisam serbsce 1

1. dźěl, šulske wuchadne pismo,

dźělowy zešiwk, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

20 str., dwubarbne

€ 3,90

ISBN 978-3-7420-1299-9

skaz. č. 1/115/09-2B

Pisam serbsce 1

1. dźěl, čišćane pismo, dźělowy zešiwk, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

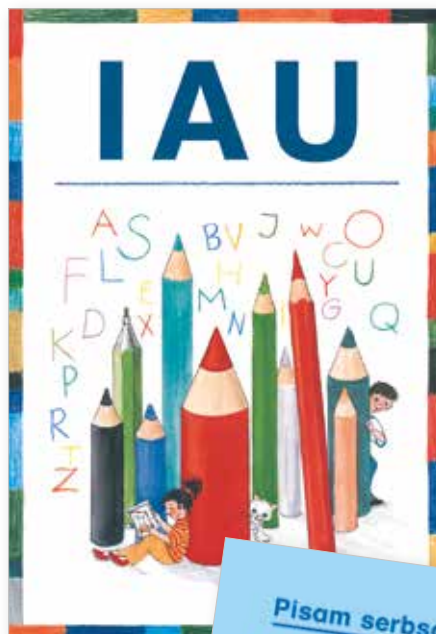
1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina

20 str., dwubarbne

€ 3,90

ISBN 978-3-7420-1412-2

skaz. č. 1/127/10-1B





Moja serbska fibla

1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: Jadwiga Čižankowa, Borbora Weberowa,
Annett Džědžikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. nakład 2004, Ludowe nakładnistwo Domowina
64 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 11,00

ISBN 978-3-7420-1249-4

skaz. č. 1/106/04-2B

Pisam serbsce 1

2. dźěl, šulske wuchadne pismo, dźělowy zešiwk, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
32 str., dwubarbne, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1300-2

skaz. č. 1/116/09-2B

Pisam serbsce 1

2. dźěl, čišćane pismo, dźělowy zešiwk, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

1. nakład 2010

Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., dwubarbne, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1413-9

skaz. č. 1/128/10-1B

Hry z alfabetom

wuknjenska software za zakładnu šulu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Simona Čěslina

programěrowanje: Christian Dürbeck

ilustratorka: Isa Bryccyna

1. nakład 2010

Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 15,00

ISBN 978-3-7420-1394-1

skaz. č.: 2/87/10-1A

Wuknjenska CD wobsahuje 15 multimedialnych hrow dokoławokoło alfabetu. W najwšelakorišich nadawkach zwučuje a skruća so serbski alfabet.

Die Lern-CD beinhaltet 15 multimediale Spiele rund um das sorbische Alphabet. Auf spielerische Art wird das Alphabet gefestigt und der Wortschatz erweitert.



Rjad »Wjesele wuknjemy« je wudospołnjacy material za serbšćinu w dwurěčnych rjadownjach. Jednotliwe karty wužiwa so w znatym LOGICO kašćiku nakładnistwa Finken.

»Wjesele wuknjemy« ist ein Ergänzungsmaterial für Sorbisch in den zweisprachigen sorbisch-deutschen Klassen. Die Karten können im LOGICO Kasten des Finken-Verlages genutzt werden.

Wjesele wuknjemy 1

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Jadwiga Čižankowa, Regina Kumerowa, Annett Džědžikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2003, Ludowe nakładnistwo Domowina
mapa ze 16 kartami z papjerca, wjacebarbne, € 6,90
ISBN 978-3-7420-1266-1
skaz. č. 0/112/03-1B

Wjesele wuknjemy 2

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Annett Džědžikowa, Sabina Hejdušcyna

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2003, Ludowe nakładnistwo Domowina
mapa ze 16 kartami z papjerca, wjacebarbne, € 6,90
ISBN 978-3-7420-1267-8
skaz. č. 0/113/03-1B

Wjesele wuknjemy 3

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Andrea Šmitowa

ilustratorka: Erika Baarmann

1. nakład 2004, Ludowe nakładnistwo Domowina
mapa ze 16 kartami z papjerca, wjacebarbne, € 6,90
ISBN 978-3-7420-1281-4
skaz. č. 0/114/04-1B



Wulět do swěta wědy 1

mapa z wuknjenskimi kartami za wužiwanje w LOGICO®-kašćiku
nakładnistwa Finken za wěcnu wědu, 3./4. lětnik
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: koordinatorki SZŠ – L. Donatowa, B. Bukowa,
F. Rachelina, M. Čornakowa

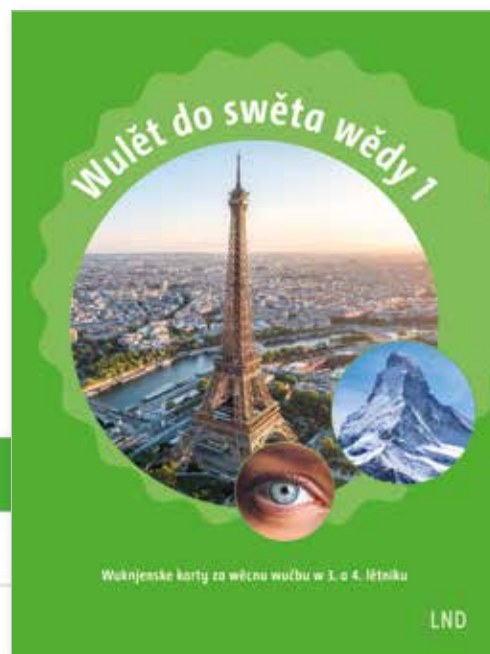
1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
mapa ze 16 zapołożenymi kartkami z papjerca,
wjacebarbne, € 18,00

LOGICO®-kašćik hodži so kupić pola

www.finken.de/logico/

ISBN 978-3-7420-2863-1

skaz. č. 3/140/25-1A



Přirjaduj krajeje wotpowědnu chorhoj.

- Němska
- Čěska
- Pólska
- Awstriska



Přirjaduj wobrazom wotpowědne pomjenowanje.

5



hora Matterhorn



Berlinska
telewizijna wěža

Eiffelowa wěža



statua „Kleine
Meerjungfrau“



cyrkej Wang

Krimmlowe
wodopady



Křiwa wěža w Pisy

torero



Big Ben

Karlowy móst
w Praze

Znaješ dźěle žitnej rostliny? Přirjaduj prawje a wudospolń.

10

● Kotru družinu žita tu widžiš?

kochta

● Družiny žita so najlěpje rozeznawaja
na zratych ...

ptódnistwach

● Ptódnistwo tuteje rostliny mjenujemy ...

rožku



sužk

stwjelco

klóška

zornjatka

klóšku

čečikojty korjeń

łopjeno

Wulět do swěta wědy 2

mapa z wuknjenskimi kartami za wužiwanje
w LOGICO®-kašćiku nakładnistwa Finken
za wěcnu wučbu, 3./4. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: koordinatorki SZŠ – L. Donatowa, B. Bukowa,
F. Rachelina, M. Čornakowa
1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
mapa ze 16 zapoloženymi kartkami z papjerca,
wjacebarbne, € 18,00
LOGICO®-kašćik hodži so kupić pola
www.finken.de/logico/
ISBN 978-3-7420-2864-8
skaz. č. 3/141/25-1A



Znoješ tute zažnokčejaki? Přirjadjaj prawje.

		tulpa
		fijotka
		krokus
		hyacinta
		narcisa
		jatronka
		sněhowko

Šta so hiba na luce? Přirjadjaj prawje.

		skopčik
		čmjeto
		bože stónčko
		žoltuška
		winicowy šlink
		pawownik
		wuchoč
		wosa
		knot
		husańca

z wokrjesne město Sakskeje prawje? 10

	Lipsk
	Drježdžany
	Kamjenica
	Šwikawa
	Plauen
	Zhorjelc
	Freiberg
	Torgau
	Budyšin
	Pirna

Pomjenuj tute město.

Wulět do swěta wědy 3

mapa z wuknjenskimi kartami za wužiwanje w LOGICO®-kašćiku
 nakładnistwa Finken za wěcnu wědu, 3./4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorki: koordinatorki SZŠ – L. Donatowa, B. Bukowa,
 F. Rachelina, M. Čornakowa
 1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
 mapa ze 16 zapołożenymi kartkami z papjerca,
 wjacebarbne, € 18,00

LOGICO®-kašćik hodži so kupić pola

www.finken.de/logico/

ISBN 978-3-7420-2865-5

skaz. č. 3/142/25-1A



tós

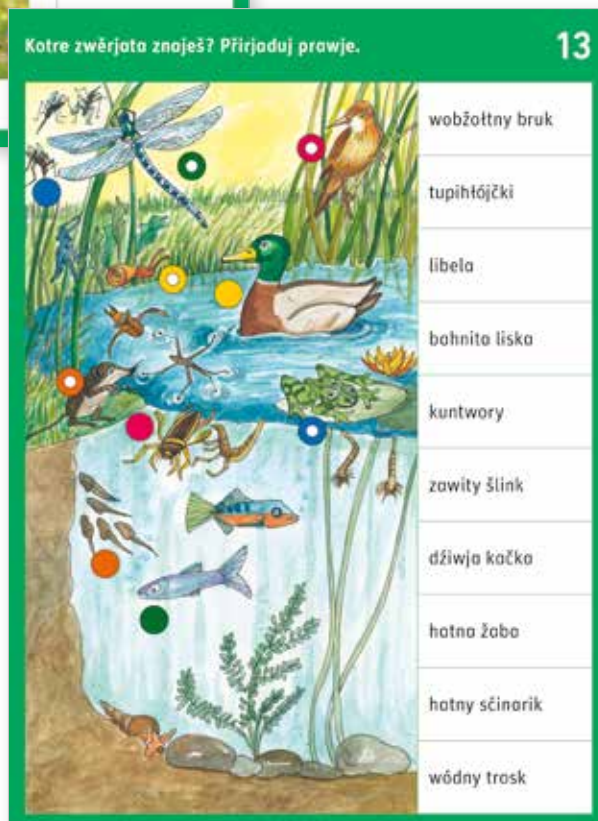
lěsna kuna

šwinc

njetopyr

sornik

jeleń





www.witaj.de

NAŠ POSKITK ZA WAS!

TASKCARDS

Onlineplatforma za wuměnu
materialijow a zhromadne dźěło

- ✓ DSGVO je zaručena
- ✓ funguje přez kóždy browser/internet
- ✓ wolóža dźěło a zmóžni zhromadne dźěło
- ✓ nastajenje digitalnych tydženskich planow
- ✓ jednore wuwijanje digitalnych wuknjenskich wokolinow
- ✓ hromadźenje wšelakich wuknjenskich materialijow
- ✓ dokumentacija a organizacija při projektowym dźěle atd. ...
- ✓ za jednotliwu wučbnu hodžinu abo za cyłu wučbnu jednotku
- ✓ za prezentowanje a wuměnu wučbneho materiala wšelakoreho razu a k wšelakim temam



KONTAKT →



(03591) 550 292



tomas.solta@witaj.domowina.de

Wučbnirowy rjad »Naša maćerščina« wot 2. do 4. lětnika poskićuje wučbnu maćiznu k ertnemu a pisomnemu wužiwanju rěče, ke gramatice a prawopisej a wólbnowinowatostnym wobłukam jednotliwych lětnikow. Wučbnicy rozrjaduja so do kapitlow, kotrež orientuja so po temach wěcneje wučby. Barbne fota a ilustracije služa k znazornjenju a spřistupnjenju maćizny. K wučbnicam předleža džělowe zešiwki »Zwučujemy a pisamy«, kotrež poskića material k skrućenju a nałożowanju nawuknjeneho a k diferencowanemu džělu. Čitanki orientuja so na wučbnym planje serbščiny a wěcneje wučby a wudospołnja wučbnicy »Naša maćerščina« za maćernorěčnych šulerjow a wučbnicy »Moja serbščina« a »Serbščina«, za šulerjow, kotřiž wuwučuja so po koncepcje 2plus. Ze šěrokim wuběrom tekstow wotpowěduja wone rozdžělnym rěčnym kmanosćam šulerjow.

Naša maćerščina 2

wučbnica za 2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Silwija Wjeńcyna, Ludmila Wićazowa

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

136 str., wjacebarbne, € 16,90

ISBN 978-3-7420-2777-8

skaz. č. 2/121/23-1A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](https://www.whiteboard-pod-materialien.sorbischlernen.de)

Zwučujemy a pisamy 2

džělowy zešiwk, 2. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Silwija Wjeńcyna, Ludmila Wićazowa

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2023,

Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2788-7

skaz. č. 2/122/23 – 1A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](https://www.whiteboard-pod-materialien.sorbischlernen.de)



Ty a ja



Ty a ja
Ty sy wulki,
mały ja.
Jěš rad kulki,
nudle ja.

Rěčiš ty,
ja čicho sy.
Zrudny sy
či pokoj s

Přečel n
najlubš
partne
w rjac



W přirodže



6 Čitaj tekst. Twor k sadam prašenja.

Wjewjerčka

Wjewjerčka bydli na štomje.
Hnězdo mjenujemy bórto.
Najradšo žerje wjewjerčka worjechi,
žoldže a bukwicy.
W nazymje dóstanje wjewjerčka husty,
šěrobruny zymski kožuch.
W zymje dđerži wona zymski měř.

Hdže bydli wjewjerčka?
Kak ...?

Što ...?

Kajki ...?
Hdy ...?



7 Wotpisaj prašenja do zešiwka
a wotmoťw je. Keďžbuj na spočatki
sadow a na sadowe znamješka.

8 Čitaj dalše informacije wo wjewjerčce.
Twor sam/a prašace sady.

Wjewjerčka je z wopušu něhdže 40 cm dołha.
Wona docpěje starobu wot něhdže 7 lět.
Kožuch wjewjerčki je swětłočerwjeny do brunočorny.
Bórto wjewjerčki je ze stwjelcami, mochom a kosmami wupolstrowane.
Njepřečeljo wjewjerčki su kuny a domjace kóčki.

9 Kotre dalše prašenja maš k wjewjerčce? Pytajće zhromadnje
za wotmoťwami.

Naša maćerščina 3

wučbnica za 3. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Silwija Wjeńcyna, Tadeja Šeferec

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

152 str., wjacebarbne, € 18,90

ISBN 978-3-7420-2855-6

skaz. č. 3/138/25-1A

Zwučujemy a pisamy 3

džěłowy zešiwk, 3. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Silwija Wjeńcyna, Tadeja Šeferec

ilustratorka: Andrea Dölling

1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2866-2

skaz. č. 3/139/25-1A



Ty a ja

5 Zapisaj verb **čitać** we wotpowědnej časowej formje do tabulki.

prezens	preteritum
ja čitam	ja čitač
ty	ty
wón	wón
mój	mój čitač
wonaj	wonaj
wonej	wonej
my	my
wy	wy
woni	woni čitaču

6 Zasadź pobrachowace werby w preteritumje. Wuži waj:

zabłudžišaj - sunyšaj - zaklepašaj - přińdžešaj - wotłamašaj - njeboješaj

Jank a Hanka so w čmowym lěsu _____ . Wonaj _____ k poprjancowej chěžce. Tam _____ sej poprjanc. Potom do woknješka _____ . Wonaj so stareje wjery _____ . Na kóncu ju do pjecy _____ .

32



Strowi a čili

Werby

- 1 Wobhladaej sej wobraz. Rěč k wobrazej.



- 2 Što ty rady snědaš? Powědaj.
- 3 Wudospoťi a napisaj sady. Zasadź werby w prawej formje.

jěšć krač pić naliwač snědač stač

Wjeselic swójba ... w kuch
Tabeja ... oranžowu brěčk
Mač ... čaj do šalkow. Tob

Słowa, kotrež nam praja, što
předmjety činja, mjenujemy
spočatnym pismikom.

Werby maja **zakładnu formu**
Werby móža swoju zakładnu
personalnu formu: ja sněda
mój snědamoj, wój snědata
wonej snědatej, my snědam

24



Naša zemja

Wopisujemy



- 1 W oceanach je wjele zwěrjatow žiwych. Wobhladaej sej wobraz a rěčće k tomu.



- 2 Napisaj pječ sadow k wobrozej do zešiwka.

zakładnica • mórška hwězdžica • kwala • mórski konik • ryba •
žrawc • korala • mórske rostliny



- 3 Kontroluj w swoich sadach, hač sy adjektiwy wužiwať/a. Předžětaj sady a zasadź adjektiwy.

žolty • čerwjeny • kałaty • černojty • drapaty • kónčkojty •
zwonojty • hladki • škropawy • pisany • něžny • strašny

Adjektiwy wopisuja, kak něšto je. Z pomocu adjektiwow móžeš nadrobnišo wopisować.

čerwjeny, drapaty, wulki

98

Čitanka 2

2. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Wórša Wićazowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

3. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

148 str., wjacebarbne, brošura

€ 13,90

ISBN 978-3-7420-1346-0

skaz. č. 2/82/22-3A

Čitanka 3

3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Weronika Statnikowa

ilustrator: Martina Gollnick

2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

160 str., wjacebarbne, brošura

€ 13,90

ISBN 978-3-7420-1365-1

skaz. č. 3/107/15-2A

Naša maćerščina 4

4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

wobdźělarka a awtorka: Andrea Liehnowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

164 str., wjacebarbne

brošura, € 15,90

ISBN 978-3-7420-1356-9

skaz. č. 4/76/21-2A

Zwučujemy a pisamy 4

dźěłowy zešiwk, 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerka a awtorka: Andrea Liehnowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

4. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

80 str., dwubarbne, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1366-8

skaz. č. 4/77/25-4A

Čitanka 4

4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Weronika Statnikowa

ilustrator: Martina Gollnick

2. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina

184 str., wjacebarbne, brošura, € 13,90

ISBN 978-3-7420-1382-8

skaz. č. 4/83/18-2A



Čitanska křinja poskićuje w přichodže wuknjacym wšelake tematiske zešiwki, kotrež jich na swojim puću wukmanjenja čitanja na zabawne wašnje přewodźuja. Jednotliwe zešiwki móža sej šulerki a šulerjo po swójskim zajimje wubrać. Wone jich přez cyły čas w zakładnej šuli přewodźuja. Jednotliwe zešiwki hodža so wotpowědne wšelakim čitanskim kmanosćam šulerjow diferencowane zasadźić.

Čitanska křinja

Čitanje pućujo po šćežkach wotkrywać

džěłowa kniha, 2. do 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerjej: Štefan Paška, Józef Donat

1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

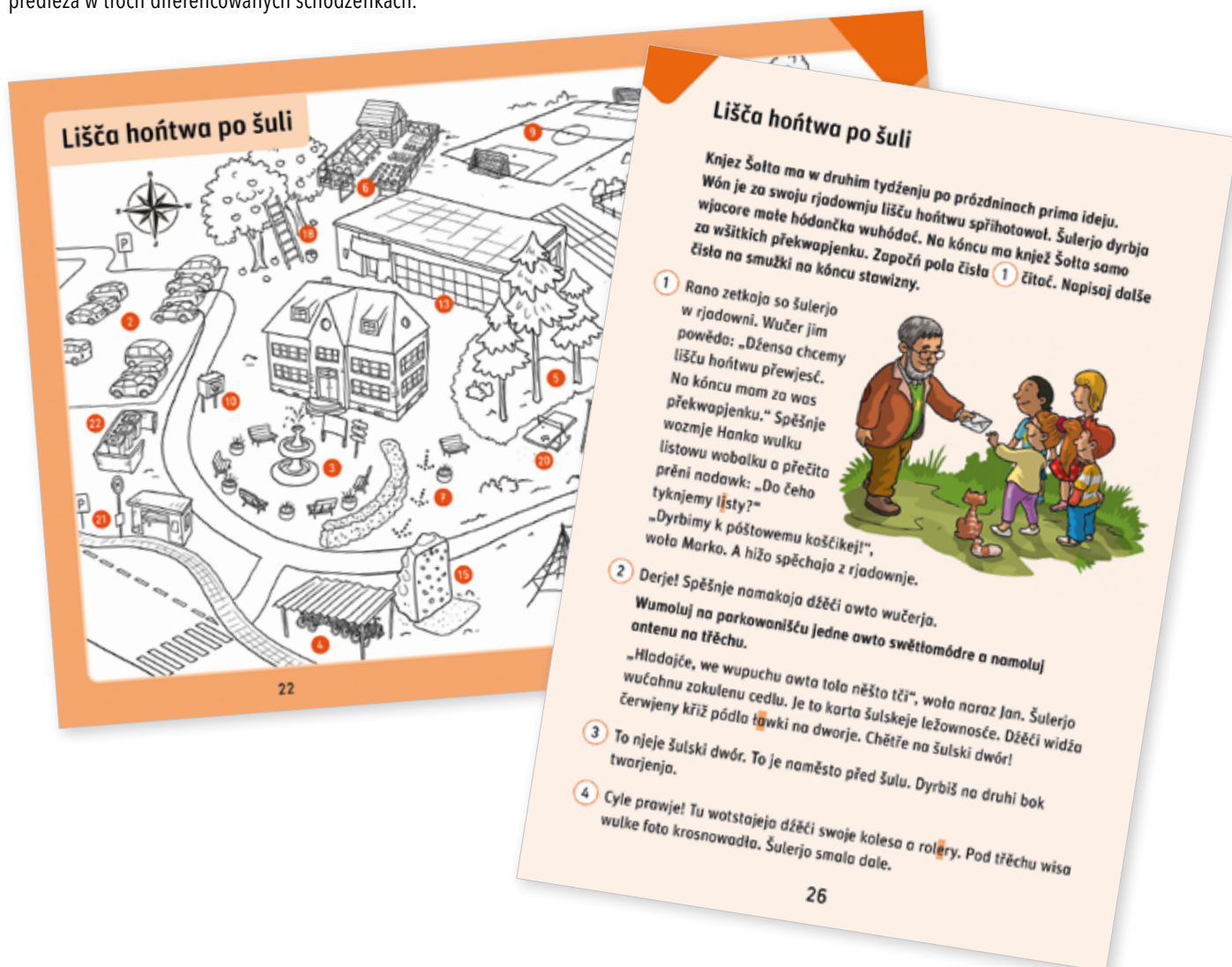
104 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2778-8

skaz. č. 2/126/23-1A

 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](http://za.whiteboard.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Čitanske šćežki budža wjeselo a zajim na čitanju. Čitar sčěhuje na wosebitej ilustrowanej čitanskej karće schowanym pokiwwam w tekstach a napisa prawy slěd w cyfrach. Při tym eksistuje jenož jedyn prawy puć. Wopačne zrozumenje teksta wjedže k pokiwwam, kotrež přeco na prawy slěd pokazuja. Jednotliwe małe kročeje a atraktiwne hódančka wabja a motiwuja wuknjacych. Stawizny předleža w třoch diferencowanych schodženkach.



Čitanska křinja

Što tam šćowka, mjawči, piwči?

džělowa kniha, 2. do 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtoraj a zestajerjej: Štefan Paška a Józef Donat

1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina

80 str., wjacbarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2789-4

skaz. č. 2/127/24-1A

 za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de


W džělowej knize nadeńdu wuknjacy stawiznički a wěčne teksty k najwšelakorišim zwěrjatom. Teksty su stajnje trójce diferencowane. Nadawki k tekstam su w zapoloženym zešiwku zjate. Lóštne barbne ilustracije a fota knihu wobohaćeja.



Čitanska křinja

Ja, ty, my – na so džiwojmy

džěłowa kniha, 2. do 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerjej: Štefan Paška a Józef Donat

1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina

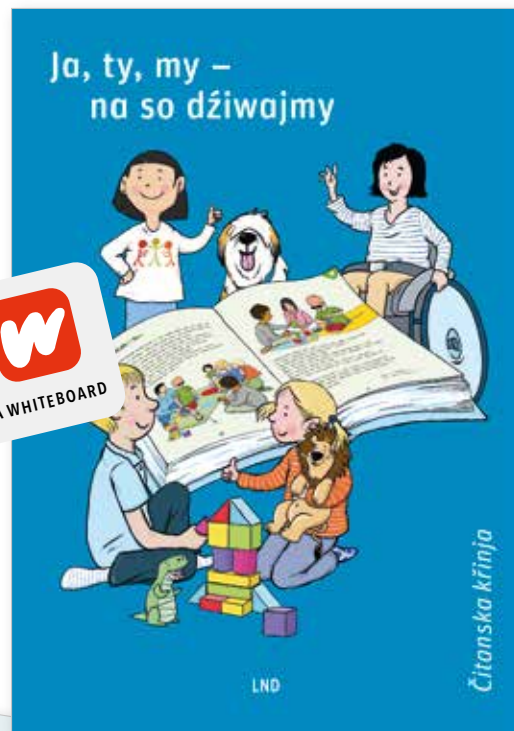
64 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2822-8

skaz. č. 2/129/24-1A

 za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de

Kak mjez sobu wobchadźamy? Kak móžemy sej mjez sobu pomhać? Kak nastanu konflikty a zwady a kak tute rozrisamy? W powědančkach a wěcných tekstach ze žiwjenskeho swěta džěci móža so wuknjacy ze wšelakimi temami mjezsobneho žiwjenja rozestajić. Lěpšemu zrozumjenju služi diferencowanje tekstow w třoch schodženkach runje tak kaž zapołożena džěłowa přiloža.



Sam přečiw



22



23



51

ČASOPIS TEŽ ZA WAS!

Serbska šula je serbski pedagogiski časopis za wučerjow a kublarjow, ale tež za wšěch druhich na serbskej rěči a na serbskorěčnym kublanju zajimowanych. Wědomostne nastawki k prašenjam kubljanja a wuwučowanja, rozprawy z pěstowskeje a šulskeje praksy, rěčespytne přinoški, recensije k nowym serbskim kniham a šěroki poskitk na kopěrowanskich předłohach za najwšelakoriše šulske předmjety slušeja do wobsaha časopisa. W třecim lětnym čisle předstajeja sobudźěłački Rěčneho centruma WITAJ prawidłownje nowy nadźěłany wučbny material. Dalše informacije dōstanjeće pod telefonowym čislom (0 35 91) 550415 we wotrjedze pedagogika w RCW. Rady spřihotujemy Waše wudźělki jako předłohu a džělowy material tež za druhich wučerjow a kublarjow!

Naprašowanja na redaktorku Bianku Wjeńcynu: serbska.sula@witaj.domowina.de



ROZPRAWA • ROZPRAWA

PDF-ki wobdźěłać

Affinity|DESIGNER

affinity by Canva

Tomaš Šolta

Stajnje zaso so stawa, zo maš jako serbsce wuwučowacy w šuli džělowe šopjena, kotraž jenož w němskej rěči předleži a so jako tajke za serbsku abo dwurěčnu wučbu wužiwać njehodža. Zeserbsčenje je móžne, ale so ze standardnej software tak jednorje njeporadži. Za to škóli so wučerkam a wučerjam móžnosć, profesionelnu software za wuhotowanje a wobdźěłanje grafikow wužiwać. Milena Šolčić, studentka wučerstwa w Lipsku, bě na džěłarničce zašeho fachowego dnja Zplus w Chrosćicach předstajala, kak so Affinity|Designer za přeložowanje a wobdźěłanje cuzorěčnych pdf-kow wužiwać hodži a na čo měło so při tym wosebjě dźiwać. Připódlu skedźbni wona tež na dotaj wutworjene platformy za wuměnu najwšelakoršich wučbnych materialjow (na př. za serbsčinu, biologiju, stawizny, fyziku atd.), na kotrychž so serbski wučbny material k dispoziciji staja a mjez wučerjemi wuměna. Jako zakład za licencu Affinity je trěbna registracija pola Canva, štož je online-software za najwšelakoriše wuhotowanja. Tuta software je za kublansku a njekomercielnu potrebu wužitny džělowy grat a je za wučerjow tež w potnym wobjimje darmotna.

Registracija je pod tutym linkom móžna: https://www.canva.com/de_de/bildung/lehkrafte/

Affinity software steji, mjeztym hižo w nowšej wersiji 3, pod dalšim linkom za Windows abo macOS k dispoziciji (https://www.affinity.studio/de_de/get-affinity). Po instalaciji, při aktiwěrowanju darmotnej licency měło so jeniće na to dźiwać, zo wuzwoli wužiwar abo wužiwarka za aktiwěrowanje hesło »Mit Canva anmelden«, zo by so Affinity z kontom pola Canva zwjazal a z tym aktiwěrowal. Tež, hdyž je snano trochu wobužne, so za darmotnu licencu přizjewić a so tam registrować, wudani so próca na kóždy pad, wšako je hłowna registracija šule pola Canva stajnje jenož jónu za kóždu šulu trjeba.

SERBSKA ŠULA 1 2026 19

Biedermeier jako ključ k interpretaciji (serbskeje) literatury – džěl II

Kryštof Peršin

W předchádzajúcym džělu nastawka předstajich koncept literarneho biedermeiera a wašnje, kak běch jón w swojej disertaciji wužiwał. W pokročowanju chcu nětko wo tym debatować, hač hodži so zapřijeće biedermeier tež za wopisowanje někotrych zjawow w serbskej literaturje naložować (byrnež jón tradiționalny serbski literarny stawiznopis njewužiwał). Dale předstaj, kak móže so z nim we wučbje literatury džětać.

Wuchadžejo z definicijow biedermeiera po Jaroslavje Janáčkovéj a Daliborje Turečkemu (hlěj přeni džěl nastawka we Serbskej šuli 4/2025) mam za to, zo staj přihódna serbskaj kandidataj, kotreju tworjenje da so z wida literarneho biedermeiera přepytować. Handrij Zejler kaž tež přerjona serbska spisowatelka Herta Wičazec. Wobaj staj runje tak z centralnym wobstatkom kanona serbskeje literatury (bjezdweła znajmjeńša Zejler), zo staj za wučbu serbskeje literatury na gymnaziju relevantna. Tworby wobaju pokazuja wěste přiznamjenja, kotraž dowoleja při jich interpretaciji wo biedermeieru rečec a jón jako ramik za interpretaciju wužiwać.¹

Wobhlada jmy sej to konkretnišo na twórbje Handrija Zejlerja.² Z wida swojeho biografije hodži so Zejler, kiž narodži so 1804, do tutoho časa – reprezentanca němskeho literarneho biedermeiera (na př. Mörike, Stifter, von Droste-Hülshoff, Lenau a dalši) běchu z wulkeho džěla jeho rowjenkojo. Zejler słuša tuž do generacije, kotraž njedožiwja Francosku rewoluciju

a naslědne Napoleonske wojny w aktiwnej starobje, ale dyrbeje so z jich wuskutkami direktnje rozestajeć. Tež geografisce podoba so Zejlerjowa twórbja spisowatelam biedermeiera, dokelž je regionalnje charakterizowana a kruće z regionom serbskeje tužicy zwjazana³ (biedermeier jako literarny směr měješe wšelakore regionalne centry, wosebje pak južnoněmski rěčny rum). Tež z wida literarnych žanrow napadnje pola Zejlerja wobubowanosc drobných formow – štož pak wězo hłownje z wuwidom serbskeje literatury zwisuje, kiž pozdatnje na datym stopjenju wuwida wjetše literarne formy tworjic njezamó. Tematisce pak je Zejlerjowe nachilenje k idyli njepřejomne. Lyriski swět jeho basnjow je napjelny z idyliskej krajinu. Přewahuju přirodne motiwy, krajina je wuraznje wot čłowjeka formowana (typiske motiwy su pola, huki, zahrodki atd.). Tužicu zaznawa lyriski subjekt husto jako „zahrodku“ (na př. w basni *Mój wótcny kraj*, w kotrež

NOWE MATERIALE

Rum a krajina w literarnym teksće

Přečitaće sej znatu basnju Handrija Zejlerja. Při čitanju koncentrujće so wosebje na to, kak je w teksće zwobraznjen krajina/přiroda. Jednotliwe motiwy (na př. hory, hajnišća, cyrkwička atd.) sej markěrujće.

HANDRIJ ZEJLER

Moje wjesela

Hdžež so módrja, zelenja
naše hory, hajnišća,
hdžež mje strowja zetkujo
w znatym słowje krajeno,
tam su moje wjesela,
tam mje čehnje, tam chcu ja.

Hdžež te zwony na cyrkwi
lubje reča k wutrobi,
do wsy hlada z wječorka
požłočena cyrkwička,
tam su moje wjesela,
tam, tam dže mi myslička.

Hdžež ta rěka pluskoc
přež te hona domowne,
hdžež do hatka, do rěčki
swěća jasne hwiězdzički,
tam su moje wjesela,
tam mje čehnje, tam chcu ja.

Hdžež te kwětki pisane
pyša luki domjace,
hdžež tam naše polo je,
žišo so tam zmaňuje,
tam su moje wjesela,
tam, tam dže mi myslička.

Hdžež mje wita narodny
dom a towarš zradowny,
hdžež te znate holiča
k wěncam rutu žipaja,
tam su moje wjesela,
tam mje čehnje, tam chcu ja.

Nadawki

- 1) Na slědowacym topjenju namakaće jednoru šemu, kotraž budže zaklad za waš swojski wobraz. Topjeno je do třoch džělow rozdźelene, horni předstaj firmament, sředźny horizont a delni zemju. Přečitaće sej tekst hišće raz a namoluće šematisce do wobrazu wšo, štož zwisuje ze zwobraznjenjom krajiny. Z wolojnikom markěrujće slěd, w kotrymž so jednotliwe objekty w teksće jewja (hory změja č. 1).
- 2) Nětko přirunujće swój wobraz z tym partnera abo partnerki – sće do swojeho wobrazu samsne elementy přenesli? Sće do swojeho wobrazu jenož předmjety zapřijeli, abo tež ludži? Što měniće – słušeja do wobrazu krajiny tež zwuki (pluskotanje rěki, zwonjenje zwonow)?
- 3) Wobhladaće sej někotre wobrazy, kotrež su w stilu biedermeiera namolowane – namakaće na nich podobne motiwy, kotrež sće ze Zejlerjoweje basnje wučitali?
- 4) Nětko spytajće definować, kak wupada typiska krajina pola Zejlerja a kak na biedermeierskich wobrazach. Kotre elementy so wosebje husto jewja? Kak na was twórbja skutkuja? Kotre začišće wono pola was zbudžeja? Kak na was podobna krajina skutkuje? Čehodla měniće, zo je Zejler runje tute elementy wuzwolil?

1 Na tutym městnje naspomnju hišće raz jednu z hłownych wopisowanjow někotrych zjawow, jewjacych so w literarnych z pomocu kotrychž hlada na objekt a kotrež jemu pokazu abo so hinaše jewili. Njendže tuž wo to dopokazać, zo lite biedermeierej.

2 Herta Wičazec wěnuje so čěske spisany nastawki, kotryž v na Ostrawskej uniwersite. Zajimcy móža sej jón rady přeč w poezii Herty Wičazec. In Mizerová, Simona; Plesník, Luk. Ostravská univerzita, 2024, str. 281–287.

3 Znate su tež Zejlerjowe basnje, kotrež jedna na př. w lip serbskich towaršow abo w styku lyriskeho subjeka z d

Čitanska křinja

Naši kuztarjo řeče

džělowa kniha, 2. do 4. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerjej: Štefan Paška a Józef Donat

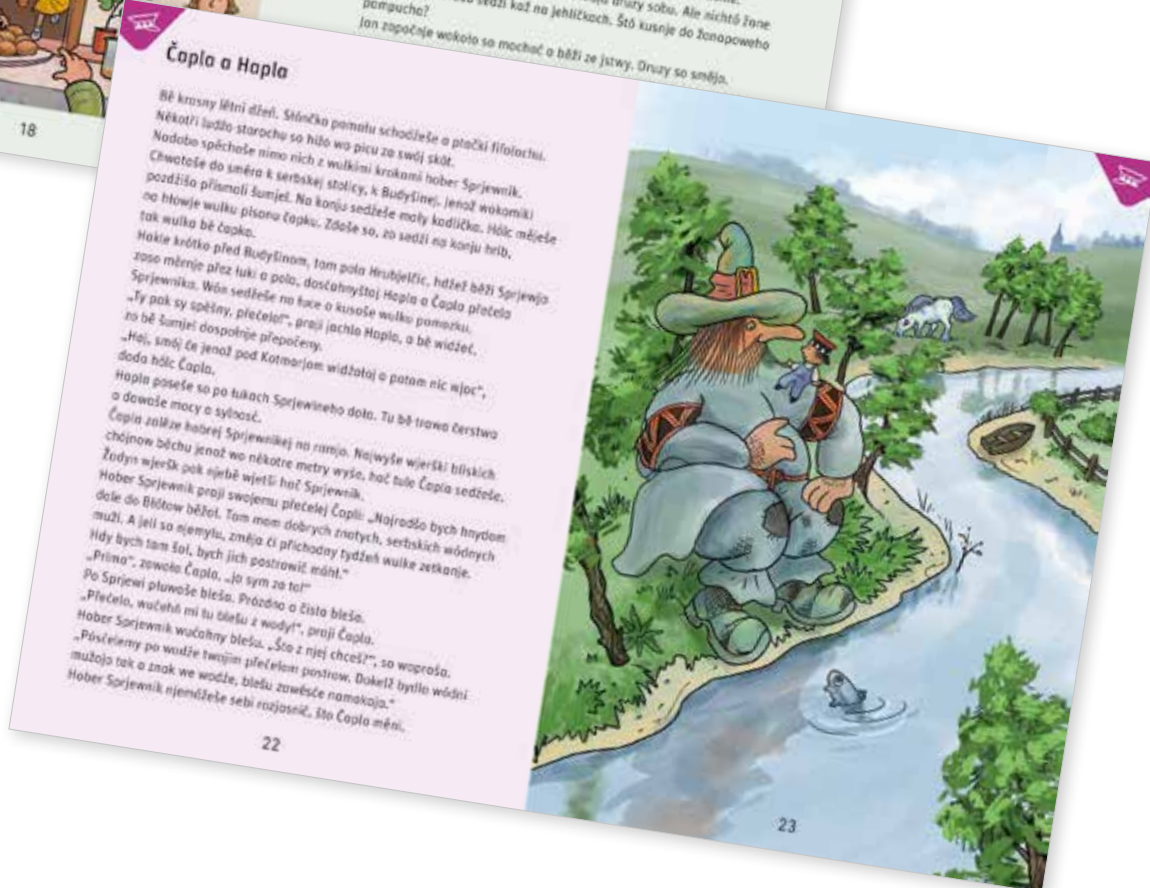
1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

68 str., wjacébarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2862-4

skaz. č. 2/130/25-1A

Džělowa kniha wěnuje so džěčacej literaturje serbskich awtorow kaž Hariže Bjeńšoweje, Lubiny Hajduk-Veljkowiceje abo Měrćina Nowaka-Njehorńskeho. Zapoložena džělowa přiloža pohonjuje wuknjacych so tekstam kreatiwnje zbližić.



Džěłarnička bajki

džěłarnička za swobodne džěło při stacijach we wučbje serbsčiny w zakładnej šuli

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Milenka Cyžowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

10 stacijow, 4 słuchanske ščežki, wjacjebarene, mapa, 19,90 €

ISBN 978-3-7420-2826-6

skaz. č. 2/131/25-1A

W džěłarničce zaběraja so wuknjacy na kreatiwnje wašnje z bajkami a serbskej rěču. Hač su to džěło ze słownikom, stopnjowanje adjektiwow, słuchanske ščežki, kóstkowy diktat, křižowka abo kwis, džěci změja tu zawěsće swoje wjeselo při wotkrywaniu bajkow.



Čitanske hry k spěchowanjmu čitanskeje kompetency w předmjeće serbšćina. Material je koncipowany jako čitanski rječaz, pola kotrehož maja džěci w skupinje sej mjez sobu připosluchać, předčitać a prawje reagować. Džěćo ze startowej karty započina. Kóžda kartka so předčita. Ručez džěćo w předčitanym swójsku karta spóznaje, wone wotpowědne reaguje a předčita potom tekst swojeje karty. Tak dže to dale, doniž njejsu so wšitke karty přečitali a kónc docpěty.

Čitanska sowa 1

přidatny čitanski material za zakładnu šulu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: koordinatorki zakładnych šulow

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 16,90

ISBN 978-3-7420-2860-0

skaz. č. 0/210/25-1A

NOWE

Čitanska sowa 2

přidatny čitanski material za zakładnu šulu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: koordinatorki zakładnych šulow, lektorat RCW

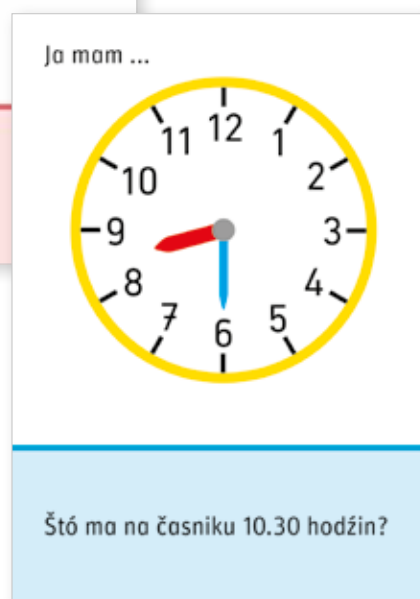
ilustratorce: Christine Henkel, Gudrun Lenz

1. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 16,90

ISBN 978-3-7420-2889-1

skaz. č. 0/212/26-1A





WITAJ
Müry Zentrum
für Sorbische
Sprachkulturen
Language Centre

Neuigkeiten

Über uns

Sorbisch in Kitas

Sorbisch in Schulen

Internete

Sozialarbeit

Projekte

Zeitschriften

Sprachkurse

Download

Kontakt

Stellenausschreibung

Cotbus (Niedersorbisch)



f

Domowina –
Bund Lausitzer Sorben e. V.
WITAJ Sprachzentrum

Hauptsitz:
Postplatz 2
02625 Bautzen
Tel.: 03591 550 400
Fax: 03591 550 375
E-Mail:
sekretariat@witaj.domowina.de

Internat des Sorbischen Gymnasiums
Friedrich-Liszt-Straße 2a
02625 Bautzen
Tel.: 03591 480910
Fax: 03591 530190
E-Mail: sorbisches.internat@gt-
online.de

WITAJ Sprachzentrum
Hornigstr. 34
01920 Crostwitz



Soblex
sotra.app
Sprachzertifikat
Sorbisch lernen
forum 2plus

Sorbisch im Unterricht

Zum Beherrschen einer Sprache gehört neben dem Sprechen auch das Schreiben und Lesen, welches Kinder mit sorbischer Muttersprache, WITAJ-Kinder und Kinder ohne sorbische Sprachkenntnisse in der Grundschule sowohl in Deutsch als auch in Sorbisch lernen.

Der Grundgedanke ist einfach: je intensiver, dauerhafter und kontinuierlicher der Kontakt mit einer Sprache ist, umso größer sind die Fähigkeiten, sich in dieser Sprache auszudrücken.

Deshalb ist es so entscheidend, dass die Schüler in der Schule sorbisch sprechen – nicht nur im Sprachunterricht, sondern im ganzen Schulalltag. Möglich wird dies durch das Konzept 2plus, welches in Sachsen an 9 Grundschulen, 6 Oberschulen und einem Gymnasium gelehrt wird.

→ Konzept 2plus

Das Konzept 2plus

In Sachsen wird an den sorbischen Schulen nach diesem Konzept gelehrt. Die „2“ steht für die zwei Sprachen Deutsch und Sorbisch, das „plus“ für weitere Fremdsprachen.

Durch das deutsch-sorbisch geprägte Schulleben und das Erlernen weiterer Sprachen, erleben die Kinder bereits in der Schule, wie verschiedene Kulturen miteinander arbeiten und gemeinsam ihren Alltag gestalten. Dies fördert frühzeitig Toleranz, Achtung und Rücksichtnahme gegenüber fremden Kulturen.



Zaječk Hopl a jeho přečeljo

dodatny čitanski material za wučbu serbšćiny na serbskich zakladnych šulach z džělowymi lopjenami

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Sophia Liehnec

ilustratorka: Erika Baarmann

3. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina

76 str., wjacjebare, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1474-0

skaz. č. 0/156/24-3A

16 znatych stawizničkow z Płomjenja wokoło zaječka Hopla a jeho přečelow je wulkomyslnje ilustrowanych a ke kóždej stawiznje je so za šulerja džělowe lopjeno dodało.

Die 16 Geschichten aus der Kinderzeitschrift Płomjo um das Häschen Hopf und seine Freunde sind reich illustriert und jeder Geschichte wurde ein Arbeitsblatt hinzugefügt.

**Přečo hłódny zaječk Hopl**

Hižo rano zahe podachu so zaječk Hopl, myška Pipsi a zaječk Wuško na pućowanje. Slónčko bě so runje za lěsom wudrapało. Na lukach stupaše pomału rańša kurjawa. Ptački hižo wjesele nowy dzeń witachu. „Hej, Pipsi“, zawoła Hopl, „hdy změjemy skónčnje přestawku?“ Pipsi zadźiwana wotmołwi: „Smy hakle poł hodžiny po puću. Snědać budžemy při małym haće w lěsu. To pak je hišće šwarny kónc.“ „Och, mi pak nětko hižo brjuch korči“, stonaše Hopl. Tola wšo stonanje ničo njepomhaše. Pipsi wosta kruta. Jako skónčnje k hatej dóndžechu, njemóže Hopl spěšnje doč swoju jědź z nachribjetnika wučahnyć. Wuško a Pipsi so jemu smějstaj.



4

Po dolhej přestawce podachu so zaso na puć. Čim hlubšo dóndžechu do lěsa, čim čmowši a husćiši wón bu. Kaž mójce hobry stejachu wulke tolste štomy při puću. Pipsi a Wuško njemóžeštaj so krasnych štomow dohladać. Hopl pak započa zaso stonać: „Ja sym hłódny! Dyrbju něšto jěsći.“ Wuško a Pipsi jenož z hlownu wiještaj a džěštaj dale. Hopl pak so pod hoberski štom sydney. Wučahny pomazku a započa jěsć.

Při sebi wótře bórboleše: „Što da móžu ja za to, zo sym stajnje hłódny? Najprjedy něšto pojěm, a potom jeju zaso dosćahnu.“ Slónčne pruhi so přez huste hałuzu předobychu a loskotachu zaječkowu nůs. To so Hoplej wězo lubješe. Woměrje hrymzaše hišće swoju morchej. Po dohlim času so skónčnje na puć za přečelomaj poda. Widžeć jeju wězo wjac njemóžeše. Smaleše za nimaj, ale naraz wosta stejo. Puć před nim so džěleše, wotboči nalěwo a na prawo. Do kotreho směra dyrbi hić? Wolaše za myšku a zaječkom, tola ničtó njewotmołwi. Skónčnje rozsudži so za puć nalěwo. Dotho, jara dolho běžeše, tola přečelow njenamaka.



5

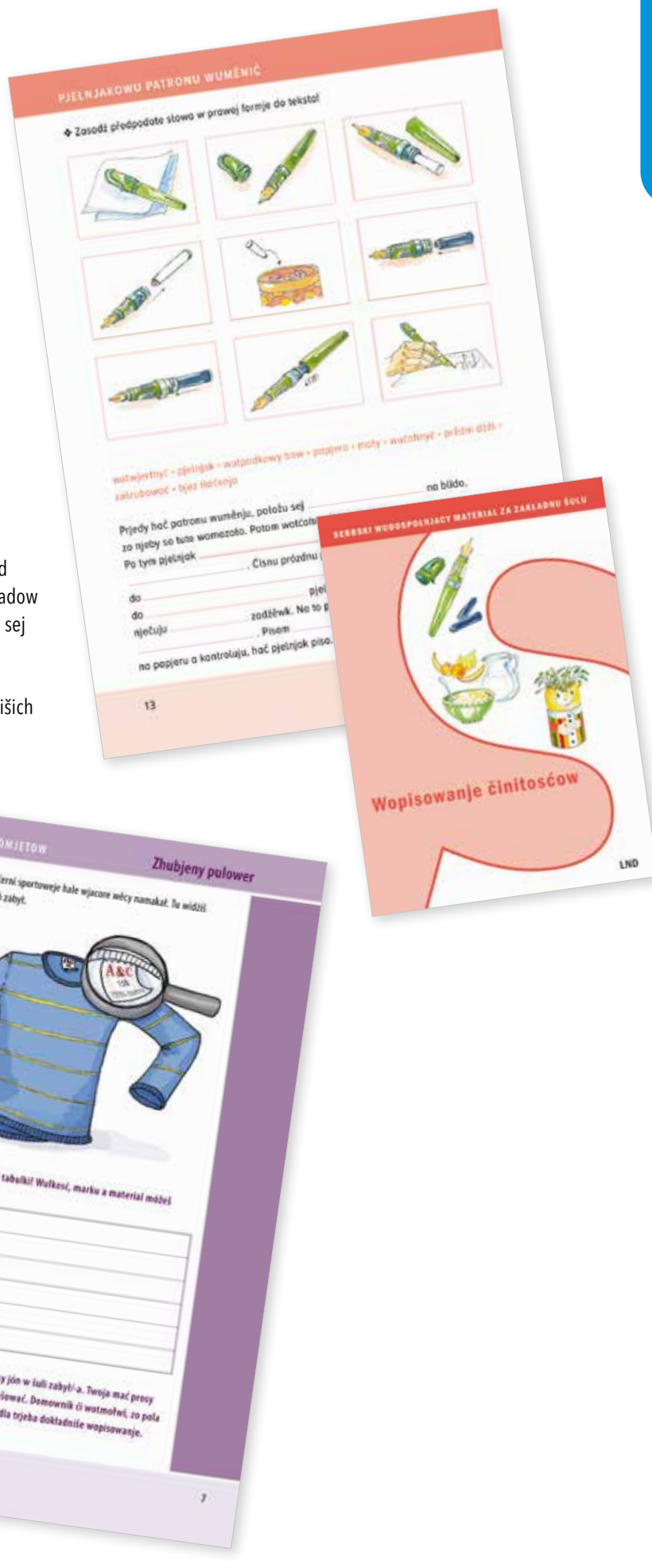
Wopisowanje činitosćow

wučbny material za zakładnu šulu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajała: Simona Česlina
ilustratorka: Isa Bryccyna
3. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1428-3
skaz. č. 2/90/23-3A

Wopisowanje předmjetow

wučbny material za zakładnu šulu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Annett Džědžikowa
ilustratorka: Christin Lukašowa
2. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
36 str., wjacebarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-1470-2
skaz. č. 3/115/16-2A

Džěłowy material podawa šulerjam zakładnych šulow nawod za wopisanje předmjetow. Džěłarnička wobsahuje nimo zasadow wopisowanja tójšto zwučowanjow, kotrež pomhaja šulerjam sej tute zasady spomjatkować a nałožować. Tak zwučuja šulerjo na přikład z tekstow najwažniše informacije wučitać, kotrež su za dokładne wopisowanje trěbne. Z pomocu najwšelakorišich zwučowanjow rozšěrjeja swój słowoskład.



Wučbniowy rjad »Moja serbšćina« wot 2. do 4. lětnika je za šulerjow rěčneje skupiny 2, kotřiž so po koncepciji 2plus wuwučuja. Wón nawjaza na »Moju serbsku fiblu« w 1. lětniku. K wučbniham »Moja serbšćina« předleža dźělowe zešiwki »Pisam serbsce«, kotrež poskića material k skrućenju a nałożowanju nawuknjeneho a k diferencowanemu dźělu.

Moja serbšćina 2

2. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerka a awtorka: Annett Džědźikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

2. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

104 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1302-6

skaz. č. 2/75/07-2B

Pisam serbsce 2

dźělowy zešiwk, 2. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

3. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str., dwubarbne, € 5,40

ISBN 978-3-7420-1307-1

skaz. č. 2/79/15-3B

Moja serbšćina 3

3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

ilustratorka: Inge Gürtzig

2. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

104 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1292-0

skaz. č. 3/98/07-2B

Pisam serbsce 3

dźělowy zešiwk, 3. lětnik

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

ilustratorka: Inge Gürtzig

3. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str., dwubarbne, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1311-8

skaz. č. 3/100/22-3B



Moja serbšćina 4

4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Annett Džědźikowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

1. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

158 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90

ISBN 978-3-7420-1337-8

skaz. č. 4/71/07-1B

Pisam serbsce 4

dźělowy zešiwk, 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

2. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina

52 str., dwubarbne, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1367-5

skaz. č. 4/78/14-2B

Dalše serbskorěčne brošury namakaće pod www.publikationen.sachsen.de

The screenshot shows the 'Publikationen' (Publications) section of the 'sachsen.de' website. The search results are displayed under the heading 'Suchergebnis' (Search Result). The search criteria are: Suchbegriff (empty), Herausgeber (alle), Kategorie (alle), Sprache (sorbisch), and Redaktionsschluss (Jahr) (empty). The search results show 12 results for 'sorbisch'. The first result is 'Übersetzung der deutschsprachigen Auflage von 2012' by the 'Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Gesellschaftlichen Zusammenhalt', published in 2014. The second result is 'Das Jahr vor Schulbeginn - sorbisch' by the 'Staatsministerium für Kultus', published in 2018. The third result is 'Die Feuerwehr kommt! - sorbisch' by the 'Staatsministerium für Kultus', published in 2018. A blue arrow points to the 'sorbisch' option in the language dropdown menu, with the text 'řeč wuzwolić' (language selected) next to it.

Übersicht Kontakt Impressum AGB FAQ/Bestellhinweise Datenschutz eSignatur Suchen

sachsen.de

Publikationen

sachsen.de

Bürgerservice

Publikationen

Themen

Warenkorb

Newsletter und Benutzerkonto

Benutzerkonto

E-Mail-Adresse

Passwort

Anmelden

Passwort vergessen?

Jetzt registrieren!

Suchergebnis

Suchbegriff

Herausgeber

alle

Kategorie

alle

Sprache

sorbisch

alle

deutsch

englisch

französisch

spanisch

polnisch

tschechisch

sorbisch

chinesisch

russisch

arabisch

vietnamesisch

Redaktionsschluss (Jahr)

Autor

Suchen

Warenkorb

Ihr Warenkorb ist leer

sprache: sorbisch» erzielte 12 Ergebnisse

Sortierung nach: Titel aufsteigend

Übersetzung der deutschsprachigen Auflage von 2012

Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Gesellschaftlichen Zusammenhalt

1. Auflage, 24.06.2014, Faltblatt, kostenlos

Das Jahr vor Schulbeginn - sorbisch

Elternratgeber

Beantwortet Eltern Fragen in Vorbereitung auf die Schule

Staatsministerium für Kultus

1. Auflage, 28.09.2018, Broschüre, kostenlos

Die Feuerwehr kommt! - sorbisch

Heft für Kinder vor allem im Vor- und Grundschulalter

Das Heft ist vor allem für Kinder im Vor- und Grundschulalter im sorbischen Sprachraum geeignet. Es soll sie auf spielerische Art über Gefahren des Feuers und richtiges Verhalten in einem Brandfall...

Serbščina 2

wučbnica za 2plus-šulerjow 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 12,90
 ISBN 978-3-7420-2581-4
 skaz. č. 2/115/19-1B

Serbščina 2

džěłowy zešiwk za 2plus-šulerjow 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorce: Gudrun Lenz, Erika Baarmann
 3. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
 48 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2400-8
 skaz. č. 2/108/25-3B

Džěłowy zešiwk poskića zwučowanja a nadawki k zawjedženju
 a skrućenju serbskich pismikow, k trenowanju čitanskeho
 zrozumjenja a rozšěrjenju słowoskłada.

Serbščina 2

zwučowanski zešiwk z CD
 za 2plus-šulerjow 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
 44 str., wjacebarbne, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2620-0
 skaz. č. 2/116/23-2B



Serbščina 3

wučbnica za 2plus-šulerjow 3. lětnika

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2452-7

skaz. č. 3/122/17-1B

Serbščina 3

džěłowy zešiwk z CD za 2plus-šulerjow 3. lětnika

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

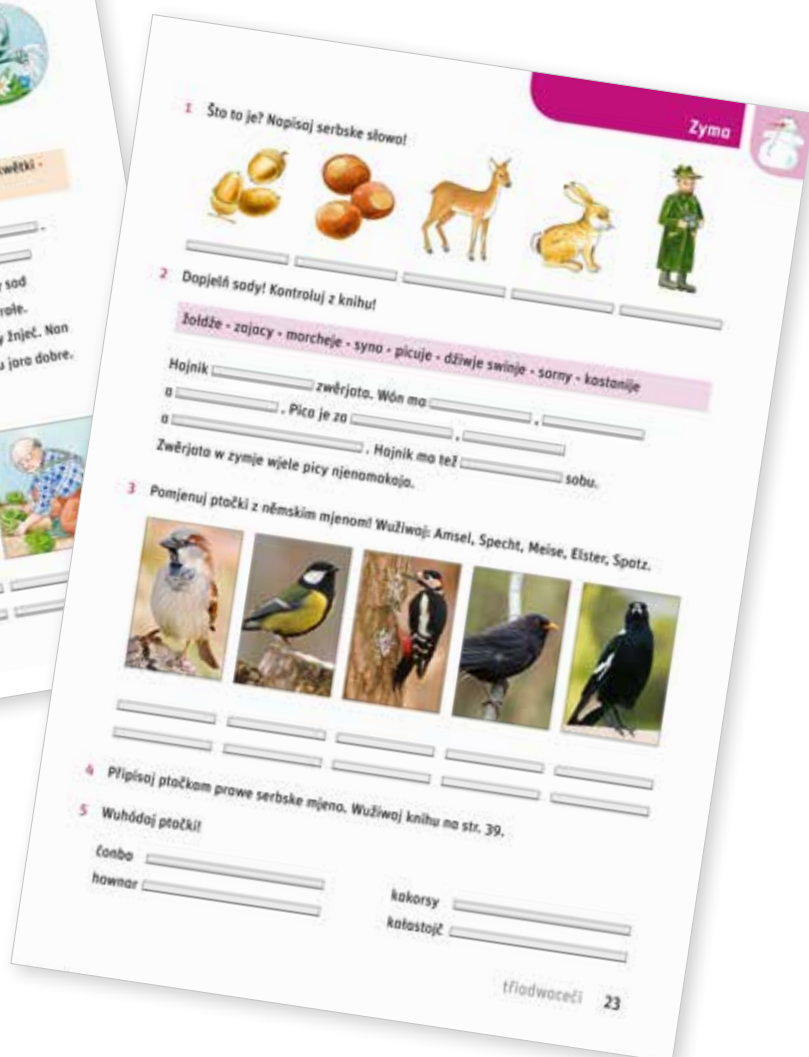
ilustratorka: Gudrun Lenz

2. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

56 str., wjacebarbne, € 9,90

ISBN 978-3-7420-2630-9

skaz. č. 3/134/23-2B



Serbšćina 4

wučbnica

za 2plus-šulerjow 4. lětnika

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2530-2

skaz. č. 4/97/18-1B

Serbšćina 4

džělowy zešiwk z CD

za 2plus-šulerjow 4. lětnika

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Gudrun Lenz

3. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2531-9

skaz. č. 4/98/26-3B

Čitanske zwučowanja 1

džělowy zešiwk, 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

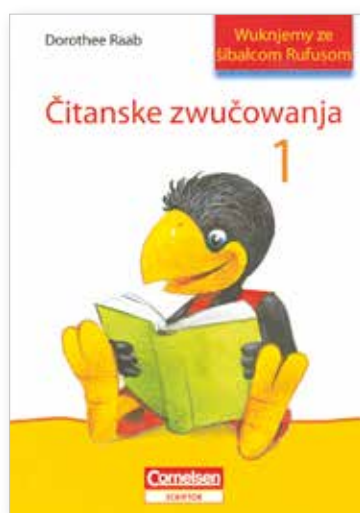
zeseršćila: Bianka Wjeřcyna

4. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., dwubarbne, € 1,95

ISBN 978-3-7420-1498-6

skaz. č. 1/144/25-4B



Předležacy material »Čitaj z nami« wobsahuje krótke stawiznički a dialogi. Wón hodži so k předčitanju w předšuli a za šulerjow 1. a 2. lětnika, kotřiž wuknu serbščinu jako druhu a cuzu rěč.

Čitaj z nami 1

wudospołnjacy čitanski material za 2plus
a serbščinu jako cuza rěč
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Wórša Šolćic
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
24 str., wjacebarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-1502-0
skaz. č. 0/162/15-1B

Čitaj z nami 2

wudospołnjacy čitanski material za 2plus
a serbščinu jako cuza rěč
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
ilustratorka: Martina Gollnick
1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
32 str., wjacebarbne, € 7,90
ISBN 978-3-7420-2379-7
skaz. č. 0/163/16-1B



Znaćeće šibalca Rufusa? Je to rapak, kiž dožiwi wjele lóštneho, žortneho a napjateho. Wón chce šulerjow, kotřiž wobdžěleja so na serbskej wučbje po modelu 2plus, přidatnje pobudžować k zaběrje ze serbskej rěču. Šibalc Rufus jewi so w jednotliwych zešiwkach čitanskeho rjadu nakładnistwa Cornelsen za zakładnu šulu. W nich pleče so stajnje jedna stawiznička kołowokoło rapaka Rufusa, kiž přebywa w swójbje z džěćimi a z nimi žortne wěcy dožiwja. Nimo lochkich tekstow móža šulerjo doma abo w šuli wšelake zmysłapołne nadawki k čitanemu spjelnić. Su to namołwy za wudospołnjenje a wumolowanje wobrazow, wobkruženje podatych předmjetow, nakřižowanje prawych wotmołwow a za přirjadowanje słowow a sadow k wobrazam. Z tym móža so džěći same kontrolować, hač su zmysł teksta prawje zrozumili.

Rapak Rufus w zwěnjencu

džělowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika

3. čitanski schodženk

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zeserbsčiła: Bianka Wjeńcyna

1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne, € 4,95

ISBN 978-3-7420-1506-8

skaz. č. 2/99/15-1B

Rapak Rufus w dowolu

džělowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika

3. čitanski schodženk

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zeserbsčiła: Bianka Wjeńcyna

1. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne, € 4,95

ISBN 978-3-7420-1507-5

skaz. č. 2/100/15-1B

Piknik při morju

džělowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika

3. čitanski schodženk

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

zeserbsčiła: Bianka Wjeńcyna

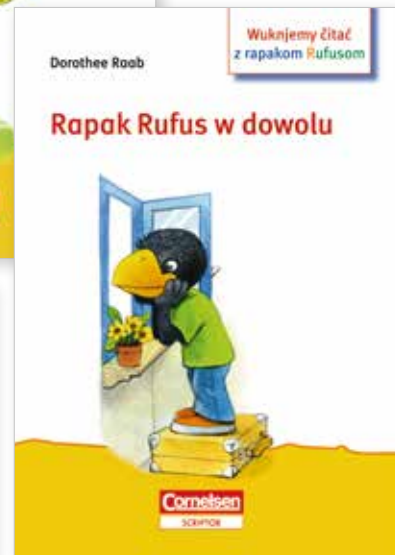
1. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne, € 4,95

ISBN 978-3-7420-2358-2

skaz. č. 2/102/15-1A



Rufus je zalubowany

džěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 3. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbščiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2392-6
 skaz. č. 2/103/16-1A

Rufus pječe rapače poprjancy

džěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 3. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbščiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2393-3
 skaz.č. 2/104/16-1A

Rufus a paduch

džěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 2. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbščiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2394-0
 skaz. č. 2/105/16-1A

Potajni detektiwojo

džěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 2. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina,
 Rěčny centrum WITAJ
 zeserbščiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2017
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2408-4
 skaz. č. 2/109/17-1A

Rozhorjenje w stanje

džěłowy zešiwk za šulerjow 2. lětnika
 2. čitanski schodženk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbščiła: Bianka Wjeńcyna
 1. nakład 2017
 Ludowe nakładnistwo Domowina
 32 str., wjacebarbne, € 4,95
 ISBN 978-3-7420-2409-1
 skaz. č. 2/110/17-1A



Džělowej zešiwkaj »Zwučuj sobu« stej wosebity spěchowanski material za serbskich šulerjow z čitanskoprawopisnej slabosću (LRS). Wonej poskićatej nadawki k zvýšenju koncentracije, k tworjenju zwukow, k rěčenju, čitanju a pisanju kaž tež samostatnemu džělu. Zešiwkaj hodźitej so tež k spěchowanju wukono-slabych šulerjow zasadzić abo w džělarničkach wužiwać.

Zwučuj sobu 1!

džělowej zešiwk, 3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Daniela Knoblichowa, Borbora Młynkowa

ilustratorka: Erika Baermann

2. nakład 2006, Ludowe nakładnistwo Domowina

64 str., dwubarbne, brošura, € 6,90

ISBN 978-3-7420-1291-3

skaz. č. 0/117/06-2

Zwučuj sobu 2!

džělowej zešiwk, 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Annett Džědźikowa, Borbora Młynkowa

ilustratorka: Erika Baermann

2. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

64 str., dwubarbne, brošura, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1296-8

skaz. č. 0/118/08-2

LRS-předtest

Analyzowa pomoc za spóznać »LRS« pola maćernorěčnych serbskich džěci

Analyse-Hilfe zur Erkennung einer LRS bei Kindern

mit sorbisch-sprachigem familiären Hintergrund

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Wanda Wokowa, dr. Jana Domelowa

ilustratorka: Isa Bryccyna

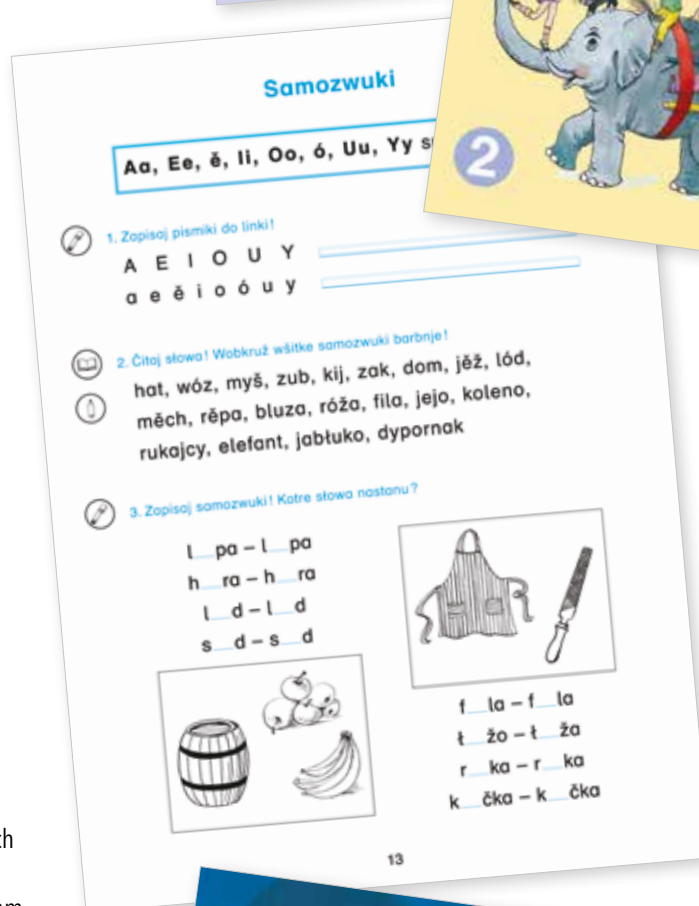
2. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1453-5

skaz. č. 0/148/16-2A

Z předležacym materialom maja wučerjo na serbskich zakładnych šulach móžnosć, wažne a dotal njewobkedźbowane informacije k wuknjenskim ćežam w pisanju a čitanju pola jednotlivych maćernorěčnych serbskich džěci zaměrnje zběrać a zestajeć. Zmysł materiala leži w přěnim rjedže w tym, maćernorěčnych šulerjow 2.lětnika, kotřiž su na zakładže wuknjenskich ćežow za LRS-přepytowanje předwidžane, hladajo na jich rěčnu situaciju wosebiće pruwować, tak zo móhla so diagnostika za potrjecheneho šulerja hišće polěpšić.





SMOLERJEC KNIHARNJA

SMOLER'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG

poskića Wam knihi w serbskej a němskej rěči a wob-
stara krótkodobnje knihi z druhich nakładnistwow.

- ❖ beletrija ❖ dźěćaca literatura ❖ šulske knihi
- ❖ rěčespyt ❖ wobrazowe zwjazki ❖ ludowěda a stawizny
- ❖ regionalna literatura ❖ nowiny a časopisy
- ❖ antikwariat ❖ zynkonošaki ❖ cejdeyki

Der Domowina-Verlag entwickelt, veröffentlicht
und vertreibt sorbische Literatur und Literatur über
die Sorben in sorbischer und deutscher Sprache.

- ❖ Belletristik ❖ Kinderliteratur ❖ Schulbücher
- ❖ Sachbücher ❖ wissenschaftliche Werke ❖ Wörterbücher
- ❖ Hörbücher ❖ Zeitungen und Zeitschriften ❖ Tonträger

www.domowina-verlag.de

Saperliška – Praj to hinak!

Synonymowy słownišk za zakładnu šulu

přiručka za wurazowu wučbu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Lubina Hajduk-Veljkovičowa

ilustrator: Uwe Häntschi

64 str., wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-37420-1393-4

skaz. č. 0/130/10-1A

Saperliška je jednorěčny synonymowy słownišk za serbskorěčnu wurazowu wučbu w zakładnej šuli. W słowničku su wobsahowe wobłuki werbow a adjektiwow, adwerbow a dalšich trěbnych słowčkow zestajane, kiž su za mnohostronske ertne abo pisomne zwuraznjenje w šuli bystostne. K lěpšemu zrozumjenju a wužiwanju wudospołnjeja we wěstych padach přikładowe sady kaž tež rěčne wobroty jednotliwe werby abo adjektivy. Słownišk ma šulerjow pohonjować so ze serbskej rěču zaběrać a při pisanju swójskich tekstow swoju maćeršćinu kreatiwnje nałožować.



»Meine deutsche Fibel« je za maćernorěčne serbske džěči. Po zeznaću serbskeho alfabetu zawjedu so z tutej fiblu typiske němske pismiki. Fibla rjaduje so do třoch džělow: do čitanje wučaceho džěla ze znatymi pismikami ze serbsčiny, do pismikoweho kursa a do dalewjedućeho čitanskeho kursa.

»Meine deutsche Fibel« ist entwickelt für muttersprachlich sorbische Schüler. Mit Hilfe der Fibel erlernen die Schüler nach der Alphabetisierung in ihrer Muttersprache die Besonderheiten der deutschen Sprache und typische deutsche Buchstaben und Buchstabenverbindungen. Das Arbeitsheft »Ich schreibe deutsch« ist für muttersprachlich sorbische Schüler konzipiert und korrespondiert mit der Fibel »Meine deutsche Fibel«. Mithilfe des Arbeitsheftes werden die Besonderheiten der deutschen Sprache und deutsche Buchstaben und Buchstabenverbindungen gefestigt und angewandt.

Meine deutsche Fibel

1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Borbora Weberowa,
Andrea Liehnowa, Annett Džědzikowa

ilustratorka: Erika Baarmann

1. nakład 2001, Ludowe nakładnistwo Domowina

64 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 10,90

ISBN 978-3-7420-1213-5, skaz. č. W1/97/01-1W

Ich schreibe deutsch 1

Arbeitsheft für das erste Schuljahr

džělowy zešiwk za němčinu w 1. lětniku

awtorce: Marja Jurencowa, Madlena Nasticcyna

ilustratorka: Inge Gürtzig

1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

40 str., dwubarbne, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1372-9, skaz. č. 1/122/08-1A



PROJEKTY ZA WAS!

Redakciji Plomjenja je wuski kontakt k čitarstwu jara wažny. Tohodla poskićujemy zajimowanym šulam a rjadownjam wopyt redakcije a přednošk »Kak nastanje časopis Plomjo«. Wězo přijědzemy tež rady do šulow, zo bychmy nastaće serbskeho džěćaceho měsacnika předstajili. Tež na šulskich swjedženjach abo swjedženjach serbskeje rěče smy so hižo ze wšelakimi projektami wobdžělili. Prašejće so nas, my Wam rady pomhamy! Zo steji Plomjo tež za zabawu a wjeselo, wo tym móžeće so na wubědžowanjach a zarjadowanjach za džěči přeswědčić, kotrež prawidłownje organizujemy.

Pětr Šořta • telefon (0 35 91) 550 374 • plomjo@witaj.domowina.de



Ličbowe woknješka

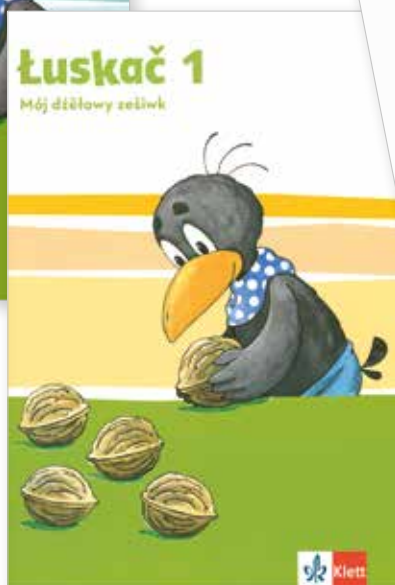
za započatcarsku wučbu
30 kartow A4 a A5 z ličbami wot 0 do 20
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: S. Čěslina
ilustratororka: Gudrun Lenz
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 12,90
ISBN 978-3-7420-2455-8
skaz. č. 1/150/17-1A

Łuskač 1

wučbnica matematiki za 1. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
136 str., wjacebarbne, € 18,95
ISBN 978-3-7420-2549-4
skaz. č. 1/156/19-1A

Łuskač 1

dźěłowy zešiwk za matematiku w 1. lětniku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
3. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
100 str., wjacebarbne, € 11,95
ISBN 978-3-7420-2550-0
skaz. č. 1/155/26-3A





HORNJOSERBSKO- NĚMSKI SŁOWNIK

The screenshot shows the Soblexx online dictionary interface. At the top, there is a search bar with the text "dželać". Below the search bar, the results are displayed in a list format. The first result is "dželać" with a German flag icon and the text "dželać -m, -š ip arbeiten, herstellen; drjewo -ć Holz hacken; krótko -ć kurzarbeiten; sobu -ć mitarbeiten". Below this, there are several sub-results, each with a German flag icon and the text "siehe" followed by a German word and its meaning. These include "jobben SNL Verb", "kurzarbeiten SNL Verb", "schwarzarbeiten SNL Verb", and "tricksen SNL Verb". Each sub-result also includes a "flex" button. At the bottom of the search results, there is a section titled "Zeige ähnliche Suchergebnisse" (Show similar search results). This section contains several more results, each with a German flag icon and the text "siehe" followed by a German word and its meaning. These include "dželaćer", "dželaćerka", "dželaćerski", "dželaćerstwo", and "Dželaćerskje". Each result also includes a "flex" button.

Internetna strona www.soblexx.de je digitalny hornjoserbsko-němski słownik. Wosebitosć je, zo so wšitke słowa ze skłonjowanymi formami kaž tež najčasćišimi wotwodženkami prezentuja. Jednotliwe słowa móža so němsce abo serbsce do pytanskeho pola zapodać. Soblexx namaka serbske słowo tež, hdyž so bjez diakritiskich znamješkow abo w konjugowanej resp. deklinowanej formje zapoda, na přikład: *dzelac, descik* abo *džělam, deščika, deščiku*. Pódla wuslědka je mały šěry button **flex**. Po kliknjenju wočini so wobšěrna fleksiska tabulka.

www.soblexx.de

Łuskač 2

wučbnica matematiki za 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
140 str., wjacebarbne, € 18,95
ISBN 978-3-7420-2621-7
skaz. č. 2/119/20-1A

Łuskač 2

džěłowy zešiwk za matematiku w 2. lětniku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Milena Bujnowska, Monika Kolcowa
3. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
100 str., wjacebarbne, € 11,95
ISBN 978-3-7420-2622-4
skaz. č. 2/120/25-3A

Łuskač 1 do 2

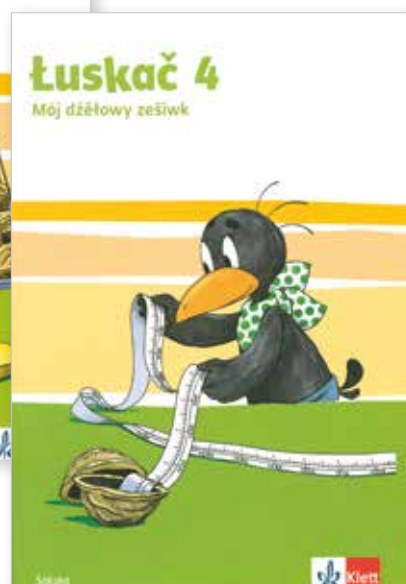
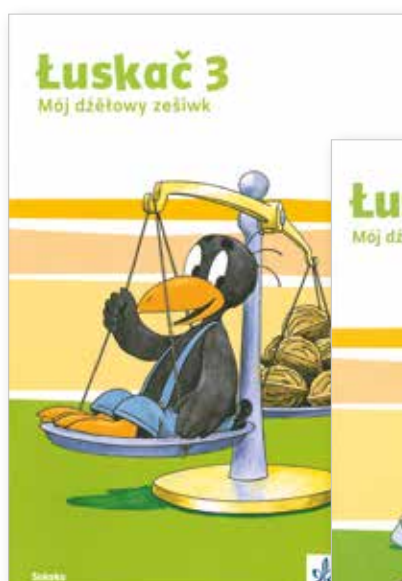
posterowy set za 1. a 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Jadwiga Dyrlichowa
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
10 plakatow w A2, wjacebarbne, € 32,95
ISBN 978-3-7420-2673-6
skaz. č. 1/163/21-1A

Łuskač 3

wučbnica matematiki za 3. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Weronika Statnikowa
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
140 str., wjacebarbne, € 18,95
ISBN 978-3-7420-2623-1
skaz. č. 3/132/20-1A

Łuskač 3

džěłowy zešiwk za matematiku w 3. lětniku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Weronika Statnikowa
3. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
100 str., wjacebarbne, € 11,95
ISBN 978-3-7420-2624-8
skaz. č. 3/133/26-3A



Łuskač 4

wučbnica matematiki za 4. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbščiła: Wórša Šolčina
1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
136 str., wjacebarbne, € 18,95
ISBN 978-3-7420-2551-7
skaz. č. 4/101/19-1A

Łuskač 4

džěłowy zešiwk za matematiku 4. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbščiła: Andrea Šmitowa
2. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
100 str., wjacebarbne, € 10,50
ISBN 978-3-7420-2552-4, skaz. č. 4/102/24-2A

Ličimy wěcne nadawki 3

džěłowy zešiwk za matematiku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbščiła: Milena Bujnowska
2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, brošura, € 4,25
ISBN 978-3-7420-2529-6
skaz. č. 3/129/22-2A

Geometrija 3

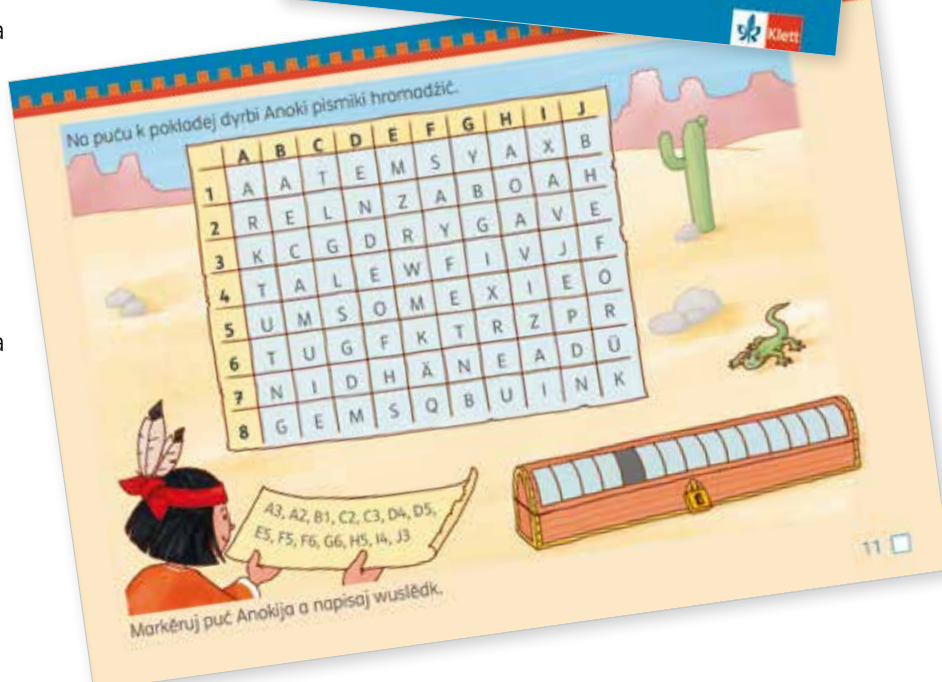
džěłowy zešiwk za matematiku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbščiła: Rejzka Delenkowa
3. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, brošura, € 4,50
ISBN 978-3-7420-2569-2, skaz. č. 3/130/26-3A

Ličimy wěcne nadawki 4

džěłowy zešiwk za matematiku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbščiła: Rejzka Delenkowa
2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, brošura, € 4,25
ISBN 978-3-7420-2532-6
skaz. č. 4/99/22-2A

Geometrija 4

džěłowy zešiwk za matematiku
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbščiła: Rejzka Delenkowa
2. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, brošura, € 4,25
ISBN 978-3-7420-2571-5
skaz. č. 4/100/22-2A



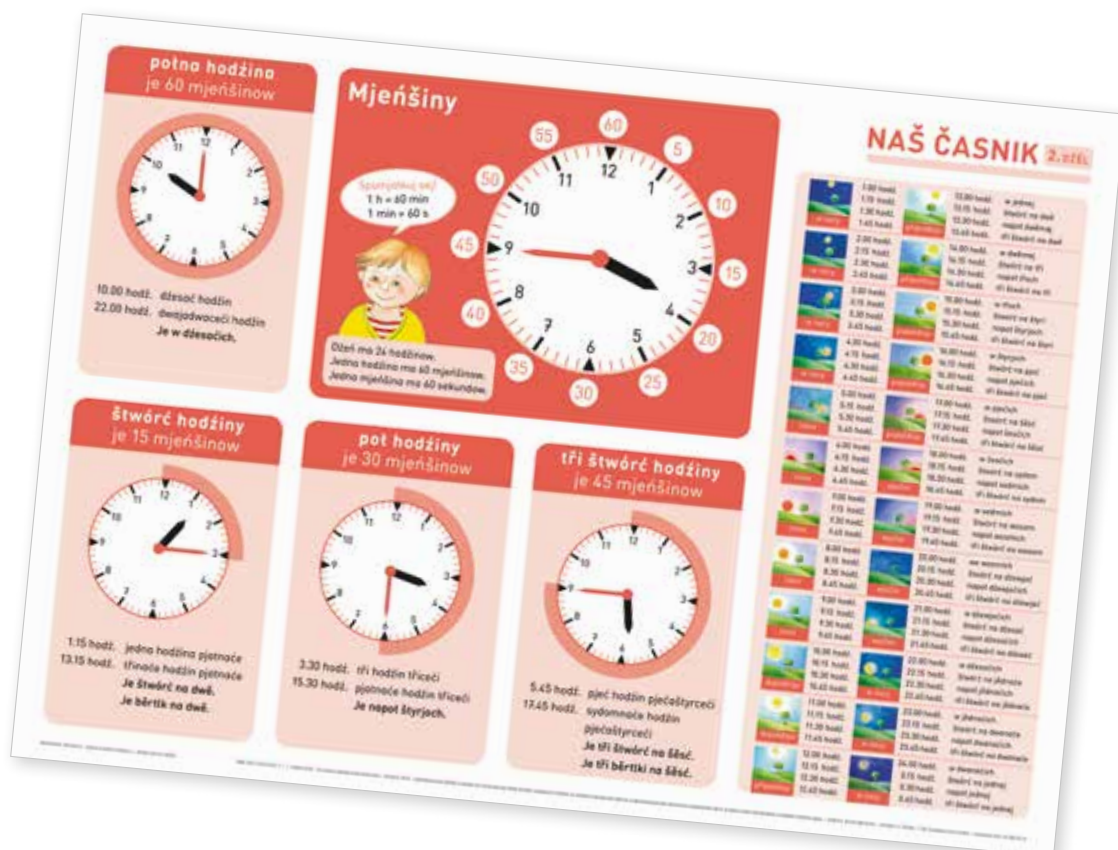
Naš časnik, 1. džel

Poľne hodžiny
plakat za zakľadnu řulu za pŕedmjety matematika,
wĕčna wuĕba a serbřřina
wudawaĕel: Domowina, Rĕĕny centrum WITAJ
2. nakľad 2024, Ludowe nakľadnistwo Domowina
poster A1
wjacebarbny
Ĕ 5,00

awtorka: S. Ćřřlina
ilustracije: Gudrun Lenz
ISBN 978-3-7420-2384-1
skaz.ĕo. 0/169/24-2A

Nař ĕasnik, 2. džel

Mjeřřiny
plakat za zakľadnu řulu
za pŕedmjety matematika,
wĕčna wuĕba a serbřřina
wudawaĕel: Domowina,
Rĕĕny centrum WITAJ
2. nakľad 2021,
Ludowe nakľadnistwo Domowina
awtorka: S. Ćřřlina
ilustracije: Gudrun Lenz
poster A 1
wjacebarbny
Ĕ 5,00
ISBN 978-3-7420-2527-2
skaz.ĕo. 0/180/21-2A



Naš časnik, 3. dzěl

plakat za zakładnu šulu za předmjety matematika,
wěčna wučba a serbsčina
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
poster A1, wjacjearbny, € 5,00
awtorka: S. Čěslina
ilustracije: Gudrun Lenz
ISBN 978-3-7420-2785-6
skaz. č. 0/198/23-1A

Stotkowa tafla

plakat za zakładnu šulu
za předmjet matematika
wudawačel: Domowina,
Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2023,
Ludowe nakładnistwo
Domowina
poster A2, wjacjearbny
awtorka: S. Čěslina
skaž. č. L-0/334/23-1A
skazač pola RCW



Za wěcnu wučbu wot 1. do 4. lětnika w dwurěčnych serbskoněmskich a serbskich rjadownjach poskićamy zeserbšćene wučbny a džělowy zešiwki rjadu »Pustebłume« nakładnistwa Schroedel.

Mlóč 1

džělowa kniha za Saksu, 1. lětnik
wobsahuje metodowy zešiwk »Zwučuj z Mlóčom«
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Jadwiga Gerberichowa
3. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
80 str., wjacebarbne, € 15,25
ISBN 978-3-7420-1495-5
skaz. č. 1/143/25-3A

Mlóč 2

wěcna kniha za Saksu, 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
132 str., wjacebarbne, € 21,50
ISBN 978-3-7420-2732-0
skaz. č. 2/124/22-1A

Mlóč 2

džělowy zešiwk, 2. lětnik
wobsahuje metodowy zešiwk
»Zwučuj z Mlóčom«
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Petra Handrikowa
3. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
32 str., wjacebarbne, € 8,50
ISBN 978-3-7420-2488-6
skaz. č. 2/114/24-3A

Mlóč 3

wěcna kniha za Saksu, 3. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
124 str., wjacebarbne, € 20,95
ISBN 978-3-7420-2668-2
skaz. č. 3/135/21-1A



MI6č 3

džělowy zešiwk, 3. lětnik
wobsahuje metodowy zešiwk »Zwučuj z Mlóčom«
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiła: Andrea Šmitowa
3. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
34 str., wjacebarbne, € 11,25
ISBN 978-3-7420-2489-3
skaz. č. 3/126/25-3A

MI6č 4

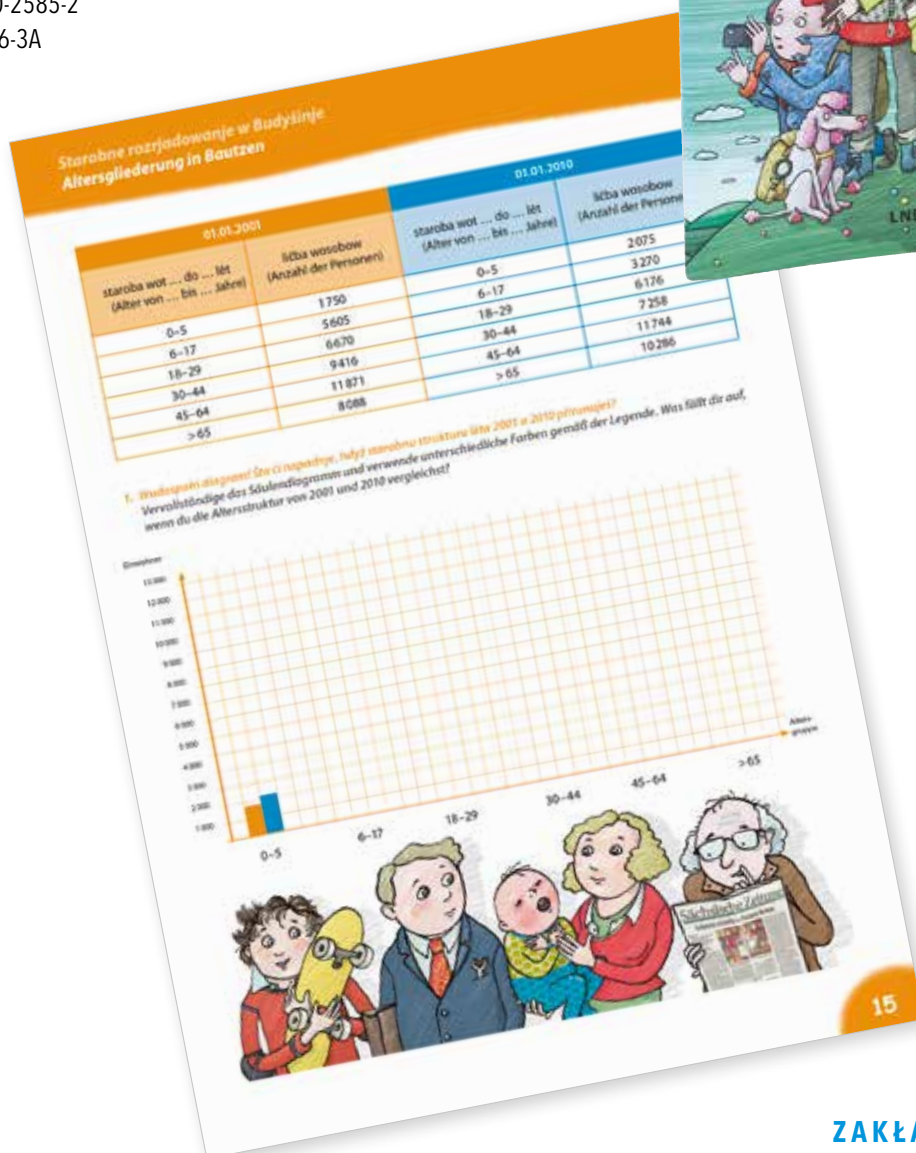
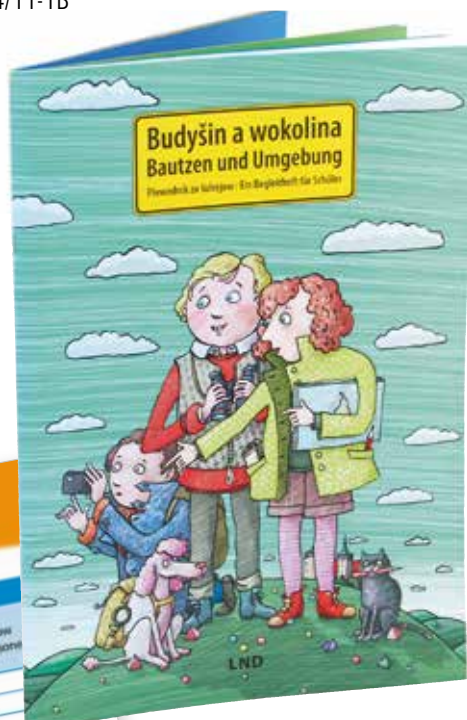
wěcna kniha za Saksku, 4. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiła: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
152 str., wjacebarbne, € 22,95
ISBN 978-3-7420-2716-0
skaz. č. 4/106/22-1A

MI6č 4

džělowy zešiwk, 4. lětnik
wobsahuje metodowy zešiwk »Zwučuj z Mlóčom«
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiła: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
3. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
84 str., wjacebarbne, € 11,95
ISBN 978-3-7420-2585-2
skaz. č. 4/103/26-3A

Budyšin a wokolina

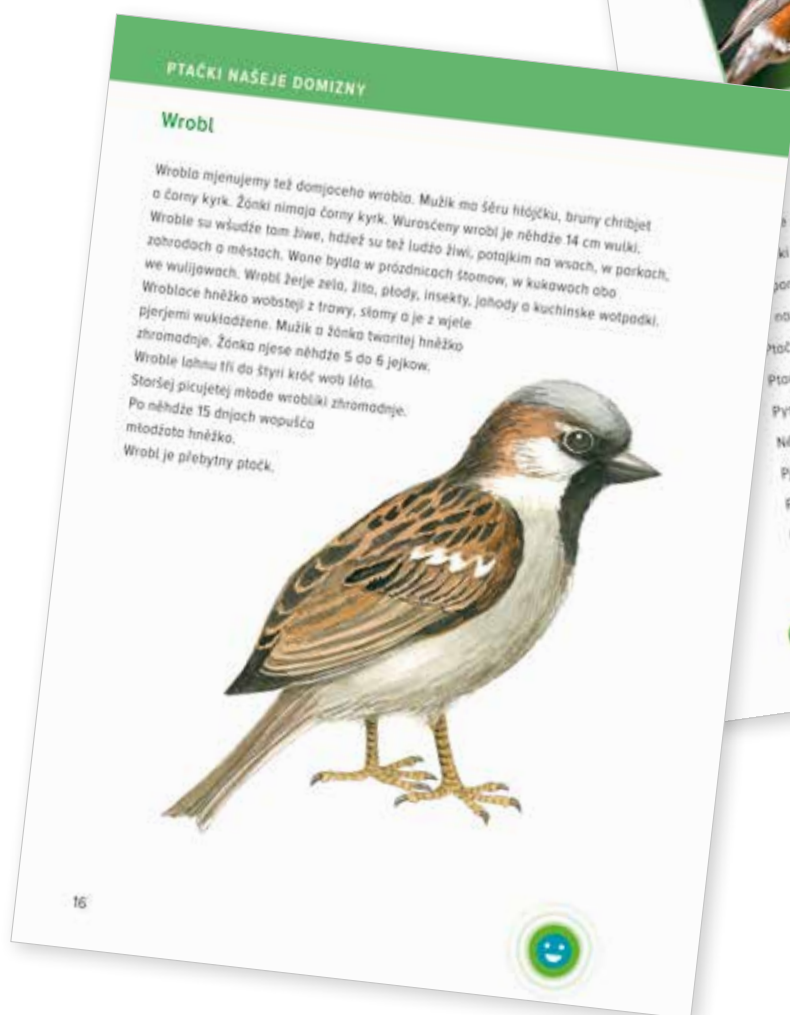
Džělowy zešiwk k zeznaću Budyšina jako wokrjesneho města
a srjedžišća Serbow kaž tež wokoliny we wobłuku wěcneje wučby
z přinoškami w serbskej a němskej rěči.
Arbeitsheft zur Erkundung Bautzens als Kreisstadt und sorbisches
Zentrum sowie des Umlandes für den Sachunterricht
im sorbischen Siedlungsgebiet mit Beiträgen in sorbischer
und deutscher Sprache.
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorojo: dr. Sabine Volkmann a druzi
1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
44 str., wjacebarbne, € 5,90
ISBN 978-3-7420-1421-4
skaz. č. 0/134/11-1B



Ptački našeje domizny

džěłarnička za předmjet wěcna wučba za zakładnu šulu
za wužiwanje BOOKii-pisaka
Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Vögel
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: S. Čěslina
ilustratorka: Erika Baermann
2. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
104 str., wjacebarbne, € 18,90
ISBN 978-3-7420-2681-1
skaz. č. 0/193/24-2A

Wobšěrny džěłowy material wobsahuje mnoho zajimawych informacijow wo ptačkach našeje domizny. Z pomocu wěcných tekstow, pisanych fotow, krótkich zwučowanjow a kwisow so šulerjam wěda wo domoródnjej ptačinje na wšelake wašnje spřistupnja. Džěłowe łopjena hodža so derje za wuknjenje při stacijach runje tak kaž za swobodne džěło. Tym, kotřiž wužiwa słuchoapisak, wotkryje so swět ptačkow přez wšelake přidatne sluchanske poskitki. Tak hodži so ze słuchoapisakom fifolenje ptačkow wothrawać a w zwučowanjach jednotliwym ptačkam prawje přiřadować. Zajimawe stawiznički k jednotliwym ptačkam narěča zawěšće maćernorěčnych šulerjow. Ptače stawiznički hodža so přidatnje na stronje www.sorbischlernen.de jako sluchanski a čitanski tekst wotwołać.



Ptači časnik

Ptači časnik jako plakat

Vogelstimmenuhr als Plakat

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

plakat A2, wjacebarbny, € 10,00

ISBN 978-3-7420-2730-6

skaž. č. 0/197/23-1A

Plakat wopřija ptači časnik, na kotrymž hodži so wotčitać, hdy kotry ptačk fifoli. Wšitkim ptačkam na časniku je přidata krótcoinformacija. Wužiwarjo sluchopisaka BOOKii zhonja přidatnje zajimawostki wo wuzwolonych ptačkach a móža swoju wědu na zabawne wašnje přepruwować kaž na přikład:

- fifolenje ptačka prawje přirjadować
- z pomocu pokiwow praweho ptačka namakać
- rozsudzić, hač je wuprajenje prawe abo wopačne



Ptači časnik

rybje - Blauhöck

Skórc - Star

zeleno wopuška - Grünfink

fitak - Fitis

čóhlice - Stieglitz, Distelfink

čarna sykorka - Kohlenmeise

modrawka - Blauschneise

čipcepa - Zilpzalp

krešk - Zaunkönig

zhorodno čerwjena wopuška, wilgók - Gasterostis atrata

domjara čerwjena wopuška, šwík - Hausrotschwanz

wjerna bostjčka, dymowka - Rauchschwalbe

spěwna drčena - Singdrossel

ročk - Rostkötchen

čokulo - Kuckuck

mošć šáročk - Mönchsgamsche

kós - Amsel

skoadi - Goldammer

Zwěržata w zymje

džěłarnička za předmjet węcna wučba za zakładnu šulu
Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache
zum Thema Tiere im Winter
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajerka: Annett Džědžikowa
ilustratorka: Gudrun Lenz
2. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1430-6
skaz. č. 0/137/17-2A

Kołowokoło kolesa

džěłarnička za předmjety přesahowacu wučbu w 3. a 4 lětniku
Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache
zum Thema verkehrssicheres Fahrrad
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Bianka Wjeńcyna
ilustratorka: Isa Bryccyna
2. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-1471-9
skaz. č. 3/116/26-2A

W džěłarničce zaběraja so wuknjacy z pomocu lóštnych
rěčnych zaběrow ze serbskimi pomjenowanjemi džěłow
kolesa. Wučerski material, kotryž wobsahuje wobrazowy slěd
»Kak płatam přědnje koleso« jako nazorosrědk za taflu,
kóstkowansku hru a wułušćenja k džěłarničce hodži so
w RCW darmotnje skazać.





W Kulowje a wokolinje: Wotmała serbsce wuknyć

...❖ *Chceće swojemu dźěću šansu dać so serbsce kublać? W Kulowje a wokolinje maće dobre wuměnjnja za serbske kubljanje wot žłobika hač ke gymnazijej. Doporučamy, po serbskim kubłanskim puću kročić – a to wotmała hač k zakončenju šule. Tak móže Waše dźěčo swoje serbskorěčne kmanosće skrućeć a dale wuwiwać.*

Žiwa serbsko-němska dwurěčnosť

Hižo zdawna rěči so w Kulowje a wokolinje serbsce. Džěći ze swójbow, w kotrychž so serbsce rěči, wotrostuja cyle samozrozumliwje z dwěmaj rěčomaj – ze serbsččinu a němčinu. Bjez wulkeje prócy móža so we woběmaj dorozumić a z jedneje rěče do druheje mjenjeć. Z tym maja najlěpše zakłady, hišće dalše rěče nawuknyć.

Wot jednorěčnosće k dwurěčnosći

Zažna dwurěčnosť ma wjacore lěpšiny. Hižo małe džěći maja lěpše rěčne wědomje, móža njeproblematisce z dwěmaj rěčomaj wobchadžeć a su duchownje fleksibelniše, praja wědomostnicy. Nimo toho su zwěsćili, zo su mechanizmy za nawuknjenje wjacorych rěčow přinardžene. To rěka, zo maja tež džěći z jednorěčnych swójbow šansu na lěpšiny zažnjeje dwurěčnosť. Wuměnjnje pak je, zo maja wotmała prawidłownje intensiwny kontakt k druhej rěči – to rěka w přěnich žiwjenskich lětach, po móžnosći hižo w žłobiku. Wažne při tym je, zo móža druhu rěč po samsnej metodze nawuknyć kaž swoju maćerščinu.

Lětak „W Kulowje a wokolinje: Wotmała serbsce wuknyć“

Lětak doporuča staršim, kotřiž sej za swoje dźěčo kubljanje w serbsčínje přeja, trěbność wobstajneho, kontinuowaceho serbskorěčneho kubłanskeho puća wot žłobika hač k zakončenju šule. W krótkej formje předstajeja so wšelake rěč spěchowace a posrědkowace koncepty, po kotrychž so w pěstowarnjach a šulach regiona džěla – mjez druhim „Witaj“ a „2plus“. Čitarjam poskići so přehlad wšitkich kubłanišćow mjez Ralbicami a Wojerecami, tak zo móža sej zakładny začišć wo rozdžělnych wuměnjnjach a wobjimach serbskorěčnych kubłanskich poskitkow stworić.

wudawaće: Domowina z. t. – Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa

W Kulowje a wokolinje: Wotmała serbsce wuknyć

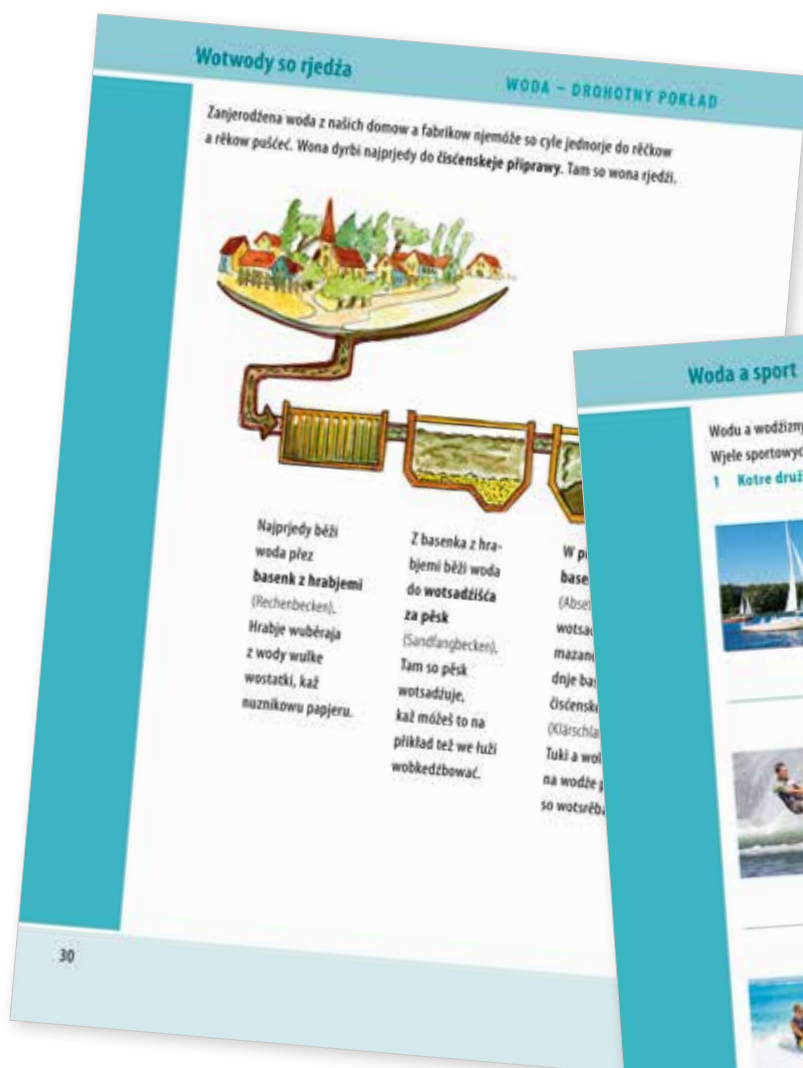
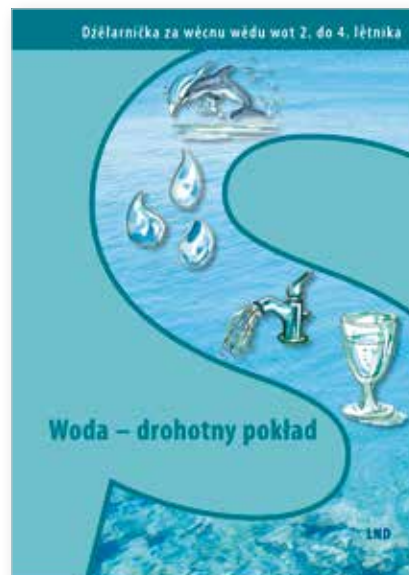
skaž. č. P-0/309/21-2

skazać pola RCW

Woda – drohotny poklad

džěłarnička za předmjet wěcna wučba za zakładnu šulu
Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Wasser
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka a zestajerka: Annett Džědźikowa
ilustratorka: Isa Bryccyna
1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
40 str., wjacěbarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1492-4
skaz. č. 3/119/14-1A

Woda sluša do žiwjenskeho wobswěta džěšća. W formje eksperimentow, zwučowanjow, slědženskich nadawkow a wěcných tekstow zaběraja so wuknjacy mnohostronsce z tematiku kaž na přikład ze wšědnej přetrjebu wody doma, z kołoběhom a čistotu wody a wodžiznami lužicy. Zeznaja wodu jako zakład wšeho žiwjenja na zemi, z kotrymž ma so wobhladniji wobchadźeć.



Žiwjenski rum luka

džěłarnička za předmjetaj wěcna wučba a serbsčina
Lernwerkstatt in obersorbischer Sprache zum Thema Wiese
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajer: lektorat RCW, z delnjoserbsčiny
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
44 str., wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-2450-3
skaz. č. 3/124/17-1A



NOWE

Džemy do lěsa

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

redakcija: Gunda Heyderowa

adapcija, přeložki: Jadwiga Kaulfürstowa

rjadownik A4, 166 stron, 10,00 €

skaz. č.: P-0/340/24

skazać pola RCW

Dwurěčny serbsko-němski didaktiski material, wuwity za pěstowarnje a horty, hodži so tež za šulsku wučbu. Zakład tworja doporučenja za jědnaće zaběrow w lěsu a wo nim, wobkedźbuju při tym tež rěčnokubłanski aspekt. Wobšěrna příloha wobsahuje słowne lisćiny, spěwy (inkl. CD) nahrawanja, basnje, porstowe hry a molowane hrónčka, dźiwadlowe scenki, hry a hódančka, powědančka a wobrazowy material.

WITAJ

Adaptation
Rěčny centrum
Sprachzentrum
Language Centre

Džemy do lěsa

didaktiski material za kubłarki a kublarjow
didaktisches Material für Erzieherinnen und Erzieher

Sluchaj na basen a přirjaduj zwěrjata prawemu porstjej!

Porsty w lěsu

Moje małe porsty tu
zetkaja so we lěsu.
Čapku maja barhojtu,
zo w zymje njezmjertznu.

Tolsty pale ma čerwjenu
čapku, nowu, wołmjanu.
Widži w lěsu zajaca.
Morchej čerstwu jemu da.

Pokazowak w zelenej
čapce skaka, kožanej.
Chwata sam za sornikom,
kiž so chowa za štomom.

Srjedźak kłobuk žolty ma.
Z nim so hordže wupěra.
Krasnu lišku wuhlada,
wopuś so jom spodoba.

W šerej čapce pjeršćenjak
zady kerkka laka wšak.
Skedźbnje hlada za sornu,
kiž tu pyta za picu.

Małušk w čapce módruskej
nihdže w lěsu widjeć njej.
Schowal je so do borla.
Tam nětka rjane sony ma.

Silwija Wienecyna



Pohiby zwěrjatow

material:
10–15 wobrazow ze zwěrjatami

hra:
Položće wobrazy ze zwěrjatami na zemju. Jedne dźěćo njech druhim pokaza, kak so zwěrjo, kotřež je sej wuzwolilo, pohibuje – njepřeradźi pak, kotre to je. Tamne dźěćo hódaja, wo kotre zwěrjo so jedna. Dźěćo, kotřež je jako přenje prawe pomjenowanje mjenowalo, smě na čim je se spóźnało. Dźěćo, kotřež je na kóncu hry najwjace wobrazow nazběrało, je dobyło.

Legen Sie die Tierbilder auf den Boden. Ein Kind soll den anderen Kindern vormachen, wie sich eines dieser Tiere bewegt – ohne zu verraten, welches es ist. Die anderen Kinder raten, um welches Tier es sich handelt. Das Kind, das als erstes die richtige (vorüberliche) Bezeichnung nennt, darf sich das entsprechende Tierbild nehmen, es noch einmal benennen und eventuell sagen, woran es das Tier erkannt hat. Das Kind, das am Ende des Spiels die meisten Bilder gesammelt hat, hat gewonnen.



přikłady:

zajac skaka der Hase hüpf
šlink lazy die Schnecke kriecht
sorna běha das Reh läuft
dypornak dypa der Specht hämmert
škrěkawa lěta der Eichelhäher fliegt
bruk lěta der Käfer fliegt

lětik drybota der Igel trippelt
liška skradžu chodži der Fuchs schleicht
wjewjerčka lazy das Eichhörnchen klettert
mrowja běha die Ameise läuft
pawk lazy die Spinne krabbelt
dźiwje swinjo borka das Wildschwein wühlt

wobroty:
Tu widźiće wobrazy ze zwěrjatami.
Wohladaće sej wobrazy dokładnje!
Znajete tute zwěrjata?
Prajće, kotre zwěrjata tam widźiće!
Nětko zahrajemy sej loštnu hru.
Što chce hrajer/hrajerka być?
... je naš hrajer / ... je naša hrajerka.
Wobhladać sej wobrazy.
Wupytaj sej zwěrjo.
Ale njepřeradź, kotre zwěrjo to je!
Nětko předstaj nam, kak so tute zwěrjo hiba.
Dźěćo, wuhódaja, kotre zwěrjo to je.
Kotre z tutych zwěrjatow so tak hiba?
Ma wón/wona prawje?
Sy ty bruk?
Ně, wón/wona njeje bruk.
Što móhlo to być?
Prawje, to je wjewjerčka.
Wjewjerčka lazy.
Dokelž je to prawje, dóstanješ wobraz.
... nětko předstaj ty nam přichodne zwěrjo!

Ihr seht hier Tierbilder.
Seht euch die Bilder genau an!
Kennt ihr diese Tiere?
Sagt, welche Tiere ihr dort seht!
Wir spielen jetzt ein lustiges Spiel.
Wer möchte Spieler/Spielerin sein?
... ist unser Spieler / ... ist unsere Spielerin.
Sieh dir die Bilder an.
Suche dir ein Tier aus.
Aber verrate nicht, welches Tier das ist!
Jetzt mache vor, wie sich dieses Tier bewegt.
Kinder, ratet, welches Tier das ist.
Welches der Tiere bewegt sich so?
Hat er/sie recht?
Bist du ein Käfer?
Nein, er/sie ist kein Käfer.
Was könnte das nur sein?
Richtig, das ist ein Eichhörnchen.
Das Eichhörnchen klettert.
Weil das richtig ist, bekommst du ein Bild.
... jetzt mache uns das nächste Tier vor!



85



możliwość wuzwolenja

KATEGORIA

[Wučbnicy za zakładne šule \(50\)](#)
[Dětkowe zešiwki za zakładne šule \(54\)](#)[Wudospołnjacy material za zakładne šule \(103\)](#)
[Wučbnicy za wyle šule a gymnazj \(52\)](#)
[Dětkowe zešiwki za wyle šule a gymnazj \(15\)](#)
[Wudospołnjacy material za wyle šule a gymnazj \(26\)](#)

REČ ARTIKLA

[němce \(14\)](#)
[hornjoserbski \(204\)](#)
[dolnołužski \(78\)](#)

kategorija: Śulskie książki

artikił 1 ako 10 wot dohromady 202

wortbrował po [zastupić wariant](#)

strona [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#)

pokazywać [10](#) na stronie

korbik

Nimaj žadny artikił w korbiku.

skazanske informacije

[Skazanje a dodawanje](#)
[Wozjewjenje wo škitu datow](#)
[Powótrowne wobchodne wuměnjnje iAGB i](#)
[powěšćenje wo cofnjenju](#)
[Kontakt](#)
[Impressum](#)

o wo nas

[Wupisanje dětkowych měsćnow w LND](#)
[Hygieniki koncept za wopytowarjow knižnych čitanjow](#)
[Nasli awtorow](#)
[Wo nakładnistwje](#)
[Smolerjec knižarnja](#)
[Prospekty](#)
[Partner](#)
[Serbske Nowiny](#)
[Nowy Casnik](#)
[Ruchad](#)



Cytaj z nami 1
Worša Sokol
8,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Ptački našeje domizny • za słuchopisak BOOKi/für den Hörstift BOOKi
Simona Čelina
12,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Lutk - Słownik za lětniki 1 - 4
12,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Wučbnica biologije 5
19,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Domizna a swět 6
Kerstin Böhm, Wolfgang Gorglitz, Ute Liebmans a dalši, překłada Wjryša Sokolowa
23,95 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Zwučuju serbsce 8
Sierb Fjaltakowa
8,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Wumějom dwě rěcy • Ich kann zwei Sprachen
Nagora, Gerhard
12,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Mój swět we wobrazach • za słuchopisak BOOKi
Hochmann, Daniela
24,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Domizna a swět 5
Kerstin Böhm, Ute Liebmans, Susanne Markert, Simone Ruytemann a dalši
23,95 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)



Naša maćerščina 5
Katka Bukowa, Mělnka Ertelowa, Fjaltakowa Kralowa, Maruša Smolna, Jana Sokolowa
17,90 €
inkl. 7% wobr. dawka, k tomu košty dodawanja
[Q. detal](#) [w](#)

artikił 1 ako 10 wot dohromady 202

wortbrował po [zastupić wariant](#)

strona [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#)

pokazywać [10](#) na stronie

Domiznowědnej přewodnikaj stej koncipowanej wosebje jako wučbu wudospołnjacy material za wěcnu wučbu w 3. a 4. lětniku runje tak kaž za stawizny w 5. a 6. lětniku. Awtorka posrědkuje šulerjam wědu wo žiwjenju, wašnjach a naložkach Serbow. Při tym čerpa z bohateho wobrazowego materiala a zajimawych žiwjenskich dopomnjenkow, kotrež je za čas swojeho skutkowanja jako muzejowa pedagogowka nahromadžiła. Publikacija njeje kompendij serbskich stawiznow a wučbnu njenaruna, wona je přidatny material, kotryž nazornje krótku informaciju wo Serbach poda. Při tym njejsu jenož šulerjo serbskich šulow narěčeni. Tež němskim šulerjam skići dohlad do stawiznow a kultury Serbow.

Die zweisprachigen heimatkundlichen Begleithefte werden als ergänzendes Unterrichtsmaterial für den Sorbisch-, Sach- und Geschichtsunterricht der 3. bis 6. Klasse empfohlen. Die Autorin vermittelt den Lesern erste Grundlagen zu Geschichte, Leben, Sitten und Bräuchen der Sorben. Eine vielfältige Auswahl an Bildern und Lebenserinnerungen illustrieren die Ausführungen der Autorin eindrucklich. Die Publikationen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern möchten in erster Linie die Leser zur weiteren Beschäftigung mit der Vergangenheit und zum eigenen Nachforschen in der Familien- und Heimatgeschichte anregen. Schülern deutscher Schulen bieten beide Hefte erste Informationen zur Geschichte und Kultur der Sorben und können so auf einen Besuch des Sorbischen Museums oder einer sorbischen Heimatstube vorbereiten.

Serbska wjes něhdy / Das sorbische Dorf früher

Domiznowědny přewodnik za šulerjow
Ein heimatkundliches Begleitheft für Schüler
wudawaćelej: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
a Serbski muzej Budyšin
awtorka: dr. Gizela Brukowa
2. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
60 str., wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1431-3
skaz. č. 0/138/24-2A



Džěcatstwo něhdy – Kinderzeit früher

Domiznowědny přewodnik za šulerjow

Ein heimatkundliches Begleitheft für Schüler

wudawaćelej: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

a Serbski muzej Budyšin

awtorka: dr. Gizela Brukowa

1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

48 str., wjacebarbne, € 9,90

ISBN 978-3-7420-2380-3

skaz. č. 0/164/16-1A

SKI



Serbska kulturna informacija poskića Wam:

- ❖ serbsko- a němskorěčnu literaturu wo stawiznach, rěči a kulturje Serbow
- ❖ serbsku hudźbu, klasisku a modernu
- ❖ DVDki k stawiznam a kulturje Serbow w serbskej a němskej rěči
- ❖ wubrane twory serbskeho ludoweho wuměłstwa a suweněry
- ❖ serbske jutrowne jejka, módročišć a keramiku

In der Sorbischen Kulturinformation erhältlich:

- ❖ sorbische und deutschsprachige Literatur, die sich mit der Geschichte, Sprache und Kultur der Sorben/Wenden befasst
- ❖ sorbische Volksmusik, Klassik und Popmusik
- ❖ PC-Sprachprogramme und -spiele sowie Videos und DVD's
- ❖ sorbische Volkskunstartikel und Souvenire

Serbska kulturna informacija • Póstowe naměsto 2 • 02625 Budyšin
telefon (0 35 91) 4 21 05 • stiftung-ski@sorben.com

Wotpowědnje narokam wučbneho plana je so rjad »Wjeseli hercy« za hudźbu na zakładnej šuli wuwil. Čezišćo leži přezcylnje na aktiwnym dožiwjenju hudźby přez spěwanje, hudženje a rejowanje. Hižo znatym a nowym spěwam dodachu so šulerske nadawki. Na zakładže tutych spěwow posrědkuje so z mnohimi pokiwmami za praktiske přesadjenje tež zakładna hudźbna teorija.

Entsprechend den Anforderungen des Lehrplanes wurde die vorliegende Lehrbuchreihe für Musik an sorbischen Grundschulen entwickelt. Der Schwerpunkt liegt auf dem aktiven Musikerlebnis durch Singen, Tanzen und Musizieren. Bekannte und neue Lieder wurden mit Schüleraufgaben versehen. Diese Lieder bilden die Grundlage für die praktische Anwendung und Umsetzung der Musiktheorie.

Wjeseli hercy 1/2

wučbnica hudźby za 1. a 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce a zestajerce: Gabriela Bajtlowa,
Leńka Thomasowa
ilustratorka: Daša Bacmaňáková
2. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
128 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90
ISBN 978-3-7420-1301-9
skaz. č. 1/117/15-2A

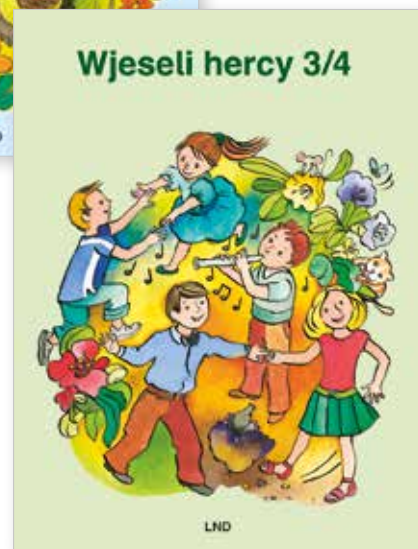
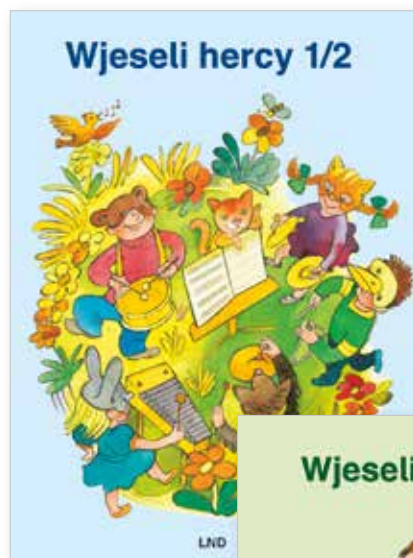
Wjeseli hercy 3/4

wučbnica hudźby za 3. a 4. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Leńka Thomasowa, Gabriela Bajtlowa
ilustratorka: Daša Bacmaňáková
2. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
136 str., wjacebarbne, brošura, € 15,90
ISBN 978-3-7420-1218-0
skaz. č. 3/91/18-2A

K wučbnicomaj »Wjeseli hercy« poskićamy CD
»Přewody spěwow z Wjeseli hercy 1/2 a 3/4« (hlej str. 168)

Što radosć rjeńšu dawa

spěwnik za zakładne šule
awtorka a zestajerka: Marhata Cyžec-Korjeńkowa
ilustratorka: Jutta Hellgrewe
2. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
144 str., kruta wjazba, € 12,00
ISBN 978-3-7420-0974-6
skaz. č. 1/74/98-2A



Rejuz z nami

poster za rjadownisku stwu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

poster A0

1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 5,00

ISBN 978-3-7420-1432-0

skaz. č. 0/139/11-1A

Poster je licencne wudaće nakładnistwa Cornelsen Verlag Volk und Wissen. Wón chce pomoc při nazwučowanju rejoy we wobłuku hudźbnej wučby w zakładnej kaž tež srjedźnej šuli poskićeć. Je to wudospołnjacy material. 10 wšelakich rejowan-skich kročelow je derje spóznamnje ilustrowane a wopisane. Na zadnjeje stronje su wšelake wašnja nastupa k reji, zepřimnjenja a elementy reje pomjenowane a zwobraznjene.

Zwučowanja a spěwy za kubłanje hłosa

zběrka spěwow a zwučowanjow za kubłanje džěčaceho hłosa

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Tanja Donatec

36 str., brošura A5

skaz. č. L-0/260/16-1A



Pod titulom »Ja tu sym« poskićamy wotpowědnje wučbnemu planej rjad wučbncow za katolsku nabožinu. Su to licencne wudaća nakładnistwa Auer, Donauwörth. Wučbnicy su bohaće z ilustracijemi a fotami wuhotowane.

Ja tu sym 1

wučbnica za katolsku nabožinu w 1. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: lektorat RCW

1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
80 str., wjacebarbne, brošura, € 10,40
ISBN 978-3-7420-1363-7
skaz. č. 1/121/08-1A

Ja tu sym 2

wučbnica za katolsku nabožinu w 2. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: Fabian Kaulfürst

1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
80 str., wjacebarbne, brošura, € 10,40
ISBN 978-3-7420-1373-6
skaz. č. 2/84/08-1A

Ja tu sym 3

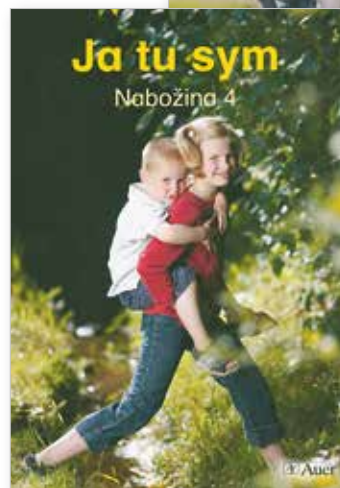
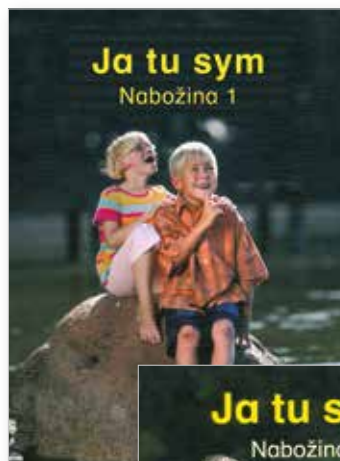
wučbnica za katolsku nabožinu w 3. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: Fabian Kaulfürst

1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
92 str., wjacebarbne, brošura, € 11,40
ISBN 978-3-7420-1381-1
skaz. č. 3/109/09-1A

Ja tu sym 4

wučbnica za katolsku nabožinu w 4. lětniku
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćil: Fabian Kaulfürst

1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
96 str., wjacebarbne, brošura, € 11,40
ISBN 978-3-7420-1390-3
skaz. č. 4/85/10-1A



Wódny muž a druhe duchi

Dwurěčny modul za předmjet wumělstwo, material za wučerja
Wassermann und Co.

Zweisprachiges Modul für das Fach Kunst, Lehrerhandreichung
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Tina Petzold, Margot Seidel

1. nakład 2013, Ludowe nakładnictwo Domowina

rijadownik, € 19,90

ISBN 978-3-7420-1433-7

skaz. č. 0/140/13-1A

Mapa je jako dwurůčný dřevový materiál za předmět vumělstwo na základnych šulach serbskeho sydlenskeho ruma koncipowana. Planowane wučbne jednotki su přewodžane wot serbskich powěsćowych figurow a skićeja móžnosć, zaměry třoch wuknjenskich wobtůkow zrealizować. Zdobom wotpowěduje mapa žadanju, moderne a regionalne wumělstwo we wučbje předstajić.

Die Mappe ist als zweisprachiges Arbeitsmaterial für den Kunstunterricht an Grundschulen im sorbischen Siedlungsgebiet konzipiert. Die geplanten Unterrichtseinheiten werden von sorbischen Sagengestalten begleitet und bieten die Möglichkeit, die Ziele der drei Lernbereiche des Lehrplanes zu realisieren. Gleichzeitig dient die Mappe der geforderten Begegnung mit moderner und regionaler Kunst im Unterricht.

[illegible]

Za serbsčinu jako cuza rěč je so rjad »Wuknjemy serbsce« z wotpowědnym džělowym zešiwkom »Zwučujemy serbsce« wuwіл. Wučbny material posrědkuje zakładne znajomosće serbskeje rěče. Při tym koncentruje so na rěčne srědk k temam wšědnego dnja a wobswěta šulerja. Wučbnicy a džělowy zešiwk su jasnje a přewidnje natwarjene a koresponduja mjez sobu. Wšitke materialije su tak natwarjene, zo so słowoskład we wotměnjacych zwučowanjach přeco zaso nałožuje. Z tym skručeja šulerjo swoje rěčne kmanosće.

Das Lehrwerk »Wuknjemy serbsce«, welches für das Fach Sorbisch als Fremdsprache entwickelt wird, vermittelt Grundkenntnisse der sorbischen Sprache. Dabei konzentriert es sich auf die Sprachmittel zu Themen des Alltags und der Umgebung des Schülers. Alle Materialien sind so aufeinander abgestimmt, dass der Wortschatz immer wieder mit Hilfe abwechslungsreicher Übungen wiederholt wird. Damit festigen die Schüler ihre sprachlichen Fähigkeiten in der sorbischen Sprache.



Wuknjemy serbsce 1

džěłowa kniha, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Annett Džědžikowa, Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

5. nakład 2025, Ludowe nakładnictwo Domowina
40 str.

wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1448-1

skaz. č. 1/135/25-5B

Wuknjemy serbsce 1

wokablowy zešiwk, 1. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

4. nakład 2021, Ludowe nakładnictwo Domowina

48 str., wjacebarbne, € 5,90

ISBN 978-3-7420-1479-5

skaz. č. 1/138/21-4B

Wokablowy zešiwk služi k samokontroli řečneho stawa šulerja. Na wosebitych łopjenjach su wšitke słowa jednotliwych lekcijow zwobraznjene. Hakle potom, hdyž je sej šuler cyle wěsty w nałožowanju leksiki, zalěpi ilustraciju do zešiwka. Tak je za šulerja, ale tež za stařich přeco widžomne a kontrolujomne, kotre słowa dyrbi hišće zwučować.



Wuknjemy serbsce 1

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 1. lětniku

Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 1. Klasse

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajała a awtorka: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 19,90

ISBN 978-3-7420-1476-4

skaz. č. 1/137/13-1B

Wučerski material wobsahuje wobrazowe karty w A5 formaće jako nazorosrědk a didaktiski srědk k posrědkowanju leksiki. W podatym nawodže je tójšto móžnosćow naličene, kak hodži so material we wučbje zasadzić. Jako pomoc za wučerja su wšitke słowa jako rěčny přikład na CD natočene.

Das vorliegende Lehrmaterial beinhaltet sämtliches Wortmaterial, das in Klasse 1 eingeführt wird, auf Bildkarten. In einer Einleitung werden Möglichkeiten vorgestellt, wie man mit diesen Bild- und Wortkarten arbeiten kann, wie man spielerisch Lexik vermitteln kann und vieles mehr. Auf der beiliegenden CD findet der Lehrer alle Wörter als Sprachbeispiel.



Wuknjemy serbsce 1

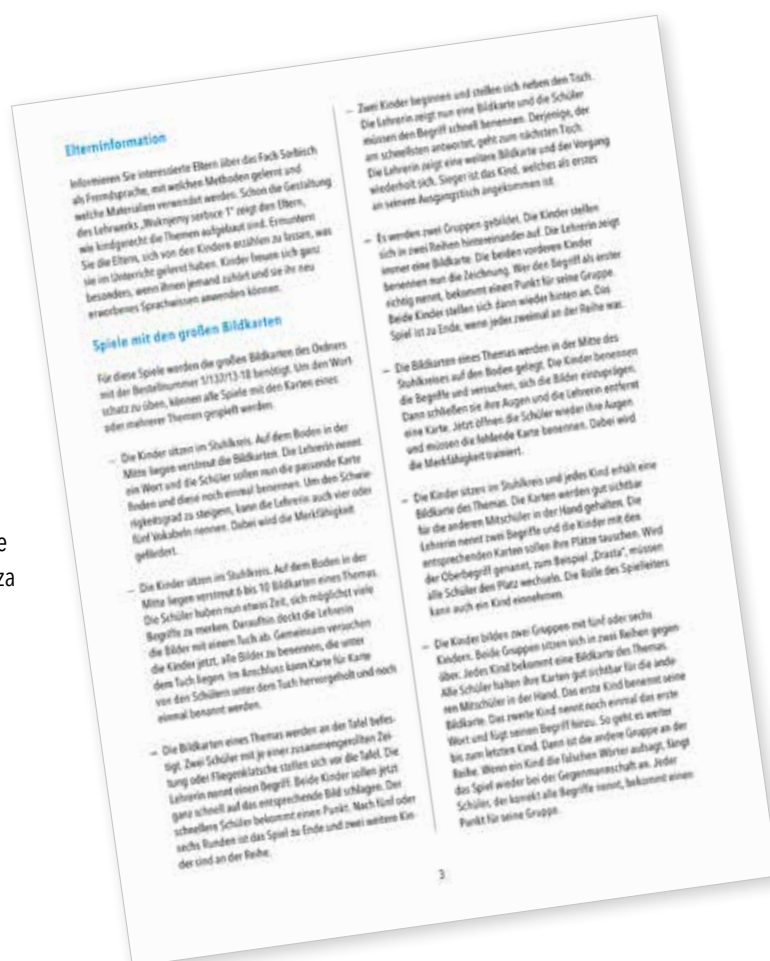
wobrazowe karty za šulerjow 1. lětnika
 didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow
 su we wučerskim materialu 1/137/13-1B wopisowane
 Bildkarten für Schüler der 1. Klasse
 Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schüler-
 karten sind im Bildkartenordner 1/137/13-1B beschrieben
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce: Annett Džědzikowa, Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
 140 kartkow, wjacebarbne, € 9,90
 ISBN 978-3-7420-1475-7
 skaz. č. 1/136/14-2B

**Wuknjemy serbsce 1**

wuknjenska software za serbščinu jako cuza rěč
 za zakładnu šulu
 Lernsoftware für Sorbisch als Fremdsprache in der Grundschule
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Simona Čěslina
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 programěrowal: Christian Dürbeck
 jónkrótna licenca € 9,99 za přistupny code
 skaz. č.: 0/206/24-1B

Wuknjenska software je přidatny wučbny srědk za zakładnu šulu, kiž hodži pak so bjeze wšeho tež doma wužiwać. Wona wobsahuje leksiku, kotraž je so w 1. a 2. lětniku we wučbje serbščina jako cuza rěč zawjedla. Z něhdźe 70 interaktiwnymi hrami móže so słowoskład na zabawne wašnje zwučować a skrućeć. Hrajer abo hrajerka trenuje w hrach swój pomjatk, koncentraciju a dokładne słyšenje.

Die Lernsoftware ist ein zusätzliches Lernmittel für Grundschulen mit Sorbisch als Fremdsprache. Sie kann aber auch zu Hause zum Üben des sorbischen Wortschatzes verwendet werden. Der Wortschatz und das Bildmaterial sind kindgerecht und aus dem unmittelbaren Umfeld des Schülers entnommen. Die Lernsoftware beinhaltet Lexik, die in der 1. und 2. Klasse im Fach Sorbisch als Fremdsprache eingeführt wurde. Die Spiele schulen das Hörverstehen, die Konzentration und die Merkfähigkeit.





Wuknjemy serbsce 1

hrajne plany

hry za šulerjow 1. lětnika

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 9,90

ISBN 978-3-7420-1488-7

skaz. č. 1/140/14-1B

Wuknjemy serbsce 1

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi

za serbsčinu jako cuza rěč za 1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Annett Džědžikowa

ilustratorce: Gudrun Lenz, Isa Bryccyna

1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 18,00

ISBN 978-3-7420-1487-0

skaz. č. 1/139/15-1B

Wučerski material wobsahuje zakladne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu wučnicy »Wuknjemy serbsce 1« a podawa dalše nastorki za džěło.

Das vorliegende Lehrermaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch und vermittelt weitere Anregungen zum vertiefenden Üben.

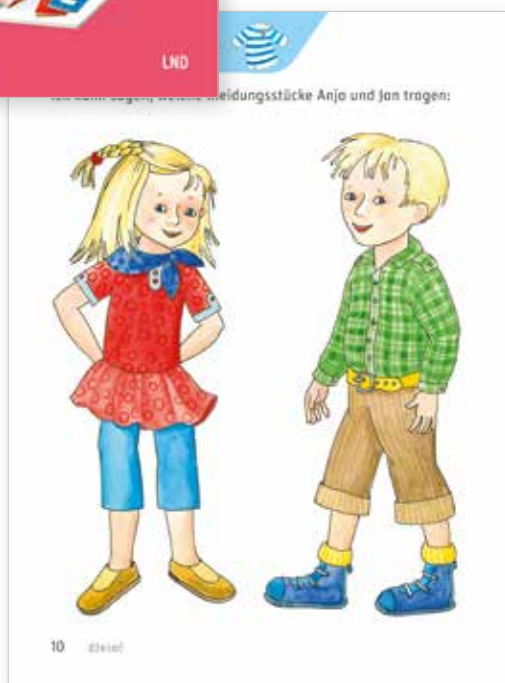


Wuknjemy serbsce 2

džěłowa kniha, 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Annett Džědźikowa
sobudžěło: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
4. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
64 str., wjacebarbne, € 12,90
ISBN 978-3-7420-1477-1
skaz. č. 2/95/25-4B

Wuknjemy serbsce 2

portfolijowy zešiwk, 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
3. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
20 str., wjacebarbne, € 5,90
ISBN 978-3-7420-1478-8
skaz. č. 2/96/22-3B



Wuknjemy serbsce 2

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 2. lětniku
Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 2. Klasse
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajała a awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 24,00
ISBN 978-3-7420-1489-4
skaz. č. 2/97/14-1B

Wučerski material wobsahuje wobrazowe a słowne karty w A5-formaće jako nazorosrědk a didaktiski srědk k posrědkowanju leksiki. W podatym nawodže je tójšto móžnosćow naličene, kak hodži so material we wučbje zasadzić.

Das vorliegende Lehrmaterial beinhaltet sämtliches Wortmaterial, das in Klasse 2 eingeführt wird, auf Bildkarten. In einer Einleitung werden Möglichkeiten vorgestellt, wie man mit diesen Bild- und Wortkarten arbeiten kann, wie man spielerisch Lexik vermitteln kann und vieles mehr.

Wuknjemy serbsce 2

wobrazowe karty za šulerjow 2. lětnika
didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow su we wučerskim materialu 2/97/14-1B wopisowane
Bildkarten für Schüler der 2. Klasse
Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schülerkarten sind im Bildkartenordner 2/97/14-1B beschrieben
wudawačel: Domowina - Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Annett Džědźikowa, Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
250 kartkow
wjacebarbne, € 12,00
ISBN 978-3-7420-1490-0
skaz. č. 2/98/16-2B



Wuknjemy serbsce 2

hrajne plany
hry za šulerjow 2. lětnika
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 14,90
ISBN 978-3-7420-2352-0
skaz. č. 2/101/15-1B

Wuknjemy serbsce 2

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi
za serbsčinu jako cuza rěč za 2. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka a zestajerka: Annett Džědźikowa
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 18,00
ISBN 978-3-7420-2453-4
skaz. č. 2/113/17-1B

Wučerski material wobsahuje zakładne informacije
k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu
džěłoweje knihi »Wuknjemy serbsce 2«, podawa dalše
nastorki za džěł, wudospołnja ze spěwami
a kopěrowanskimi předłohami.

Das vorliegende Lehrmaterial gibt grundlegende
Informationen zu den Übungen im Schülerbuch,
mit weiteren Anregungen, Liedern und Kopier-
vorlagen zum vertiefenden Üben.



SEITE 6/7
TO SMY MY

To smy my

Anja, Tina a Pia su doma. Wone su wonka.
Maž my klanku a barika. Klanka je nowa. Klanka ma
Pia nima klanku. Pia ma knihu. Kniha je bruna.
Tina ma klanku a gameboy.

To smy my

Jan ma nowe koleso. Koleso je zelene. Tina ma nowe bul.
Tim ma bul. Bul je nowy.

LEARNZIELE:

- Die Kinder arbeiten mit den weiteren Figuren des Lehrwerks: Anja, Tina, Pia, Tim, Toni und Jan.
- Sie ordnen Unterbegriffe (Namen) den Oberbegriffen zu.
- Sie beschreiben das Bild und wenden dabei bekannte Lexik an. Sie benennen typische Dinge aus dem Umfeld der Kinder.
- Die Kinder lesen einen Text und erfassen den Sinn des Textes.
- Sie erzählen Erlebnisse aus alltäglichen Situationen mit ihren Freunden.

LEXIKALISCHE MITTEL: Anja, Tina, Pia, Minka, Jan, Toni, Tim, Bobik, wona, wón, wone, być, mjeć, što? što? nowy, stary, bruny, zelene, klanka, barik, šat, kniha, koleso, bul, hólč, hólca, doma, wonka

SYNTAKTISCHE MITTEL: Anja, Tina a Pia su doma. Wone su wonka. Anja ma klanku a barika. Klanka je nowa. Klanka ma čerwjeny šat. Pia nima klanku. Pia ma knihu. Kniha je bruna. Tina ma klanku a gameboy. To su Jan, Tim a Toni. Woni maja kolesa. Jan ma nowe koleso. Koleso je zelene. Toni ma módre koleso. Tim ma bul. Bul je nowy.

ARBEIT MIT DEN SEITEN: Zunächst werden die Namen aller Mitschüler erfragt nach dem Sprachmuster: *Kak ty rěkaš? Die Kinder antworten ja rěkam ... A kak ty rěkaš? Danach werden die Namen der Leitfiguren des Lehrwerks erfragt. Dazu können die Bildkarten eingesetzt werden. Kak rěka hólč/hólca? Hólč/Hólca rěka ... Die Karte wird an die Tafel geheftet, die Namen werden darunter geschrieben. Nun können die Karten geordnet werden: Oberbegriff – hólcy, hólcy. Die Kinder ordnen nach Jungen und Mädchen. Ebenso können die Namen der Mitschüler den Oberbegriffen zugeordnet werden. Nun wird mit dem Arbeitsbuch gearbeitet. Džěnsa čitamy wo hólcach*

Wuknjemy serbsce 2, wučerske doporučenje
15

Wuknjemy serbsce 3

wučbnica z CD, 3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

sobudžěło: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina

72 str., wjacebarbne, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1491-7

skaz. č. 3/117/21-2B

W 3. lětniku dominuje dale rěčenje we wučbje.

Hłowne čezišćo wučbnicy leži na posrědkowanju zakładnych znajomosćow serbskeje rěče. Při tym koncentruje so na rěčne srědki k temam wšědnego dnja a wobswěta šulerja. Wobsahowe wuhotowanje orientuje so hłownje na posrědkowanje pismikow serbskeho alfabetu z diakritiskimi znamješkami.

Wučbnica je kaž zwučene do lekcijow rozrjadowana.

Na připołożenej CD namaka šuler wšitke we wučbnicy woznamjenjene teksty k sluchanju.

Das Lehrbuch enthält Inhalte und Aufgaben zur Wissensvermittlung und zur Ausbildung sprachlicher Fertigkeiten und Fähigkeiten entsprechend den Lehrplanvorgaben. Die inhaltliche Gestaltung ist hauptsächlich an der Vermittlung der Buchstaben des sorbischen Alphabets mit diakritischen Zeichen orientiert. Das Buch ist wiederum in einzelne Lektionen gegliedert. Zusätzlich enthält das Lehrbuch eine Audio-CD, auf der alle Einführungstexte der einzelnen Lektionen enthalten sind.

Wuknjemy serbsce 3

džěłowy zešiwnk, 3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

sobudžěło: Simona Čěslina

ilustratorka: Gudrun Lenz

3. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

48 str., wjacebarbne, € 8,90

ISBN 978-3-7420-1494-8

skaz. č. 3/118/23-3B



Wuknjemy serbsce 3

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 3. lětniku
 Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 3. Klasse
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustrator: Gudrun Lenz
 1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 24,00
 ISBN 978-3-7420-2354-4
 skaz. č. 3/121/15-1B

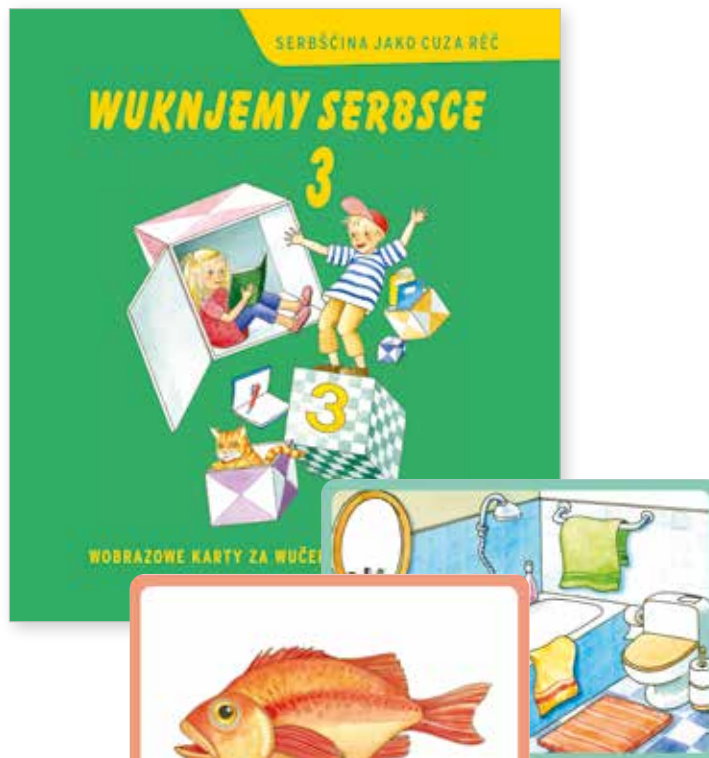
Wuknjemy serbsce 3

wobrazowe karty za šulerjow 3. lětnika
 didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow su we wučerskim materialu 3/121/15-1B wopisowane
 Bildkarten für Schüler der 3. Klasse
 Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schülerkarten sind im Bildkartenordner 3/121/15-1B beschrieben
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajała: Simona Čěslina
 ilustrator: Gudrun Lenz
 1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
 170 kartkow, wjacebarbne, € 15,00
 ISBN 978-3-7420-2353-7
 skaz. č. 3/120/15-1B

Wuknjemy serbsce 3

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi za serbsčinu jako cuza rěč za 3. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Annett Džědžikowa
 ilustrator: Gudrun Lenz
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 18,00
 ISBN 978-3-7420-2570-8
 skaz. č. 3/131/19-1B

Wučerski material wobsahuje zakładne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu džěłoweje knihi »Wuknjemy serbsce 3«, podawa dalše nastorki za džěło, wudospołnja ze spěwami a kopěrowanskimi předłohami.
 Das vorliegende Lehrmaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch, mit weiteren Anregungen, Liedern und Kopiervorlagen zum vertiefenden Üben.





Wuknjemy serbsce 4

wobrazowe karty za wučerja z didaktiskimi přispomnjenjemi k wužiwanju materiala w 4. lětniku
 Bildkarten für den Lehrer mit didaktischen Empfehlungen zur Verwendung des Materials in der 4. Klasse
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 24,00
 ISBN 978-3-7420-2397-1
 skaz. č. 4/93/16-1B

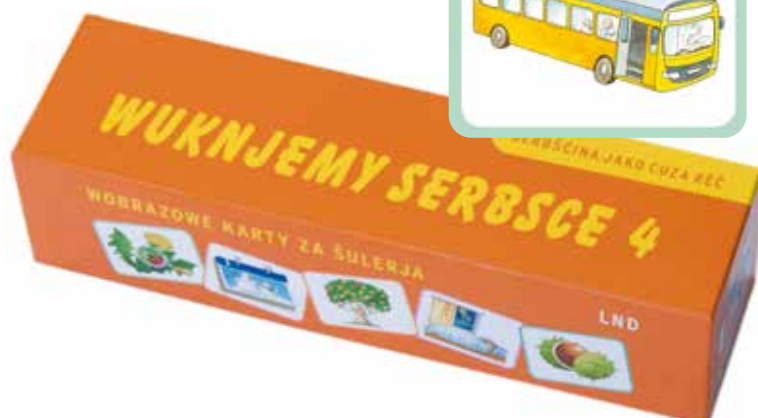
Wuknjemy serbsce 4

wobrazowe karty za šulerjow 4. lětnika
 didaktiske přispomnjenja k wužiwanju šulerskich kartow su we wučerskim materialu 4/93/16-1B wopisowane
 Bildkarten für Schüler der 4. Klasse
 Didaktische Empfehlungen zur Verwendung der Schülerkarten sind im Bildkartenordner 4/93/16-1B beschrieben
 wudawačel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 156 kartkow, wjacebarbne, € 12,00
 ISBN 978-3-7420-2398-8
 skaz. č. 4/94/16-1B

Wuknjemy serbsce 4

wučerski material z didaktiskimi doporučenjemi za serbsčinu jako cuza rěč za 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Annett Džědźikowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, € 18,00
 ISBN 978-3-7420-2674-3
 skaz. č. 4/104/21-1B

Wučerski material wobsahuje zakładne informacije k přesadženju žadanjow wučbneho plana z pomocu wučbnicy a džěloweho zešiwka Wuknjemy serbsce 4, podawa dalše nastorki za džěło a wudospołnja z kopěrowanskimi předłohami.
 Das vorliegende Lehrmaterial gibt grundlegende Informationen zu den Übungen im Schülerbuch, mit weiteren Anregungen und Kopiervorlagen zum vertiefenden Üben.



W rjedže »Wuknjemy serbsce« za serbšćinu jako cuza rěč předležitaj zwučowanskej zešiwkaj k šulskemu słowničkej. Z pomocu zešiwkow móža sej dźěći wobchadźenje ze słownikom samostatnje nadžělać a skruća zdobom swój słowoskład.

Wuknjemy serbsce, 1. dźěl,

zwučowanski zešiwk k šulskemu słowničkej
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědźikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

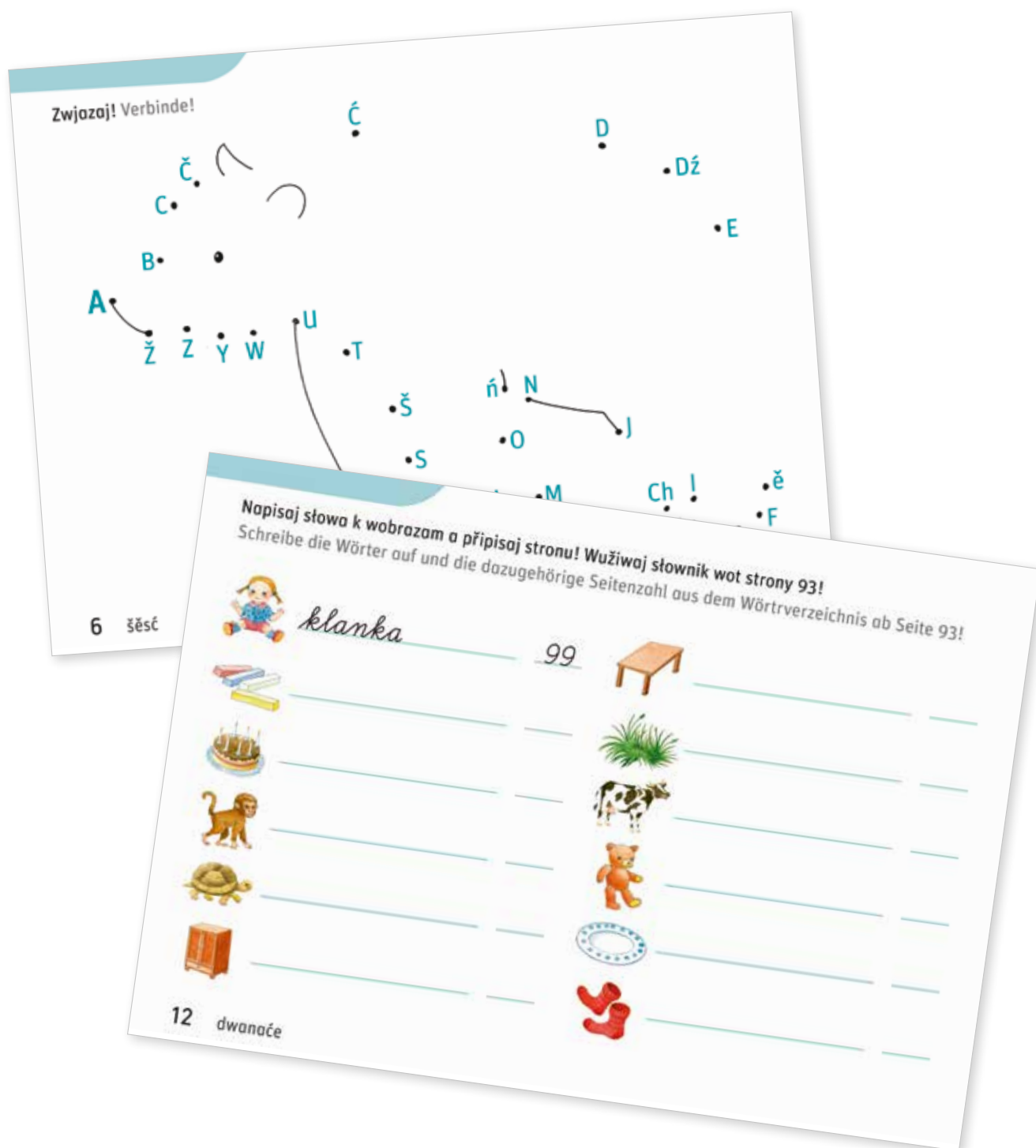
2. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacjearbne

€ 3,90

ISBN 978-3-7420-2717-7

skaz. č. 2/123/24-2B



Wuknjemy serbsce, 2. dźěl,

zwučowanski zešiwk k šulskemu słowničkej
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

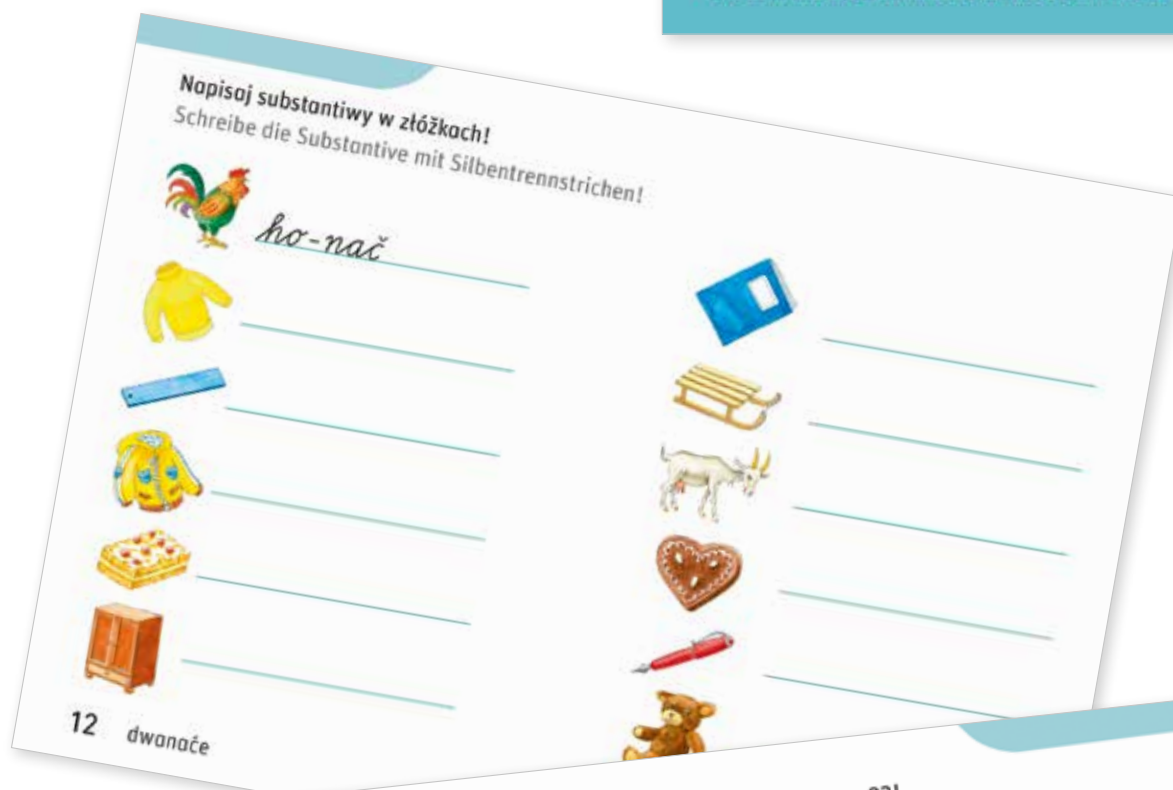
2. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

32 str., wjacebarbne

€ 3,90

ISBN 978-3-7420-2783-2

skaz. č. 4/105/25-2B



Wuknjemy serbsce

Šulski słowničk 1 do 4

šulski słowničk za zakładne šule za serbsčinu jako cuza rěč

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerk: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

2. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

136 str., wjacebarbne, € 12,90

ISBN 978-3-7420-2391-9, skaz. č. 0/166/20-2B

Słowničk je za wučbu serbsčiny w zakładnej šuli. Wón wobsahuje wšitke słowa a wobroty, kotrež su so wot 1. do 4. lětnika w cuzorčnej wučbje zawjedli. Hesła su wuzběhnjena a zdžěla barbnje ilustrowane. Kóždemu hesłu sluša přikładowa sada. Wulke wobrazy ke kóždej temje wabja do pytanja a wotkrywajnja jednotliwych slowow.

Das Wörterbuch ist für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule gedacht und baut auf der Lehrreihe »Wuknjemy serbsce« auf. Es beinhaltet alle Wörter und Redewendungen, die in den Klassen 1 bis 4 eingeführt wurden. Die Stichwörter sind hervorgehoben und teilweise illustriert. Zu jedem Stichwort gehört ein Beispielsatz. Die großen Illustrationen zu den jeweiligen Themen laden zum Suchen und Entdecken der einzelnen Wörter ein.



stan Zelt
Na zahrodźe steji stan.
Im Garten ist ein Zelt aufgebaut.

swěćić scheinen
Stónco swěćić.
Die Sonne scheint.

syć säen
Wowka syje radiski.
Oma sät Radieschen.

šćipać pflücken
Nan šćipa wišnje.
Vater pflückt Kirschen.

tulpy Tulpen
Anja dari močeri čerwjene tulpy.
Anja schenkt Mutter rote Tulpen.

wětrik Wind
Wětrik sylnje duje.
Es bläst ein starker Wind.

wěža Turm
Na wěži ma bačon hnízdo.
Auf dem Turm hat der Storch sein Nest.

wišnina Kirschbaum
W zahrodźe steja 4 wišniny.
Im Garten stehen 4 Kirschbäume.

wjedro Wetter
Džensa je rjone wjedro.
Heute ist schönes Wetter.

wodowy bul Wasserball
Hólcji hroja z wodowym bulom.
Die Jungen spielen mit dem Wasserball.

zběrać sammeln
Wowka zběra sad na zahrodźe.
Oma sammelt das Obst im Garten.

zmij Drachen
Džěći puščejo zmija.
Die Kinder lassen den Drachen steigen.

zymo Winter
W zymje picujemy ptački.
Im Winter füttern wir die Vögel.



zymny, -a, -e kalt
Lód je zymny.
Das Eis ist kalt.

žnjeć ernten
W lěću žnjemy sad a zeleninu.
Im Sommer ernten wir Obst und Gemüse.

žołdže Eicheln
Džěći zběrajo žołdže.
Die Kinder sammeln Eicheln.





za započatkarjow

cyle čitajnje

hornjoserbsčina za maćernorěčnych

dejnoserbsčina za šćěrjow

Rěčny kurs za započatkarjow



sprachkurs.sorbischlernen.de

Rěčny certifikat



sprachzertifikat.sorbisch.de

krok po kroku



krokpokroku.sorbischlernen.de

kšac po kšacu



kšacpokšacu.sorbischlernen.de

Přełožowanske programy / słowniki

Hornjoserbsce-němsce /
němsce-hornjoserbsce



Prawopis a gramatika w
hornjoserbsčiny



Prawopis a gramatika w
dejnoserbsčiny



Microsoft translator
hornjoserbsčina



Widerzeczne spichanje na wekt Zakład za serbski bad, kotrež dźiwna šćirje na zakładnje wěroženstwowych stawow Němskeho
znajdomeho sejma. Kwalitetni sejma fundusowanjow a Serbskeho knjeprhoz sejma přefachu z dowolenych wěroženstwow.

WYŠA ŠULA A GYMNAZIJ

Wučbniowy rjad »Naša maćerščina« wot 5. do 10. lětnika poskića wučbnu maćiznu k wurazowej wučbje, ke gramatice a ortografiji a k stawiznam serbskeje rěče. K wučbnicam 5. do 10. lětnika předleža džělowe zešiwki »Zwučujemy a pisamy«, kotrež poskića material k skrućenju a nałożowanju nawuknjeneho a k diferen- cowanemu džělu. Wotpowědnje narokam wučbneho plana nadžělaja so maćerščiny. Wone wobsahuja wučbnu maćiznu a wuknjenski material k wukmanjenju čitanskeje a metodoweje kompetency, k wuwijowanju ertneje a pisomneje komunikacijeje zamóžnosće a k wuwijowanju zamóžnosće wo rěči reflektować.

Naša maćerščina 5

wučbnica za 5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorojo: Katka Bukowa, Milenka Ertelowa,

Felicitas Kralowa, Jana Šolcina

ilustratoraj: Isa Bryccyna, Steffen Lange

1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina

160 str., wjacébarbne, brošura, € 17,90

ISBN 978-3-7420-2626-2

skaz. č. 5/116/20-1A

 za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de

Zwučujemy a pisamy 5

džělowy zešiwk za 5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorojo: Birgit Bělkowa, Jana Bětnarjowa, Hinc Cuška,

Milenka Ertelowa, Marja Hrjehorjowa, Rainer Janec

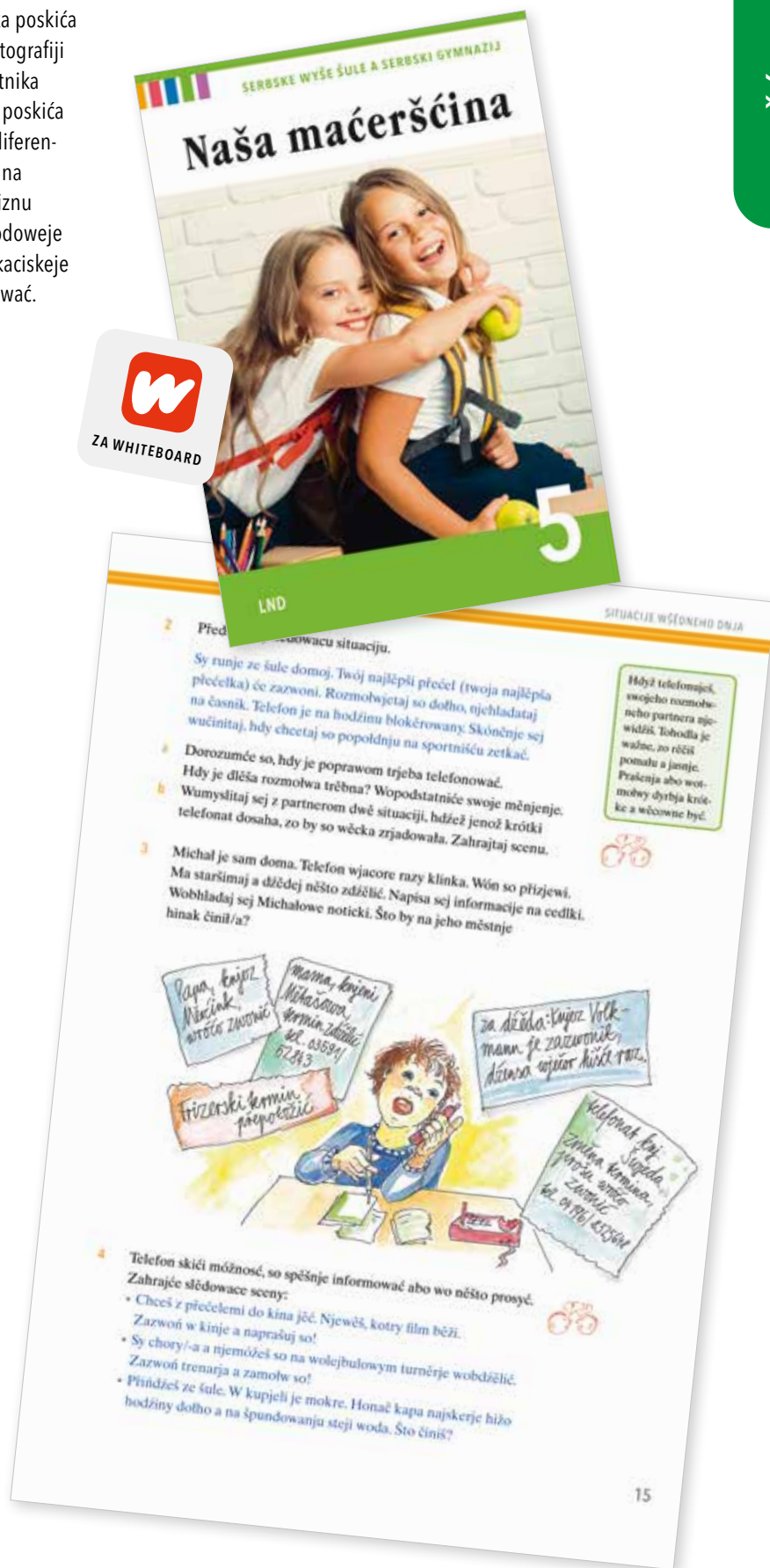
ilustratoraj: Isa Bryccyna, Steffen Lange

2. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina

80 str., dwubarbny, € 8,90

ISBN 978-3-7420-2671-2

skaz. č. 5/119/26-2A



Naša maćerščina 6

wučbnica serbščiny za maćernorěčnych šulerjow 6. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorki: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Walburga
 Šćapanowa, Jana Šołćina, Claudia Winarjowa
 1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 196 str., wjacebarbne, brošura; € 17,90
 ISBN 978-3-7420-2715-3
 skaz. č. 6/95/22-1A

Zwučujemy a pisamy 6

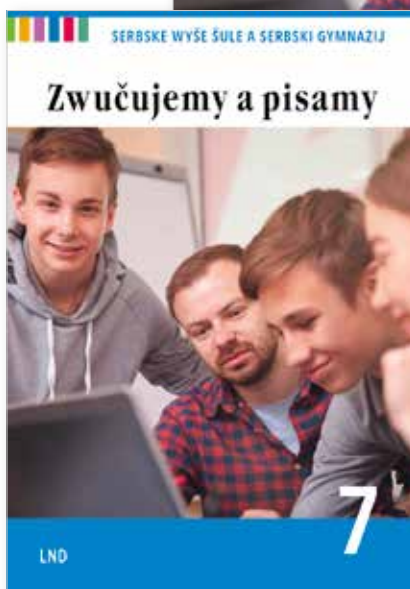
džěłowy zešiww za 6. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: Birgit Běłkowa, Milenka Ertelowa, Alena Hiccyna,
 Marja Hrjehorjowa, Kerstin Klingnerowa, Jana Šołćina,
 Rainer Janec
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
 90 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2790-0
 skaz. č. 6/96/24-1A

Naša maćerščina 7

wučbnica serbščiny za maćernorěčnych šulerjow 7. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorki: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Walburga
 Šćapanowa, Jana Šołćina, Claudia Winarjowa
 1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
 232 str., wjacebarbne, brošura; € 19,90
 ISBN 978-3-7420-2819-8
 skaz. č. 7/94/24-1A

Zwučujemy a pisamy 7

džěłowy zešiww za 7. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorojo: Měřana Cuščyna, Milenka Ertelowa,
 Kerstin Klingnerowa, Jürgen Schäfer,
 Manuela Smolina, Jana Šołćina
 1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., wjacebarbne, brošura, € 8,90
 ISBN 978-3-7420-2820-4
 skaz. č. 7/95/24-1A



Naša maćerščina 8

wučbnica za 8. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Milenka Ertelowa, Daniela Heeleanowa,

Kerstin Klingnerowa, Anja Pohončowa,

Manuela Smolina, Jana Šolćina

ilustratorka: Barbara Beger

1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina,

128 str., wjacebarbne, brošura, € 18,90

ISBN 978-3-7420-1451-1

skaz. č. 8/63/14-1A

Zwučujemy a pisamy 8

džěłowy zešiwk za 8. lětnik

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Měrana Cušcyna, Milenka Ertelowa, Rainer Janec,

Kerstin Klingnerowa, Anja

Pohončowa, Günter Rudolph, Jürgen Schäfer,

Manuela Smolina, Jana Šolćina

ilustratorka: Gisela Wongel

3. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina,

48 str., jednobarbne, brošura

€ 7,90

ISBN 978-3-7420-1452-8

skaz. č. 8/64/22-3A



Serbsce w sto sekundach

WITAJ

na wučbje na šulstwie na serbsce wučbnych na staršich

komputerje samostojnje přezjad...

Stawimy w kompjuterizaciji a to serbsce wučbnych a serbsce w sto sekundach

MEJEMJETANJE

KWAS

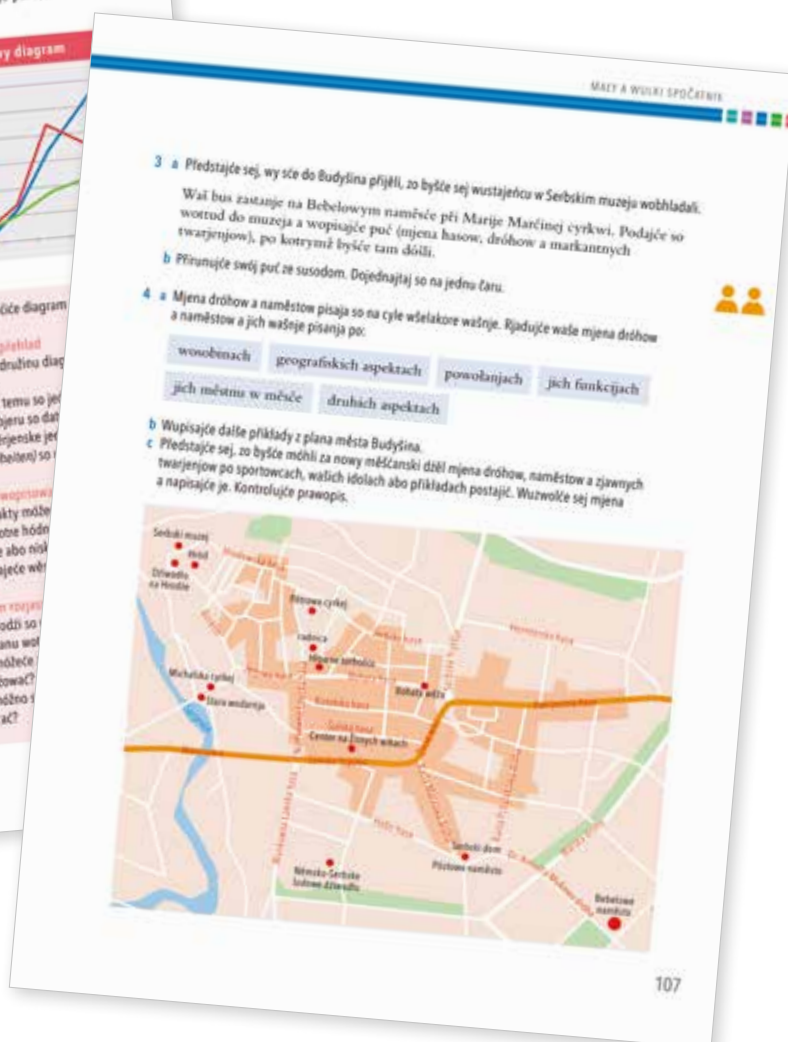
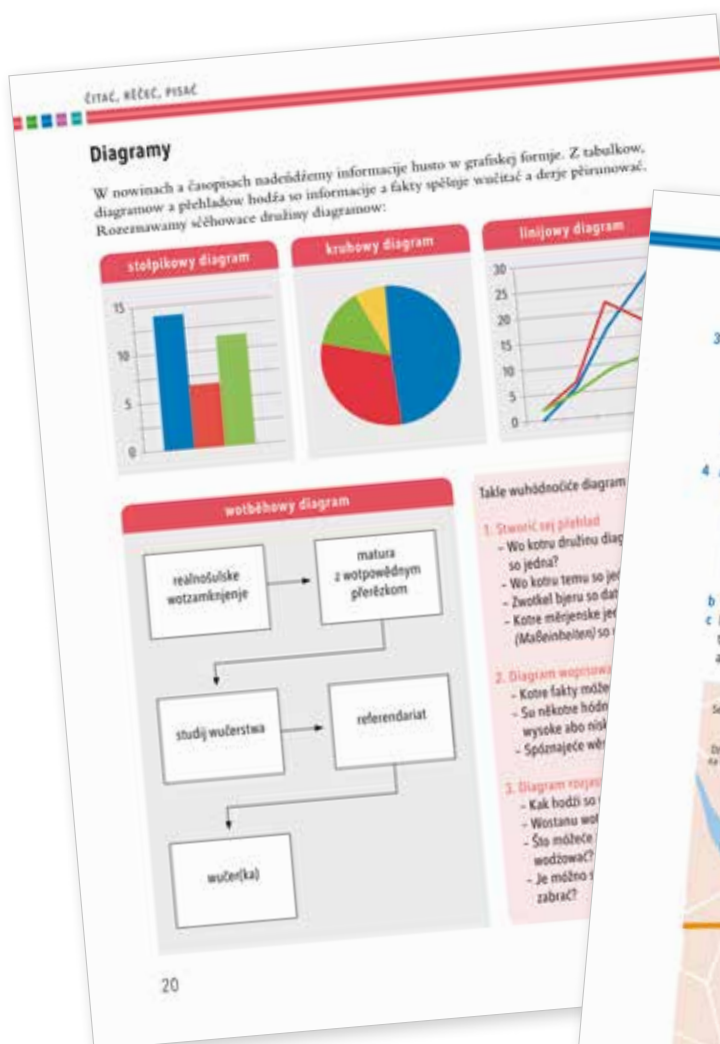
KOPAŇCA

Naša maćerščina 9/10

wučbnica za 9. a 10. lětnik na wyšich šulach
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorojo: Alena Dubawina, Milenka Ertelowa,
Daniela Heeleanowa, Marja Hrjehorjowa,
Kerstin Klingnerowa, Anja Pohončowa,
Manuela Smolina, Jürgen Schäfer, Jana Šolćina
ilustratoraj: Andrea Reich, Andreas Fischer
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
176 str., wjacebarbne, brošura, € 18,90
ISBN 978-3-7420-2447-3, skaz. č. 9/74/17-1A

Zwučujemy a pisamy 9/10

džělowy zešiwk za 9. a 10. lětnik na wyšich šulach
awtorojo: Alena Dubawina, Milenka Ertelowa,
Daniela Heeleanowa, Marja Hrjehorjowa, Kerstin Klingnerowa,
Felicita Kralowa, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina, Jana Šolćina
ilustratoraj: Andreas Fischer, Šćěpan Hanuš
2. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
72 str., jednobarbne, € 7,90
ISBN 978-3-7420-2446-6, skaz. č. 9/75/21-2A



Plakat: Słowne drużyny

Přehlad słownych družinow serbskeje řeče za lětniki 5 do 10;
wudospołnjeny a nowej „Gramatices – Tabulki a přehlady
za wučbu serbšćiny“ přiměrjeny.
wulkosć: A1 (tež w A3 skazać možno); wjacebarbny
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
bjezplatnje, skaz. č. L-0/229/20-2A
skazać pola RCW

SŁOWNE DRUŻINY

[illegible]

Bersewaja • Zefan Publishing Services s.r.l. • Menyediakan WITAJ
www.witaj.com.my/submit.asp atau di: 1-800-95-0000

Kak to jenož praju?

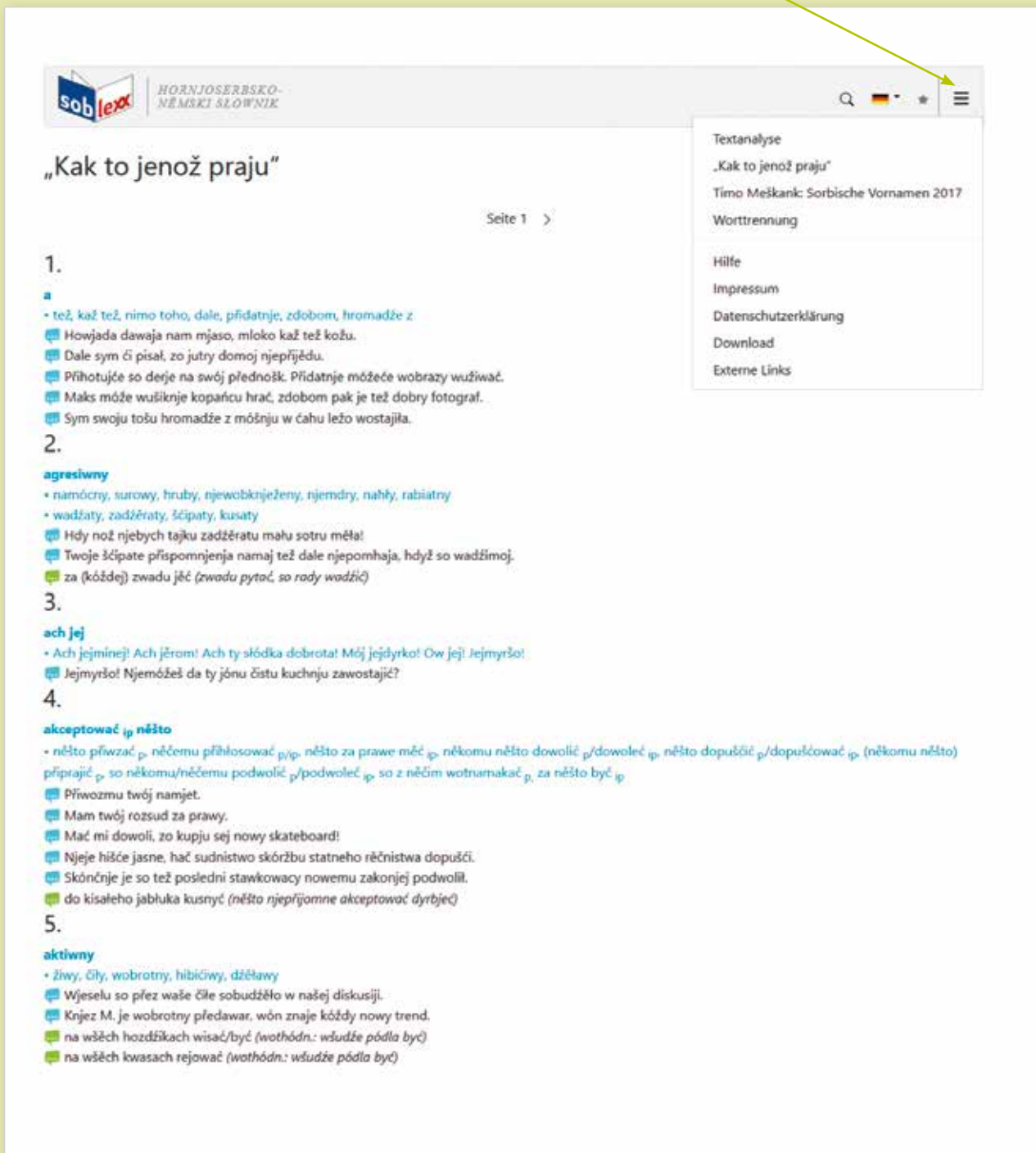
Příručka za rozšíření slovoskladu na vyších šulach a gymnaziju
 awtorka: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
 144 str.
 wjacébarbne
 € 14,90
 ISBN 978-3-7420-1481-8
 skaz. č. 0/147/17-1A



Kak to jenož praju

pod www.soblexx.de

Kak to jenož praju tu wuzwolić



The screenshot shows the Soblexx website interface. At the top, there is a logo for 'soblexx' and the text 'HORNJOSEBSKO-NĚMSKI SŁOWNIK'. A search bar contains the text '„Kak to jenož praju“'. Below the search bar, there is a navigation menu with options: 'Textanalyse', '„Kak to jenož praju“', 'Timo Meškank: Sorbische Vornamen 2017', 'Worttrennung', 'Hilfe', 'Impressum', 'Datenschutzerklärung', 'Download', and 'Externe Links'. The main content area displays the search results for 'Kak to jenož praju'. It starts with '1. a' and lists several words and phrases: 'tež, kaž tež, nimo toho, dale, přidatnje, zdobom, hromadže z', 'Howjada dawaja nam mjaso, mloko kaž tež kožu.', 'Dale sym čí pisał, zo jutry domoj njepřijědu.', 'Přihotuje so derje na swój přednošk. Přidatnje móžeće wobrazy wužiwać.', 'Maks móže wušiknje kopańcu hrać, zdobom pak je tež dobry fotograf.', 'Sym swoju tošu hromadže z móšnju w čahu ležo wostajika.' This is followed by '2. agresiwny' and a list of words: 'namócnny, surowy, hruby, njewobknježeny, njemdry, nahły, rabišny', 'wadźaty, zadźěraty, šćipaty, kusaty', 'Hdy nož njebych tajku zadźěratu mašu sotru měła!', 'Twoje šćipate přispomnjenja namaj tež dale njepomhaja, hdyž so wadźimój.', 'za (kóždej) zwadu jěć (zwadu pytać, so rady wadźić)'. Then '3. ach jej' and a list: 'Ach jejminej! Ach jěrom! Ach ty skódku dobrota! Mój jejdyrko! Ow jej! Jejmyršo!', 'Jejmyršo! Njemóžeš da ty jónu čistu kuchnju zawostajić?'. Then '4. akceptować ip něšto' and a list: 'něšto přiwzać p, něčemu přihłosować p/ip, něšto za prawe měć ip, někomu něšto dowolić p/dowoleć ip, něšto dopušćić p/dopuščować ip, (někomu něšto) připrajić p, so někomu/něčemu podwolić p/podwoleć ip, so z něčim wotnamakać p, za něšto być ip', 'Přiwozmu twój namjet.', 'Mam twój rozsud za prawy.', 'Mać mi dowoli, zo kupju sej nowy skateboard!', 'Njeje hišće jasne, hać sudnistwo skórzbu statneho rěčnistwa dopušći.', 'Skónčnje je so tež posledni stawkowacy nowemu zakonjej podwolil.', 'do kisaheho jabłuka kusnyć (něšto njepřijomne akceptować dyrjeć)'. Then '5. aktiwny' and a list: 'Žiwy, čity, wobrotny, hiłičiwy, džěławy', 'Wjeselu so přez waše čile sobudžěto w našej diskusiji.', 'Knjez M. je wobrotny předawar, wón znaje kóždy nowy trend.', 'na wšěch hozdžikach wisać/być (wothódn.: wšudže pódla być)', 'na wšěch kwasach rejować (wothódn.: wšudže pódla być)'. The page number 'Seite 1' is visible in the center.

www.soblexx.de

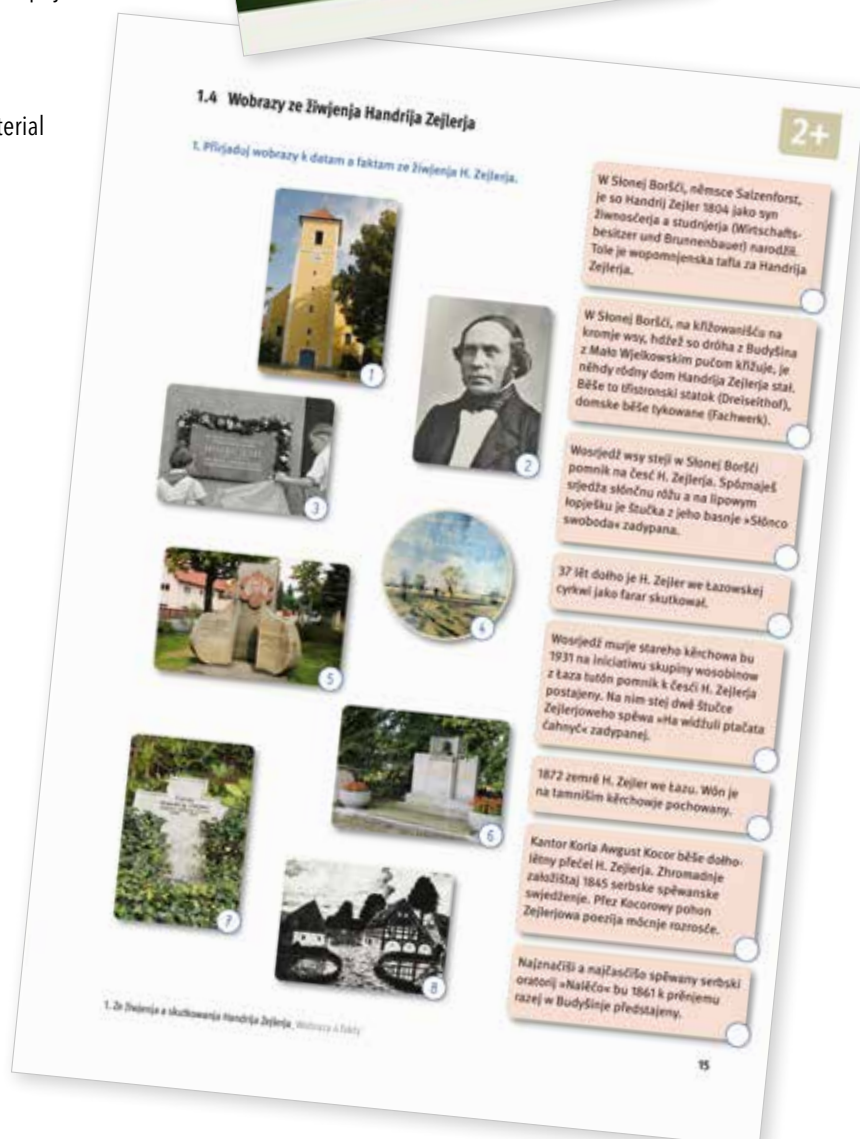
Handrij Zejler Slónco swoboda

temowy zešiwk za předmjet serbščina w lětnikach 5 do 8
na serbskich wyšich šulach a serbskim gymnaziju
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa,
Alena Dubawina, Tereza Wićazowa
2. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
72 str., wjacebarbne, brošura (z perforaciju a džěrkami), € 8,90
ISBN 978-3-7420-2698-9
skaz. č. 5/121/23-2A

Temowy zešiwk z čěžiščom Handrij Zejler – jeho žiwjenje a skutkowanje, wopřija džělowe łopjena za maćernorěčnych kaž tež 2plus-šulerjow. Nimo jeho biografije su tež jeho basnje, spěwy, fabule, balady a prajidma zastupjene. Zejler wobswětluje pak so tež jako redaktor Tydženskeje Nowiny, jako kmótr Maćicy Serbskeje kaž tež jako priwatna wosoba – jako lubowacy mandželski a starosćiwý nan. 4. kapitl je wěnowany džensnišej młodžinje a jeje počahej k Zejlerjej. Štyri QR-cody spřistupnja jeho spěwy resp. spěwy wo nim.

Čłowjek a medijowa towaršnosť

temowy zešiwk za 8. lětnik, wuknjenski a džělowy material
za serbski gymnazij a serbske wyše šule
awtorka: Sylwija Šěnowa
1. nakład 2015, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., wjacebarbne, brošura, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1514-3
skaz. č. 8/66/15-1A



Jakub Bart-Čišinski

Lećće z časom!

temowy zešiwk za předmjet serbsčina w lětnikach 8 do 10
na serbskich wyšich šulach

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa

2. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

68 str., wjacebarbne

brošura (z perforaciju), € 8,90

ISBN 978-3-7420-2582-1

skaz. č. 8/68/23-2A



Wobrazy serbšćiny 9

kombinowana wučbnica serbšćiny za 9. lětnik gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce a zestajerce: Sylwija Šěnowa, Měrana Cušcyna
 ilustrator: Šćěpan Hanuš
 1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina
 240 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-1388-0
 skaz. č. 9/66/09-1A

Wobrazy serbšćiny 10

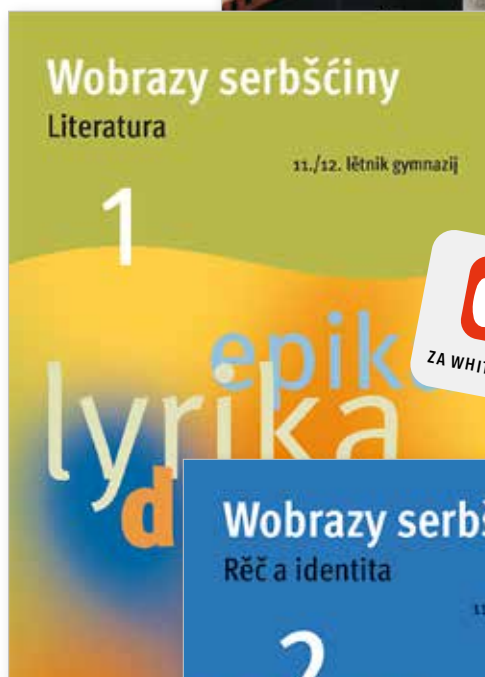
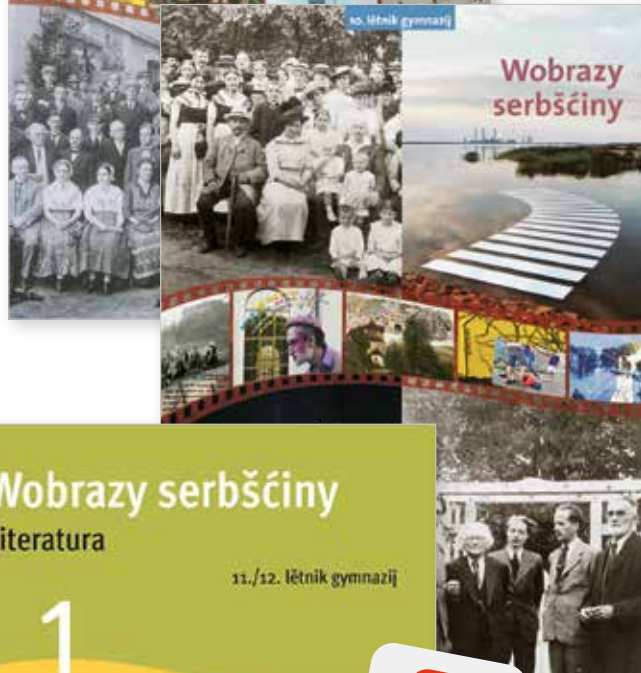
kombinowana wučbnica serbšćiny za 10. lětnik gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorce a zestajerce: Sylwija Šěnowa, Měrana Cušcyna
 1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina
 224 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-1400-9
 skaz. č. 10/46/10-1A

Wobrazy serbšćiny 11/12**Literatura 1**

modul za wučbu serbšćiny w 11. a 12. lětniku
 Serbskeho gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Tereza Wićazowa
 sobuawtorka: Sylwija Šěnowa
 1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
 192 str., wjacebarbne, brošura, € 24,90
 ISBN 978-3-7420-2799-3
 skaz. č. 11/34/23-1A
 [za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](http://whiteboard.podmaterialien.sorbischlernen.de)

Wobrazy serbšćiny 11/12**Rěč a identita 2**

modul za wučbu serbšćiny w 11. a 12. lětniku
 Serbskeho gymnazija
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Sylwija Šěnowa
 1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
 112 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-2775-7
 skaz. č. 11/33/24-1A



1.3 Dramatika

Dramatiske žanry

rozeznawanje po:		
konfliktowych mustrach, na př.	medialnych mustrach, na př.	dobospecifiškich mustrach, na př.
tragedija	džiwadiowa hra	klasiska drama
komedija	opera	socialna drama
činohra	klankodžiwadło	analytiska drama
tragikomedija	sluchohra	episke džiwadło
rozeznawanje po strukturnym mustrje		
zawrjena drama		wotewrjena drama

Dramatiske teksty analizować

dramatiske žanr

- na př. tragedija, komedija, činohra, ...

wuhotowanie dialoga

- rozmožne temy
- wašnje

tema

- na př. realita wšědnego
- towaršnostne
- stawizna, myto

jednanje, natwar

- wotběh jednanja
- městno, čas
- strukturne elementy
- akt, scena, ...
- cytkowny zwisk jednanja

dramatiske konflikt

- nutřkowny a/abó wonkowny
- přeběh konflikta
- rozrisanje

Pokiwi →

Tež pódlański tekst (titul, režijowe přikazy, wosobowu přehlad, ...) wobkedžbowati!

Pokiwi →

Dalše satiriske teksty z nadawkami nadeńdžeće pod:
<https://materialien.sorbischlernen.de/hsb/za-wuclerjow/pridatne-materialije/wysa-sula-gymnazij/>

2.14 Satira

Satira chce w literaturje přez wusměšowanie, ironiju a přehnawanje wěste wosoby, nahlady, podawki abo wobstejnosće kritizować resp. hanić. Awtorojo wužiwa satiru we wšelakich žanrach. Mnohe komedije su ze satiru překisane kaž Kita Lorenčowa džiwadiowa hra »Wendische Schiff-fahrt«, w kotrejž so čłowjeske a towaršnostne slabosće směchaj wustaja. Jakub Bart-Ćišinski spisa satiriski basniski cyklus »Při njebieskich wrótkach« (w: ZŠC IV. Budyšin 1970).

přiznamjenja:

- satiriske nadběhi móža wusměšowace być abo polemiske,
- přečelne abo ranjace, na kóždy pad wusměrja so přecowo něčemu
- žana direktna kritika, skerje přez wopisowacy wobraz

rěčne wuhotowanje:

- wobrazliwa rěč, wosebje přez metafry a přirunowanja

zastupjerjo

- Anton Nawka
- Měrčin Nowak-Njechorński

Přehlad družinow

ironija →	napřečiwne wot prajeneho je měnjene
sarkazm →	forma ironiskeho sebezakotowanja »zranjeneho«; stopnjowanje ironije, jěre wusměšowanje
polemika →	z wěcownymi argumentami so wótrje a direktnje diskutuje, jednostronsce
groteska →	so hromadže njehodžace elementy reality so na spodźiwne wašnje ze sobu zwjazuja; paradoks
demagogija →	politisko-ideologiske ščuwanje

- Charakterizujće z pomocu tekstowych žórtow M1, M2 a M3 satiry Měrčina Nowaka-Njechorńskeho.
- Wopisujće z pomocu tekstoweju žórtow M2 a M3, přečiwo komu so satiry Měrčina Nowaka-Njechorńskeho měrja resp. kotra kritika so zwurazni.
- Rozjimajće wuprajenje Jurja Młynka: »Měrčin Nowak je jako moler wobdarjany karikaturist. Tuto jeho wuměstwo přenošuje tudy tež do literatury.«
- Diskutujće z pomocu tekstoweho žórtu M3 prašenje: Čehodla so satira tež jako »bróń« pomjenuje?

Čitanka 5

5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

ilustrator: Gabriele Mothes

2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

248 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1284-5

skaz. č. 5/102/09-2A

Čitanka 6

6. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

ilustrator: Barbara Beger

2. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

260 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1317-0

skaz. č. 6/78/25-2A

Čitanka 7

7. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

ilustrator: Stefan Seidel

1. nakład 2006, Ludowe nakładnistwo Domowina

240 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1344-6

skaz. č. 7/75/06-1A

Čitanka 8

8. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

ilustrator: Barbara Schumann

1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

240 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1370-5

skaz. č. 8/60/08-1A

Čitanka 9/10

wučbnica za 9. a 10. lětnik serbskich wyšich šulow

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa

ilustrator: Šćěpan Hanuš

1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina

244 str., wjacebarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-1398-9

skaz. č. 9/69/10-1A



Literarna čitanka 1

11./12. lětnik

wobdžělała: Christiana Piniekowa

2. nakład 1997, Ludowe nakładnistwo Domowina

192 str., wjacebarbne, brošura, € 11,50

ISBN 978-3-7420-0773-5

skaz. č. 11/21/97-2A

Literarna čitanka 2

11./12. lětnik

wobdžělała: Christiana Piniekowa

2. nakład 1997, Ludowe nakładnistwo Domowina

240 str., wjacebarbne, brošura, € 11,50

ISBN 978-3-7420-0774-2

skaz. č. 11/22/97-2A

Pyšnje rozlěga se grono

Z delnjoserbskeho pismowstwa

wučbnica za gymnazij, sekundarny schodženk II

zestajałoj: Hinc Cuška a Christina Cušcyna

ilustrator: Karl Fischer

1. nakład 1995, Ludowe nakładnistwo Domowina

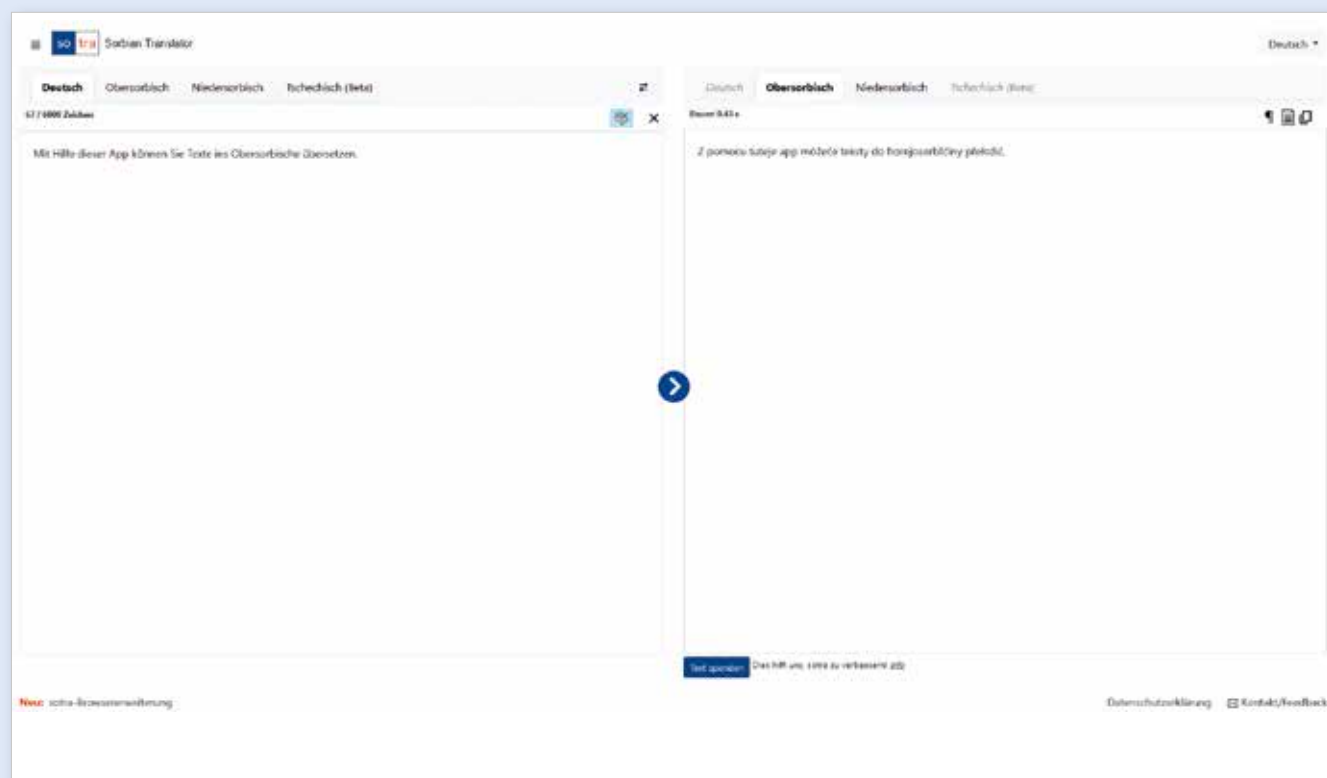
208 str., jednobarbne, brošura, € 4,90

ISBN 978-3-7420-1055-1

skaz. č. 12/08/95-1A


www.sotra.app

so tra



Stawizny a podawki 1

wučbnica za gymnazij, 5. lětnik, wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Sonja Krječmarjowa
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
120 str., wjacebarbne, brošura, € 16,95
ISBN 978-3-7420-2360-5, skaz. č. 5/114/17-1A

Stawizny a podawki 2

wučbnica za gymnazij, 6. lětnik, wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Sonja Krječmarjowa
1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
182 str., wjacebarbne, brošura, € 22,95
ISBN 978-3-7420-2361-2, skaz. č. 6/90/18-1A

Stawizny a podawki 3

wučbnica za gymnazij, 7. lětnik, wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Sonja Krječmarjowa
1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
176 str., wjacebarbne, brošura, € 21,95
ISBN 978-3-7420-2362-9
skaz. č. 7/87/19-1A

Stawizny a podawki 4

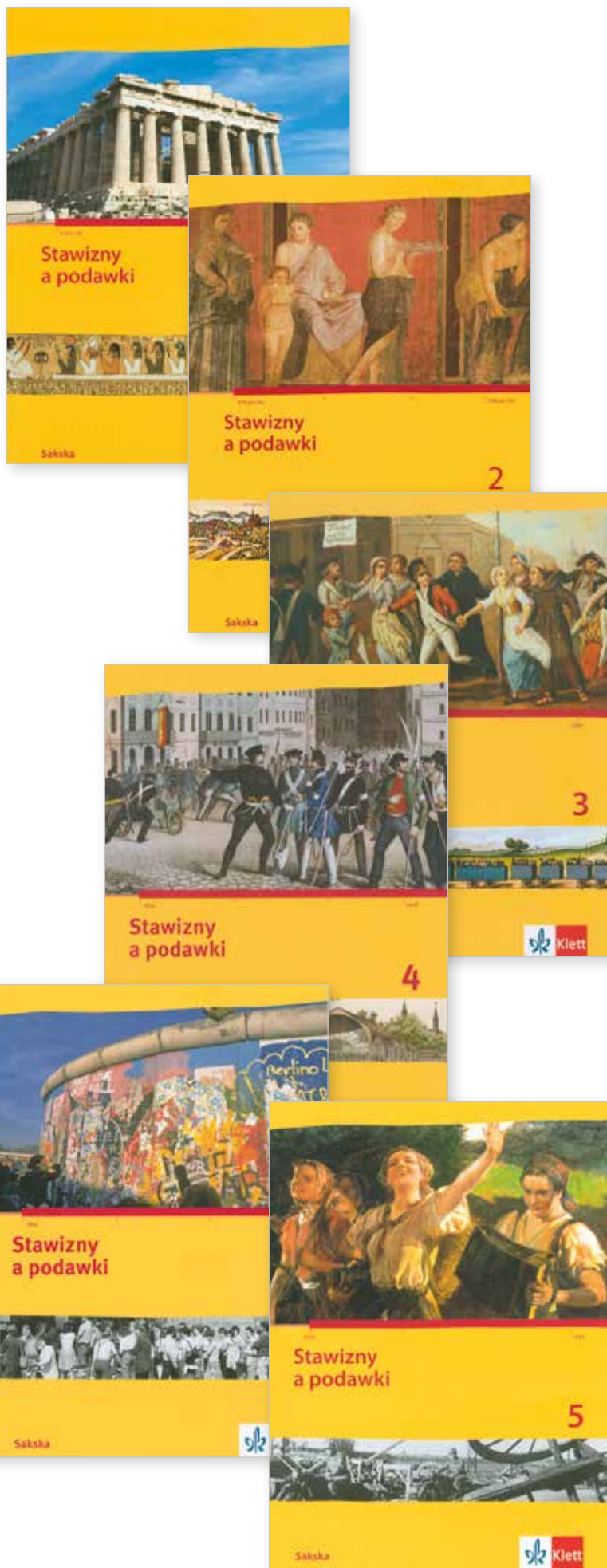
wučbnica za gymnazij, 8. lětnik, wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Sonja Krječmarjowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
182 str., wjacebarbne, brošura
€ 23,25
ISBN 978-3-7420-2615-6
skaz. č. 8/67/20-1A

Stawizny a podawki 5

wučbnica za gymnazij, 9. lětnik, wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Sonja Krječmarjowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
184 str., wjacebarbne, brošura
€ 23,25
ISBN 978-3-7420-2669-9
skaz. č. 9/77/21-1A

Stawizny a podawki 6

wučbnica za gymnazij, 10. lětnik, wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Sonja Krječmarjowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
173 str., wjacebarbne, brošura
€ 23,25
ISBN 978-3-7420-2734-4
skaz. č. 10/49/22-1A



GRAMATIKA

GRAMATIKA

Tabulki a přehledy

SUBSTANTIIV

ADJEKTIIV

PRONOMEN

NUMERAL

WERB

POSESIIV

PREPOZICIJA

KONJUNKCIJA

ADWERB

MODALNE SŁOWO

PARTIKLA

INTERJEKCIJA

za wučbu serbsčiny

LND

Kniha je w přěnim rjedže přiřučka do ruki šulerkow a šulerjow sekundarneho schodženka. Tu namakaja w sydom kapitlach gramatiske tabulki za wšitke wažne wobłuki hornjoserbskeje morfologije. Wobsahi, kotrež orientuja so po žadanjach wučbneho plana serbsčiny za wyše šule a gymnazij, su za praktiske nałožowanje didaktisce spřihotowane. Tak měli tabulki a přehledy, kotrymž je so wjele rěčnych přikładow přidalo, k tomu služić, sej prawidła wuwědomić a njewěstosće wotstronić. Pokiwy a dodatne wujasnjenja njech pomhaja, typiskim zmylkam zadžěwać. Z pomocu alfabetiskeho registra přikładowych słowow a z pomocu glosara gramatiskich fachowych zapřijećow je móžno, so spěšnje orientować a samostatnje dźělać. Gramatiske tabulki a přehledy zmóžnjeja wuknjacym, swoje gramatiske znajomosće skrućować, systematizować a rozšěrjeć.

wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z.t., Rěčny centrum WITAJ

256 str., kruta wjazba, € 19,90

ISBN 978-3-7420-2525-8

skaz. č. 0/152/19-1A

www.domowina-verlag.de

Pućowanie po stawiznach 1

wučbnica stawiznow za 5. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 1. nakład 2023, Ludowe nakładništvo Domowina
 123 str., wjacebarbne, brošura, € 20,95
 ISBN 978-3-7420-2706-1
 skaz. č. 5/122/23-1A

Pućowanie po stawiznach 2

wučbnica stawiznow za 6. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 1. nakład 2022, Ludowe nakładništvo Domowina
 163 str., wjacebarbne, brošura
 € 21,95
 ISBN 978-3-7420-2707-8
 skaz. č. 6/94/22-1A

Pućowanie po stawiznach 3

wučbnica stawiznow za 7. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 1. nakład 2021, Ludowe nakładništvo Domowina
 184 str., wjacebarbne, brošura
 € 19,95
 ISBN 978-3-7420-2670-5
 skaz. č. 7/92/21-1A

Pućowanie po stawiznach 4

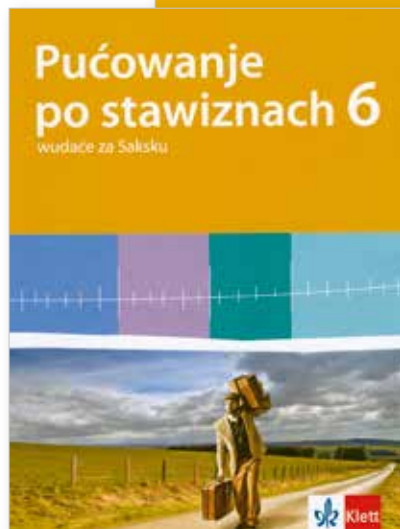
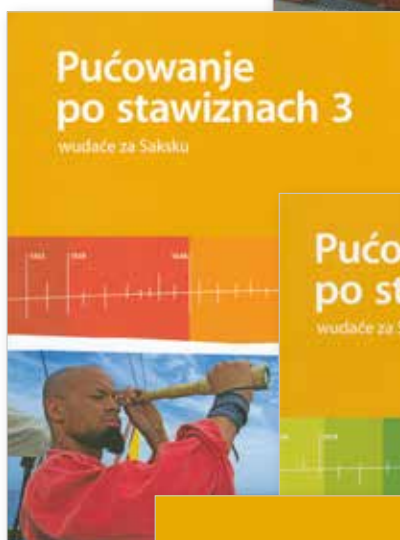
wučbnica stawiznow za 8. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 1. nakład 2020, Ludowe nakładništvo Domowina
 177 str., wjacebarbne, brošura, € 19,95
 ISBN 978-3-7420-2632-3
 skaz. č. 8/69/20-1A

Pućowanie po stawiznach 5

wučbnica stawiznow za 9. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Rejzka Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 1. nakład 2019, Ludowe nakładništvo Domowina
 152 str., wjacebarbne, brošura, € 19,25
 ISBN 978-3-7420-2491-6
 skaz. č. 9/76/19-1A

Pućowanie po stawiznach 6

wučbnica stawiznow za 10. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zeserbšćiloj: Rejza Šěnowa, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
 1. nakład 2018, Ludowe nakładništvo Domowina
 120 str., wjacebarbne, brošura, € 17,25
 ISBN 978-3-7420-2490-9
 skaz. č. 10/48/18-1A



Serbske stawizny 1

Wot zasydlenja Serbow hač do spočatka 20. lěstotka
za 5., 6. a 7. lětnik wyšich šulow a gymnazija
awtorojo: Timo Meškank (2018), Achim Brankačk,
Ludwig Zahrodnik (2009)
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2018, wobdźěłany nakład z lěta 2009
144 str., wjacebarbne, brošura, € 16,90
ISBN 978-3-7420-2533-3
skaz. č. 6/91/18-1A



Serbske stawizny 2

Wot Přenjeje swětoweje wójny hač do přitomnosće
wučbnica za 8. a 9. lětnik wyšich šulow a gymnazija
awtoraj: Timo Meškank, Ludwig Zahrodnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
134 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90
ISBN 978-3-7420-1423-8
skaz. č. 8/62/11-1A



Serbske stawizny

šulerska kniha za gymnazialny schodženk
Časowa doba wot 1945 hač do přitomnosće
awtor: Achim Brankačk
1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
192 str., dwubarbne, brošura, € 7,90
ISBN 978-3-7420-1090-2
skaz. č. 11/25/98-1A

Buchnerowy koleg, Stawizny 12

wučbnica za gymnazij, wudače Sakska
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zesebščili: Jadwiga Dyrlichowa,
Wórša Šołćina, Lubina Hajduk-Veljkovičowa
1. nakład 2016,
Ludowe nakładnistwo Domowina
304 str., wjacebarbne, brošura
€ 24,80
ISBN 978-3-7420-1497-9
skaz. č. 12/10/16-1A



Žiwjenje wobohaćić 1

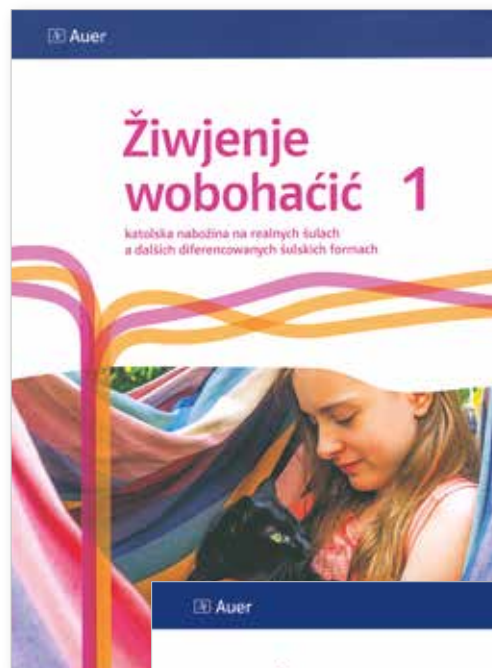
wučbnica katolskeje nabožiny za 5./6. lětnik,
wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přełožił: Rafael Ledźbor, Angelika Hänelkowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
256 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2813-6
skaz. č. 5/124/24-1A

Žiwjenje wobohaćić 2

wučbnica katolskeje nabožiny za 7./8. lětnik
wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přełožili: Tadej Šiman, Angelika Hänelkowa, Wórša Šołćina
1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
240 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2857-0
skaz. č. 7 /97/25-1A

NOWE**Žiwjenje wobohaćić 3**

wučbnica katolskeje nabožiny za 9./10. lětnik
wudaće Sakska
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přełožili: Tadej Šiman, Wórša Šołćina
1. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
256 str.
wjacebarbne, brošura
€ 26,25
ISBN 978-3-7420-2887-7
skaz. č. 9/79/26-1A



Nabožina 5/6

džěłowy zešiwk za 5./6. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Birgit Bělkowa
 ilustrator: Karl Fischer
 5. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., dwubarbne, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1215-9
 skaz. č. 5/99/22-5A

Nabožina 7/8

džěłowy zešiwk za 7./8. lětnik
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Birgit Bělkowa
 ilustrator: Isa Bryccyna
 3. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 64 str., dwubarbne, € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1287-6, skaz. č. 7/73/19-3A

Kniha za nabožinu

šulerski zešiwk za gymnazij
 dodawk k wučbnycy »Bóh a swět« za 7./8. lětnik
 zeserbšćił: Měrćin Wornar
 1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
 50 str., € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1152-7, skaz. č. 7/66/98-1A

Wěra a swět

Wulke swětowe nabožiny
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajała a wobdźěłała: Trudla Kuringowa
 přeložił: Měrćin Salowski
 1. nakład 2002, Ludowe nakładnistwo Domowina
 168 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 9,00
 ISBN 978-3-7420-1214-2, skaz. č. W5/98/02-1A
 skaz.č. 9/79/26-1A



Biologija 5

wučbnica biologije za 5. lětnik
 wyšeje šule, wudaće Sakska
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložiloj: Rejza Šěnowa, Konrad Lipič
 1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
 191 str., wjacebarbne, brošura, € 19,90
 ISBN 978-3-7420-2672-9
 skaz. č. 5/118/21-1A

Biologija 6

wučbnica biologije za 6. lětnik wyšeje šule, wudaće Sakska
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložiloj: Rejza Šěnowa, Konrad Lipič
 1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
 172 str., wjacebarbne, brošura, € 22,90
 ISBN 978-3-7420-2733-7
 skaz. č. 6/93/23-1A

Biosfera 5

wučbnica biologije za 5. lětnik gymnazija, wudaće Sakska
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložiloj: Rejza Šěnowa, Konrad Lipič
 1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
 180 str., wjacebarbne, brošura, € 20,75
 ISBN 978-3-7420-2776-4
 skaz. č. 5/123/23-1A

Biosfera 6

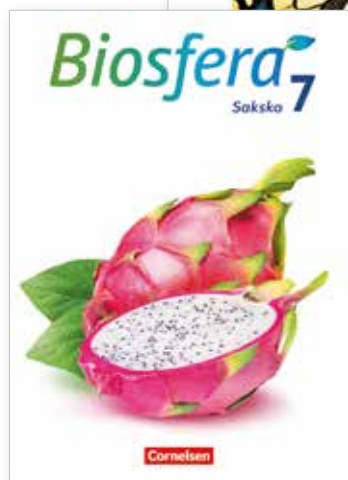
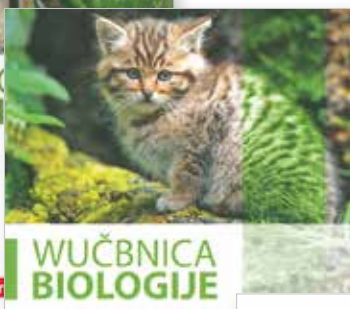
wučbnica biologije za 6. lětnik gymnazija, wudaće Sakska
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložiloj: Rejza Šěnowa, Konrad Lipič
 1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
 182 str., wjacebarbne, brošura, € 20,75
 ISBN 978-3-7420-2818-1
 skaz. č. 6/97/24-1A

Biosfera 7

wučbnica biologije za 7. lětnik gymnazija, wudaće Sakska
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 přeložiloj: Rejza Šěnowa, Konrad Lipič
 1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
 134 str., wjacebarbne, brošura, € 20,75
 ISBN 978-3-7420-2856-3
 skaz. č. 7/96/25-1A

NOWE**Biosfera 8**

Wučbnica biologije za 8. lětnik gymnazija, wudaće Sakska
 Wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 Přeložila: Rejza Šěnowa
 1. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
 128 str., wjacebarbne, brošura, € 25,50
 ISBN 978-3-7420-2888-4
 skaz. č. 8/75/26-1A



Biologija plus 5/6

džěłowy zešiwk biologije za 5. a 6. lětnik
wyšich šulow a gymnazija
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přełožiła: Sylwija Šěnowa
1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
56 str., jednobarbne, brošura, € 6,95
ISBN 978-3-7420-1368-2
skaz. č. 5/109/08-1A

Spřistupnjenske pola

plakat za wyšu šulu a gymnazij, Sakska
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přełožiła: Sylwija Šěnowa
skaz. č. L-0/116/08
skazač pola RCW



SPŘISTUPNJENSKE POLA			BIOLOGIJA		
MNOHOTNOSĆ Žiwochi rozdźelnych družinow rozeznawaja so w typiskich přiznamjenjach (na př. rjapniki, kaktusy, ryby, symjowcy w twarje (Ria). Žiwochi samoneje družiny maja jenake zakładne přiznamjenja (na př. maja wšitke ptački perja, ryby a pluća). Družiny z podobnymi naražkami na wobswět su w samym žiwjenskim rumje hromadže žiwe (wšelekarosć družinow, na př. rozdźelne ptački při wodźiznach).	PŘIPODOBŇENJE Natwar (Ria) a zadźerženje žiwochow stej wobswěte připodobnjenej (na př. ryby z pomoru šubow pod wodu dychaja, ptački z pomoru křidlow wtažaja).	ROZPŁODŽENJE Žiwochi spłodźeja potomnikow, kiž su jim podobne. To starje so spłažnje (bez wopłodźenja; na př. pola rjapnikow, bjerzjapnikow a symjowcow) abo njespłažnje (bez wopłodźenja; na př. puparow). Ptački wopłodźeja jaja, kiž su podobne pola šródkowidneho polypa a sadźnikow symjowcow.	STRUKTURA A FUNKCIJA Struktura (natwar) organa abo bački zmóžnja spjeljenje wotpowědnych funkcijow (na př. pinguin z pomocu swojeho křidła lećić; twar chiroplastow zmóžnja fotosyntezu rozdźelnych bačkow). Struktura ekosystema (na př. jaskanja) postaja wotbłok maćinow a bñh energie.	INFORMACIJA Žiwochi zamóža ze swojeho wobswěta informacije přijmować, předschować, ukladować a na nje z reakcijami wotmoć. Žiwochi samoneje družiny wuměnjaja mjez sobu signale („skakak“ a „přijimowar“, na př. ptački starje a jeho młodźata). Z tym wobswěta mjez sobu swoje zadźerženje.	
WZAJOMNE SKUTKOWANJE Žiwochi steja mjez sobu a ze swojim žiwjenskim rumom we wuskim počahu. Při tym so mjez sobu wobwěduja (na př. poľah mjez staršimaj a dźěćim, rubježnik a jeho popod, symbioza w žiwjenskim rumje). W žiwochu samym so organy a organowe systemy mjez sobu wobwěduja (na př. dychanske organy a křejny wotbłok).	RUNINA Kompleksne struktury zestaleja so z jednotliwych twaršćinow: žiwochi wobsteja z bačkow, bački z organelow, organely z chemiskich maćinow, kiž su natwarjene z atomow a molekulow. We wyše wuwitych wjacelabankowych wutwarjeja bački wlokniny, wlokniny organy a organy skutkuja w organowych systemach hromadže. Organowe systemy zmóžnjaja žiwjenje organizma. Runiny ekosystema su organizmy, populacija, biotop a biocenoz.	MAĆIZNA A ENERGIIJA Žiwochi resp. jich bački přijimaja maćiznu a energii a přeměnjaja je (změna maćiznow zwjetrofa a hebetotrofa asistencija, dišimilacija). Ekosystemy su wotewerjene systemy (z wotbłokom maćiznow a bñh energie, kiž wuchadźa z fotosyntezy).	REGULACIJA Biologiske wotbłoki zdźerža nutřkowne poměry žiwocha (na př. přes zhrmadne skutkowanje nerwoweho a hormonskeho systema). W ekosystemach so ličba organizmow jedneje družiny přirodne reguluje (na př. přes poskik synoby).	ČAS Žiwochi a žiwjenske rumy so po času změňaja (na př. přes individualne wuměje; změny w dźiwnym wotbłoku kaž rytmos spata a aktiwitow, zawěće a wotowěće křejnow počasow změny w ekosystemje (na př. suchy kraj so přeměnjaja wodźizny).	

Za wučbu geografije w 5. a 6. lětniku na wyšich šulach předleži licencne wudaće rjadu »Domizna a swět« nakładnistwa Westermann. Za wučbu wot 7. do 10. lětnika poskićamy licencne wudaće rjadu »Terra« nakładnistwa Klett.

Domizna a swět 5

wučbnica geografije za 5. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćiloj: Wórša Šolćina, Hilža Mehrowa
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
160 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2631-6
skaz. č. 5/117/20 - 1A

Domizna a swět 6

wudaće za Saksu, wučbnica geografije za 6. lětnik wyšeje šule
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Wórša Šolćina
1. nakład 2020, Ludowe nakładnistwo Domowina
160 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2650-7
skaz. č. 6/92/21-1A

Terra 7

wučbnica za geografiju za 7. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Wórša Šolćina
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
200 str., wjacebarbne, brošura, € 23,95
ISBN 978-3-7420-2700-9
skaz. č. 7/93/22-1A

Terra 8

wučbnica za geografiju za 8. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Wórša Šolćina
1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
174 str., wjacebarbne, brošura, € 24,95
ISBN 978-3-7420-2751-1, skaz. č. 8/74/23-1A

Terra 9

wučbnica za geografiju za 9. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Wórša Šolćina
1. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
184 str., wjacebarbne, brošura, € 27,50
ISBN 978-3-7420-2823-5, skaz. č. 9/78/24-1A

Terra 10

wučbnica za geografiju za 10. lětnik wyšeje šule, wudaće za Saksu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zeserbšćila: Wórša Šolćina
1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
177 str., wjacebarbna, brošura, € 24,95
ISBN 978-3-7420-2858-7, skaz. č. 10/50/25-1A





TASKCARDS

- ✓ DSGVO je zaručena
- ✓ funguje přes každý browser/internet
- ✓ voláča džeťo a zmóžni zhromadne džeťo
- ✓ nastajenje digitalnych tydženskich planow
- ✓ jednore wuwijanje digitalnych wuknjenskich wokolinow
- ✓ hromadjenje wšelakich wuknjenskich materialijow
- ✓ dokumentacija a organizacija při projektowym džeťe atd. ...
- ✓ za jednotliwu wučbnu hodžinu abo za cyłu wučbnu jednotku
- ✓ za prezentowanje a wuměnu wučbneho materiala wšelakoreho razu a k wšelakim temam



tomas.solta@witaj.domowina.de

Šulski wopyt na sudnistwje

modul za towaršnowědu 9. lětnika na serbskich
wyšich šulach a gymnaziju
licencne wudaće Statneho ministerstwa za justicu
zeserbsčila: Milena Šimanec
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina
brošura, € 5,90
ISBN 978-3-7420-1457-3
skaz. č. 9/70/12-1A

Demokratija**Zhromadnje za wšitkich!**

Brošura, kotraž wotmołwi na prašenja kołowokoło demokratije.
Přełožk němskeje brošury WAS IST WAS Demokratie –
Gemeinsam für alle! nakładnistwa TESSLOFF
zeserbsčila: Diana Šolčina
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
brošura, 18 stronow
skaz. č. L-0/361/24
🌐 za whiteboard a jako download
pod materialien.sorbischlernen.de



Pytamy awtorki a awtorow za šulske materialije

Wotrjad wuwijanje rěče/pedagogika wjeseli so
na zhromadne džěło a podpěru z praksy při:

- wuwijanju a zestajenju wučbnych materialijow
a tekstow za wšelake šulske schodženki
a předmjety
- předžěłanju wučbnych materialijow a tekstow
za wšelake šulske schodženki a předmjety
- přetoženju licencnych wudačow za wšelake
šulske schodženki a předmjety
- posudžowanju a wupruwowanju wučbnych
materialijow

Kontakt:

Annett Džědžikowa

☎ (03591) 550-411

@ annett.dzedzikowa@witaj.domowina.de

Janina Krygarjowa

☎ (03591) 550-370

@ janina.krygarjowa@witaj.domowina.de

Trojozynk
Hudžba 5/6

přeložk němskeje hudžbneje wučbnicy »Dreiklang 5/6«
Cornelsen/Volk und Wissen Verlag, w nadawku Domowiny,
Rěčneho centruma WITAJ

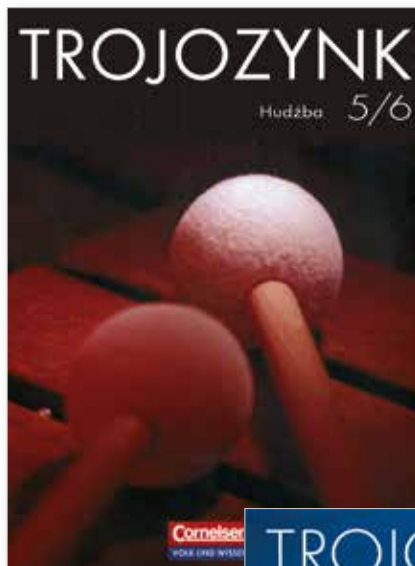
zesebščiła: Chrysta Meškankowa

1. nakład 2010, Ludowe nakładnistwo Domowina

268 str., wjacebarbne, brošura, € 18,95

ISBN 978-3-7420-1396-5

skaz. č. 5/112/10-1A



Trojozynk
Hudžba 7/8

přeložk němskeje hudžbneje wučbnicy »Dreiklang 7/8«
Cornelsen/Volk und Wissen Verlag Berlin, w nadawku Domowiny,
Rěčneho centruma WITAJ

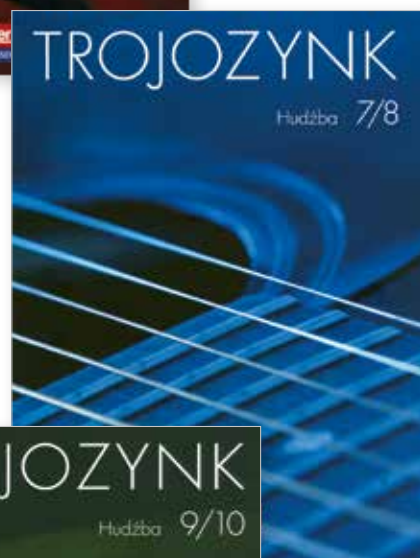
zesebščiła: Chrysta Meškankowa

1. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina

288 str., wjacebarbne, brošura, € 19,50

ISBN 978-3-7420-1439-9

skaz. č. 7/83/12-1A



Trojozynk
Hudžba 9/10

přeložk němskeje hudžbneje wučbnicy »Dreiklang 9/10«
Volk und Wissen Verlag, Berlin, w nadawku Domowiny,
Rěčneho centruma WITAJ

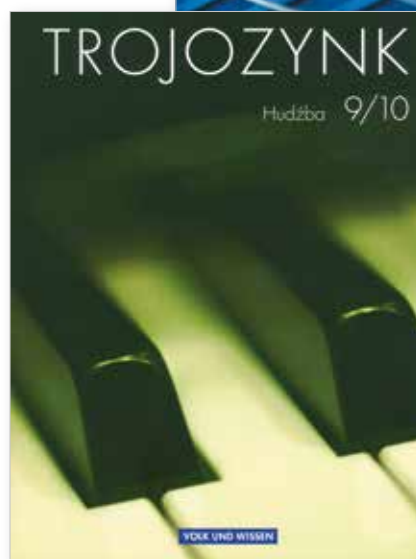
zesebščiła: Chrysta Meškankowa

1. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina

272 str., wjacebarbne, brošura, € 20,95

ISBN 978-3-7420-1483-2

skaz. č. 9/71/14-1A



»Wuknu serbsce/Zwučuju serbsce« je šulskoknižny rjad za cuzo-
rěčnu wučbu. We wučbnych »Wuknu serbsce« znazornjena
a posrědkowana maćizna so w džělowych zešiwkach »Zwučuju
serbsce« nazwučuje, skručuje a naložuje. Wot 5. lětnika
so gramatika jako wosebita kategorija wupokazuje.

In der Reihe »Wuknu serbsce/Zwučuju serbsce« wird der in den
Lehrbüchern vermittelte Stoff in den Arbeitsheften »Zwučuju
serbsce« geübt, gefestigt und angewandt. Ab Klasse 5 wird
die Grammatik als besondere Kategorie ausgewiesen.

Wuknu serbsce 5

wučbnica za 5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Christel Krawcec, Edita Cyžowa

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1200-5

skaz. č. 5/95/11-2B

Zwučuju serbsce 5

džělowy zešiwk za 5. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Edita Cyžowa, Christel Krawcec

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., jednobarbne, € 7,90

ISBN 978-3-7420-1201-2

skaz. č. 5/96/08-2B

Wuknu serbsce 6

wučbnica za 6. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Christel Krawcec, Edita Cyžowa

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2012, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., wjacebarbne, brošura, € 12,90

ISBN 978-3-7420-1256-2

skaz. č. 6/74/12-2B

Zwučuju serbsce 6

džělowy zešiwk za 6. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Edita Cyžowa, Christel Krawcec

ilustrator: Konrad Golz

2. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina

144 str., jednobarbne, € 7,90

ISBN 978-3-7420-1257-9

skaz. č. 6/75/07-2B



Wuknu serbsce 7

wučbnica za 7. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Měrana Cušcyna
ilustratorka: Iris Brankačkowa
3. wobdźěłany nakład 2010,
Ludowe nakładnistwo Domowina
96 str., wjacebarbne, brošura, € 12,00
ISBN 978-3-7420-1113-8
skaz. č. 7/65/10-3B

Zwučuju serbsce 7

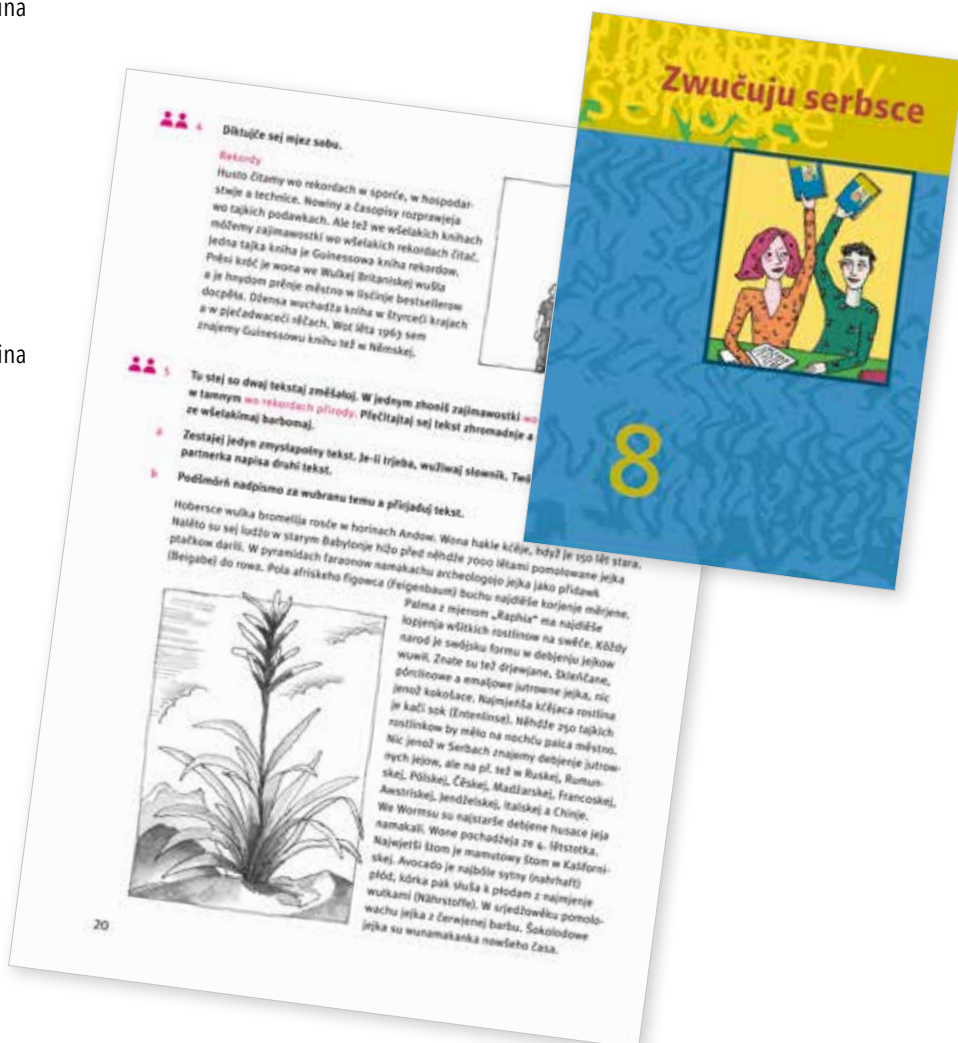
dźěłowy zešiwk za 7. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Měrana Cušcyna
ilustratorka: Iris Brankačkowa
4. nakład 2014, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., dwubarbne, € 7,90
ISBN 978-3-7420-1159-6
skaz. č. 7/67/14-4B

Wuknu serbsce 8

wučbnica za 8. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Měrana Cušcyna
ilustratorka: Iris Brankačkowa
2. nakład 2006, Ludowe nakładnistwo Domowina
72 str., wjacebarbne, brošura, € 12,00
ISBN 978-3-7420-1187-9
skaz. č. 8/53/06-2B

Zwučuju serbsce 8

dźěłowy zešiwk za 8. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Steffi Pjetašowa
ilustrator: Konrad Golz
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
48 str., dwubarbne, € 8,90
ISBN 978-3-7420-2696-5
skaz. č. 8/73/21-1B



Džělowe knihi »Z Kitom wuknjemy« su wučbny material za přidružnikow. Knihi su předwidžane za šulerjow, kotřiž přindu w 5. lětniku do serbskich šulow a nimaja žane předznajomosće w serbščinje. Knihi rjaduja so do lekcijow k temam z wobswěta šulerja. Připołożena je kóždej knize CD, kotraž služi korektnemu wurjekowanju a zrozumjacemu słyšenju.

Die Arbeitsbücher »Z Kitom wuknjemy« sind Lehrmaterial für Quereinsteiger. Gemeint sind damit Schüler, die keine Vorkenntnisse in Sorbisch haben und ab Klasse 5 eine sorbische Schule besuchen. Die zugehörige CD dient der korrekten Aussprache sowie dem verstehenden Hören.

Z Kitom wuknjemy 1

džělowa kniha za přidružnikow z QR-codom
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Milenka Ertelowa, Walburga Šćapanowa
ilustratorka: Isa Bryccyna
5. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
172 str., dwubarbne, brošura, € 15,90
ISBN 978-3-7420-1383-5
skaz. č. 5/110/26-5B

Z Kitom wuknjemy 2

džělowa kniha za přidružnikow z QR-codom
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Milenka Ertelowa, Walburga Šćapanowa
ilustratorka: Isa Bryccyna
4. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
192 str., dwubarbne, brošura, € 15,90
ISBN 978-3-7420-1420-7
skaz. č. 6/88/25-4B

Z Kitom dale 3

džělowa kniha
za přidružnikow z CD
a QR-codom
wudawačel: Domowina,
Rěčny centrum WITAJ
awtorce: Milenka Ertelowa,
Walburga Šćapanowa
ilustratorka: Isa Bryccyna
3. nakład 2025, Ludowe
nakładnistwo Domowina
184 str., dwubarbne,
brošura, € 15,90
ISBN 978-3-7420-2357-5
skaz. č. 7/86/25-3B



SPRACHKURSE OBERSORBISCH

www.witaj-sprachzentrum.de/obersorbisch/sprachkurse/obersorbisch-fuer-erwachsene/

Themenübersicht für die Niveaustufen A1 bis B1

		temy	Themen
A1	1. sem.	fonetika postrowjenje/ rozžohnowanje so předstajić/ biografija prěnje dialogi ličby do 20 konjugacija a negacija werba "być" werby: a-konjugacija nominatiw a akuzatiw	Phonetik Begrüßung/ Verabschiedung sich vorstellen/ Biographie erste Dialoge Zahlen bis 20 Konjugation und Negation des Verbs "sein" Verben: a-Konjugation Nominativ und Akkusativ
	2. sem.	ródna wjes/ ródne město twarjenja bydlenje barby dny tydženja werby: i- konjugacija adwerby lokatiw	Heimatsdorf/ -stadt Gebäude Wohnung Farben Tage der Woche Verben: i-Konjugation Adverbien Lokativ
A2	1.sem.	wospjetowanje: bydlenje wotběh dnja a tydženja podaće časa činitosće wšědnego dnja šula a powołanje ličby do 1000 plural (bjez muskowosobowosće) modalny verb "chcyć"	Wiederholung: Wohnen Ablauf eines Tages/ einer Woche Zeitangaben Tätigkeiten im Alltag Schule und Beruf Zahlen bis 1000 Plural (ohne männlich belebte Personen) Modalverb "chcyć"
	2. sem.	jědź a napoje činitosće a nastroje w kuchni moje čěło instrumental a genitiw modalnej werbaj "móc" a "dyrbjeć"	Essen und Trinken Tätigkeiten und Geräte in der Küche mein Körper Instrumental und Genitiv Modalverben "móc" a "dyrbjeć"
	3. sem.	moje čěło strowota a chorosće wobroty pola lěkarja 1. pomoc zwonkowny napohlad a charakter datiw werby: e-konjugacija perfekt	mein Körper Gesundheit und Krankheiten Arztbesuch 1. Hilfe Aussehen und Charakter Dativ Verben: e- Konjugation das Perfekt
B1	1. sem.	drasta narodna drasta nakupowanje/ plaćizny ličbniki imperatiw futura	Kleidung Tracht Einkauf/ Preise Zahlwörter Imperativ Futura
	2. sem.	Łužica stawizny wuznamni Serbja serbske žiwjenje: symbole, institucije, nałožki organizacija swjedženja doma a w towarstwach stopnjowanje adjektiwow	Lausitz Geschichte berühmte Sorben sorbisches Leben: Symbole, Institutionen, Bräuche Feiern privat und im Verein Steigerung der Adjektive

Serbsce lochko Sorbisch leicht

Obersorbische Redewendungen für den Alltag
Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum
zestajala: Jadwiga Gerberichowa
řečnikaj: Bianka Wjeńcyna, Marian Wjeńka

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Die Redewendungen richten sich an diejenigen, die sich für die sorbische Sprache interessieren und wissen wollen, wie man sich auf Sorbisch begrüßt und verabschiedet, wie man sich vorstellt, sich entschuldigt oder bedankt und anderes mehr. Einfache Sätze und Redewendungen sind in verschiedene Themen gegliedert, wie Einladung und Verabredung, Hilfe und Auskunft, berufliche Ausbildung und Arbeit, Essen und Trinken, Zeitangaben und weitere. In der Textbeilage befinden sich neben dem sorbischen Alphabet Hinweise zur Aussprache.

Serbsce lochko 2 Sorbisch leicht 2

Audiosprachkurs mit obersorbischen Redewendungen für den Alltag

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum
awtorka: Jadwiga Gerberichowa
řečnicy: Bianka Wjeńcyna, Marian Wjeńka, Štefan Paška
1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
€ 12,00
ISBN 978-3-7420-2399-5
skaz.č. 0/172/16-1B

Diese Doppel-CD beinhaltet obersorbische Wörter, Wortgruppen und kurze Sätze, die im Tagesablauf allgemein gebräuchlich sind. Der Audiosprachkurs ist gegliedert in die Kapitel »Morgens/rano«, »Vormittags/dopołdnja«, »Mittags/připołdnju«, »Nachmittags/popołdnju«, »Abends/wječor« und »Am Wochenende/kónc tydženja«. Es werden typische Redewendungen zu Mahlzeiten und deren Zubereitung, zu Geld, Kleidung und täglichen Tätigkeiten bzw. Besorgungen zu Hause in der Familie, zur Konversation auf der Arbeitsstelle, zum Einkaufen, Arzt- und Apothekenbesuch, zu Vorhaben und Hobbys allgemein sowie zum Ausrichten festlicher Anlässe wie z. B. Familienfeiern vermittelt.



unter Freunden und Bekannten

Das hast du gut gemacht!
Das freut mich.
Das war großes Glück.
Ich bin sehr froh.
Ich bin glücklich.
Ich bin erleichtert.
Das ging daneben.
Das ist dir misslungen.
Ich bin unglücklich.
Ich bin traurig.
Das stört mich.
Nein, das gefällt mir nicht.

11

Berufliche Ausbildung und Arbeit

offiziell

Was arbeiten Sie?
Was machen Sie beruflich?
Ich arbeite in einem Büro.
Ich bin von Beruf Erzieher/in.
Ich arbeite als Friseur/in.
Ich arbeite als Lehrer/in.
Ich bin selbständig.
Ich bin Angestellter/Angestellte.
Ich arbeite im öffentlichen Dienst.
Ich bin ...

mjez přečelimi a znatymi

To sy (ty) derje zmištrował/a!
To mje wjeseli.
To bě wulke zbožo.
Sym jara wjesoly/wjesola.
Sym zbožowny/zbožowna.
Sym wolóženy/wolóžena.
To je so nimo kulilo.
To njeje so či poradžilo.
Sym njezbožowny/njezbožowna.
Sym zrudny/zrudna.
To mje myli.
Ně, to so mi njelubi.

Powołanje a džěło

oficialnje

Što Wy džělaće?
Što Wy powołansce činiće?
(Ja) džělam w běrowje.
Po powołanju sym kublar/ka.
Džělam jako frizer/ka.
Džělam jako wučer/ka.
Sym samostatny/samostatna.
Sym přistajeny/přistajena.
Džělam w zjawnej službje.
Sym zastojnik.
Sym rjemjeslnik.

unter Freunden und Bekannten

Was arbeitest du?
Was hast du gelernt?
Wo arbeitest du?
Was studierst du?

12

Freizeitgestaltung

Wofür interessierst du dich?
Was machst du in deiner Freizeit?
Ich treibe gern Sport.
Ich spiele Volleyball.
Ich fahre gerne Rad.
Ich singe im Chor.
Ich höre lieber Musik.
Ich tanze gern.
Ich lese gern Bücher.

13

Essen und Trinken

offiziell

Guten Appetit!
Zum Wohl!
Schmeckt es Ihnen?
Danke, es schmeckt sehr gut.
Ich möchte bitte ein Bier.
Bitte ein Glas Mineralwasser.
Bitte noch einen Kaffee.

unter Freunden und Bekannten

mjez přečelimi a znatymi

Što (ty) džělaš?
Što sy (ty) wuknył/a?
Hdže (ty) džělaš?
Što (ty) studuješ?

Zajimy w swobodnym času

Za čo so (ty) zajimuješ?
Što činiš w swobodnym času?
Ja rady sportuju.
Hraju wolejbul.
Ja rady kolesuju.
(Ja) spěwam w chórje.
(Ja) slucham radšo hudźbu.
Ja rady rejuju.
(Ja) čitam rady knihi.

Jědz a piće

oficialnje

Dajće sej słodžeć!
K strowosći!
Słodži Wam?
Džakuju so, to jara derje słodži.
(Ja) chcu prošu jedne piwo.
Prošu škleńcu mineralneje wody.
Prošu hišće jedyn kofej.
mjez přečelimi a znatymi
Daj sej słodžeć! Njech či zesłodži!
Słodži tebi?

Hast du gestern »Wuhladko« im MDR gesehen? (zur Frau)	Sy (ty) wčera »Wuhladko« w MDR hladala?
Habt ihr die sorbische Sendung im MDR gesehen?*	Sće (wy) serbske wusyłanje w MDR hladali?
Ich sehe kaum fern.	Ja lědma telewiziju hladam.
Wir waren gestern bei Freunden.*	(My) smy wčera pola přečelow byli.
Wir waren gestern bei Freunden. (2 Personen)	(Mój) smój wčera pola přečelow byloj.
Wir hatten Besuch.*	(My) mějachmy wopyt.
Wir hatten Besuch. (2 Personen)	(Mój) mějachmoy wopyt.
Ich habe mit den Kindern für die Schule geübt. (mehr als 2 Kinder)	(Ja) sym z džěćimi za šulu zwučował.
Ich habe mit den Kindern für die Schule geübt. (2 Kinder)	(Ja) sym z džěšcomaj za šulu zwučowała.
Ich habe mit den Kindern Fußball gespielt. (mehr als 2 Kinder)	(Ja) sym z džěćimi kopańcu hrał.
Ich war mit den Kindern auf dem Spielplatz. (mehr als 2 Kinder)	(Ja) sym z džěćimi na hrajkanišću byla.
Hast du schon deinen Urlaub geplant? (zur Frau)	Sy (ty) hižo swój dowol planowała?
Hast du schon deinen Urlaub geplant? (zum Mann)	Sy (ty) hižo swój dowol planował?
Ich freue mich auf den Urlaub.	(Ja) wjeselu so na dowol.
Wohin fährst du dieses Jahr?	Hdže (ty) lětsa pojedžeš?
Wohin fahrt ihr dieses Jahr?*	Hdže (wy) lětsa pojedžeće?

Ich werde nicht verreisen.	Ja nihdže njepojědu.
Wir werden nicht verreisen.*	My nihdže njepojědźemy.
Wir werden nicht verreisen. (2 Personen)	Mój nihdže njepojědźemoj.
Wir wollen uns die Umgebung näher anschauen.	(My) chcemy sej wokolinu bliže wobhladać.

15 Mittagessen	Wobjed
Es gibt gleich Mittag.	Hnydom dawa wobjed.
Was gibt es zum Mittag?	Što dawa k wobjedu?
Ich habe großen Hunger.	(Ja) sym jara hlódný.
Ich habe überhaupt keinen Hunger.	Ja njejsym docyła hlódna.
Heute freue ich mich auf das Mittagessen.	Džensa so (ja) na wobjed wjeselu.
Ich möchte später essen.	Ja chcu pozdžišo jěsć.
Ich möchte nichts essen.	Ja nochcu ničo jěsć.
Ich bin satt.	Ja sym syty. / Ja sym so najědl.
Ich bin satt.	Ja sym syta. / Ja sym so najědla.
Wo bleiben die Kinder?*	Hdže wostanu džěći?
Es gibt Nudeln mit Tomatensoße.	Dawaja nudle z tomatowej jušku.
Es gibt meine Lieblingsspeise.	Džensa dawa moja najlubša jědź.
Immer Fleisch, das ist nicht gesund.	Přeco mjaso, to njeje strowe.

CD2

»Rěču serbsce« je wučbny a wuknjenski material za serbsce wuknjacych wyšich lětnikow a předewšěm za wobdźělnikow na kursach serbsčiny kaž tež za awtodidaktow. Wučbnica wobsahuje teksty z nowej leksiku a k tomu zwučowanja. Posrědkuja so gramatiske znajomosće a zwučowanja ke korektnemu wurjekowanju. Wučbnicy 1 je připołożena CD, kotraž služi korektnemu wurjekowanju a aktiwnemu nałožowanju rěče.

»Rěču serbsce« ist ein Lehr- und Lernmaterial zum Erwerb der sorbischen Sprache für Schüler in den oberen Klassen, für Kursteilnehmer an Volkshochschulen und für Autodidakten. Das Lehrbuch beinhaltet Texte mit neuer Lexik und Festigung grammatikalischer Kenntnisse sowie Übungen zur Aussprache. Die beigelegte CD unterstützt die korrekte Aussprache als auch das aktive Anwenden der Sprache.

Rěču serbsce 1

za serbsce wuknjacych

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Angela Langerowa, Hilža Nukowa, Brigita Šramina

ilustratorka: Isa Bryccyna

1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

152 str., dwubarbne, brošura, € 14,90

ISBN 978-3-7420-2884-6

skaz. č. 0/211/25-1B

Rěču serbsce 2

za serbsce wuknjacych z CD

wudawačel: Domowina,

Rěčny centrum WITAJ

awtorki: Angela Langerowa,

Hilža Nukowa, Brigita Šramina

ilustratorka: Isa Bryccyna

2. nakład 2015,

Ludowe nakładnistwo Domowina

146 str., dwubarbne, brošura, € 17,50

ISBN 978-3-7420-1331-6

skaz. č. 0/120/15-2B

»Serbske ludowe basnistwo« je wučbny a wuknjenski srědk za šulerjow wyšich lětnikow gymnazija a na wyšich šulach, kotřiž sej serbsčinu jako cuzu rěč přiswojeja.

»Serbske ludowe basnistwo« ist ein Lehr- und Lernmaterial für Schüler der oberen Klassen am Gymnasium und an sorbischen Mittelschulen, welche sich die sorbische Sprache als Fremdsprache aneignen.

Serbske ludowe basnistwo

wučbnica za serbsce wuknjacych na wyšich šulach a gymnaziju

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajerce: Měrana Cušcyna, Monika Šenkowa

2., rozšěrjeny nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

114 str., jednobarbne, brošura, € 9,90

ISBN 978-3-7420-1377-4

skaz. č. 7/54/09-2B





Von klein auf Sorbisch lernen

Wot mała serbsce wuknyć

Sie möchten Ihrem Kind die Chance geben, Sorbisch zu lernen? In der Lausitz gibt es gute Bedingungen, die einen sorbischen Bildungsweg von der Kindertagesstätte bis zum Gymnasium ermöglichen. Es wird empfohlen, diesen kontinuierlich von klein auf bis zum Schulabschluss zu beschreiten. So können die erworbenen Sprachkenntnisse dauerhaft gefestigt werden.

Erlebbare deutsch-sorbische Zweisprachigkeit

Žiwa dwurěčnosť

Seit jeher wird in der Lausitz – neben dem Deutschen – sorbisch gesprochen. Kinder sorbischsprachiger bzw. sorbisch-deutschsprachiger Familien wachsen ganz selbstverständlich mit zwei Sprachen auf. Somit können sie sich mühelos in zwei Sprachkreisen bewegen und haben bessere Voraussetzungen, auch weitere Sprachen zu erlernen.

Von der Einsprachigkeit zur Zweisprachigkeit

Naraz dwě rěči

Die Vorzüge einer frühen Zweisprachigkeit, wie höheres Sprachbewusstsein (auch bezüglich der Muttersprache), unbefangener Umgang mit Sprachen, geistige Flexibilität und Einfühlungsvermögen, können auch Kinder einsprachiger Familien genießen – wenn sie von klein auf regelmäßig intensiven Kontakt zu einer weiteren Sprache haben. Mechanismen zum Erwerb mehrerer Sprachen sind nämlich angeboren, sagen Wissenschaftler. Wichtig ist nur, dass dabei dieselbe Methode wie bei der Muttersprache angewandt wird und dass dies in den ersten Lebensjahren geschieht.

Der Flyer wendet sich an Eltern, die für ihr Kind eine sorbischsprachige Erziehung und Bildung in Erwägung ziehen. Empfohlen wird ein kontinuierlicher Bildungsweg in sorbischer Sprache von klein auf bis zum Schulabschluss. Zudem werden die beiden sprachlichen Bildungskonzepte Witaj in der Kindertagesstätte und das Konzept 2plus an Schulen vorgestellt.

Herausgeber: Domowina e. V., WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa

Bestellnr. P-0/297/23-3

erhältlich im WITAJ-Sprachzentrum

Wězo serbsce! Serbšćina za dorosćenych A1

džělowa kniha za dorosćenych, kiž wuknu hornjoserbšćinu
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtoraj: Marek Krawc, Marija Beuttenmüllerowa
 ilustrator: Andreas Fischer
 2. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina
 wjacebarbne, 155 stronow, €16,90
 ISBN 978-3-7420-2781-8
 skaz. č. 0/201/26-2B

»Wězo serbsce« je wučbny a wuknjenski material za dorosćenych wobdźělnikow kursow serbšćiny, kaž tež za dorosćenych awto-didaktow. W štyrjoch lekcijach zeznajomni so wuknjacy ze zakład-nym słowoskładom a gramatiku na niwowje A1. Tute lekcije wobjednawaja temy swójbja, bydlenje a powołanje. Pjata lekcija je modelowy test jako přihot na móžne pruwowanje po Zhroma-dnym europskim referencnym ramiku. Sluchanske teksty su wuknjacym jako awdijodataje přez QR-cody přistupne. Dalši zwučowanski material steji online k dispoziciji.

»Wězo serbsce« ist ein Lehr- und Lernmaterial für erwachsene Teilnehmer an Sorbischkursen, sowie für Erwachsene, die sich die Sprache autodidaktisch aneignen. In vier Lektionen werden grund-legendender Wortschatz zu den Themen Familie, Wohnen und Beruf sowie Grammatik auf dem Niveau A1 vermittelt. Die fünfte Lektion ist ein Modelltest als Vorbereitung auf eine mögliche Prüfung nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Hörtexte sind den Lernenden als Audiodateien über QR-Codes zugänglich. Weiteres Übungsmaterial steht online zur Verfügung.



www.materialien.sorbischlernen.de/de/fuer-sorbischlernende/wezo-serbsce/

Meine ganze Familie • Moja cyła swójba



Znajeće hižo nana, mać, sotru,
bratra a tež přećelku. Tu je nětko
wobraz cyfeje swójby.

Sie kennen schon meinen Vater, meine
Mutter, meine Schwester,
meinen Bruder und auch meine Freundin.
Hier ist nun ein Bild unserer
ganzen Familie.

Wie sagen wir zu ... ? • Kak prajimy k ... ?

Eltern = staršej, mać a nan
Geschwister = bratra a sotra
Großeltern = dźěd a wowka
Urgroßeltern = pradźěd a prawowka
Enkelkinder = wnuki a wnučkojo



50

pjećdesat

Ty _____ na zahrodźe, ja _____ na zahrodźe.
Rano my _____ radio. Mać _____ radio.

7a. Hören Sie zu und lesen Sie mit.
Sluchajće a čitajće sobu.

7b. Lesen Sie den Text.
Čitajće tekst.

Jana: Witaj, Julijus! Čehodla tak chwataš?
Julijus: Buďž strowjena, Jana. Moja sotra ma džensa narodniny.
Jana: To pak je rjenje!
Julijus: No, a kak so tobi wjedže?
Jana: Derje. A tobi?
Julijus: Jara derje. Džensa wječor mamy wulku fetu. Přindź tola tež!
Jana: Rady. Hdy a hdže?
Julijus: Džensa wječor we wosmich, pola nas doma.
Jana: Wulkotnje, hač do potom!
Julijus: Hač do wječora!



sydomapjećdesat

57

PŘIRUČKI

Terminologija za predmet věcna wučba

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Petra Handrikowa
 1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
 182 str., € 6,90
 ISBN 978-3-7420-1360-2
 skaz. č. 0/123/08-1A

Terminologija za predmet matematika

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Katja Magerowa
 1. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
 106 str., € 4,90
 ISBN 978-3-7420-1359-0
 skaz. č. 0/122/08-1A

Terminologija za predmet hudźba

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Chrysta Meškankowa
 1. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
 112 str., € 7,90
 ISBN 978-3-7420-1425-2
 skaz. č. 0/135/11-1A

Terminologija za predmet ručne džěło

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 awtor a zestajer: Pawoł Rota, RCW
 1. nakład (wobdžěłany) 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina
 96 str., € 7,90
 ISBN 978-3-7420-2385-8
 skaz. č. 0/170/16-1A

Terminologija za predmet biologija

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
 awtor a zestajer: RCW, sobuzestajerka: Rejza Šěnowa
 1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo
 Domowina
 240 str., € 9,90
 ISBN 978-3-7420-2836-5
 skaz. č. 0/207/25-1A



Terminologija za předmjet towaršnowěda

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
1. nakład 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
144 str.
€ 7,90
ISBN 978-3-7420-2443-5
skaz. č. 0/176/17-1A

Terminologija za předmjet chemija

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
awtor a zestajer: Tomaš Pawlik
1. nakład 1998, Ludowe nakładnistwo Domowina
172 str.
€ 2,90
ISBN 978-3-7420-1130-5
skaz. č. 0/73/98-1A

Terminologija za předmjet fyzika

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
awtor a zestajer: Jan Korjeńk
3. nakład 1995, Ludowe nakładnistwo Domowina
96 str.
€ 1,90
ISBN 978-3-7420-1052-0
skaz. č. 0/38/95-3A

Terminologija za předmjet stawizny

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtoraj a zestajerjej: Ludwig Zahrodnik,
Lubina Hajduk-Veljkovićowa
zestajer dodawka: lektorat RCW
1. nakład 2018, Ludowe nakładnistwo Domowina
200 str.
€ 9,90
ISBN 978-3-7420-2535-7
skaz. č. 0/181/18-1A

Terminologija za předmjet geografija

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
zestajana w lektoraće RCW
2. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina
208 str.
€ 7,90
ISBN 978-3-7420-1446-7
skaz. č. 0/144/13-2A

Terminologija za předmjet nabožina

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorojo a zestajerjo: Rafael Ledźbor, Gerat Wornar, Měrko Pohonč
2. wobdźěłany nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
172 str., € 9,90
ISBN 978-3-7420-1435-1
skaz. č. 0/143/23-2A

Terminologija za předmjet informatika

němsko-serbski a serbsko-němski słowničk
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a zestajer: Beno Jurk
1. nakład 2013, Ludowe nakładnistwo Domowina
156 str.
€ 7,90
ISBN 978-3-7420-1469-6
skaz. č. 0/155/13-1A

Rěčimy serbsce

Wir sprechen sorbisch
Handreichung für Kindergärtnerinnen und Erzieherinnen
Autorinnen: Angela Langerowa, Borbora Šolčina
1. Auflage 2017, Ludowe nakładnistwo Domowina
318 Seiten
€ 9,90
ISBN 978-3-7420-2445-9
Best.Nr. 0/178/17-1

»Rěčimy serbsce/Wir sprechen sorbisch« soll als kleines Nachschlagewerk ein ständiges Hilfs- und Arbeitsmittel für all jene sein, die Kinder auf eine zwei oder mehrsprachige Schulerziehung vorbereiten, besonders für Teilnehmer und Interessenten der Witaj-Initiative. Der Sprachbegleiter besteht aus zwei Teilen, im ersten findet man eine Auswahl von Wörtern und Formen aus dem Sprachwortschatz des Kindergartenkindes und des jüngeren Schulkindes. Im zweiten Teil wird in acht Themen versucht, den Alltag der Kinder mit typischen Sätzen, Redewendungen oder Wortgruppen darzustellen.



Deutsch-obersorbisches Schulwörterbuch Němsko-hornjoserbski słownik

Nachschlagewerk für Schüler der Oberstufe/des Gymnasiums
sowie für Sorbisch lernende Erwachsene

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtoraj: dr. Helmut Jenč, Horst Petrik

1. nakład 2026, Ludowe nakładnistwo Domowina

ca. 700 str., kruta wjazba, € 20,00

ISBN 978-3-7420-2702-3

skaz. č. 0/121/26-1

Das Wörterbuch beinhaltet gegenüber anderen Wörterbüchern einen Grammatikteil, auf welchen mit Hilfe einer Nummerierung im Stichwortteil wortgenau hingewiesen wird sowie ca. 45.000 deutsche Stichwörter mit entsprechenden sorbischen Lemmata als auch vielen Beispielsätzen in beiden Sprachen.

Wot A do Ž

słowničk za zakładnu šulu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: A. Langerowa, B. Šolcina

ilustracije: Konrad Golz

5. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, 168 str.

brošura, € 9,90

ISBN 978-3-7420-1198-5

skaz. č. 1/93/25-5A

Słowničk/Wörterverzeichnis

Hornjoserbsko-němski/Němsko-hornjoserbski

Za šule ze serbskej wučbu

Obersorbisch-deutsch/Deutsch-obersorbisch

Für Schulen mit sorbischem Sprachunterricht

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajany w lektoraće RCW

5. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

128 str., brošura, € 9,90

ISBN 978-3-7420-1358-3

skaz. č. 0/124/23-5B

Jendźelsko-serbski słowničk za zakładnu šulu

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zesařbšćila: dr. Anja Karichowa

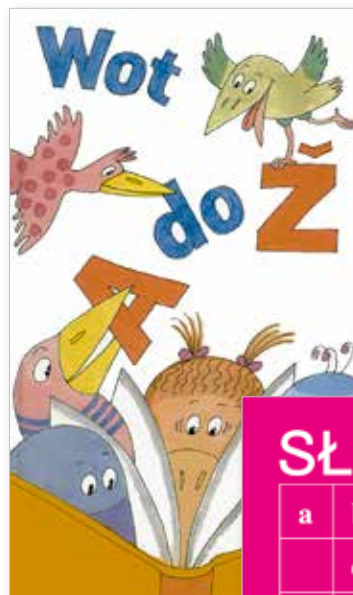
1. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

176 str., brošura, € 9,95

ISBN 978-3-7420-1387-3

skaz. č. 0/126/09-1A

Słowničk je za wučbu jendźelšćiny w zakładnej šuli. Wón wobsa-
huje něhdźe 1000 jendźelskich słowow a wobrotow k 20 temam
z džěćaceho wobłuka. Hesła su rjenje barbnje ilustrowane.
Kóždemu hesłu sluša přikładowa sada. Wulke wobrazy ke kóždjej
temje wabja do pytanja a wotkrywanja jednotliwych słowow.
Słowničk je licencne wudaće nakładnistwa Langenscheidt.



SŁOWNIČK						
a	b	c	č	ć		
	d	dž	e	ě	f	
g	h	ch	i	j	k	
	ł	l	m	n	ń	
	o	ó	p	q		
r	ř	s	š	t	u	
v	w	x	y	z	ž	
WÖRTERVERZEICHNIS						



Jendźelsko-hornjoserbski šulski słownik

wudawačel: Domowina,
Rěčny centrum WITAJ
awtor: prof. dr. Edward Warnar
sobuawtor: Měrćin Strauch
1. nakład 2007, Ludowe nakładnistwo Domowina
580 str., kruta wjazba, € 19,90
ISBN 978-3-7420-1186-2
skaz. č. 0/88/07-1

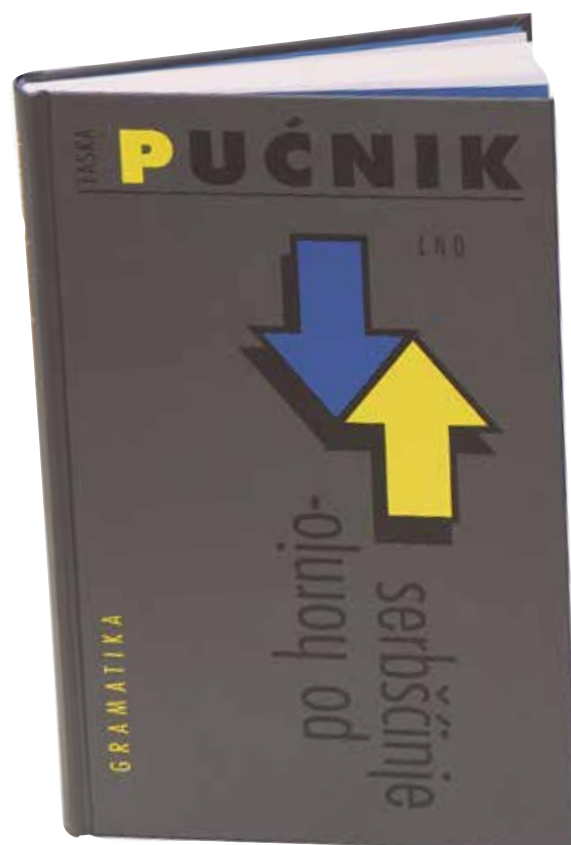
Słowničk k šulskej literarneje wučbje

5.-12. lětnik
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a zestajer: dr. Měrćin Völkel
2. nakład 2011, Ludowe nakładnistwo Domowina
60 str., brošura, € 4,90
ISBN 978-3-7420-1265-4
skaz. č. 0/111/11-2A

Pučnik po hornjoserbšćinje

Gramatika
awtor: prof. Helmut Faska
3. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina
250 str., jednobarbne, kruta wjazba, € 16,90
ISBN 978-3-7420-1103-9
skaz. č. 0/65/23-3A

Gramatika »Pučnik po hornjoserbšćinje« podawa systematiske powučenje wo strukturje hornjoserbšćiny a wo jeje natwarje a chce přinošować k pohłubšenju wědy wo rěči. Gramatika je rjadowana do wotrězkow A do F: A Wučba wo zwukach a fonemach, B Wučba wo słowach, C Wučba wo woznamje formow słowa, D Wučba wo tworjenju słownych formow abo wučba wo fleksiji słowow, E Wučba wo nałożowanju gramatiskich formow, F Wučba wo wuprajenjach a sadach. »Pučnik po hornjoserbšćinje« je skrótsjena a popularna forma wědomostneje gramatiki hornjoserbskeje spisowneje rěče, kiž je lěta 1981 w LND wušła. Wona wopřija pak nimo morfologije tež syntaksu.





Witaj – ein Geschenk für Ihr Kind

Die Broschüre wendet sich an Eltern, die eine frühe sorbischsprachige Erziehung ihres Kindes in Erwägung ziehen. Es wird nicht nur auf die Vorteile einer frühen zweisprachigen Erziehung gezeigt, sondern auch dargelegt, auf welche Art und Weise Kinder Kenntnisse der sorbischen Sprache nach der Immersionsmethode, die der Konzeption Witaj zugrunde liegt, erwerben. Die Eltern werden über die Rolle der Erzieherin bei der Sprachvermittlung informiert und erhalten Anregungen, wie sie ihr Kind beim Sorbischlernen auch ohne Sorbischkenntnisse unterstützen können. Im Anhang findet der Leser einen Überblick sämtlicher Kindertagesstätten Sachsens mit sorbischsprachigen Angeboten sowie Hinweise zur weiterführenden Literatur.

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa

4. aktualisierte Auflage, 24 Seiten, mehrfarbig, Broschur

Bestellnr. P-0/180/21-4

erhältlich im WITAJ-Sprachzentrum

Maskulinumy na mjechke -b(j), -m(j), -ń/n(j), -p(j), -r(j), -w(j)

jatřob, Bartolm, tydźeń, kolp, běhar, žoraw

	wosoby	zwěrjata	wěcy
SINGULAR			
nom	wučer	hołb ¹	swjedźeń ¹
gen	wučerj ^a	hołbj ^a	swjedźenj ^a
dat	wučerjej	hołbjej	swjedźenjej ¹
ak	wučerj ^a	hołbj ^a	swjedźeń ¹
instr	z wučerjom	z hołbjom	ze swjedźenjom
lok	wo wučerju	wo hołbju	wo swjedźenju
wok	wučerjo	–	–
DUAL			
nom	wučerjej	hołbjej	swjedźenjej
gen	wučerjow ¹	hołbjow ¹	swjedźenjow ¹
dat	wučerjomaj	hołbjomaj	swjedźenjomaj
ak	wučerjow ¹	hołbjej	swjedźenjej
instr	z wučerjomaj	z hołbjomaj	ze swjedźenjomaj
lok	wo wučerjomaj	wo hołbjomaj	wo swjedźenjomaj
PLURAL			
nom	wučerjo	hołbje	swjedźenje
gen	wučerjow ¹	hołbjow ¹	swjedźenjow ¹
dat	wučerjam	hołbjam	swjedźenjam
ak	wučerjow ¹	hołbje	swjedźenje
instr	z wučerjami	z hołbjami	ze swjedźenjemi
lok	wo wučerjach	wo hołbjach	wo swjedźenjach

* Pismik j so zasunje jako znamjo mjechkosće předchadźaceho konsonanta.

- 1 W gen/du a ak/du a gen/pl a ak/pl móža maskulinumy, kiž wosoby pomjenuja, nimo kóncowki -ow tež kóncowku -i přiwzoć, na př.: wučer – wučerjow/wučeri.
 - 2 Pola słowa kóni a jeho zestajenkow je w nom/sg ó, hewak a: kón – konja ..., kotykón – kotykjonja ...
 - 3 W gen/du a gen/pl móža maskulinumy, kiž zwěrjata a wěcy pomjenuja, nimo kóncowki -ow tež kóncowku -i přiwzoć, na př.: kón – konjow/koni, kamjeń – kamjenjow/kamjeni.
 - 4 W někotrych wěcy pomjenowacych wjace-zlókowych substantiwach na -eń móže e (a z nim j, kiž předchadźacy konsonant zmjechča) tuteje zlóžki wupadnyć, nic pak w nom/sg a ak/sg, na př.: stopjeń – stopjenja/stopnja ..., wuhěń – wuhěnja/wuhnja ..., wuhěń – wuhěnja/wuhnja ...
 - 5 Někotře wěcy pomjenowace maskulinumy móža tež kóncowku -u přiwzoć, tola skoro jenož po prepoziciji k/ke, na př.: korjeń – ke korjenjej/korjenju.
- Město dualowych a pluralowych formow słowa tydźeń wužiwoja so husto formy słowa njedźela. Hlej muster 18, str. 34.
- Slovo dzeń ma wosebitu deklinaciju. Hlej muster 40.1, str. 57.

Gramatika

Tabulki a přehłady za wučbu serbsčiny
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka a zestajerka: Manuela Smolina
 1. nakład 2019, Ludowe nakładnistwo Domowina
 256 str., wjacebarbne, kruta wjazba
 € 19,90
 ISBN 978-3-7420-2525-8
 skaz. č. 0/152/19-1A



Gramatika předstaja we wosom kapitlach wšitke wažne wobłuki hornjoserbskeje morfologije a je w přěnim rjedže myslena do ruki maćernorěčnych šulerkow a šulerjow wot 5. do 12. lětnika. W přiručce namakaja deklinaciske a konjugaciske mustry kaž tež přidatne informacije a rěčne přikłady k jednotliwym słownym družinam. Tež słowa bjez fleksije so předstajaja. Na kóncu knihi je glosar, w kotrymž su wažne gramatiske zapřijeća rozjasnjene a přikłady dodate. Register ze wšitkimi přikładowymi słowami, kotřež wustupuja w mustrach, nóżkach a přidatnych informacijach, a přehladne a barbne wuhotowanje knihi podpěrujetej lochku a spěšnu orientaciju w njej. Gramatika ma šulerkam a šulerjam pomhać, njewěstosće wotstronić a typiskim zmylcam zadźěwać.

i-konjugacija: typaj nosyć/wotnosyć a wozyć/nawozyć

wozyć (ip)

Po tutym mustře konjuguja so tež werby kaž hrozyć⁹, kazyć⁹, łazyć⁹, razyć⁹.

WERB • ip

63.3

	prezens	futur	preteritum	perfekt
SINGULAR				
1. wosoba	wožu	budu	wozyć	wožach
2. wosoba	wozyš	budžeš	wozyć	wožeše
3. wosoba	wozy	budže	wozyć	wožeše
DUAL				
1. wosoba	wozymoj	budžemoj	wozyć	wožachmoj
2. wosoba	wozytaj/-tej	budžetaj/-tej	wozyć	wožeštaj/-štej
3. wosoba	wozytaj/-tej	budžetaj/-tej	wozyć	wožeštaj/-štej
PLURAL				
1. wosoba	wozymy	budžemy	wozyć	wožachmy
2. wosoba	wozyće	budžeće	wozyć	wožešće
3. wosoba	woža	budu	wozyć	wožachu
				sym wozył/-ła
				sy wozył/-ła
				je wozył/-ła/-ło
				smój wozyłoj
				staj/stej wozyłoj
				staj/stej wozyłoj
				smy wozyli
				sće wozyli
				su wozyli

aktiwny (procesualny) particip: wožacy/-a/-e

pasiwny (stawowy) particip: woženy/-a/-e

transgresiw runočasnosc: wožo

transgresiw předčasosc: -

138

Tworjenje posesiwow

mjeno/pomjenowanje	posesiw	příklad
Lubina	Lubininy	Lubinina mać
mama	maminy	mamine rubiško
Sofija	Sofijiny	Sofijiny pjerščeń
Andreja	Andrejiny	Andrejina přecelka
Galja	Galinj ¹	Galinj šat
Sonja	Soniny ¹	Sonina džowka
Marja	Mariny ¹	Mariny namjet
Nadja	Nadjinj ¹	Nadjine pjenjezy
Nastasja	Nastasjinj ¹	Nastasjine drasty
Katja	Katjinj ¹	Katjiny dženił
Wanda	Wandžiny ²	Wandžiny přecel
macocha	macošiny ²	macošina suknya
Ludmila	Ludmilinj ²	Ludmiliny handy
četa	čeciny ²	čecine narodniny
holka	sotřiny ²	sotřiny barik
Larisa	holcyny ³	holcyny nan
hospoza	Larisynty ³	Larisynta móšeń
Hanka	hospozyny ³	hospozynne džěło
Olga	Hancyny ^{3,4}	Hancynne džěči
Saliha	Olzyny ^{3,4}	Olzyna sotra
	Salizyny ^{3,4}	Salizynny bratr

► Wot femininumow wotwodžene posesiwy tworimy na -iny abo -yny.

- 1 Pola mjenow, kiž kónča na **konsonant + ja**, pismik **j** před pismikom **i** wupadne, ale nic pola tajkich, kotrež kónča na -dja, -sja abo -tja.
- 2 Změna konsonantow: **d-dž, ch-š, l-l, t-tč, tr-tř**.
- 3 Po **c, s** a z steji **y** město **i**.
- 4 Změna konsonantow: **g-z, h-z, k-c**.

► Posiw słowa **mać** rěka **maćerny**.

► Wot swójbnych mjenow za wudatu žonu njetworja so žane posesiwy. Tohodla zwuraznja so přisłušnosć z genitiwom, na př.: (Marja) Mlynkowa – (Marje) Mlynkoweje powědka.

► Posiwy deklinujemy kaž adjektivy po mustře 41.1, str. 66.

POSESIW

67

173

WUDOSPOŁNJACY MATERIAL

Serbske naložki a wašnja

Sorbische Bräuche und Traditionen
džěłowa mapa za wučerjow/-ki a kublarjow/-ki
z ilustracijemi a wopisowanjom
Arbeitsmappe für LehrerInnen und ErzieherInnen
mit Illustrationen und Beschreibungen
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Carola Lanzyna
ilustratorka: Daša Bacmaňáková
2. nakład 2008, Ludowe nakładnistwo Domowina
10 str., wjacebarbne, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1260-9
skaz. č.: 0/106/08-2B



Jan, Minka a Bobik na prózdnicach

wobrazowa kniha za dźěći, kiž serbsce wuknu
awtoraj: Eugen Spálený, Lýdia Zubajová
serbski tekst: Beno Budar
ilustratorka: Jarmila Dicová-Ondřejková
2. nakład 1997, Ludowe nakładnistwo Domowina
144 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 6,90
ISBN 978-3-7420-1114-5
skaz. č. 0/70/97

Sluchaj, čitaj, powědaj!

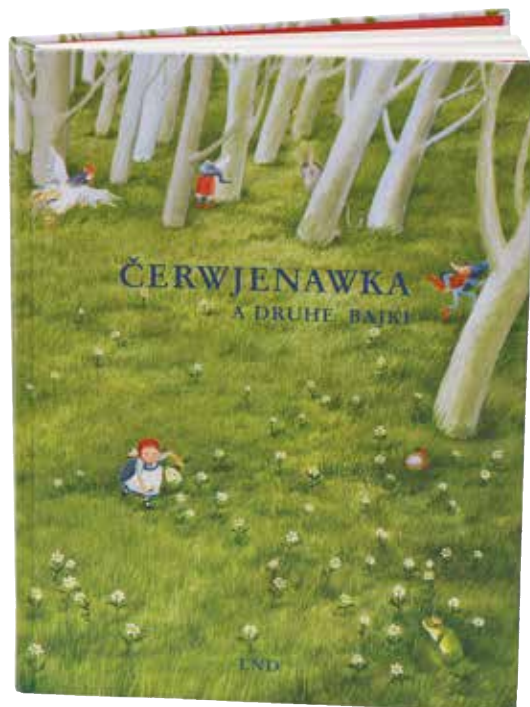
ilustrowana kniha za pěstowarnju a zakładnu šulu
zestajerka a wobdžěłarka: Wórša Šolćic
ilustratorce: Maria Žureková,
Daša Dicová-Bacmaňáková
2. sylnje wobdžěłany nakład 2010,
Ludowe nakładnistwo Domowina
124 str., wjacebarbne, brošura, € 9,90
ISBN 978-3-7420-1181-7
skaz. č. 1/88/10-2B



Čerwjenawka a druhe bajki

bajkowa kniha po bratromaj Grimm
za pěstowarnju a zakładnu šulu
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka bajkow: Mónika Jurkowa
tekst a melodija spěwow: Marija R.-Šołćina
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, kruta wjazba, € 14,90
ISBN 978-3-7420-2680-4
skaz. č. 0/189/21-1A

Džesać z němčiny přeloženych a wobdžělaných bajkow bratrow Grimm wotpowěduje rěčnym znajomosćam džěci mjez 5 do 10 lět. Bohaće ilustrowana kniha je wosebje za šulerjow, kotřiž serbsku rěč wuknu, zestajana a hodži so za čitanske zwučowanja a wuwijanje rěčenja. Bajki su zdžěla w rěčne naročnej formje spisane. Podžěl tekstow w jednorej a lochkej serbsčinje je wjetši. Kóždej bajce je spěw přidaty, kotryž je po melodiji a teksće na rozdžělnu starobu a rěčne znajomosće džěsća wusměrjeny.

**Čerwjenawka a druhe bajki; sluchokniha**

Džesać bajkow a spěwow z knihi samsneho titula kaž tež přewody spěwow na dwěmaj cejdejkomaj. Doporučene za džěci předšulskeje a zakładnošulskeje staroby ze wšelakorym rěčnym niwowom.
awtorka bajkow: Mónika Jurkowa
tekst a melodija spěwow: Marija R.-Šołćina
přewody a nahrawanje spěwow: Tasso Schille
spěwarki a spěwarjo z Pančic-Kukowa a wokoliny
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2022, Ludowe nakładnistwo Domowina
€ 10,00
ISBN 978-3-7420-2693-4
skaz. č. 0/192/21-1A

NOWE

BOOKii**Džěłarnička bajki**

wučbu wudospołnjacy material
za wučbu serbsčiny w zakładnej šuli
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Milenka Cyžowa
ilustratorka: Gudrun Lenz
1. nakład 2025, Ludowe nakładnistwo Domowina
10 stacijow, wjacebarbne, mapa, € 19,90
ISBN 978-3-7420-2826-6
skaz. č. 2/131/25-1A



Po dlěšim času pak bě wona njesćerpna. Tohodla kazaše Hance: „Hanka přinjes drjewo a zatep pěk! Chcu chlěb pjec.“ Jako so drjewo derje paleše, kazaše Hance dale: „Nětko zalěz do pjecy a hladaj, hač je ćopla doć!“
Hanka pak praješe: „Njewěm, kak dyrbbju to činić. Pokaž mi to!“
Stara wjera swarješe a tykny hłowu do pjecy. Spěšnje ju Hanka nutř storči a začini durčka.
Hnydom chwataše Hanka k Jankej a zawola: „Bratřiko, něšto rejwaštej a so hubkowaštej. W chłěwěch su druhe drohoćinki. Janke, Bórže wuhladaš taj swój s...”

48



Poskitk materialijow

W předležacym zešiwku předstajamy materialije za džěło we Witaj-skupinach – wuwite pak wot nas w Rěčnym centrumje WITAJ abo wot našich partnerow. Hač kolenkowe knižki, džělowe mapy, knihi, zešiwki abo naručna klanka Witko – wšitke wabja z pisanymi ilustracijemi do zaběry, su napisane w jednorej serbsčiny a rozestaja so z temami wobswěta džěsća. Wosebje kubłarkam a kublarjam doporučamy material, kotryž słuži k sposrědkowanju dobreje serbsčiny w pěstowarni. Jako starši namakaće informaciske brošurki wo serbskorěčnym kubljanju a poskitki k wukmanjenju serbsčiny. Materialije dóstanjeće w Rěčnym centrumje WITAJ, Ludowym nakładnistwje Domowina – Smolerjec kniharni abo Serbskej kulturnej informaciji w Budyšinje.

Poskitk materialijow za džěci, staršich, kubłarki a kublarjow

materialije za džěło we Witaj-skupinach, informaciske brošurki wo serbskorěčnym kubljanju za staršicha a poskitki k wukmanjenju serbsčiny

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2024

36 str., wjacebarbne, brošura

skaz. č. P-0/157/24

Powědarske džiwadło – zhotowjene w Budyšinje

drjewjany ramik z wokońcomaj za powědanie z wobrazami za wobrazy w formacie A3
Holzrahmen mit Fensterläden für das bildgestützte Erzählen für Bilder im A3-Format
wudawačel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ
format: ca. 35,0 x 46,0 cm, 8 cm hluboki
zasunjenje z woběju bokow móžne // Einschiebung von beiden Seiten möglich
prosowane drjewo topola a brězy // Spanplatten aus Pappel- und Birkenholz
zhotowjer: Tagwerk e. V. – džěłarnja na Sukešnskej – tagwerk.space
85,00 € • skaz. č. P-/370/24
dóstanjeće přez // erhältlich über RCW



Poskitk materialijow za džěci,
staršich, kubłarki a kublarjow
Materialangebot für Kinder, Eltern,
Erzieherinnen und Erzieher

Naš serbski kamišibaj

Potajnstwo zmlja

wudawačel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ
awtor: Silwija Wjeršcyna
ilustrator: Martina Burghart-Vollhardt
12 kopjenow, wulkosć A3, njewjazane,
kruta papjera 5,00 €
skaz. č. P-0/369/24
wjazana kolenkawa knižka • 12 str. • 2,00 €
skaz. č. P-0/368/24
dóstanjeće přez // erhältlich über RCW



Swět wokoto nas

Bildwörterbuch mit ca. 1150 Stichwörtern für Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren
 wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Daniela Heeleanowa
 ilustratorka: Gudrun Lenz
 2. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
 112 str., wjacebarbne, kruta wjazba, € 24,90
 ISBN 978-3-7420-2526-5
 skaz. č. 0/153/24-2A

Die Kinder der Familie Scholze – der zehnjährige Tadej, die siebenjährige Leńka und der fünfjährige Benno – laden die kleinen und großen Leser ein, einen Blick in ihre Lebenswelt zu werfen, ihre Familie und ihren Alltag zu Hause, im Kindergarten und in der Schule kennenzulernen. Gemeinsam erforschen sie das Leben auf dem Bauernhof, im Wald und auf der Wiese und die dort lebenden Tiere. Sie besuchen die Stadt und beobachten die Arbeit auf einer Baustelle oder bei der Feuerwehr. Und natürlich feiern sie gemeinsam Vogelhochzeit, Fasching oder Geburtstag.

**Chodojtypalenje**

88

Das Bildwörterbuch wurde für eine Nutzung mit dem digitalen Hörstift BOOKii der Firma Tessloff entwickelt. Er ermöglicht dem Leser, die einzelnen Wörter und dazugehörige Sätze zu hören. In den Wimmelbildern sind kurze Monologe und Dialoge zu hören, welche den Kindern zusätzliches Wissen vermitteln. Tierstimmen, sorbische Kinderlieder und Suchspiele vervollständigen das Hörerlebnis. Kinder, welche mit der sorbischen Sprache als Muttersprache aufwachsen, können mit dem Hörstift auf vernünftige Weise ihr Wissen erweitern. Zweisprachigen Kindern, die die sorbische Sprache erlernen, bietet der Hörstift eine weitere Gelegenheit, den Wortschatz spielerisch zu entdecken und die richtige Aussprache der einzelnen sorbischen Wörter zu üben. Der digitale Hörstift BOOKii ist nicht Bestandteil des Buches und kann separat erworben werden.

Hudźimy



46 kśaśtyrci

sydamaśtyrci 47

Na wikach



54

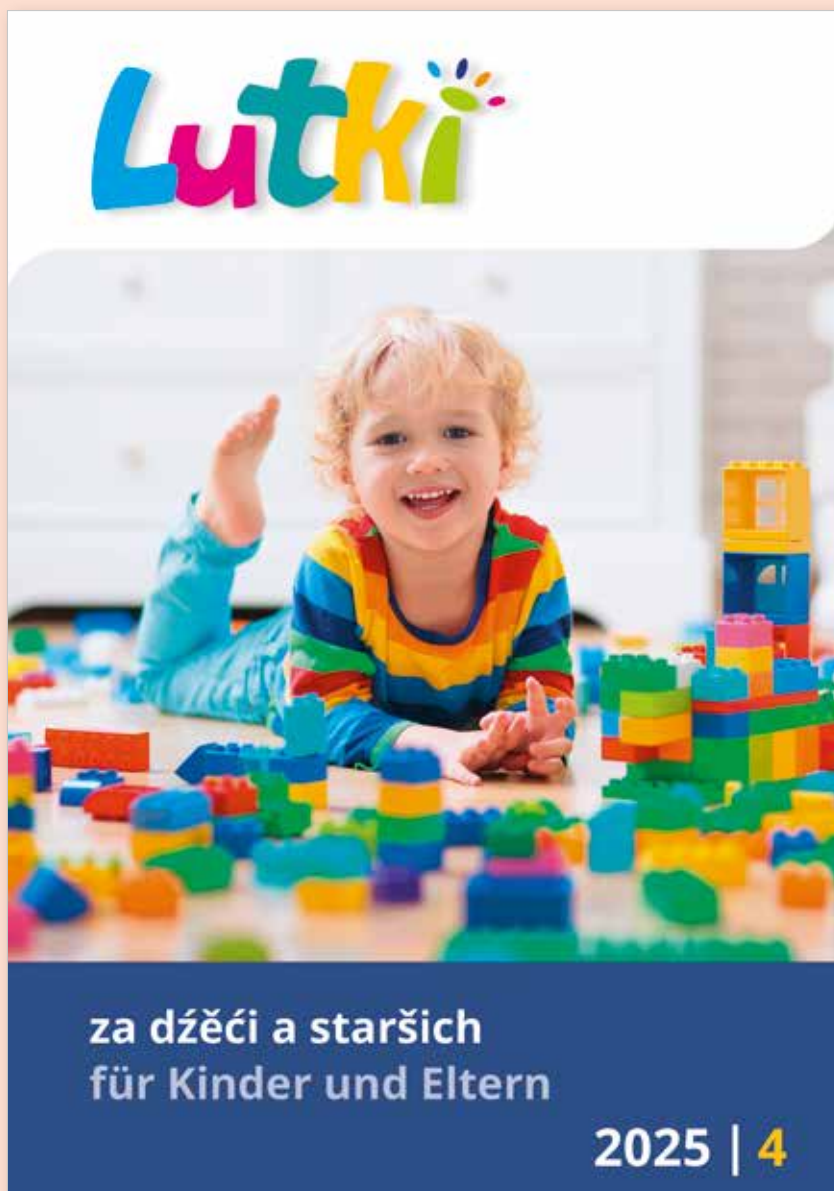
55

INFORMACISKI ZEŠIWK LUTKI

Dwuréčny časopis Lutki měri so na staršich a jich dźěci w pěstowarskej starobje, kotrež rěča abo wuknu serbsce. Wón poskiča so dźěćom w pěstowarnjach ze serbskorěčnym kubłanjom a wuchadźa štyri króć wob lěto. W přnim dźělu kóždeho zešiwka postrowja Witko dźěci z małej stawizničku. Wobrazy k tomu móža wone same wumolować a k nim powědać. Spěwy, rymy, hry, hrónčka a paslenki w serbskej rěči małym čitarjam wjeselo wobradžeja. Staršim poskičeja so přinoški k wšelakim temam, kotrež so zwjetša z dwurěčnym kubłanjom zaběraja. Fachowcy rozprawjeja na přikład wo zakładach (dwu-) rěčneho wuwijanja dźěci, wo wučbje serbšćiny w šuli abo wo wosebitych podawkach w zwisku z přiswojenjom a spěchowanjom serbskeje rěče. Němscy starši, kotřiž su swoje dźěćo do Witaj-skupiny a na serbsku šulu dali, powědaja wo svojich intencijach, nazhonjenjach a přečach. Runje tak přińdu młodostni k słowu, kotřiž su hakle w pěstowarni serbsce wuknyli a džensa běžnje serbsce rěča. Tež wo aktualnych poskitkach Rěčneho centruma WITAJ a Domowiny, kaž wo swójbnej schadźowance abo předčítanskim dnju, so informuje. A za wšitkich, kotřiž chcedža nowe serbske słowa nawuknyć, je w kóždym zešiwku mały słowničk přihotowany. Poslednju stronu Lutkow wužiwa RCW, zo by čitarjow wo svojich zarjadowanjach, nowowuwitych didaktiskich materialijach za wužiwanje w pěstowarni abo tež wo nowej dźěćacej literaturje informował.

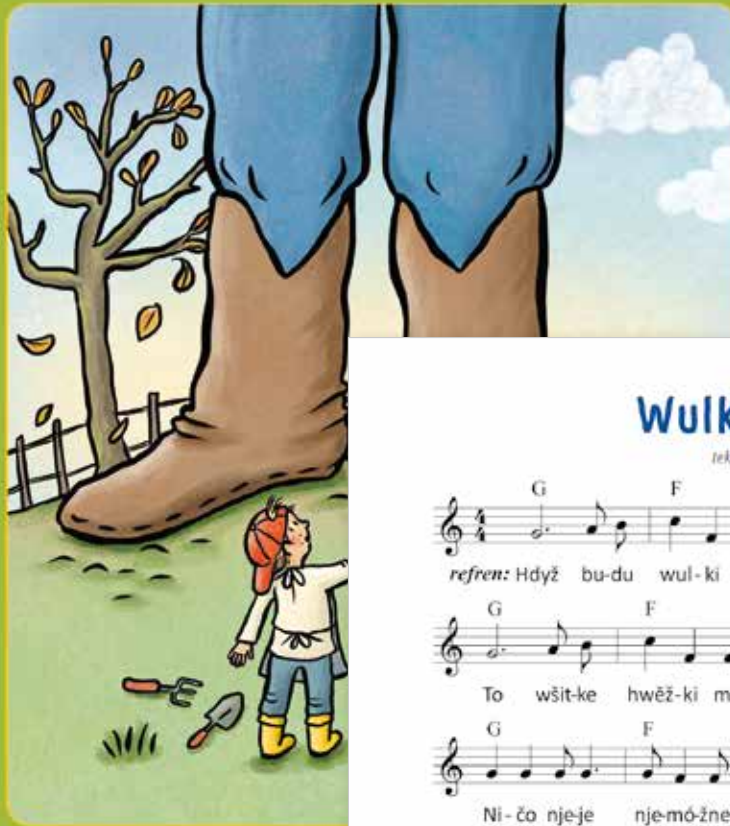
DOWNLOAD

Časopis wozjewjamy tež w interneće pod www.witaj-sprachzentrum.de/obersorbisch/zeitschriften/lutki/. Tu namakaće tohorunja melodije wozjewjenych spěwow k sluchanju. Nimo toho wobsteji móžnosť, sej zešiwk w čišćanej formje darmotnje skazać.



Hober Witko

Der Riese Witko



autor: Měrćin Wjenk
ilustratorka: Martina Burghart-Vollhardt

Wulki kaž hober

tekst a melodija: Józef Donat



refren: Hdyž bu-du wul-ki ho-ber ja hač do swět-ni-šća.

To wšit-ke hwěž-ki maj-kam ja, te tam ho-rje-ka.

Ni-čo nje-je nje-mó-žne za čło-wje-ka, kiž tak wul-ki je!

Hdyž bu-du wul-ki ho-ber ja hač do swět-ni-šća.

1. Lu-dźo za mnje mro-wje bu-du ma-le, mó-li - čke. Haj,

lěd-ma bu-du za mnje wi-džom - ne. Chcu być ho-ber!

2. Ptaki hnězdža mi na mojim prawym ramjenju a woměrje sej jejka wulahnu. Chcu być hober!
3. Zakleskam ja, hrimot budže wulki na zemi, a zahwizdam, tornado přileći. Chcu być hober!
4. Křiwu wěžu w Pisy ja raz runu postaju, skožu přez New-Yorksku postawu. Chcu być hober!



INFORMACISKI ZEŠIWK LUTKI

Zešiwk je wosebite wudaće Lutkow za kubłarki a kubłarjow, kotryž wěnuje so wuzwolenej temje. Prěni tajki wosebity zešiwk ma titul »Rjany dzeń a božemje – Spěwy w běhu dnja« a wobsahuje zběrku 34 spěwow, kotrež wšědne wotběhi w džěćacym dnjowym přebywanišću přewodžeja.

ilustracije: Martina Burghardt-Vollhardt

wudawaćel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ

zešiwk A5, 24 str., darmotne

skaz. č. P-0/358/24

skazać w RCW



Dobre ranjo
tekst a hudźba: Fabian Kau

* mjeno džěšća zasadźić
** pohib individualnje zasadźić (skakaj, juskaj, dumpaj, teptaj ...)

2 Lutki 2024|1

Na internetnej stronje RCW materialien.sorbischlernen.de namakaće wšitke spěwy tež separatnje kaž tež wotpowědnu awdijowu dataju.




[domowina](#)

[za wučerjow](#)
[za dźiwjerjow](#)
[za serbsce wučnjacych](#)
[za staršich](#)
[za kublarjow](#)

[kategorije](#)
[webstrona přeprofa](#)

[zakupowarski kod](#)

[konto za wučerja](#)

[přidawać so](#)

[Startstrona](#) • [domowina](#) • [za kublarjow](#) • [spěwy](#)

Spěwy

Tute poskićamy Wam sěp serbskich dźěćacych spěwow w formje notow a awdijow – wšitko k sćehnjenju na ikak, handy abo druge nastroje. Wyjettina spěwow je so w časopisu „Lutči“ abo druhech materialjach Wšetneho centruma WITAJ domowina.



hody

lutcy

haido

haido

haido

haido

haido

haido

haido

haido

haido

Spěwy w behu dnja

Stawotki

Wěstki

Wobutaj

Začnje

Zedźate

Spěwy w běhu dnja

Mać «k snědanju, hdyž »Wobjed woja« abo hdyž je za male dźěći »Čas do loža« – tu namakaće jednore, mnohostronske a w prakcy wuprawowane spěwki, kotre! nimale kóždy (přechodny) situaciju we wšednym pěstowskym dnju ze spodobnej melodiju a rytmusom přewodźu.



Božemje



Čas do loža



Chcemy so zestupać



Dobre ranje!



Dobre ranje, dobre ranje



Do kola



Pismikowa keklija

Material za spēchowanje we wučbje serbsčiny

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Robert Maćij

1. nakład 2016, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, 103 pismikowych kamuškow, 1 hrajne polo,

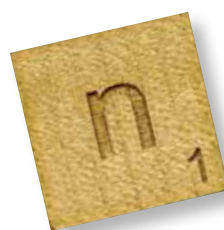
1 hrajny nawod, 1 płatowy měšk, 4 hrajne ławki

€ 19,90

ISBN 978-3-7420-2382-7

skaž. č. 0/167/16-1A

»Pismikowa keklija« je deskowa hra w formje křižowki za dweju do štyrjoch hrajerjow. Hrajerjo spytaja słowa tworić a při tym tak wjele pismikow kaž móžno wotbyć. Čim wjace pismikow hrajer wotbudže, čim wjace dypkow dóstanje. Přidatnje služi bonusowy system rozmnoženju dypkow. Hra so skónči, hdyž njehodži so hižo žadyn pismik wjace připožić. Hrajer z najwjace dypkami je dobył. Hra je dobra móžnosć swój słowoskład wupruwować. Nimo toho služi zwučowanju a skrućenju serbskeho prawopisa. Wona je za młodych a staršich hrajerjow wot 10 lět předwidžana.



Kikerahi, bilo je tři!

spěwnik a CD za předšulske džěci, hornjoserbsce
wudawaćelej: Załožba za serbski lud,
Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajerka: Leńka Thomasowa
ilustratorka: Antje Flad
4. nakład 2016
140 str., wjacebarbne, kruta wjazba,
€ 12,00 (spěwnik), skaz. č. PO/22/04-3
€ 12,00 (CD), skaz. č. ZP33/04CD
€ 19,00 (spěwnik a CD), skaz. č. ZP33/04CD
€ 12,00 (CD), skaz. č. ZP59/22CD

Do bohaće ilustrowaneho spēwnika je zapřijatych 120 znatych a nowych serbskich džěćacych spēwow ze žiwjenskeho wobłuka předšulskeho džěšća. Koncipowany je spēwnik za serbsčinu wuknjace džěci we Witaj-kubłanišćach. Kóždemu spēwej je přidate zjeće wobsaha w němskej rěči. Ze spēwnikom wudatej so 2 CDce z wubranymi titulami, kotrejž stej so zdžěla z předšulskimi džěćimi nahrawałoj. Das Liederbuch »Kikerahi, bilo je tři« wurde besonders für zweisprachig aufwachsende Kinder in Witaj-Gruppen und -Kindergärten zusammengestellt. Das Buch beinhaltet 120 bekannte und neue Lieder, die dem Sprach- und Entwicklungsstand des Vorschul- und frühen Schulkindes entsprechen und den Alltag der Kinder widerspiegeln. Jedem Lied ist eine kurze Inhaltsangabe in deutscher Sprache beigelegt. Parallel zum Buch gibt es zwei gleichnamige CD mit ausgewählten Liedern.



ZP33/04CD



ZP59/22CD



Wot 7. lětnika sem hodži so knižka wužiwać jako dodatny a wudospołnjacy material za wuknjacych, kotřiž su serbsčinu hakle w šuli nawuknyli. W samostudiju móže so poskićena maćizna wuběrnje za systematiske wospjetowanje rěčnych znajomosćow zasadzić. Rěčne sředki (leksika a gramatika) zaruča komunikaciju k wažnym temam wšědnego dnja.

Das Büchlein zum Obersorbischen wendet sich an jeden, der sich für die sorbischen Mitmenschen, ihr Leben und ihre Kultur interessiert, der Kontakte herstellen oder pflegen und sich dabei der obersorbischen Sprache bedienen möchte. In erster Linie richtet sich das vorliegende Büchlein an Leute, deren Muttersprache Deutsch ist.

Einblicke – Dohlady

Deutsch-obersorbisches Gesprächs- und Lesebüchlein

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autoren: Eckhard Paul, Jana Schulz

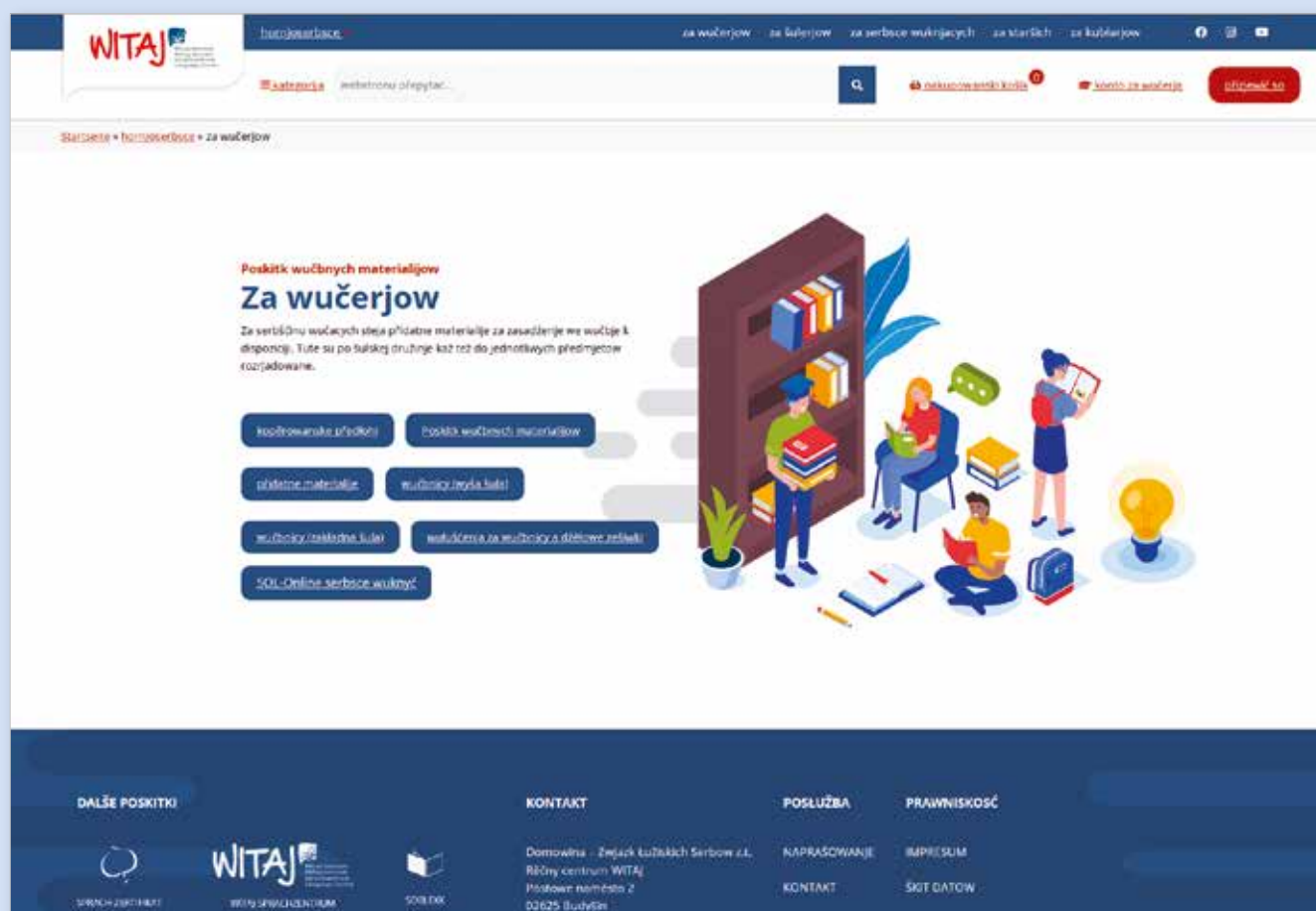
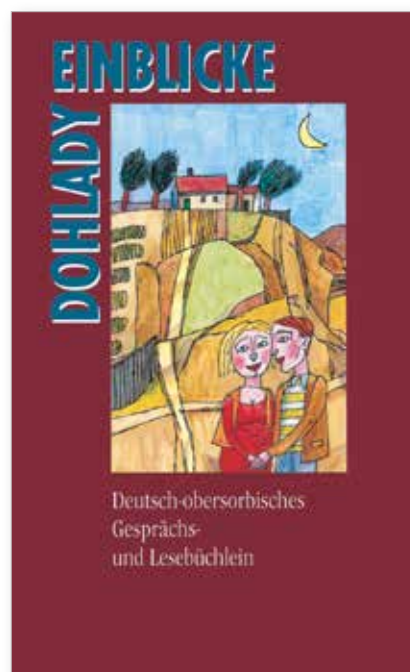
Illustrationen: Thomas Binder

4. Auflage 2022, Domowina-Verlag

143 S., farbig, € 8,90

ISBN 978-3-7420-1158-9

Best-Nr. 0/84/22-4B



Bjarnat Krawc a wumělcy jeho swójby

brošura k wustajeńcy składnostnje 150. posmjertnych narodnin Bjarnata Krawca
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2012
awtorojo: Christina Boguszowa, Jadwiga Kaulfürstowa, Juro Mětsk, Marko Palman
poradźowar: Měrko Šořta
22 str., wjacebarbne, brošura
skaz. č. P-0/197/12-1A
skazać pola RCW

Die Familie Krawc-Schneider und ihre Künstler

Broschüre anlässlich des 150. Geburtstages von Bjarnat Krawc
Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum 2012
Übersetzerin: Judit Suchec
22 S.
Bestellnr. P-0/203/12-1A
skazać pola RCW

Krawcowa rodina a její umělci

brošura k wustajeńcy składnostnje 150. posmjertnych narodnin Bjarnata Krawca w českej rěči
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2012
přeložk: Pavel Šlechta
lektorat: Jana Štillerová
22 str., wjacebarbne, brošura
skaz. č. P-0/207/12-1A
skazać pola RCW

Artyści rodiny Krawc-Schneider

brošura k wustajeńcy składnostnje 150. posmjertnych narodnin Bjarnata Krawca w pólskej rěči
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2012
přeložk: Jolanta Bombiera-Rötschke
22 str., wjacebarbne, brošura,
skaz. č. P-0/210/12-1A
skazać pola RCW



Džěcaca serbska kwasna rewija

tekst a spěwy

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009

awtorka: Wórša Wićazowa

ilustratorka: Christin Hanušec

16 str.

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)**Je slónco wusnyło?**

hra za džěci w štyrjoch wobrazach

awtorka: Wórša Wićazowa (ideja, teksty a spěwy)

ilustratorka: Christin Hanušec

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

20 str.

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)**Torta za šulskich nowačkow**

džěcaca rewija

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2007

awtorka: Wórša Wićazowa

ilustratorka: Christin Hanušec

16 str.

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)**Bajki a powěšće za jewiščo**

wudawačel: Domowina – Rěčny centrum WITAJ, 2012

zestajala: Jadwiga Kaulfürstowa

48 str., jednobarbne, brošura

skaz. č. P-0/213/12

[skazać pola RCW](#)

Zběrka 20 sceniskich hrow je za džěci w pěstowarskej a zakład-nošulskej starobje. Hry maja rozdžělny cyłkowny wobjim a ličbu hrajerjow. Džiwa so na wšelake serbskorěčne kmanosće sobu-skutkowacych.

Märchen und Sagen für die Bühne: Sammlung 20 szenischer Spiele für Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter.

Die Stücke unterscheiden sich in Umfang, Anzahl der Spieler und Anforderungen an deren Sorbischkenntnisse.

Memohra cysakow

30 dwójnikaj

wobrazy domoródných a eksotiskich zwěrjatow

mały słowničk z němskimi zapřijećemi k mjenje

znatym serbskim zapřijećam

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajala: Weronika Butendeichowa

wjacebarbne

skaz. č. P-0/259/15

[skazać pola RCW](#)

Mój pisany předšulski zešiwk

džělowy material za džěci w starobje 5 do 6 lět
Zešiwk wobsahuje zwučowanja k drobnej motorice
a předzwučowanja za pisanje, ličenje a koncentraciju.

Jednotliwe džělowe łopjena hodža so
tež w swobodnym džěle wužiwać.

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

ilustratorka: Martina Gollnick

redakcija: Michaela Hrjehorjowa

5. nakład 2023

€ 2,50 (škitna płacizna), skaz. č. P-0/125/23-5

skazać pola RCW

Mój pisany zwučowanski zešiwk

Zešiwk wobsahuje zwučowanja k drobnej motorice a před-
zwučowanja za pisanje, ličenje a koncentraciju. Džělowe
łopjena su zwjetša barbnje ilustrowane a wabja do džěla.

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Wanda Wokowa, Michaela Hrjehorjowa

ilustratorka: Martina Gollnick

2. nakład 2018

40 str., dwubarbne, brošura

€ 2,50 (škitna płacizna), skaz. č. P-0/228/18-2

skazać pola RCW

Mały abejcej cacakow

wopisowanje a fota k 52 cacakam za zaběru

w předšuli a zakładnej šuli

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

zestajiła: Gunda Heyderowa

hornjoserbska wersija: Judit Markec

fota: swobodne internetowe žórła

mapa A5

skaz. č. P-0/160/09

skazać pola RCW



Hotowanje narodneje drasty

Das Ankleiden der sorbischen Tracht

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa

34 str., wjacebarbne, brošura

skaz. č. P-0/278/23-5

skazać pola RCW

Zwěržata w zymje

wuslědkowe karty k džěłarničce

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

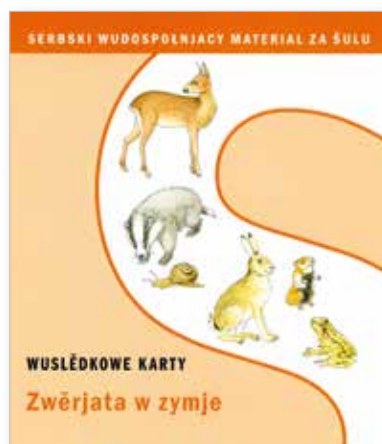
zestajerka/awtorka: Annett Džědžikowa

ilustratorka: Gudrun Lenz

28 str., wjacebarbne, zešiwk

skaz. č. L-0/189/11-1A

skazać pola RCW





In Wittichenau und Umgebung: Von klein auf Sorbisch lernen

Wotmała serbsce wuknyć

Sorbisch in der Kita

„Witaj“ heißt die Immersionsmethode, nach der Kinder in Kitas sorbische Sprachkenntnisse erwerben. Sie entspricht dem Mutterspracherwerb: So wie Vater und Mutter mit ihrem Kind ganz selbstverständlich in ihrer Sprache sprechen und es sich diese nach und nach aneignet, so macht es auch die sorbische pädagogische Fachkraft. Sie spricht mit den Kindern der „Witaj“-Gruppe einfach nur sorbisch. Dabei geht sie ihrerseits umsichtig vor und gibt Hilfestellungen. Für die Kinder dagegen ist der Spracherwerb nach der Immersionsmethode eine fast beiläufige, selbstverständliche Angelegenheit, da sie spielerisch und mit Leichtigkeit erfolgt.

→ Wittichenauer Kitas

Wird die Immersionsmethode „Witaj“ nicht nur in einzelnen Gruppen, sondern in der gesamten Einrichtung umgesetzt, heißt dies, dass sämtliche Erzieherinnen und Erzieher mit den Kindern den gesamten Tag über sorbisch sprechen – was dem Spracherwerb nochmals zuträglich ist.

→ Dörghausener Kita

Am intensivsten ist die Immersionsmethode jedoch in Kindertagesstätten, in denen sprachlernende Kinder mit vielen muttersprachlichen Jungen und Mädchen zusammen sind. Überwiegt der Anteil an Kindern sorbischsprachiger Familien, die untereinander und mit der Erzieherin bzw. dem Erzieher sorbisch sprechen, ist diese Sprache besonders präsent. Für Krippen- und Kindergartenkinder, die in der Kita Sorbischkenntnisse erwerben möchten, sind dies die günstigsten Bedingungen.

→ Ralbitzer und Sollschwitzer Kita

Der Fokus der Erzieherinnen und Erzieher liegt jedoch nicht nur bei den Sorbisch lernenden Kindern. Denn Jungen und Mädchen, die zu Hause mit der sorbischen Sprache aufwachsen, werden ebenso bewusst sprachlich gefördert: in der allgemein verbindlichen Standardform des Sorbischen sowie in der deutschen Sprache.

Broschüre „In Wittichenau und Umgebung: Von klein auf Sorbisch lernen“

Die Broschüre empfiehlt Eltern, die sich für ihr Kind eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung wünschen, wie Wichtigkeit eines kontinuierlichen Bildungsweges in sorbischer Sprache von klein auf bis zum Schulabschluss ist. In kurzer Form werden verschiedene Sprachbildungskonzepte vorgestellt, nach denen in Kindertageseinrichtungen und Schulen von Ralbitz und bis Hoyerswerda gearbeitet wird – somit auch die Konzepte „Witaj“ und „2plus“. Die Leser erhalten einen Überblick aller Bildungseinrichtungen der Region mit Angaben zu den Gegebenheiten und dem Umfang des jeweiligen Sorbischangebots.

Herausgeber: Domowina e. V. – WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa

In Wittichenau und Umgebung: Von klein auf Sorbisch lernen

Bestellnr. P-0/308/21-2

erhältlich im WITAJ-Sprachzentrum

Čitaj a wukń!

serbščina 1. – 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2004

awtorka: Christel Krawcec

ilustratorka: Martina Gollnick

36 str.

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)

Džěłowa mapa serbščina

1. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2005

awtorka: Lucija Kuškec

ilustratorka: Erika Baarmann

36 str.

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)

Džěłarnička bajki

serbščina 3. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2005

awtorka: Milenka Vickec

ilustratorka: Martina Gollnick, Gudrun Lenz

25 džěłowych łopjenow

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)

Wučbne materialije za dwurěčnu předmjety zwjazowacu wučbu

za primarny schodženk

Unterrichtsmaterialien für den zweisprachigen
fächerverbindenden Unterricht

tema: Begegnungen mit Pflanzen und Tieren

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)

Hodžinski plan (ptački)

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

A4, skaz. č. L-0/176/18

skazać pola RCW

Hodžinski plan (alfabet)

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

A4, skaz. č. L-0/316/21

A3, skaz. č. L-0/170/22

skazać pola RCW

Čitanske znamješka

džěłowy material za šule ze serbskej wučbu

wudawačel : Domowina, Rěčny centrum WITAJ

skaz. č. L-0/140/20

skazać pola RCW



Kołki

sadzba kołkow ze sydom kołkami
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
ilustratorka: Gudrun Lenz
€ 10,00 (škitna plaćizna)
skaz. č. L-0/212/15-2A
skazać pola RCW



Za wučerjow zakładnych šulow předleža kołki z lóštnymi
motiwami a serbskim popisom. Jedna sadzba z cyłkownje
7 kołkami plaći 10 eurow.

Kołki Zala

sadzba kołkow z pjeć kołkami k wodźacej figurje
z fible „Naša fibla”
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
ilustratorka: Andrea Dölling
€ 8,00 (škitna plaćizna)
skaz. č. L-0/303/20
skazać pola RCW

**Šulerski dženik**

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
3. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
€ 2,00
skaz. č. 0/131/24-3A
skazać pola RCW

**Šulerski dženik**

Hausaufgabenneft
za 1. lětnik
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
5. nakład 2025
skaz. č. L-0/206/25-5
skazać pola RCW

**Sowa »Zala«**

naručna klanka k fibli
€ 5,00, skaz. č. L-0/298/20
skazać pola RCW

Klassenbuch

rjadowniska kniha
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přełožk z němčiny (Kohlhammer GmbH)
3. nakład 2024, Ludowe nakładnistwo Domowina
€ 10,90
skaz. č. 0/18/24-3

**NOWE****Wjertawa serbski alfabet**

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
ilustratorka: Andrea Dölling
1. nakład 2025
€ 0,50
skaz. č. L-0/381/25
skazać pola RCW



Dobry start

zběrka materiala k wobkedźbowanju předšulskeho dźěći

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorki: koordinatorki 2plus SZŠ

ilustratorka: Erika Baarmann

skaz. č. L-0/291/18-1

skazać pola RCW

Dokumentacija – rěčna zamóžnosć

datum: _____

podpismo: _____

pěstowarnja: _____

mjeno dźěsća: _____

1. Powšitkownje

	SE	NĚ	slowo	slowne sk
Kak ty rěkaš?	●	●	●	●
Hdže bydlíš?	●	●	●	●
Maš bratra abo sotru? Kak rěka?	●	●	●	●
Štó hišće pola was doma bydlí?	●	●	●	●
Maš doma zwěrjata?	●	●	●	●
Što činiš rady w pěstowarni?	●	●	●	●
Wjeseliš so na šulu?	●	●	●	●
Što budžeš w šuli rady činić?	●	●	●	●
	●	●	●	●
	●	●	●	●
	●	●	●	●

2. Kotra barba to je?

	SE	NĚ
zelene	●	●
čerwjene	●	●
žolte	●	●
módre	●	●
brune	●	●
čorne	●	●



Zeznawanska džěłarnička

materialowa zběrka za wučerjow k započatkej 1. šulskeho lěta

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Jadwiga Dyrlichowa

přidžěło: Simona Čěslina

koordinatorki: L. Donatowa, B. Bukowa, F. Rachelina, M. Čornakowa

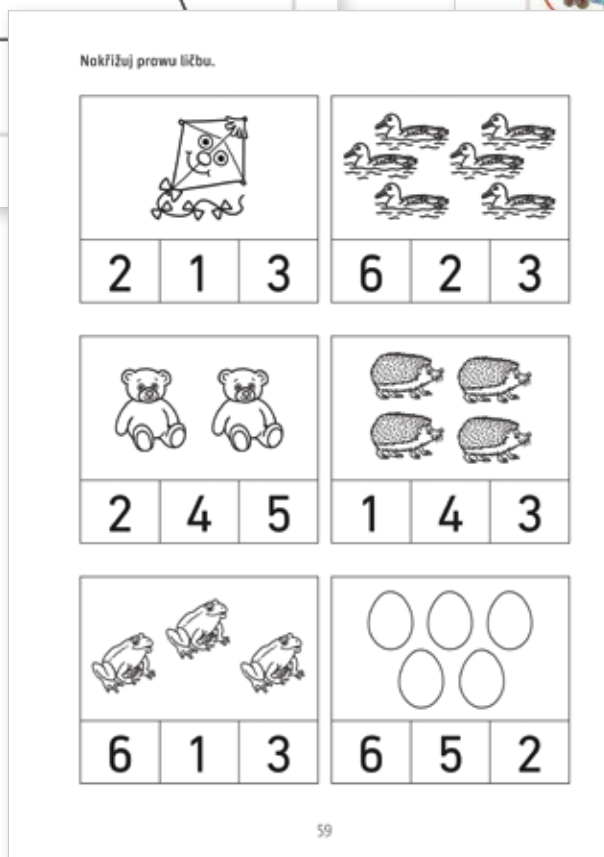
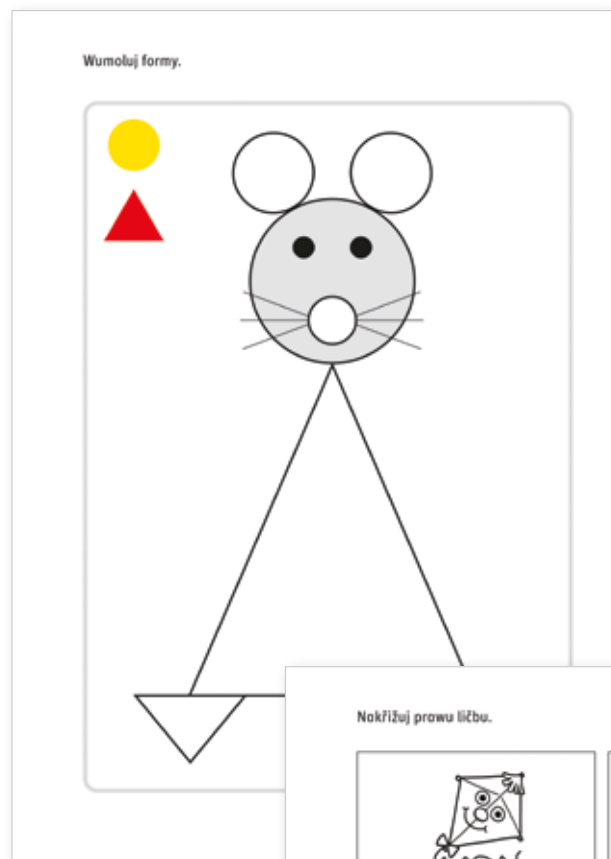
ilustratorce: Gudrun Lenz, Andrea Dölling

1. nakład 2023

rjadowak, wjacebarbny

skaz. č. L-0/336/23

skažać pola RCW



ABC zwučować

kopěrowanski material za 1. lětnik
džěłowa mapa ze zwučowanjami k zaběrje z hornjoserbskim
alfabetom z připołoženej CD ze wšěmi kopěrowanskimi
lopmjenami jako PDF

Arbeitsmappe zum kreativen Erlernen des Alphabets
mit beigelegter CD mit allen Kopiervorlagen als PDF
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
ilustratorka: Isa Bryccyna

mapa A4, wjacebarbna, € 4,00 (škita plaćizna)
skaz. č. L-0/148/09-1

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Zwuk po zwuku prawje pisać

kopěrowanski material za 1. lětnik
material ze zwučowanjami k wuspěšnemu zwukowanju
a nawuknjenju pisanja

Arbeitsmaterial zum erfolgreichen Lautieren und Erlernen
der obersorbischen Schriftsprache

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009

zestajała: Simona Čěslina

ilustrator: Konrad Golz

mapa A4, 144 str.

skaz. č. L-0/152/09

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Prawopisne zwučowanja

zběrka wšelakich tekstow za zwučowanje prawopisa
za 1. do 4. lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2023

zešiwk, jednobarbny

skaz. č. L-1/342/23

skazać pola RCW



Zwuki prawje słyšeć

kopěrowanski material za 1. lětnik
material k trenowanju praweho słyšenja zwukow
Arbeitsmaterial zum Üben des konzentrierten Hörens von Lauten
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
zestajała: Simona Čěslina
ilustratorka: Erika Baarmann
mapa A4, 140 str.
skaz. č. L-1/127/09

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://materialien.sorbischlernen.de)

Rymowy memo

hra k trenowanju pomjatka a zwučowanju čitanja
Spiel zum Gedächtnistraining
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ 2009
zestajała: Simona Čěslina
ilustratorka: Erika Baarmann
kruty papjerc
skaz. č. L-0/162/17-2, [skazać pola RCW](#)

Rymowy memo wabi k lóštnej zaběrje ze serbskej rěču a wobsahuje cyłkownje 32 rymowych kartkow. K stajnje jednomu serbskemu zapřijeću ma šuler/ka rymej wotpowědowace słowo namakać, kotrež předleži jako ilustracija. Rymowy memo hodži so wužiwać w pěstowarni a jako přidatny wučbny srědk w zakładnej šuli.

NOWE**Memory z ptačkami**

hra k trenowanju pomjatka
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
zestajała: Simona Čěslina
ilustratorka: Gudrun Lenz
€ 5,00
skaz. č. L-0/379/25, [skazać pola RCW](#)

Čitanski wupokaz 2

material ke kontrolowanju čitanskich zamóžnosćow
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
2. nakład 2008
skaz. č. L-2/117/15-3, [skazać pola RCW](#)

Čitanski wupokaz 3

material ke kontrolowanju čitanskich zamóžnosćow
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2008
skaz. č. L-3/126/15-2, [skazać pola RCW](#)

Čitanski wupokaz 4

material ke kontrolowanju čitanskich zamóžnosćow
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
1. nakład 2009
skaz. č. L-4/137/09-1, [skazać pola RCW](#)

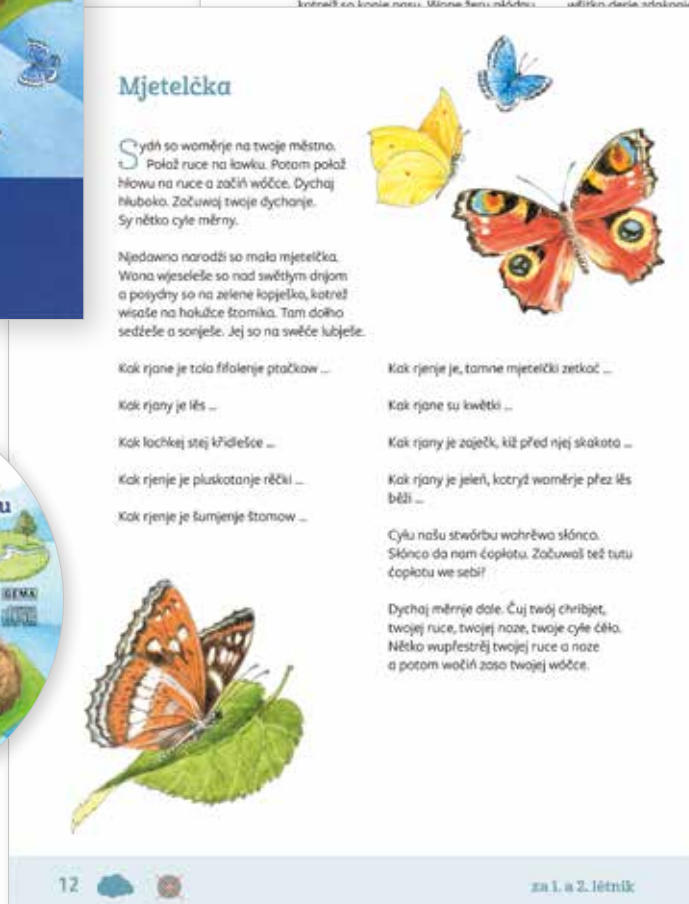
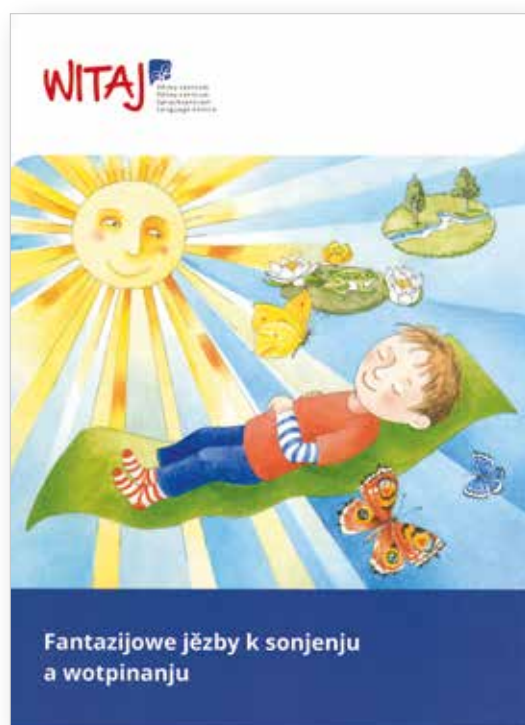


CD - Čitanka 2 do 4

CDje z wubranymi tekstami (basnje, powědančka, bajki a wěcne teksty) z čitankow za sluchanje we wučbje serbsčiny
 rěčnicy: šulerjo SZŠ a SSŠ Ralbicy, Weronika Statnikowa, Michał Cyž
 technika a trihanje: SAEK, widejowy kružk
 redakcija: Michaela Hrjehorjowa
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ, 2012
 € 5,00 (škita plaćizna)
 skaz. č. P-0/201/18-2, skazać pola RCW

**Fantazijowe jězby k sonjenju a wotpınanju**

brošurka z CD za 1. do 4. lětnik
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtoraj: Kerstin Šěnowa, Štefan Paška
 2. nakład 2022
 23 stawizničkow, wjacjearbne, € 5,00
 skaz. č. L-0/310/22-2, skazać pola RCW

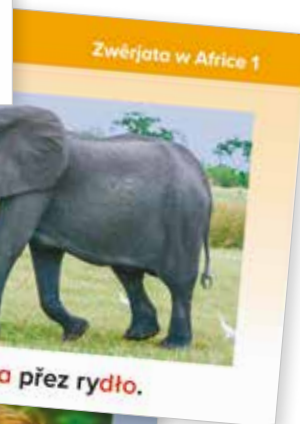


Čitanske bručki

kartki za nawuknjenje čitanja
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Kerstin Šenowa
1. nakład 2021
wjacebarbne, 10,00 €
skaz. č. L-0/311/21
skazać pola RCW

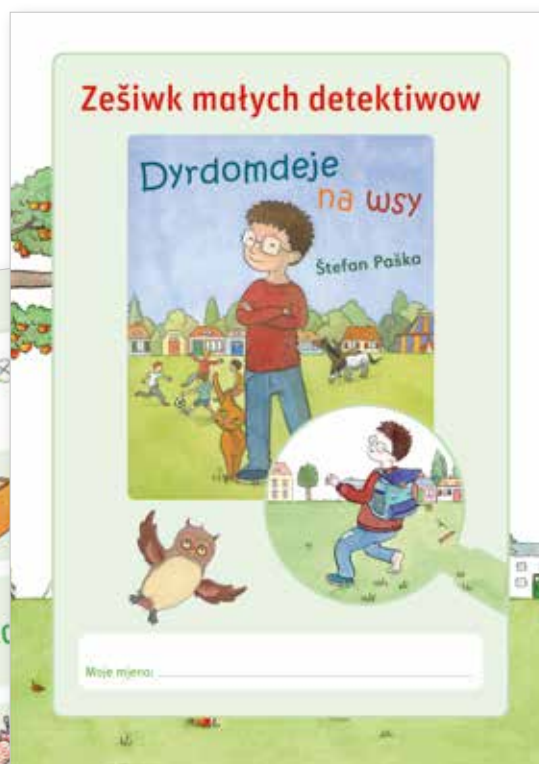
Čitanske bruki

kartki za nawuknjenje čitanja
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Kerstin Šenowa
1. nakład 2023
wjacebarbne, 10,00 €
skaz. č. L-0/324/23
skazać pola RCW



Zešiwk małych detektiwow

material za 1. lętnik ze zlóžkowej metodu
wudawaćel: Domowina, Ręčny centrum WITAJ
awtoraj: Sabina Salowscyna, Štefan Paška
2. nakład 2023
36 stronow, wjacobarbne, 2,50 €
skaz. čö. L-0/317/23
skazać pola RCW



Čitanski dženik

ke »Kak su wroblík Frido a jeho přečeljo hody swječili«
material za 2. lětník
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Regina Lanzyna
1. nakład 2023
24 stronow, wjacebarbne, € 2,00
skaz. č. L-0/350/23
skazać pola RCW

Čitanski dženik

ke »Kak su wroblík Frido a jeho přečeljo sroki pjekli«
material za 2. lětník
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: Regina Lanzyna
1. nakład 2023
24 stronow, wjacebarbne, € 2,00
skaz. č. L-0/353/23
skazać pola RCW



Čitanski dženik

ke „Kak su wroblík Frido a jeho přečeljo jutry zaječki překwapili“
 material za šulerjow wot 2. lětnika
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 awtorka: Regina Lanzyna
 1. nakład 2024
 24 stronow, wjacebarbne, € 2,00
 skaz. č. L-0/352/24-1A
 skazać pola RCW



CD – Přewody spěwow z Wjeseli hercy 1/2 a 3/4

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2012

© Domowina – Rěčny centrum WITAJ, Budyšin 2012

© SAEK Budyšin

skaz. č. L – 0/211/12, [skazać pola RCW](#)

CD z přewodami 30 wubranych titulow z hudźbnej wučnicow Wjeseli hercy 1/2 a 3/4. Playback wersije su myslene za přenju fazu nadžěłanja spěwow abo jako pozadkowa hudźba při spěwanju.

Serbske karaoke

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

1. nakład 2013

© Domowina – Rěčny centrum WITAJ, Budyšin 2013

© SAEK Budyšin

skaz. č. L-0/185/13, [skazać pola RCW](#)

DVD z přewodami 17 wubranych titulow z hudźbnej wučnicow Wjeseli hercy 1/2 a 3/4. Hudźbne přewody spěwow su z ilustracijemi a fotami podkładžene, tekst spěwow so wotpowědne melodiji na wobrazowce pokazuje.

Domizniske karty Łužicy

Geographische Karten der sorbischen Lausitz

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

grafika: Handrij Bjeńš

redakcija: Jurij J. Šołta

€ 5,00 (škita plaćizna), [skaz. č. P-0/33/04-1, skazać pola RCW](#)

Serbski atlas

Teil 3 (Ergänzung)

3 Geographische Karten der Städte Wittichenau und Hoyerswerda mit Umgebung

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

grafika: Handrij Bjeńš

redakcija: dr. Pětr Brězan

skaz. č. P-0/193/12, [skazać pola RCW](#)

Karta serbskeje Łužicy

mjez Klóštrom, Kaponicu a Budyšinom

plakat A1, sfałdowana karta

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

grafika: Handrij Bjeńš

redakcija: Jurij J. Šołta

€ 5,00 (škita plaćizna), [skaz. č. P-0/168/10](#)

[skazać pola RCW](#)

Karta Němskeje

politiska karta Němskeje

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

plakat A0 abo A3, [skaz. č. L-0/89/05-1](#)

[za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](#)



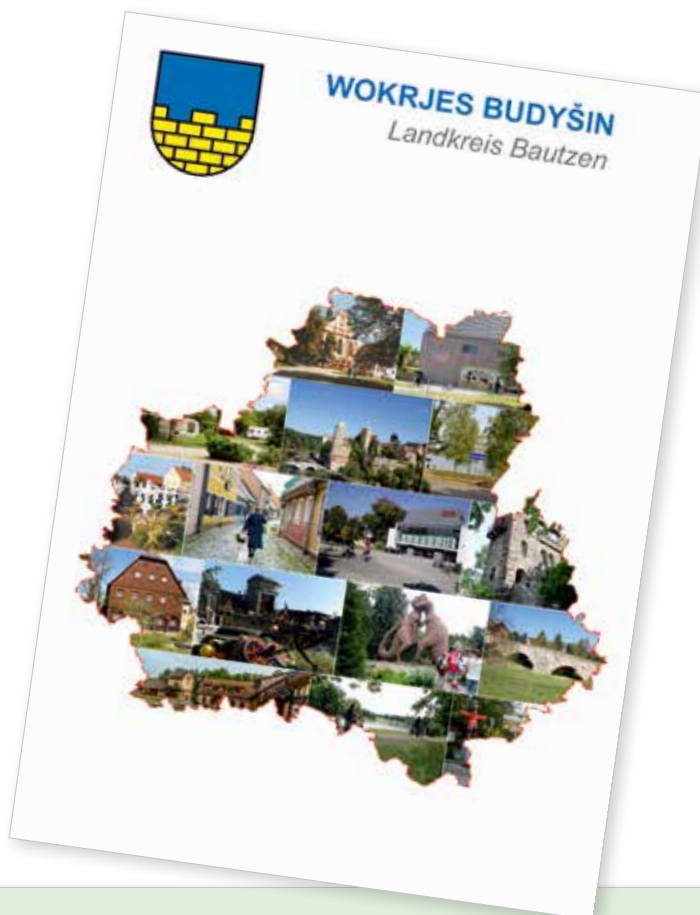
Fyziska karta „Wokrjes Budyšin“

karta za kóždého šulerja 3. lětnika w A3-formaće
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: koordinatorki – L. Donatowa, B. Bukowa,
F. Rachelina, M. Čornakowa
skaz. č. L-0/360/24, [skazać pola RCW](#)

Fyziska karta „Wokrjes Budyšin“

plakat za 3. lětnik w A1-formaće
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorki: koordinatorki – L. Donatowa, B. Bukowa,
F. Rachelina, M. Čornakowa
€ 5,00 abo w laminěrowanej formje € 8,00
skaz. č. L-0/367/24, [skazać pola RCW](#)

[za whiteboard pod materialien.sorbischlernen.de](#)



Džělowe łopjena za wěcnu wučbu

za 3. do 4. lětnik k temam Serbja w Němskej,
Zhromadne žiwi być a wuknyć, Žiwjenje něhdy
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtorka: dr. Gizela Brukowa
ilustratorka: Isa Bryccyna
16 łopjenow

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Zaběra z rěču

koncentraciske zwučowanja na kompjuteru
hry, zwučowanja, čitanske teksty
awtorka a zestajerka: Felicitas Kralowa
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-5/95/07-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)

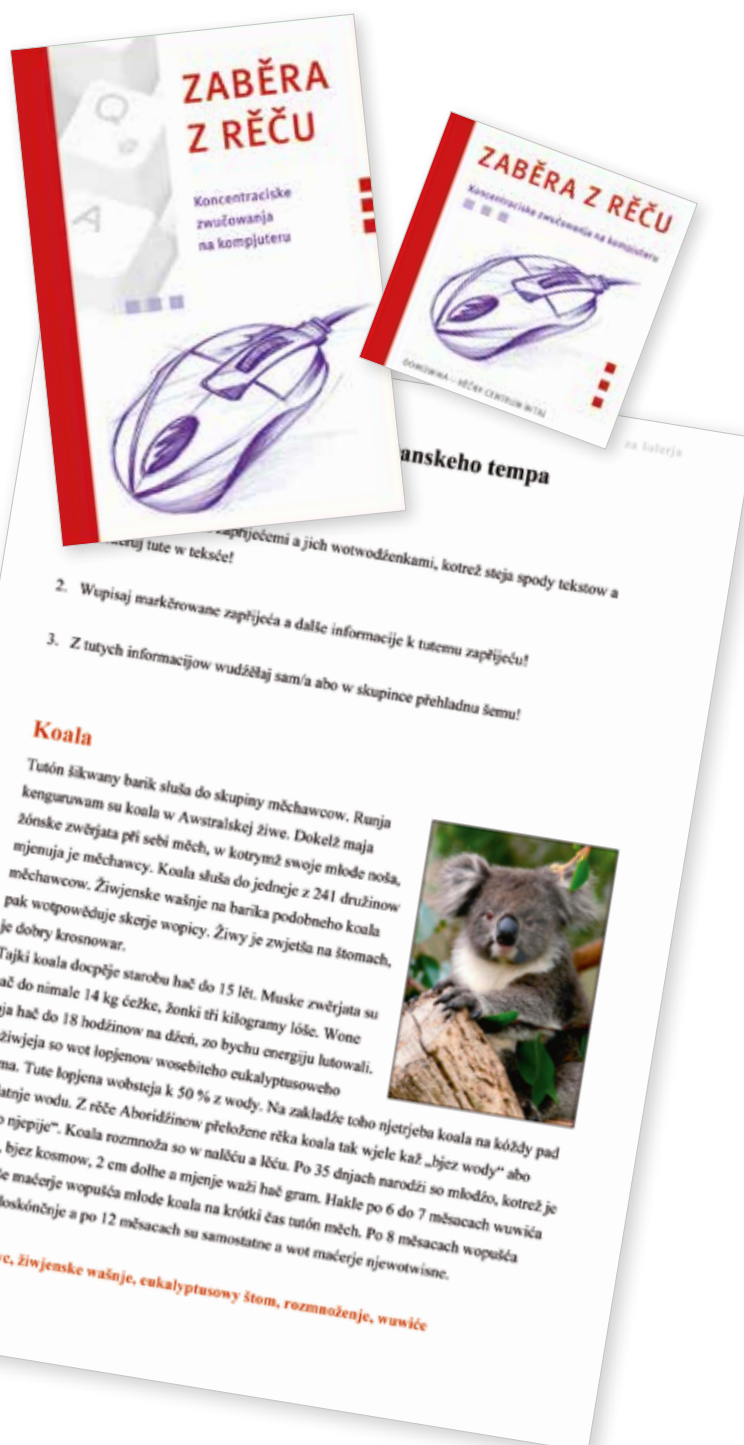
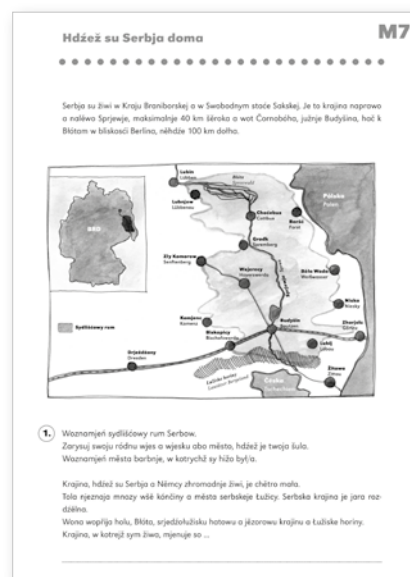
Lutujemy milinu. Na hońtwje za milinožračkami

džělowy zešiwk w serbskej rěči za šulerjow 3. lětnika
wudawaćel: Sakska energijowa agentura GmbH „saena“
34 str., wjacébarbna brošura
1. nakład 2017

skaz. č. L-0/287/17

skazać pola RCW abo

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)



Leksikon »Serbske předmjena«

Leksikon »Serbske předmjena – Serbske pšedmjenja – Sorbische/wendische Vornamen« wopřija něhdźe 1200 předmjenow, kotrež su so w serbskorěčnym rumje wužiwalu a so wužiwaja. K tomu slušeja serbske mjena bibliskeho pochada runje tak kaž mjena z druhich słowjanskich, němskeje a dalšich rěčow. Chcedźa staršej swojemu džěsću serbske předmjeno dać, skići leksikon korektny prawopis, a woni njetrjebaja so hižo sami wo dopokaz za to postarać.

Z tym ma leksikon wuraznje k pozbudžowanju a k wožiwjenju wužiwanja serbskeje rěče služić. Serbja maja prawo, swoje mjeno w mačersčinje hamtsce zapisać dać. Z lěta 1997 je to w Zakonju wo změnje mjenow za přislušnikow mjeńšin rjadowane.

Za to twori nowy leksikon, kotryž je awtor pd dr. Timo Meškank zhromadnje z Rěčnym centrumom WITAJ nadželał, k přenjewu razej awtorizowany zakład. Leksikon dóstanjeće jako brošuru w Rěčnym centrumje WITAJ.

skaz. č. P-0/279/17-1



Serbska literatura

CD z lyriskimi tekstami za literarnu wučbu
we wyšich šulach a na gymnaziju
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
rěčnicy: Blanka Funcyna, Měrko Brankač
a Fabian Kaulfürst
technika: Michał Cyž, SAEK
režija: Madleńka Šolćic
skaz. č. P-5/173/10, **skazać pola RCW**

Ruudi

DVD
do hornjoserbšćiny synchronizowany estiski džěcacy film
wudawaćel: Założba za serbski lud
přeložk: Božena Braumanowa
technika: Michał Cyž, SAEK
100 mjeńš., € 10,00 (škitna plaćizna)

Gilles

DVD
do hornjoserbšćiny synchronizowany belgiski džěcacy
film »Gilles« je jara čućiwy a wuběrny hraty džěcacy film,
kotryž wobjednawa temy kaž smjerć, lubošć, přećelstwo
a pytanje za swójskim žiwjenskim pućom.
wudawaćel: Założba za serbski lud
přeložk: Lubina Hajduk-Veljkovičowa
synchronizacija: Michał Cyž, SAEK
90 mjeńš., € 10,00 (škitna plaćizna)

Karla a Katrina

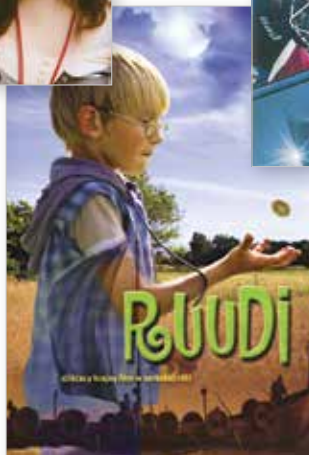
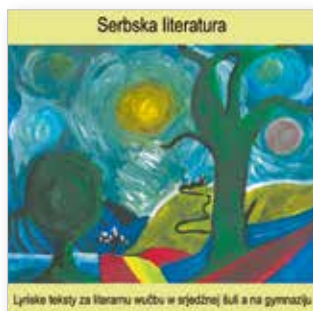
DVD
do hornjoserbšćiny synchronizowany, jara žiwy
a pisany danski džěcacy film, kotryž wobjednawa temy
kaž přećelstwo, přerjnu lubošć a swójbne žiwjenje.
Za přihladowarjow wot 10 lět.
Danska 2008
wudawaćel: Założba za serbski lud
přeložk: Lubina Hajduk-Veljkovičowa
synchronizacija: Michał Cyž, SAEK
83 mjeńš., € 10,00

Serbske synchronizacije krótkofilmow

DVD
Chudoba, Mój žurk 9 1/2, Slódká myška
za šulerjow wot 8 lět
DVD je za šulsku potrebu
wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
přeložk: Lubina Hajduk-Veljkovičowa
synchronizacija: Michał Cyž (SAEK), Michaela Hrehorjowa

Peeweeje - mišterstwa na lodže

DVD
rěčnopedagogiski projekt
z lajkami do hornjoserbšćiny synchronizowany džěcacy film
wot 10 lět
Kanada 2012
wudawaćel: Założba za serbski lud
přeložk: Lubina Hajduk-Veljkovičowa
synchronizacija: Michał Cyž, SAEK
100 mjeńš., € 10,00 (škitna plaćizna)



Syn Winnetouwa

DVD

do hornjoserbsčiny synchronizowany,
jara lóštny a žiwy swójbny film, kotryž
namohwja, za swoje sony wojować.

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

přełožk: Rejzka Delenkowa

synchronizacija: Michał Cyž SAEK,

Michaela Hrjehorjowa

€ 8,00



Syn Winnetouwa serbska synchronizacija

Syn Winnetouwa
serbska synchronizacija

DVD

WUDOSPŔNJACY MATERIAL



Mała wjera

DVD

do hornjoserbšćiny synchronizowany,
lőštny a žortny hrajny film, poľny šarmantnych przyłow
a kuzłarsko-magiskich wokomikow.
wudawaćel: Załožba za serbski lud
přeložk: Lubina Hajduk-Veljkovićowa
synchronizacija: Michał Cyž, Michaela Hrjehorjowa
103 mjeńš., 8,00 €



Džěłowe łopjena ke knize »Mała wjera«

džěłowy zešiwk ze rozrisanjemi za 3., 4. a 5 lětnik

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Lubina Hajduk-Veljkovičowa

1. nakład 2025

62 stronow, wjacebarbne, A4-zešiwk, € 5,00

skaz. č. L-0/376/25

skazać w RCW abo

 download pod materialien.sorbischlernen.de



Lubina Hajdukowa: Džěłowe łopjena ke knize »Mała wjera«

Imje: _____ Datum: _____

Na Wałpornej horje

 Čítaj kapitl 1.

1. Što wulke wjerje malej wjerje wumjetuja? Pokiw namakaš w knize na stronje 11.

2. Kotre chłostanje dóstanje mała wjera wot wyšeje wjerje? Zapisaj do rěčenskeho pucherja. Pohladaj w knize na stronje 16.



3. Napisaj stopnjowane formy adjektiwow.

príkładow:

twjerdy – twjerdsi – najtwjerdsi

mudra – mudriša – ...

slódkki – _____	pěkny – _____
luby – _____	jasna – _____
łochki – _____	drobny – _____
młody – młodsji – _____	hlupa – _____
slaba – _____	kruty – krućiši – _____
stary – _____	łóza – łózyša – _____
rjana – rjeńša – _____	mała – mjeńša – _____

Lubina Hajdukowa: Džěłowe łopjena ke knize »Mała wjera«

Imje: _____ Datum: _____

Předawarka kwětkow

 Čítaj kapitl 8.

1. Mjezoty mjez słowami su so zhubili. Džěl słowa prawje a wotpisaj sady.

Mamhiłčesydombratrowasołtry.

Ananježošluzymuzemrět.

Nětkopasliwytajkepapjerjanekwětki.

Alenichtónjechašemč.

2. Wumoluj kwětki w prawej barbje a wothóćkuj.

☐ Róža je žerwjena.	☐ Nalika je róžoita.
☐ Stónčna róža je žolta.	☐ Tulpa je oranžoita.
☐ Lěwančik je fjałkojty.	☐ Kostrjanc je módry.
☐ Mak je čerwjeny.	



18

Naša mačersčina 5 a Zwučujemy a pisamy 5

Namjety za rozrisanje wubraných nadawkow
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-5-312-21-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Naša mačersčina 6 a Zwučujemy a pisamy 6

Namjety za rozrisanje wubraných nadawkow
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-0/161/17-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Naša mačersčina 7 a Zwučujemy a pisamy 7

Namjety za rozrisanje nadawkow a pokiwy k mačiznje
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-0/208/12-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Naša mačersčina 8

Namjety za rozrisanje nadawkow a pokiwy k mačiznje
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-0/252/14-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Zwučujemy a pisamy 8

Namjety za rozrisanje wubraných nadawkow
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-0/253/14-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Naša mačersčina 9/10 a Zwučujemy a pisamy 9/10

Namjety za rozrisanje nadawkow, pokiwy k mačiznje
a słuchanske teksty z wobłuka »Rěč Delnjoserbow«.
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
skaz. č. L-9/281/17

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)

Časowa tabula za wučbu stawiznow

wot 1800 do 1950

wudospŏjnjacy material za sekundarneje
schodženkaj I a II

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
Synoptiski přehlad wo politiskich a kulturnych
podawkach w Serbach, w Němskej a wo politiskich
podawkach w Europje za wučbu stawiznow
kaž tež za so za stawizny zajimowaceho
zestajala: Rejza Šěnowa
skaz. č. L-0/222/14-1A

 [download pod materialien.sorbischlernen.de](https://materialien.sorbischlernen.de)



1840

1844

Podawki w Serbach

1841

Jan Amos Smolc wuda prěni dźěl zběrki „Pěniči hornich a delnich kuzlskich Serbow“.

1842

Jan Pětr Jordan wudawa tydźenski „Jutnička“ (do Junija). Handŕi Zwieler započina w Juliju wudawać „Tydźensku nowinu“ – rěpřetěrny spěchak serbskeho nowinarniwa.

1843

Jan Pětr Jordan započina wudawać „Jutnička für slawische Literatur, Kunst und Wissenschaft“.

1844

Přerje zetkanje mjez Křisťom Křosom a Handŕjom Zwielerjom. To je spěch jeju zhrmadneho skutkowanj na polu serbskeje kultury.

Podawki w Němskej

1841

Chemikar Justus von Liebig wuda swoje dźěło wo mólmalnym hoženju rastlin.

1841

W Drježdźanach zakładni Gottfried Semper twar Děrskeho dźiwadla (Johanna Semperowa opisi: Huffmann von Fallenberg: „Das Lied der Deutschen“ (Deutschlandlied).

1842

Pruski kral Friedrich Wilhelm IV. zariši Čestny štat „Pour le mćrite za wědomosć a wumělstwo“.

Kral zběrniše zakaz organizowaneho sporta z lěta 1820.

1843

„Porynska nowina“ (Karl Marx šefredaktor) so dle sadkalnych nahladow zakaza, K. Marx Felix Mendelssohn-Bartholdy zaklaŕi w Lipsku konservatorij.

1844

Zběrki šleskich šćalcow přerje konkurency přer mufny. Wjóske šćelje porazy: 24 šćalcow zaběhnych, 50 zajatych.

Podawki w Europje

1842

Wulka Britanika: Chartista předsedkoła parlamentnej petiji, w kotrejž začala socialistow dźělaćo mjez druhim mowa powědhowa a tajne woby. Petiči su podpisa 3,3 mil. ludŕi. Zakaz dźěla žonow a dźeć w podkopych zapisa so w „Mines Act“.

1843

Francoska: Nowina „La Democratie pacifique“ istopskich socialistow so zaklaŕi.

1844

S.Š. Francoska: W Parizu wudźeła s. 1. čisło němskeje nowiny emigrantow „Vorwärts“. Redaktor jo nj. dr. K. Marx a K. Heine. Nowina so kolo lěta zakaza, Marx so z Francoskeje wupokaza.

Serbska: Nufnowny minister Garaliń Eda w spisu „Mačerstwje“ musowobdženje wědich jutnych šćawjarow z rakuskeho a osmanlihskeho rědźerstwa a jich zjednočenje pod serbskimi njezastawom.



PYTAMY AWTORKI A AWTOROW ZA ŠULSKE MATERIALIJE

Pytamy awtorki a awtorow, kotřiž bychu rady k wuwiwanju wučbncow, džělowych zešiwkow kaž tež interaktiwnych wuknjenskich materialijow přinošowali.

Nadawki wopřijeja:

Wuwiwanje a zestajenje wučbnych materialijow
a tekstow za wšelake šulske schodženki a předmjety

Předžěłanje wučbnych materialijow a tekstow
za wšelake šulske schodženki a předmjety

Přeložki licencnych wudaćow za wšelake šulske
schodženki a předmjety

Posudžowanje a wupruwowanje wučbnych
materialijow

Wjeselimy so na zhromadne džěło a ličimy
z Wašej podpěru a twarimy na Waše
nazhonjenja z praksy.

KONTAKT

Annett Džědzikowa

wotrjad wuwiwanje řeče/pedagogika

tel.: (03591) 550-411

annett.dzedzikowa@witaj.domowina.de

Serbske stawizny w 160 wobrazach

Sorbische Geschichte in 160 Bildern
wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow,
Rěčny centrum WITAJ, Serbski muzej,
Serbski institut e. V. Budyšin
awtoraj: dr. Hans Mirtschin, Ralf Reimann
plakat, runy abo na A4 fałdowany, € 6,90
skaz. č. L-0/225/15-1A

skazać pola RCW

W 160 wobrazach a krótkich tekstach poda so přehlad wo faktach serbskich kulturnych stawiznow w Hornjej a Delnjej Łužicy. Wot přěnjeho pisomneho naspomnjenja Serbow w chronice Fredegara wokoło 630 hač k stotej róčnicy založenja Domowiny w lěće 2012 so stawizny Serbow zwobraznjeja. Historiske dokumenty a objekty steja jako symbol za wažne mžniki serbskich stawiznow. Při tym je nimo znatych dokumentow a wobrazow tež tójšto noweho materiala zastupjeny. Byrnjež so stawizny Serbow chronologisce wobjednawaja, so přez wosebite wuhotowanje zdobom paralelne zhladowanje na wěste časowe wotrězki zmóžnja. Tomu polěkuje tež barbny časowy přehlad, kotryž zmóžnja zarjadowanje podawkow do stawiznow wobeju Łužicow a Němskeje. Plakat, kotryž so jako ryzy plakat we wulkosci 63 cm x 89,1 cm poskića, předleži w serbskej a němskej rěči. Přez wosebite fałdowanje hodži so plakat derje do šulskich podložkow šulerjow wot 5. do 12. lětnika zarjadować a je tak material, kotryž skići spěšny přehlad k serbskim stawiznam.





In Bautzen:
Von klein auf Sorbisch lernen
Wotmała serbsce wuknyć

... Sie möchten Ihrem Kind die Chance geben, Sorbisch zu lernen? In Bautzen gibt es gute Bedingungen, die einen sorbischen Bildungsweg von der Kindertagesstätte bis zum Gymnasium ermöglichen. Es wird empfohlen, diesen kontinuierlich von klein auf bis zum Schulabschluss zu beschreiten. So können die erworbenen Sprachkenntnisse dauerhaft gefestigt werden.

Erlebbarer deutsch-sorbischer Zweisprachigkeit

Žiwa dwurěčnosť

Seit jeher wird in Bautzen – neben dem Deutschen – sorbisch gesprochen. Kinder sorbischsprachiger bzw. sorbisch-deutschsprachiger Familien wachsen ganz selbstverständlich mit zwei Sprachen auf. Somit können sie sich mühelos in zwei Sprachkreisen bewegen und haben bessere Voraussetzungen, auch weitere Sprachen zu erlernen.

Von der Einsprachigkeit zur Zweisprachigkeit

Naraz dvě řeči

Die Vorzüge einer frühen Zweisprachigkeit, wie höheres Sprachbewusstsein (auch bezüglich der Muttersprache), unbefangener Umgang mit Sprachen, geistige Flexibilität und Einfühlungsvermögen, können auch Kinder einsprachiger Familien genießen – wenn sie von klein auf regelmäßig intensiven Kontakt zu einer weiteren Sprache haben. Mechanismen zum Erwerb mehrerer Sprachen sind nämlich angeboren, sagen Wissenschaftler. Wichtig ist nur, dass dabei dieselbe Methode wie bei der Muttersprache angewandt wird und dass dies in den ersten Lebensjahren geschieht.

Der Flyer wendet sich an Eltern, die für ihr Kind eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung in Bautzen in Erwägung ziehen. Empfohlen wird ein kontinuierlicher Bildungsweg in sorbischer Sprache von klein auf bis zum Schulabschluss. Zudem werden die beiden sprachlichen Bildungskonzepte Witaj in der Kindertagesstätte und das Konzept 2plus an Schulen vorgestellt und ein Überblick mit Kontakten zu allen sorbischsprachigen Bildungsstätten in der Stadt an der Spree gegeben.

Herausgeber: Domowina e. V. – WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa

Bestellnr. P-0/294/21-2

erhältlich im WITAJ-Sprachzentrum

Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach a zarjadnišćach w blišej wokolinje

Dokumentation über Berufe und Ausbildungsmöglichkeiten in der zweisprachigen Region

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorojo/zestajerka: šulerjo 8. lětnikow SWŠ Worklec, Biana Wjeńcyna

skaz. č. L-0/250/15-1A, skazać pola RCW

Šulerjo wosmeju lětnikow Serbskeje wyšjeje šule Worklec wopytachu w lětomaj 2015 a 2016 serbske a dwurěčne firmy a zarjadnišća w blišej domjacej wokolinje. Tak zeznachu mjez druhim pjekarjow w Pančicach a Chrósćicach, blidarjow we Wotrowje a w Pančicach, serbsku šwalču Petru Kupcynu, ambulantnu službu małtezow we Worklecach, pěstowarnju we Worklecach, starownju w Chrósćicach, Wjeńkec zawod BMP w Miłočicach, Šustrec firmu za elektriku w Kamjencu a dalše bliže. Šulerjo mějachu móžnosć, w tutych firmach na jednym dopołdnu praktisce sobu na probu džělać a tak wšědny džělowy dzeń ze wšěmi wužadanjemi tróšku sobu dožiwić.

Projektowa mapa wobsahuje interview z firmownikami resp. zamołwitymi přistajenymi w firmach a zarjadnišćach a dožiwijske rozprawy šulerjow.

Dale napisachu holcy a hólcy w serbskej a němskej rěči krótkoinfo k jednotliwym powołanjam. K někotrym powołanjam znosychu šulerjo typiske fachowe wurazy za wotpowědnu powołansku branšu a zestajachu je do němsko-serbskich resp. serbsko-němskich słownikowych lisćinow. Mapa služi jako přidatny wučbny material šulerjam 7. do 9. lětnikow a hodži so předmjet přesahujo wužiwać. Wona wuleži w nimale wšěch serbskich wyšich šulach. Nadžělane džělowe łopjena wo mjenowanych firmach a wubraných powołanjach móžeće sej darmotnje w RCW skazać. Łopjena hodža so do mapy zaspinkować.

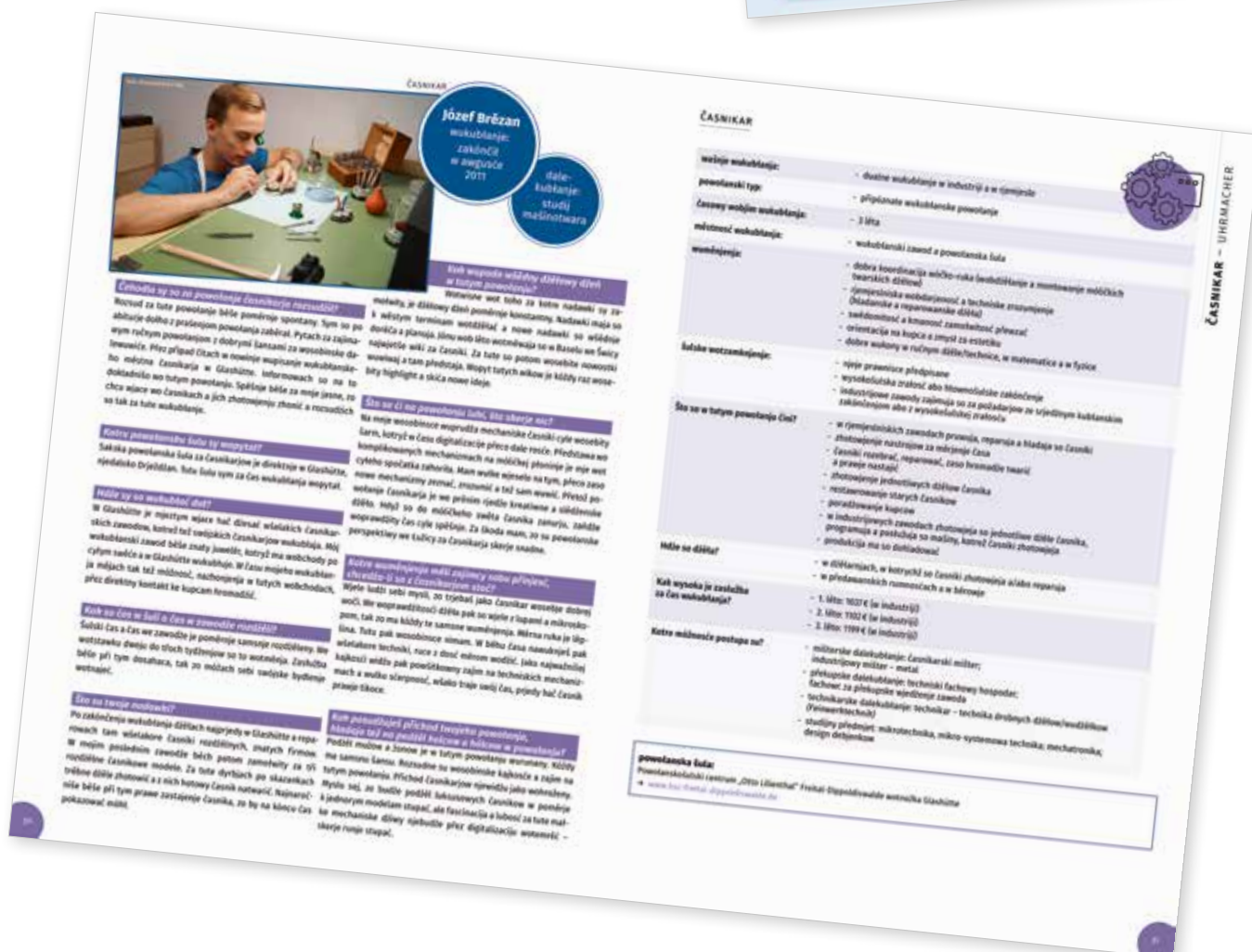


Moje wukubłanje

wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow
redaktorce: Marija Koklina, Marija-Tereza Krawžic
brošura, wjacsebarbne, 123 str.

download pod www.domowina.de/mediateka/publikacja

W brošurce so młodzi Serbja w swojim powołanskim skutkowanju w swojej blišej domiznje předstajeja. Dale so tež na zakładne prašenja kaž »Abitura a/abo wukublanje?« a »Financielle podpěry za čas wukubljanja« wotmołwa a so wšelake dalekubłanske móžnosće po wukubljanju wopisuja. Brošurka »Moje wukublanje« naslěduje mapu z mjenom »Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach a zarjadnišćach w blišej wokolinje«, kotraž bu 2015 a 2016 jako zhromadny projekt RCW a Worklečanskeje wyšeje šule nadžefana. Tamniše wopisowanja powołanjow, kiž buchu tež w Płomjenju wozjewjene, su w nowej brošurce zaprijate. Wjacore dalše wopisowanja powołanjow buchu přidate. Na zadnich stronach namakaja šulerjo nadrobny přehlad wo zawodach a institucijach w dwurěčnej domiznje a wotpowědne telefonowe čísla.



Džěci po wšěm swěće

zběrka rozprawow wo džěcnoch z cyłego swěta
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
64 str., brošura, wjacebarbne
skaz. č. L-0/165/12-1A, [skazać pola RCW](#)

Feliks a Florian

serbski comic
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a ilustrator: Šćěpan Hanuš
redakcija: Pětr Šolta, redaktor Płomjenja
64 str., brošura
skaz. č. L-0/194/11-1A, [skazać pola RCW](#)

Feliks a Florian 2

comicowy zešiwk, 2. džěl
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a ilustrator: Šćěpan Hanuš
redakcija: Pětr Šolta, redaktor Płomjenja
64 str., brošura
skaz. č. L-0/249/14-1A, [skazać pola RCW](#)

»Agent Žwjenskačk«, »Rejowanska partnerka« abo »Feliksowe supersanki«: Tute a 28 dalšich stawizničkow móža mali, ale tež dorosćeni lubowarjo comicow w nowym džělu comicoweho zešiwka »Feliks a Florian« čitać. Wjesnej hólcaj dožiwitaj tójšto dyrdomdejow, a to nic jenož doma, w šuli, při wjesnym haće abo w měščanskej kupnicy. Wězo njesmě tež te abo tamne worakawstwo falować.

Feliks a Florian

serbski comic
Płomjoedycja wobsahuje 40 comicsy
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
awtor a ilustrator: Šćěpan Hanuš
1. nakład 2021, Ludowe nakładnistwo Domowina
wjacebarbne, € 6,90
skaz. č. 0/194/21



W dalinach swětnišća / Štom wšěch časow

Plomjoedicija wobsahuje dwě stawiznje

čitanska staroba: wot 4. lětnika

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Lubina Hajduk-Vjelkovičowa

ilustrator: Matthias Seifert

1. nakład 2023, Ludowe nakładnistwo Domowina

wjacebarbne, € 11,90

ISBN 978-3-7420-2814-3

skaz. č. 0/203/23-1A



Po strašnych pučach / Schowana hwězda

Płomjoedicija wobsahuje dvě stawiznje

čitanska staroba: wot 5. lětnika

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Měrćin Wjenk

ilustratoraj: Matthias Seifert, Jana Große

1. nakład 2024, Ludowe nakładnictwo Domowina

wjacebarbne, € 11,90

ISBN 978-3-7420-2825-9

skaz. č. 0/204/24-1A



Hdyž so zela zelenja – wulět do raja zelow a rostlinow

Płomjoedicija wo 33 zelowych rostlinach

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Marija Koklina

ilustratorka: Gudrun Lenz

1. nakład 2026, Ludowe nakładnictwo Domowina

wjacebarbne, € 9,90

ISBN 978-7420-2861-7

skaz. č. 0/208/26-1A





hromosertbice...

[za wučerjow](#) [za bolerjow](#) [za serbsce wučerjacych](#) [za staršich](#) [za kublerjow](#)

[kategorije](#) [wešćizna přegladać...](#)

[zakupowanje koda](#) [konto za wučerja](#) [wšedniCas](#)

startbice • hromosertbice • za wučerjow • **podatna materialija** • wyša šula / gymnazij

wešćizna přegladać...

titel

[skazba](#)
[kuch](#)
[download serbskeho](#)
[download serbskeho](#)
[zakladne šule](#)
[serbskeho](#)
[wučerjow za wučerjow](#)
[geografija](#)
[za wučerjow](#)
[přiznate materialije](#)



Word
download

Mała Wjera - dźělowe
kopjena (.doc)

Download +



Mała Wjera
dźělowe kopjena

Mała Wjera - dźělowe
kopjena (.doc)

Download +



Karta za wokres Budyln

Karta za wokres Budyln

Download +

WŠITKE DOWNLOADY

Časowa tabula za wučbu stawiznow

do kotka pokazać

CD k „Naša maćeršćina 8”

do kotka pokazać

CD k „Našej maćeršćinje 7” a „Zwučujemy a pisamy 7”

do kotka pokazać

CD k „Serbska literatura”

do kotka pokazać

CD k „Zwučujemy a pisamy 8”

do kotka pokazać

Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach a zarjodnistach w blišej wokołinje

do kotka pokazać

Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach a zarjodnistach w blišej wokołinje

do kotka pokazać

Domizniškie karty Lužicy 5,00 € lita plaćena

do kotka pokazać

Džeci po wšim swěće

do kotka pokazać

Feliks a Florian

do kotka pokazać

Feliks a Florian 2

do kotka pokazać

Wuče namětkow

DALŠE POSKITKI



SPRACH-ZENTRUM



WITAJ SPRACH-ZENTRUM



SOLIMA

KONTAKT

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow r.z.
Rěčny centrum WITAJ
Pósteowe naměsto 2
02625 Budyšin
telefon: +49 (0)3931 550400
e-mail: sckretariat@witaj.domowina.de

POSŁUŽBA

NAPRAĆOWANJE
KONTAKT

PRAWNISKOSĆ

IMPRESIUM
ŠKIT DATOW



Sportowe plakaty

tři A2 plakaty za sportowu zaběru w předšuli a zakładnej šuli
 drei A2 Plakate für Sportangebote im Vor- und Grundschulalter
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 zestajała: Gunda Heyderowa
 hornjoserbsce: Silwija Wjeńcyna
 ilustratorka: Barbara Beger
 skaz. č. P-0/172/10
 skazać pola RCW

Alfabet

serbski a němski alfabet w šulskim wuchadnym pismje
 wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 plakat A1, wjacebarbne, € 2,00
 skaz. č. L-0/85/25
 skazać pola RCW

Narodninski kalender

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ
 ilustratorka: Isa Bryccyna
 skaz. č. L-0/163/21
 skazać pola RCW



Nabožina 6/7

Islam

džěłowy material za katolsku nabožinu

awtorka: Birgit Bělkowa

ilustrator: Karl Fischer

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

36 str., rynkowa wjazba, dwubarbne

skaz. č. L-6/96/13-2A

[download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Nabožina 9/10

Buddhizm

kopěrowanske předłohi za katolsku nabožinu

awtorka: Ludmila Bizoldowa

ilustratorka: Isa Bryccyna

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

16 str., skaz. č. L-9/167/10-1

[download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)

Wuknjenje při stacijach

kopěrowanske předłohi k temje »Islam«

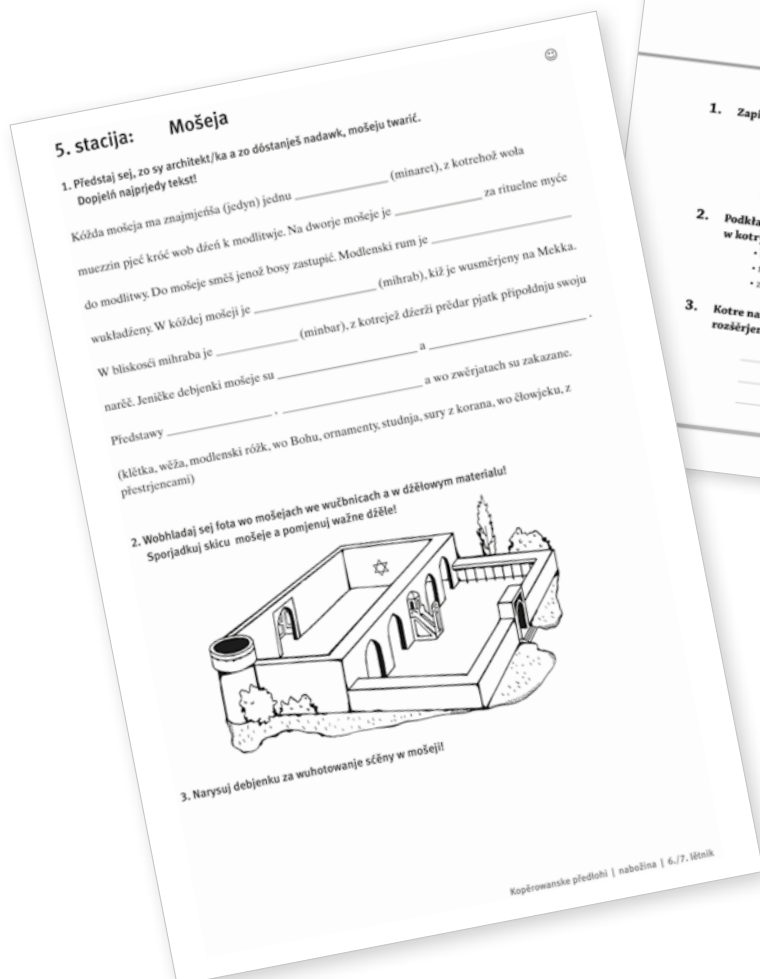
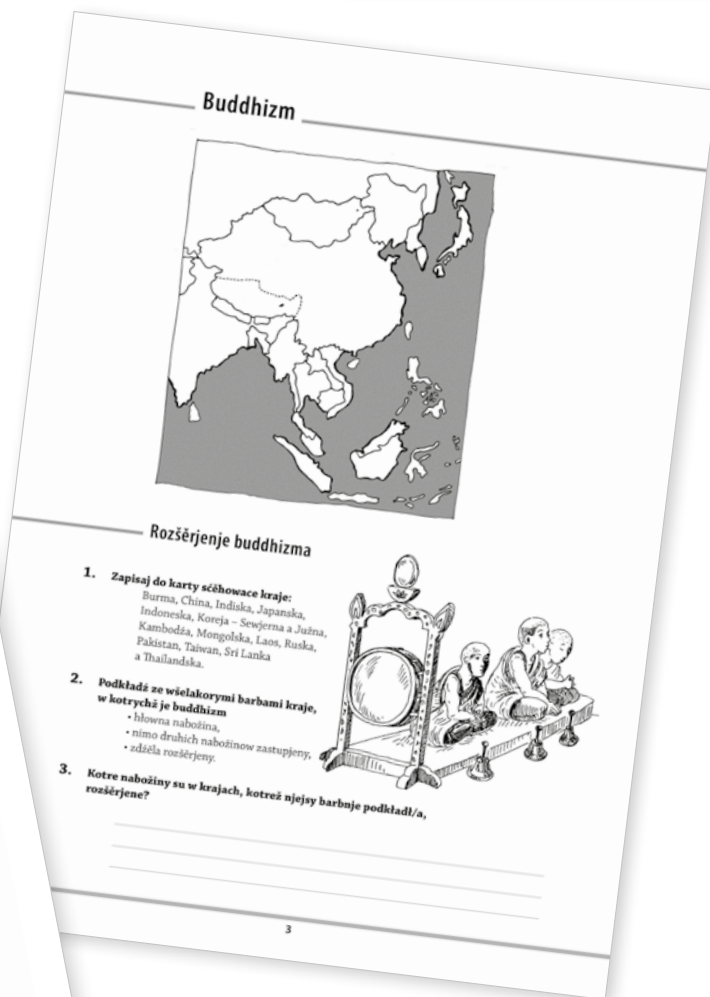
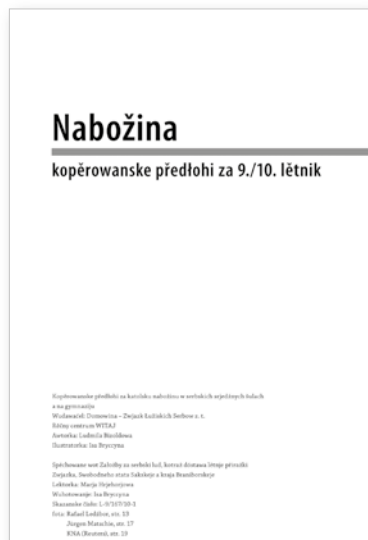
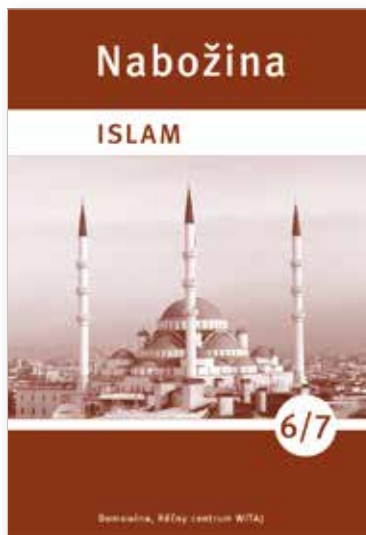
awtorka: Birgit Bělkowa

ilustrator: Karl Fischer

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

15 str., skaz. č. L-6/111/07-1

[download pod materialien.sorbischlernen.de](http://download.pod.materialien.sorbischlernen.de)



Hódaj z nami! 1

zběrka hódančkow

awtor: Mikławš Krawc

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

skazanske čisło: L-0/186/22-2A, skazać pola RCW

Hódaj z nami! 2

zběrka hódančkow

awtor: Mikławš Krawc

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

skaz. č. L-0/192/22-2A, skazać pola RCW

W bloku předleži nahladna ličba hódančkow wšelakich družinow. Wone hódza so za džěči wot něhdže 5. lětnika. Při wuhódanju radžimy powšitkownje wulke pismiki zapisać, hewak móhli při pisanju mjenow njedorozumjenja nastać. Při předłohach z małymi pismikami pak wuhódanja w tohorunja małych pismikach zapíše.

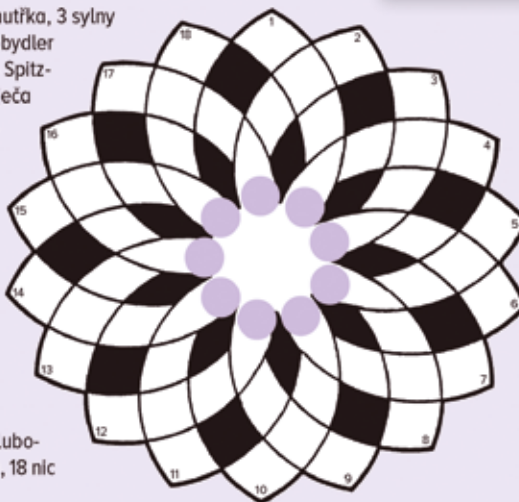


5

Róža

Sće-li pytane słowa wot 1 – 18 prawje zapisali, wučitaće mjenowanje wažneje wosoby w mustwje.

1 nic prawje, 2 nic nutřka, 3 sylny kofej, němsce 4 wobydler susodneho kraja, 5 Spitzhacke serbsce, 6 pječa překlepane zwěrjo, 7 wone so džěčom baje, 8 spočatk koparskeje hry, 9 ridrowanje, hara, 10 stare žony, 11 regal při scěnje, 12 drohotny plat, 13 kniha islama, 14 nic hólč, 15 Anspruch serbsce, 16 sudobjo, 17 wobłubowana reja w Čěskej, 18 nic chwalba

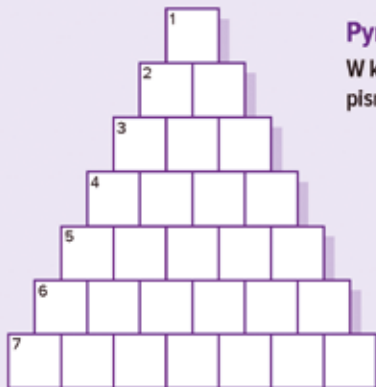


6

Pyramida

W kóždym rjedže přidruži so nowy pismik, rjad wšak móže so změnić.

- 1 wokal
- 2 jednotka pódy
- 3 strašna chorosc
- 4 jednore jězdźidło
- 5 přityknjena značka
- 6 něhdý wobsedźer wobchoda
- 7 słowo za wabjenje



Hódaj z nami 2!

Na frasu

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu

8. do 10. lětnika serbskich wyšich šulow a gymnazija

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Rainer Hachfeld

1. nakład 2008

56 str., brošura

skaz. č. L-9/118/08-1, [skazać pola RCW](#)**Žołma**

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu

9. a 10. lětnika serbskich wyšich šulow a gymnazija

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Reinhold Tritt

1. nakład 2009

50 str., brošura

skaz. č. L-10/128/09-1, [skazać pola RCW](#)**Fetzer**

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu 8. do 10. lětnika

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Sven Grunert

zaserbšćiloj: Jan a Beno Budar

1. nakład 2007

44 str., brošura

skaz. č. L-0/93/07-1, [skazać pola RCW](#)**Miles Gloriosus**

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu 9. a 10. lětnika

serbskich wyšich šulow a gymnazija.

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Hanka Jenčec

1. nakład 2013, 40 str., brošura

skaz. č. L-0/153/13-1, [skazać pola RCW](#)**Mój wuměřjenu kraj**

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu

na serbskich wyšich šulach a gymnaziju

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Jurij Koch

1. nakład 2015

44 str., brošura

skaz. č. L-0/258/15-1A, [skazać pola RCW](#)**Marja Jančowa**

dźiwadłowa hra

Dodatny čitanski material za literarnu wučbu na serbskich wyšich

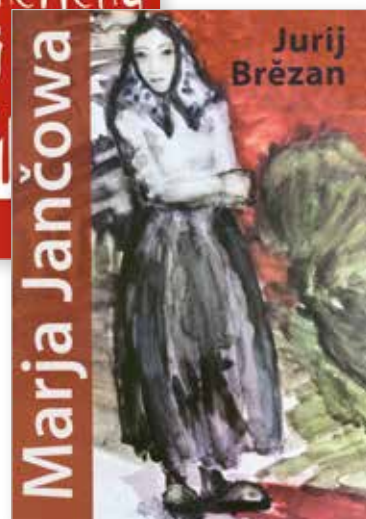
šulach a gymnaziju.

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Jurij Brězan

1. nakład 2016

60 str., brošura

skaz. č. L-0/271/16-1A, [skazać pola RCW](#)

WĚDOMOSTNE PUBLIKACIJE Z RCW

Mehrsprachigkeit – Voraussetzung und Chance für das Überleben kleiner Sprachgemeinschaften

Dokumentation 1/Dokumentacija 1

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Redaktion: Jadwiga Gerberichowa, Manuela Smolina

76 S., Best-Nr. WP/14/02-1

Nur als pdf zum downloaden unter www.witaj-sprachzentrum.de

Prěni zešiwk rjada »Dokumentacija« wopřija wědomostne přinoški mejeznarodneju sympozijow Šule za dolnoserbsku rěc a kulturu z lěta 2002. Institutny direktor a dolholětnaj wědomostnaj sobudźělačerjej Slědžerskeho centruma za wjacerěčnosť w Brüsselu referuja k temam mjeńšinowe slědženje a rěčna politika kaž tež mjeńšiny w konteksće šulskeje rěčneje politiky a wuprajeja so k swojim wobkedźbowanjam k dwurěčnosći w Choćebuzu.

Das erste Heft der Schriftenreihe »Dokumentation/Dokumentacija«, herausgegeben vom WITAJ-Sprachzentrum, beinhaltet wissenschaftliche Beiträge zweier im Jahr 2002 durchgeführter internationaler Symposien der Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur. Der Institutsdirektor und zwei langjährige wissenschaftliche Mitarbeiter des Forschungszentrums für Mehrsprachigkeit in Brüssel äußern sich zu den Themen Minderheitenforschung und Sprachenpolitik bzw. Minderheiten im Kontext der Schul-sprachenpolitik sowie zu ihren Beobachtungen der Zweisprachigkeit in Cottbus.

Serbske šulstwo jako zjawne mjeńšinowe šulstwo w konteksće europskich dojednanjow / Das sorbische Schulwesen als Minderheitenschulwesen im Kontext europäischer Übereinkommen

Dokumentacija 2 / Dokumentation 2

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

48 str., skaz. č. PO/61/04-1

Brošura dokumentuje zhromadnu kubłansku konferencu Domowiny a Poradźowaceho wuběrka za prašenja serbskeho luda při Zwjazkowym ministerstwje nutřkowneho z dnja 19.03.2004. Předsyda Domowiny Jan Nuk předstaji w swojej analize aktualnu situaciju serbskeho šulstwa a žada sej w pjeć čěžiščach dołhodobne zasadne rjadowanje serbskeho šulstwa jako zjawne mjeńšinowe šulstwo. Prof. dr. Hofmann, předsyda Poradźowaceho wuběrka Europskeje rady wupraji so k wobsahej a skutkownosći Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow a k Ramikowemu dojednanju za škit narodnych mjeńšin.

Die Broschüre dokumentiert die Beiträge über die gemeinsame Bildungskonferenz der Domowina und des Beratenden Ausschusses für Fragen des sorbischen Volkes beim Bundesministerium des Innern vom 19.03.2004. Der Vorsitzende des sorbischen Dachverbandes Jan Nuk verdeutlicht in seiner Bestandsaufnahme die aktuelle Situation des sorbischen Schulwesens und fordert in fünf Schwerpunkten eine dauerhafte grundsätzliche Regelung des sorbischen Schulwesens als öffentliches Minderheitenschulwesen. Prof. Dr. Hofmann, Vorsitzender des Beratenden Ausschusses des Europarates äußert sich zu Inhalt und Wirkungs-

weise der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprache und des Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten. In weiteren vier Beiträgen wird die Schulpolitik aus Sicht der Sorben sowie politischer Vertreter des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen erörtert.

Aktualne pšašanja serbskego šulstwa w Dolnej Łužycy / Aktuelle Fragen des sorbischen/wendischen Schulwesens in der Niederlausitz

Dokumentacija 3 / Dokumentation 3

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

32 b., skaz. c. PO/78/05-1

Brošura jo dokumentacija přědneje kubłanskeje konference Župy Dolna Łužyca z. t. Dwa zastupnika šulskeje administracije a wjednik dolnoserbskego wótzělenja Serbskego instituta z. t. su swój wid na serbski žěl šulstwa a na swóje možnosći pomocy dali, aby se serbska wucba w Dolnej Łužycy zmóćniła.

Die Broschüre ist eine Dokumentation der ersten Bildungskonferenz des Regionalverbandes der Domowina Niederlausitz e. V. Zwei Vertreter der Schuladministration und der Leiter der niedersorbischen Abteilung des Sorbischen Instituts e. V. stellten ihre Sicht auf den sorbischen/wendischen Anteil des Schulwesens und ihre Möglichkeiten zur Hilfe dar, um den sorbischen/wendischen Unterricht in der Niederlausitz zu stärken.

Das bilinguale Sprachprogramm WITAJ in der Kindertagesstätte und in der Schule in der Niederlausitz

Dokumentation 4 / Dokumentacija 4

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Madlena Norberg

128 S., Best-Nr. LO/103/06-1

Knigły su zběrka wósym nastawkow k bilingualnemu rěcnemu programoju w Dolnej Łužycy w žiśowni a šuli. Awtory/-ki pšedstajaju temu ze wšakorakich perspektiwow. Tši zakładne artikle se zaběraju z pšiswójenim rěcy powšyknje, te druge wopisuju konkretnu serbsku situaciju.

Der Sammelband umfasst acht Beiträge zum Thema bilinguales Sprachprogramm in der Niederlausitz in der Kindertagesstätte und Schule. Die AutorInnen stellen das Thema aus verschiedenen Perspektiven dar. Drei Grundartikel beschäftigen sich mit der Aneignung der Sprache im Allgemeinen, alle weiteren beschreiben die konkrete sorbische/wendische Situation.



WITAJ-projekt w pěstowarnjach Hornjeje a srjedźnjeje Łužicy – mjezybilanca a zhadowanje do přichoda / Das WITAJ-Projekt in Kindertagesstätten im Freistaat Sachsen – Zwischenbilanz und Ausblick in die Zukunft

Dokumentacija 5 / Dokumentation 5

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

redakcija: Jadwiga Kaulfürstowa

152 str., skaz. č. P-0/134/08-1

We 18 přinoškach w serbsčiny a němčiny zhoni čitar na zakładze konkretnych přikładow, kak kubłarki, wučerki a starši ze serbsko-rěčnym kubłanjom pěstowarskich a šulskich dźeći wobchadzeja, kotre wuspěchi móža wobkedźbować a w čim widža móžnosće, posrědkowanje serbsčiny polěpšić. Wědomostnicy předstajeja wuslědki rěčneho kubłanja w pěstowarnjach po modelu WITAJ kaž tež wuspěchi wobliwowace faktory. Nimo toho wopřija najwšelakorise nahlady na model WITAJ wobsahowacy zběrník chronologiju WITAJ-hibanja a přehladaj wšitkich pěstowarnjow a zakładnych šulow Sakskeje, kotraž serbsko-rěčne kubłanje poskićuja.

In 18 Beiträgen in obersorbischer und deutscher Sprache erfährt der Leser anhand konkreter Beispiele, wie ErzieherInnen, LehrerInnen und Eltern mit der sorbischsprachigen Erziehung von Kindergarten- und Schulkindern deutschsprachiger Familien umgehen, welche Erfolge sie beobachten können und worin sie Möglichkeiten sehen, die Vermittlung der sorbischen Sprache zu verbessern. Wissenschaftlerinnen stellen Ergebnisse der Spracherziehung in Kindertagesstätten nach dem Modell WITAJ und den Erfolg beeinflussende Faktoren vor. Außerdem beinhaltet der Sammelband, der verschiedenste Anschauungen vom Modell WITAJ enthält, eine Chronologie der WITAJ-Bewegung und Übersichten sämtlicher Kindergärten und Grundschulen Sachsens, die eine sorbischsprachige Erziehung und Bildung anbieten.

2. kublańska konferenca w Dolnej Łužicy »Serbska rěč jo žywa – pšinosk serbskeje wucby k pšiswójenju kompetencow« / 2. Bildungskonferenz in der Niederlausitz »Die sorbische (wendische) Sprache lebt – Kompetenzerwerb im Sorbisch-(Wendisch-)Unterricht«

Dokumentacija 6 / Dokumentation 6

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

redakcija: Kito Ela

112 b., skaz. c. P-0/146/09

W 6. zwězku dokumentacijow Rěčnego centruma WITAJ su pšinoski 2. kublańskeje konferencie w Dolnej Łužicy wózwjawnje. W srjejižišću togo zarědowanja jo stojało pšerědnjenje dopóznašow k praktiskemu pšesajzenju wěcejrěčnego wukubłanja w pšed-šulskem casu a we wucbjce wšych lětnikow. Wuzwignuś dej se how pšednosk wó nazgónjenjach pšis wužywanju metody imersije wót kněni Le Pape Racine ze Šwicarskeje. Nadejžomy pak teke pšeglēd wó statkowanju wšakich gremijow w kraju Bramborska pšis realizěrowanju wěcejrěčnego wukubłanja we wucbjce serbsčiny.

Im Band 6 der Dokumentationen des WITAJ-Sprachzentrums sind die Beiträge der 2. Bildungskonferenz in der Niederlausitz veröffentlicht. Im Mittelpunkt dieser Veranstaltung stand die Vermittlung von Erkenntnissen zur praktischen Umsetzung mehrsprachiger Ausbildung im Vorschulalter und im Unterricht aller Schulstufen. Hervorzuheben ist hier der Vortrag der Schweizer Pädagogin Le Pape Racine zu Erfahrungen bei der Nutzung der Immersionsmethode. Ebenso gibt es eine Übersicht über das Wirken verschiedener Gremien im Land Brandenburg bei der Verwirklichung der mehrsprachigen Ausbildung im Sorbisch-/Wendischunterricht.

WITAJ in Brandenburg – Stand und Weiterentwicklung eines erfolgreichen bilingualen Sprachprogramms

Dokumentation 7 / Dokumentacija 7

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Madlena Norberg

214 S., Best.-Nr. P-0/145/10-1

Nur als pdf zum downloaden unter www.witaj-sprachzentrum.de

Předložena publikacija jo analiza bilingualneho rěčnego programa WITAJ w Dolnej Łužicy wót žiśownje pšez šulu až k dokublanju ceptarjow. W sedym kapitlach dostanjo cytaŕ pšeglěd wó trěbnych ramikowych wuměnjach, rěčnych wobstojnosćach w Dolnej Łužicy a praktiskem pšesajženju bilingualneje wucby w Bramborskej. Knigły bazěruju na pšepytowanjach a wobglědo-wanjach, ako su se w slědnych lětach gótowali a daju na wótpowědnych městnach koncepcionelne naraženja k dalšnemu wuwisłu rěčnego programa. Tam, žož jo se góziło, jo se bilingualny rěčny program WITAJ pšisownował z pódobnymi programami w Nimskej.

Die vorliegende überarbeitete Konzeption gründet sich auf eine Analyse des WITAJ-Projekts in den Jahren 2006–2008. Darauf aufbauend versucht sie, Entwicklungsmöglichkeiten aufzuzeigen, die für das erfolgreiche Weiterbestehen des bilingualen Sprachprogramms WITAJ nutzbringend sein könnten. Auch haben Gesetzes-Novellierungen im brandenburgischen Bildungswesen der letzten Jahre das bilinguale Sprachprogramm WITAJ nicht unbeeinflusst gelassen, woraus sich weiterhin die Notwendigkeit der Aktualisierung der Konzeption ergab. Ein anderer wichtiger Grund für die Überarbeitung der Konzeption ist die Weiterführung des bilingualen Unterrichts am Niedersorbischen Gymnasium.

Serbscy šulerjo srjedźneho schodženka. Analiza rěčnych zamóžnosćow nastupajo spisownu rěč

Dokumentacija 8 / Dokumentation 8

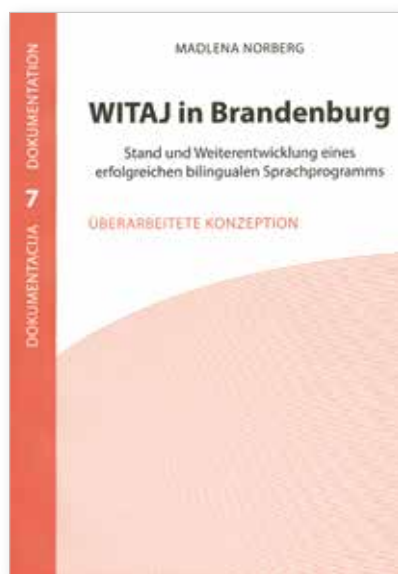
wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtor: Timo Meškank

214 str., skaz. č. P-0/175/10-1

Publikacija wobsahuje wuslědki analyzy rěčnych kmanosćow šulerjow 6. lětnika. Wona je so na zakładze šulerskich nastawkow zhotowiła, kotrež su so na centralnych olympiadach serbskeje rěče w lětach 1992 do 2009 pisali. Wuchadžišćo za zwěšćenje rěčnych kmanosćow su žadanja sakskeho wučbneho plana za předmjet serbšćinu w 5. a 6. lětniku, ale tež zwoprawdženje žadanjow we wučbnych srědkach za wučbu serbšćiny.

Die Publikation enthält die Ergebnisse der Analyse sprachlicher Fähigkeiten von Schülern aus der Klassenstufe 6. Diese erfolgte anhand von sorbischsprachigen Aufsätzen, welche auf den zentralen Olympiaden der sorbischen Sprache in den Jahren 1992 bis 2009 geschrieben wurden. Ausgangspunkt für die Feststellung der sprachlichen Fähigkeiten sind die Anforderungen des sächsischen Lehrplans für das Fach Sorbisch in den Klassenstufen 5 und 6 sowie deren Umsetzung in den Lehrmaterialien für den Sorbischunterricht.



Katalog kwalitatiwnych kriterijow k spěchowanju a posrědkowanju serbsčiny w dźěćacych dnjowych přebywanišćach w Sakskej

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa

katalog: 36 str., € 10,00

skaz. č. P-0/254/14, [skazać pola RCW](#)

Za spěchowanje a posrědkowanje serbsčiny dźěćom w žłobikach a pěstowarnjach je so nadźěłał katalog kwalitnych kriterijow, w kotrymž namakaja młodzi runje tak kaž nazhonići pedagogojo nastorki za swoje dźěło. W nim wopisuje so dypk po dypku, kak nošerjo, wjednicy, kubłarske teamy a jednotliwe kubłarki resp. kublarjo w idealnym padže swój rěčnokubłarski nadawk realizuja.

Dźělowy zešiwk ke Katalogej kwalitatiwnych kriterijow k spěchowanju a posrědkowanju serbsčiny w dźěćacych dnjowych přebywanišćach w Sakskej

wudawačel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa

dźělowy zešiwk: 92 str., z rjadowakom a CD, € 10,00

skaz. č. P-0/282/17, [skazać pola RCW](#)

Dźělowy zešiwk wopřija metodiske pokiwy za dźěło z katalogom a nawod za přewjedženje systematiskeho kwalitu stopnjowaceho procesa na polu serbskorěčneho kubłanja. K tomu podawaja so formulary za sebjewaluaciju a dokumentaciju procesa.

Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen

Herausgeber: Domowina, WITAJ-Sprachzentrum

Autorin: Jadwiga Kaulfürstowa

Katalog: 40 S., € 10,00

Bestellnr. P-0/255/24-2, [erhältlich im WITAJ-Sprachzentrum](#)

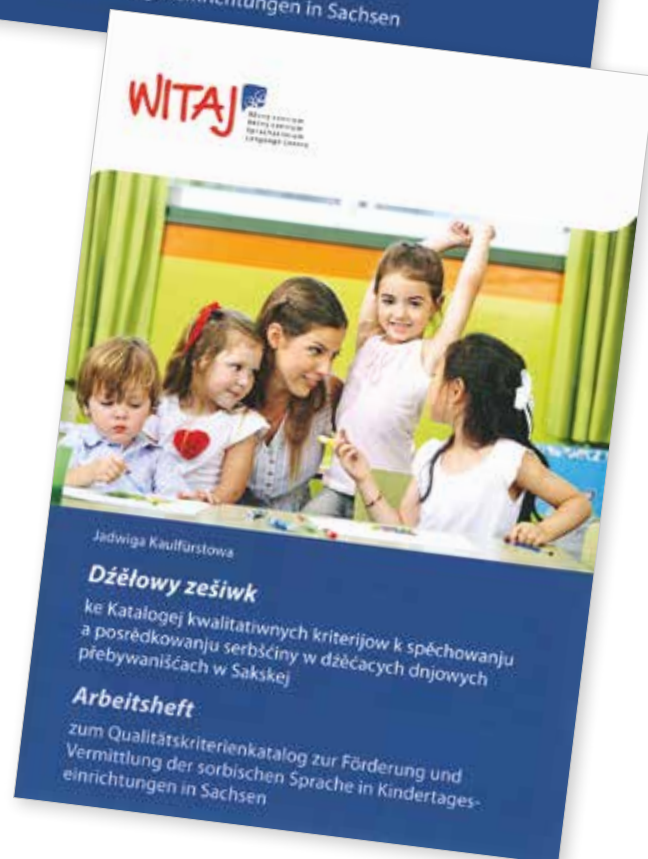
Für die Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache Kindern im Krippen- und Kindergartenalter wurde ein Qualitätskriterienkatalog entwickelt, dem junge sowie erfahrene Pädagogen Anregungen für ihre Arbeit entnehmen können. In ihm wird Punkt für Punkt beschrieben, wie die Träger, Leiterinnen, Erzieher teams und die einzelnen Erzieherinnen und Erzieher im Idealfall ihren sprachpädagogischen Auftrag realisieren.

Arbeitsheft zum Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen

Arbeitsheft: 92 S., mit Ordner und CD, € 10,00

Bestellnr. P-0/283/17, [zu bestellen im WITAJ-Sprachzentrum](#)

Das Arbeitsheft enthält methodische Hinweise für die Arbeit mit dem Katalog und eine Anleitung zur Durchführung eines systematischen Qualitätsentwicklungsprozess auf dem Gebiet der sorbischsprachigen Erziehung und Bildung. Hierzu liegen entsprechende Formulare zur Selbstevaluation und Dokumentation des Prozesses bei.



IV. Kublarka

1. Wobchad z rěču a kontekstualizacija

Rěčne zadźerženje kublarki

- 1.1 Bjezwuwadźnje serbsce rěčaca kublarka orientuje so we wólbje słowow, dohodźi rěčenja a kompleksnosći swóich wuprašenjow na aktiwnych a pasiwnych serbskorěčnych znajomosćach dźěći a na stawje jich wu-
wica, na zamóžnosćach so koncentrować a pilposkuchać.
- 1.2 Kublarka rěči korektnu serbsčinu w swojey spisowmódněj formje.
- 1.3 Kublarka dźiwa na korektnu, rěčnospecifisku wurjekowanju.
- 1.4 Kublarka rěči jasnje a w młnym temje.
- 1.5 Kublarka podmoluje swoje wuprašenja z hlósom: Rěči v lodju, tylnosć a barbu hlós, zo by tak dźěćom přidała.
- 1.6 Kublarka rozmólja so z dźěćmi w awtentiskej a dileske rěčenjom wćipnosć dźěći na serbsčinu.
- 1.7 Njewotwarje wot staroby dźěći a jich rěčnych kmanosćow so tak rymowanje „babyjoweje rěče“.
- 1.8 We wobchadze z maćernorěčnymi serbskimi dźěćmi (wšelake čyrowe formy, dual, konjunktiv atd.).
- 1.9 Rěčo z dźěćmi dźiwa kublarka na to, zo maja móžnosć sěnje rěče.
- 1.10 Kublarka je sćerpna z dźěćmi, hdyž pyta za słowami.
- 1.11 Kublarka je sćerpna, bjez so wuspěchi posćedkowar.
- 1.12 Kublarka wobchadza ze wšitkimi dźěćmi předeńje a přizate čuť traja pť. so husto na nje poznańwa, bjez se.
- 1.13 Zo by serbsčinu wuknjacym dźěćom zrozumjenje m nymowanje techniki rěčnych filmow: Podmoluje to, wuprašenja z gestiku a konkretnymi jednanjemi. Přiklas zurnio ani gestowe zwobrazjenje saki, dže kublarka z to, štož je prajla.
- 1.14 Kublarka zisadźuje zaměrje wšelake nazorosćki – w jace umělije, přitohowany material –, zo by to, štož sie stajla a dźěći tak při zrozumjenju podpěrowala.
- 1.15 Z...
- 1.16 K...

Die Erzieherin

4. Routinen in

- 4.1 Die Erzieherin plant und Aktivitäten auf Dies ist dahingehen der ihnen neuen Sp...
- 4.2 Tägliche Routinen, i ten usw., kündigt d Weise.
- 4.3 Ankündigungen bz Aufzellen zum Gan tionen von der Erzi...
- 4.4 Die Erzieherin initi men – beispielsweise bich, was sie trinki der Spielächen; Tin...
- 4.5 Die Erzieherin tem in sorbischer Sp Wissen vermittelt o...
- 4.6 Die sorbische Grup...
- 4.7 Auch nicht sorbisch grüßen und verabs...
- 4.8 Wie im alltäglichen deutschsprachigen nerseits zwischen E kommen. Das dem Kind in sorbischer Sprache Gesagte macht die Erzieherin auch den Eltern verständlich, alert und nimmt sich Zeit zum Zuhören.
- 4.9 Wenn ein Kind beim Begrüßen oder Verabschieden etwas erzählen möchte, reagiert die Erzieherin interes...

5. Gezielte Sprachförderung

- 5.1 Die Erzieherin bietet den Kindern regelmäßig gezielte sprachfördernde Aktivitäten an, bei denen die Kin-
der auf spielerische Art und Weise ausgewählte grammatische Formen, Wörter, Wendungen usw. üben.
- 5.2 Die Erzieherin plant für die Kinder differenzierte sprachfördernde Angebote – für einzelne Kinder, für
kleine bzw. größere Gruppen.
- 5.3 Bei sprachfördernden Aktivitäten orientiert sich die Erzieherin am unterschiedlichen Alter und Entwick-
lungsstand der Kinder, an deren Verständnis- und Ausdrucksfähigkeiten im Sorbischen sowie an ihren
Interessen.
- 5.4 Die Erzieherin fördert die korrekte Aussprache der Kinder im Sorbischen.
- 5.5 Die Erzieherin regt Kinder, die über Sorbischkenntnisse verfügen, jedoch üblicherweise deutsch sprechen,
beispielsweise durch sorbischsprachige Einwurfe und Zwischenfragen indirekt zum weiteren Reden bzw.
Berichten in sorbischer Sprache an.

3. Personalne prašenja

3.1 Přistajam serbskorěčny pedagogiski personal.

Kak wažny je mi tuón kwalitny kritérij?

☐ njewažny ☐ skerje njewažny ☐ skerje wažny ☐ wažny

Što činju za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kritérij spjelnjeny?

☐ njje spjelnjeny ☐ je lědna spjelnjeny ☐ je nimalje spjelnjeny ☐ je spjelnjeny

3.2 Přistajam serbskorěčny techniski personal.

Kak wažny je mi tuón kwalitny kritérij?

☐ njewažny ☐ skerje njewažny ☐ skerje wažny ☐ wažny

Što činju za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kritérij spjelnjeny?

☐ njje spjelnjeny ☐ je lědna spjelnjeny ☐ je nimalje spjelnjeny ☐ je spjelnjeny

3.3 Wabju serbskorěčne praktikantki za serbsku skupinu, zo byh dźěćom po móžnosći wjele kontakta z maćernorěčnymi Serbami poskićač.

Wie wichtig ist mir dieses Qualitätskriterium?

☐ unwichtig ☐ eher unwichtig ☐ eher wichtig ☐ wichtig

Was tue ich für seine Umsetzung?

Inwieweit ist dieses Qualitätskriterium erreicht?

☐ nicht erreicht ☐ kaum erreicht ☐ nahezu erreicht ☐ erreicht

3.4 Staram so wo to, zo stejtej za kódu serbsku skupinu maćernorěčna serbska kublarka kontakta z maćernorěčnymi Serbami poskićač.

Kak wažny je mi tuón kwalitny kritérij?

☐ njewažny ☐ skerje njewažny ☐ skerje wažny ☐ wažny

Što činju za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kritérij spjelnjeny?

☐ njje spjelnjeny ☐ je lědna spjelnjeny ☐ je nimalje spjelnjeny ☐ je spjelnjeny

3.5 Stajam kublarku serbske skupiny tyždanske přidatne hodžiny k dispoziciji, kotraž za planowanje, přitohowanje a wuhodnoćenje swójeho rěčnopedagogiskeho dźěla trjeba.

Kak wažny je mi tuón kwalitny kritérij?

☐ njewažny ☐ skerje njewažny ☐ skerje wažny ☐ wažny

Što činju za jeho realizaciju?

Do kotreje měry je kwalitny kritérij spjelnjeny?

☐ njje spjelnjeny ☐ je lědna spjelnjeny ☐ je nimalje spjelnjeny ☐ je spjelnjeny

ZAPIS TITULOW

A		162	Čitanski wupokaz 2
161	ABC-zwučować, rjadowak	162	Čitanski wupokaz 3
193	Aktualne pšašanja serbskego šulstwa	162	Čitanski wupokaz 4
188	Alfabet, hs., plakat	48	Čitanske zwučowanja 1, džěłowy zešiwnik
196	Arbeitsheft zum Qualitätskriterienkatalog	102	Čłowjek a medijowa towaršnosť, temowy zešiwnik
B		D	
152	Bajki a powěšće za jewišćo	154	Das Ankleiden der sorbischen Tracht
114	Biologija 5, wučbnica	193	Das bilinguale Sprachprogramm WITAJ
114	Biologija 6, wučbnica	118	Demokratija – Zhromadnje za wšěch
114	Biosfera 5, wučbnica	133	Deutsch-obersorbisches Schulwörterbuch, słownik
114	Biosfera 6, wučbnica	158	Dobry start, zběrka materiala
114	Biosfera 7, wučbnica	18	Domino ze słowami, hra
114	Biosfera 8, wučbnica	116	Domizna a swět 5, wučbnica
114	Biologija plus 5/6, džěłowy zešiwnik	116	Domizna a swět 6, wučbnica
151	Bjarnat Krawc a wuměłcy jeho swójby	168	Domizniske karty łužicy
63	Budyšin a wokolina, džěłowy zešiwnik	Dž	
111	Buchnerowy kolež, stawizny 12, wučbnica	152	Džěćaca serbska kwasna rewija
C		72	Džěćatstwo něhdy/Kinderzeit früher, přewodnik
163	CD »Čitanka 2 do 4«	182	Džěći po wšěm swěće
168	CD – Přewody spěwow k Wjeseli hercy	39	Džěłarnička bajki za BOOKii
Č		156	Džěłowa mapa serbsčina, kopěrowanske łopjena
176	Časowa tabula za wučbu stawiznow	170	Džěłowe łopjena za wěcnu wučbu w 3. a 4. lětniku
140	Čerwjenska a druhe bajki	175	Džěłowe łopjena ke knize „Mała wjerja“
140	Čerwjenska a druha bajki, sluchokniha	196	Džěłowy zešiwnik ke katalogej kwalitativnych kriterijow
156	Čitaj a wukni!, kopěrowanske łopjena	70	Džemy do lěsa, džěłarnička
49	Čitaj z nami 1, brošura	E	
49	Čitaj z nami 2, brošura	150	Einblicke – Dohlady
32	Čitanka 2, wučbnica	F	
32	Čitanka 3, wučbnica	163	Fantazijowe jězby k sonjenju a wotpinanju, z CD
32	Čitanka 4, wučbnica	182	Feliks a Florian, comic
106	Čitanka 5, wučbnica	182	Feliks a Florian 2, comic
106	Čitanka 6, wučbnica	182	Feliks a Florian, Płomjoedicija
106	Čitanka 7, wučbnica	191	Fetzer, džiwadłowa hra
106	Čitanka 8, wučbnica	169	Fyziska karta »Wokrjes Budyšin«
106	Čitanka 9/10, wučbnica	G	
33	Čitanska křinja – Čitanje pućujo po šćežkach wotkrywać	59	Geometrija 3, džěłowy zešiwnik
34	Čitanska křinja – Što tam šćowka, mjawči, piwči?	59	Geometrija 4, džěłowy zešiwnik
35	Čitanska křinja – Ja, ty, my – na so džiwajmy	172	Gilles, DVD
38	Čitanska křinja – Naši kuzłarjo řeče	136	Gramatika, tabulki a přehłady
164	Čitanske bručki, kartki k čitanju	H	
164	Čitanske bručki, kartki k čitanju	102	Handrij Zejler – Slóncu swoboda, temowy zešiwnik
40	Čitanska sowa 1, čitanske hry	186	Hdyž so zela zelenja, Płomjoedicija
40	Čitanska sowa 2, čitanske hry	190	Hódaj z nami 1!, křižowki
156	Čitanske znamješka	190	Hódaj z nami 2!, křižowki
166	Čitanski džěnik »Kak su wroblík Frido a jeho přěćeljo hody swječili«	156	Hodžinske plany (Ptački, Alfabet)
166	Čitanski džěnik »Kak su wroblík Frido a jeho přěćeljo sroki pjekli«	154	Hotowanje narodnje drasty
167	Čitanski džěnik »Kak su wroblík Frido a jeho přěćeljo zaječka překwapili«	22	Hry z alfabetom, CD

21	IAU
55	Ich schreibe deutsch 1
207	Im Zentrum für die sorbische Sprache
181	In Bautzen: Von klein auf Sorbisch lernen
155	In Wittichenau und Umgebung: Von klein auf Sorbisch lernen
J	
76	Ja tu sym 1, wučbnica
76	Ja tu sym 2, wučbnica
76	Ja tu sym 3, wučbnica
76	Ja tu sym 4, wučbnica
103	Jakub Bart-Ćišinski Leće z časom!, temowy zešiwk
139	Jan, Minka a Bobik na prózdinach
133	Jendźelsko-serbski słowničk za zakładnu šulu
134	Jendźelsko-hornjoserbski šulski słownik
152	Je slóncó wusnyło?, hra za džěci
K	
100	Kak to jenož praju?, słownik
172	Karla a Katrina, DVD
168	Karta Němskeje
168	Karta serbskeje Łužicy
196	Katalog kwalitativnych kriterijow k spěchowanju a posrědkowanju serbšćiny w džěcacych dnjowych přebywanišćach w Sakskej
149	Kikerahi, biło je tři!, spěwnik
157	Klassenbuch
113	Kniha za nabožinu, šulski zešiwk
66	Kołowokoło kolesa, džěłarnička
157	Kołki (chwalby)
157	Kołki Zala
160	Kontrolne łopjena
194	2. kublańska konferenca w Dolnej Łužicy
2	Krok po kroku
Ł	
56	Łuskač 1, wučbnica
56	Łuskač 1, džěłowy zešiwk
58	Łuskač 2, wučbnica
58	Łuskač 2, džěłowy zešiwk
58	Łuskač 1 do 2, posterowy plakat
58	Łuskač 3, wučbnica
58	Łuskač 3, džěłowy zešiwk
59	Łuskač 4, wučbnica
59	Łuskač 4, džěłowy zešiwk
L	
56	Ličbowe woknješka
59	Ličimy wěcne nadawki 3
59	Ličimy wěcne nadawki 4
107	Literarna čitanka 1, wučbnica

107	Literarna čitanka 2, wučbnica
52	LRS – předtest
144	Lutki, časopis
170	Lutujemy milinu, džěłowy zešiwk
M	
183	Maks a Ambrož
172	Mała wjera, DVD
153	Mały abejcej cycakow
191	Marja Jančowa
193	Mehrsprachigkeit – Voraussetzung und Chance für das Überleben kleiner Sprachgemeinschaften
55	Meine deutsche Fibel
152	Memohra cycakow
162	Memo z ptačkami, hra
191	Miles Gloriosus
62	Mlóč 1, džěłowa kniha
62	Mlóč 2, wěcna kniha
62	Mlóč 2, džěłowy zešiwk
62	Mlóč 3, wěcna kniha
63	Mlóč 3, džěłowy zešiwk
63	Mlóč 4, wěcna kniha
63	Mlóč 4, džěłowy zešiwk
153	Mój pisany předšulski zešiwk
153	Mój pisany zwučowanski zešiwk
191	Mój wuměrjony kraj
44	Moja serbščina 2, wučbnica
44	Moja serbščina 3, wučbnica
44	Moja serbščina 4, wučbnica
22	Moja serbska fibla
181	Moje wukublanje
N	
191	Na frasu, džiwadłowa hra
113	Nabožina 5/6, džěłowy zešiwk
113	Nabožina 7/8, džěłowy zešiwk
189	Nabožina 9/10 – Buddhismm
189	Nabožina 6/7 – Islam
188	Narodninski kalender
157	Naručna klanka Zala
60	Naš časnik, 1. džěl, plakat
60	Naš časnik, 2. džěl, plakat
61	Naš časnik, 3. džěl, plakat
9	Naša fibla
28	Naša maćerščina 2, wučbnica
30	Naša maćerščina 3, wučbnica
32	Naša maćerščina 4, wučbnica
95	Naša maćerščina 5, wučbnica
176	Naša maćerščina 5, namjety k rozrisanju
96	Naša maćerščina 6, wučbnica
176	Naša maćerščina 6, namjety k rozrisanju
96	Naša maćerščina 7, wučbnica
176	Naša maćerščina 7, namjety k rozrisanju

97	Naša maćerščina 8, wučbnica	51	Rufus a paduch, džěłowy zešiwk
176	Naša maćerščina 8, namjety k rozrisanju	51	Rufus je zalubowany, džěłowy zešiwk
98	Naša maćerščina 9/10, wučbnica	51	Rufus pječe rapače poprjancy
176	Naša maćerščina 9/10, namjety k rozrisanju	172	Ruudi, DVD
18	Nazwukowa tabulka, plakat	162	Rymowy memo, hs.
18	Nazwukowa tabulka, za słuchopisak Bookii		
14	Nazwukowe wobrazowe karty		
P			
172	Peeweeje – mišterstwa na lodže, DVD	54	Saperliška – Praj to hinak!, słowničk
50	Piknik při morju, džěłowy zešiwk	124	Serbsce lochko, rěčne wobroty
21	Pisam serbsce 1, 1. džěl (šulske wuchadne pismo)	124	Serbsce lochko 2, CD
21	Pisam serbsce 1, 1. džěl (čiščane pismo)	97	Serbsce w sto sekundach
22	Pisam serbsce 1, 2. džěl (šulske wuchadne pismo)	195	Serbscy šulerjo srjedźneho schodženka
22	Pisam serbsce 1, 2. džěl (čiščane pismo)	172	Serbska literatura, CD
44	Pisam serbsce 2, džěłowy zešiwk	36	Serbska šula
44	Pisam serbsce 3, džěłowy zešiwk	72	Serbska wjes něhdy/Das sorbische Dorf früher, přewodnik
44	Pisam serbsce 4, džěłowy zešiwk	168	Serbske karaoke, DVD
148	Pismikowa keklija, hra	126	Serbske ludowe basnistwo, wučbnica
19	Pismikowe wognješka	139	Serbske nałožki a wašnja
19	Pismikowy mandala	171	Serbske předmjena – Sorbische/wendische Vornamen
20	Pismikowy memo, hra	111	Serbske stawizny 1, wučbnica
14	Pismikowy zešiwk	111	Serbske stawizny 2, wučbnica
99	Plakat: Słowne družiny	111	Serbske stawizny, šulerska kniha
15	Płomjo	178	Serbske stawizny w 160 wobrazach, plakat
180	Po puću w serbskich a dwurěčnych firmach	172	Serbske synchronizacije krótkofilmow
185	Po strašnych pučach/Schowana hwězda, Płomjoedycja	193	Serbske šulstwo jako zjawne mjeńšinowe šulstwo w konteksće europskich dojednanjow
51	Potajni detektiwojo, džěłowy zešiwk	168	Serbski atlas
161	Prawopisne zwučowanja, zběrka tekstow	46	Serbščina 2, wučbnica
168	Přewody spěwow z Wjeseli hercy, CD	46	Serbščina 2, džěłowy zešiwk
65	Ptači časnik, plakat	46	Serbščina 2, zwučowanski zešiwk
64	Ptački našeje domizny, džělarnička	47	Serbščina 3, wučbnica
134	Pučník po hornjoserbšćinje, gramatika	47	Serbščina 3, džěłowy zešiwk z CD
110	Pučowanje po stawiznach 1, wučbnica	48	Serbščina 4, wučbnica
110	Pučowanje po stawiznach 2, wučbnica	48	Serbščina 4, džěłowy zešiwk z CD
110	Pučowanje po stawiznach 3, wučbnica	20	Skrucuj serbski alfabet
110	Pučowanje po stawiznach 4, wučbnica	134	Słowničk k šulskej literarneje wučbje
110	Pučowanje po stawiznach 5, wučbnica	133	Słowničk/Wörterverzeichnis
110	Pučowanje po stawiznach 6, wučbnica	139	Słuchaj, čitaj, powědaj!
107	Pyšnje rozlěga se grono, wučbnica	57	Soblexx
Q		107	sotra.app
196	Qualitätskriterienkatalog	157	Sowa Zala, naručna klanka
R		188	Sportowe plakaty
50	Rapak Rufus w zwějencu, džěłowy zešiwk	115	Spřistupnjenske pola, plakat
50	Rapak Rufus w dowolu, džěłowy zešiwk	108	Stawizny a podawki 1, wučbnica
132	Rěčimy serbsce – Wir sprechen Sorbisch	108	Stawizny a podawki 2, wučbnica
4	Rěčny certifikat hornjoserbšćiny A1/A2	108	Stawizny a podawki 3, wučbnica
6	Rěčny certifikat hornjoserbšćiny B1/B2/C1	108	Stawizny a podawki 4, wučbnica
126	Rěču serbsce 1, džěłowa kniha	108	Stawizny a podawki 5, wučbnica
126	Rěču serbsce 2, džěłowa kniha	108	Stawizny a podawki 6, wučbnica
75	Rejuj z nami, plakat	61	Stotkowa tafla, plakat
51	Rozhorjenje w stanje, džěłowy zešiwk	142	Swět wokoło nas, Bildwörterbuch
		172	Syn Winnetouwa, DVD

- 74 Što radosć rjeńšu dawa, spěwnik
157 Šulski dženik
118 Šulski wopyt na sudnistwje, modul
- T**
- 117 Taskcard
131 Terminologija za předmjet biologija
132 Terminologija za předmjet fyzika
132 Terminologija za předmjet geografija
131 Terminologija za předmjet hudźba
132 Terminologija za předmjet chemija
132 Terminologija za předmjet informatika
131 Terminologija za předmjet matematika
132 Terminologija za předmjet nabožina
131 Terminologija za předmjet ručne džěło
132 Terminologija za předmjet stawizny
132 Terminologija za předmjet towaršnowěda
131 Terminologija za předmjet wěcna wučba
116 Terra 7, wučbnica za wyše šule
116 Terra 8, wučbnica za wyše šule
116 Terra 9, wučbnica za wyše šule
116 Terra 10, wučbnica za wyše šule
152 Torta za šulskich nowačkow, džěćaca rewija
119 Trojozynk – Hudźba 5/6, wučbnica
119 Trojozynk – Hudźba 7/8, wučbnica
119 Trojozynk – Hudźba 9/10, wučbnica
- V**
- 127 Von klein auf Sorbisch lernen
- W**
- 207 W centrumje za serbsku rěč
184 W dalinach swětnišća / Štom wšěch časow
113 Wěra a swět, wučbnica
128 Wězo serbsce! – A1, džěłowa kniha
194 WITAJ-projekt w pěstowarnjach Hornjeje a srjedźneje Łužicy
135 Witaj – ein Geschenk für Ihr Kind
195 WITAJ in Brandenburg – Stand und Weiterentwicklung eines erfolgreichen Sprachprogramms
157 Wjertawa serbski alfabet
23 Wjesele wuknjemy 1, material za LOGICO-kašćik
23 Wjesele wuknjemy 2, material za LOGICO-kašćik
23 Wjesele wuknjemy 3, material za LOGICO-kašćik
74 Wjeseli hercy 1/2, wučbnica
74 Wjeseli hercy 3/4, wučbnica
67 W Kulowje a wokolinja: Wotmała serbsce wuknyć
104 Wobrazy serbšćiny 9, wučbnica
104 Wobrazy serbšćiny 10, wučbnica
104 Wobrazy serbšćiny – Rěč a identita 2, wučbnica
104 Wobrazy serbšćiny – Literatura 1, wučbnica
68 Woda – drohotny pokład, džěłarnička
- 77 Wódny muž a druhe duchi, wučerske doporučenje
43 Wopisowanje činitosćow, džěłarnička
43 Wopisowanje předmjetow, džěłarnička
133 Wot A do Ž, słowničk
156 Wučbne materialije za dwurěčnu wučbu
92 Wuknjemy serbsce – słowničk 1 do 4
78 Wuknjemy serbsce 1, džěłowa kniha
78 Wuknjemy serbsce 1, wokablowy zešiwnik
80 Wuknjemy serbsce 1, wobrazowe karty za šulerja
79 Wuknjemy serbsce 1, wobrazowe karty za wučerja
80 Wuknjemy serbsce 1, wuknjenska software
82 Wuknjemy serbsce 1, hrajne plany
82 Wuknjemy serbsce 1, wučerske doporučenje
90 Wuknjemy serbsce, 1. džěl, zwučowanski zešiwnik k słowničkej
91 Wuknjemy serbsce, 2. džěl, zwučowanski zešiwnik k słowničkej
83 Wuknjemy serbsce 2, džěłowa kniha
83 Wuknjemy serbsce 2, portfolijowy zešiwnik
84 Wuknjemy serbsce 2, wobrazowe karty za šulerja
84 Wuknjemy serbsce 2, wobrazowe karty za wučerja
85 Wuknjemy serbsce 2, hrajne plany
85 Wuknjemy serbsce 2, wučerske doporučenje
86 Wuknjemy serbsce 3, wučbnica z CD
86 Wuknjemy serbsce 3, džěłowy zešiwnik
87 Wuknjemy serbsce 3, wobrazowe karty za šulerja
87 Wuknjemy serbsce 3, wobrazowe karty za wučerja
87 Wuknjemy serbsce 3, wučerske doporučenje
88 Wuknjemy serbsce 4, wučbnica
88 Wuknjemy serbsce 4, džěłowy zešiwnik z CD
89 Wuknjemy serbsce 4, wobrazowe karty za wučerja
89 Wuknjemy serbsce 4, wobrazowe karty za šulerja
89 Wuknjemy serbsce 4, wučerske doporučenje
189 Wuknjenje při stacijach
10 Wuknu a zwučuju pisać 1 (šulske wuchadne pismo)
10 Wuknu a zwučuju pisać 1 (ćišćane pismo)
16 Wuknu sam/a 1, džěłowy zešiwnik k samowuknjenju
17 Wuknu sam/a 2, džěłowy zešiwnik k samowuknjenju
120 Wuknu serbsce 5, wučbnica
120 Wuknu serbsce 6, wučbnica
121 Wuknu serbsce 7, wučbnica
121 Wuknu serbsce 8, wučbnica
24 Wulět do swěta wědy 1, material za LOGICO-kašćik
25 Wulět do swěta wědy 2, material za LOGICO-kašćik
26 Wulět do swěta wědy 3, material za LOGICO-kašćik
- Z**
- 122 Z Kitom wuknjemy 1, džěłowa kniha
122 Z Kitom wuknjemy 2, džěłowa kniha
122 Z Kitom dale 3, džěłowa kniha
170 Zaběra z rěču
42 Zaječk Hopl a jeho přečeljo
165 Zešiwnik małych detektiwow, čitanski dženik

159	Zeznawanska džěłarnička, rjadowak
66	Zwěřjata w zymje, džěłarnička
154	Zwěřjata w zymje, wuslědki
75	Zwučowanja a spěwy za kubłanje hłosa, zběrka spěwow
52	Zwučuj sobu 1!, džěłowy zešiwk
52	Zwučuj sobu 2!, džěłowy zešiwk
10	Zwučujemy a pisamy 1 (šulske wuchadne pismo)
10	Zwučujemy a pisamy 1 (čišćane pismo)
28	Zwučujemy a pisamy 2, džěłowy zešiwk
30	Zwučujemy a pisamy 3, džěłowy zešiwk
32	Zwučujemy a pisamy 4, džěłowy zešiwk
95	Zwučujemy a pisamy 5, džěłowy zešiwk
96	Zwučujemy a pisamy 6, džěłowy zešiwk
96	Zwučujemy a pisamy 7, džěłowy zešiwk
97	Zwučujemy a pisamy 8, džěłowy zešiwk
176	Zwučujemy a pisamy 8, CD-ROM, džěłowy zešiwk
98	Zwučujemy a pisamy 9/10, džěłowy zešiwk
120	Zwučuju serbsce 5, džěłowy zešiwk
120	Zwučuju serbsce 6, džěłowy zešiwk
121	Zwučuju serbsce 7, džěłowy zešiwk
121	Zwučuju serbsce 8, džěłowy zešiwk
161	Zwuk po zwuku prawje pisać, kopěrowanski material
162	Zwuki prawje slyšeć, kopěrowanski material

Ž

112	Žiwjenje wobohaćić 1, wučbnica za nabožinu
112	Žiwjenje wobohaćić 2, wučbnica za nabožinu
112	Žiwjenje wobohaćić 3, wučbnica za nabožinu
69	Žiwjenski rum łuka, džěłarnička
191	Žołma, dźiwadłowa hra

Skazanku póstelce na **Rěčny centrum WITAJ**, faks (0 35 91) 55 03 75!

Skazam wotpowědnje podatym móžnosćam dodawanja:

mnóstwo	skazanske čisło	titul
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		
☐		

Wotpósłar

mjeno, předmjeno

dróha, čisło

póstowe wodženske čisło, městno

telefon (je-li su prašenja)

e-mail

datum, podpismo

dodawanje ☐ prošu na moju priwatnu adresu ☐ na adresu šule
zličbowanka ☐ na moje mjeno ☐ na mjeno šule

adresa šule, kołk šule

Skazanku pòsćelće na **Ludowe nakładnistwo Domowina**, faks (0 35 91) 57 72 07!

Skazam wotpowědnje podatym móžnosćam dodawanja:
(prošu ISBN bjez smužkow zapisać)

mnóstwo	ISBN	titul

Wotpóslar

čísło skazarja (je-li znate)

mjeno, předmjeno

dróha, čísło

póstowe wodženske čísło, městno

telefon (je-li su prašenja)

e-mail

datum, podpismo

dodawanje ☐ prošu na moju priwatnu adresu ☐ na adresu šule
zličbowanka ☐ na moje mjeno ☐ na mjeno šule

adresa šule, kotk šule

Brošura wo dźěławosći Rěčneho centruma WITAJ

»Witaj« rěka za nas, zo přewodžamy wšitkich, kotřiž serbsce rěča a kotřiž serbsčinu jako dalšu rěč wuknu. Z druhimi we wjacorych rěčach aktiwny być, je europski kubłanski zaměr a naša wodžaca mysl. Wona so zwoprawdži, hdyž z nami rady serbujeće, dźěćom serbsčinu dale dawaće, ju wosobinsce jako kulturny pokład začuwaće a hdyž čujeće so pola nas cyle jednorje witani. W brošurce zhoniće, što dźěławosć Rěčneho centruma WITAJ za dźěći, młodostnych a dorosćenych wučinja. Brošurku, kotraž předleži w serbskej a němskej rěčnej wersiji, dóstanjeće pola nas w RCW a w Serbskej kulturnej informaciji w Budyšinje.

awtorka: Jadwiga Kaulfürstowa

W centrumje za serbsku rěč

serbskorěčne wudaće: skaz. č. P-0/284/17

Im Zentrum für die sorbische Sprache

němskorěčne wudaće: skaz. č. P-0/285/17





możliwość zamówienia

BIŁC ARTYLA

okładka (11)

[Wzrosty pól iść](#) (10)

[Dziennik](#) (10)

TEMA

[Pracownia książki za darmo](#)

(1)

kategorija: Za prężną literaturę starobu

zobacz / 1 do 10 z 10 wyników

okładka 1 2 3 4 5

okładka 100% 100% 100%



Wroblek Frido
Ausmaheft/
Wumolowski
zełwik /
Wumolowski
zełwik
5,00 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Danka & Janika
14,00 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Zwoje na chlebce
Migolka, Jolita
18,90 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Hódaj a smój sol 2
Migolka, Jolita, Pyl
11,90 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Kak su wroblek Frido
a jeho pęcetjo
pódnicy sejeclł
Sanket, Jolita
6,90 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Ausmaheft Pantaka
sucht das Glück
8,99 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Pantaku sucht das Glück
sucht: Anna Dorothea Pöschel
18,00 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Narodniska torta za Findusa
a Petterson
a Findus
15,00 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Wotkryj sej swetniscol
za skuchopisak BOOK
Bukur, Chetara, Kawa
Dawka
16,99 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)



Petterson a Findus
a Findus
14,00 €
inkl. 7% wot. dawka, k
toma kółty dobowanie
[15.000](#) [15.000](#)

zobacz / 1 do 10 z 10 wyników

okładka 1 2 3 4 5

okładka 100% 100% 100%

prichlad temy

[Dla cõtłiche Błłkocłek](#)

[Kłak](#)

[Lubka](#)

[Nabódné knihy za darmo](#)

[Jedry](#)

[Serbska ponje](#)

[Drota](#)

[Wobnizje za Serbow](#)

skazanske informacije

[Skazanje a dobowanie](#)

[Wuzwjernje wo kłak dawce](#)

[Powědowane wobchodno marniznjara \(NGB\)](#)

[i pomocnje wo cofnjenu](#)

[Kontakt](#)

[Impressum](#)

[Barndorff](#)

małnje zapłaćenje

[Zapłaćenje do dobowanja](#)

[Błłkocłek](#)

[SEPA-odowidka \(po přiwolenju\)](#)

[Kredna karta](#)

[PayPal](#)

IMPRESUM

Wudawaćel: Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z.t., Rěčny centrum WITAJ



Domowina z. t. z Rěčnym centrumom WITAJ spěchuje so institucionelnje wot Załožby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, kotrež su Němski zwjazkowy sejm, Krajny sejm Braniborskeje a Sakske krajny sejm wobzamknyli.

Fota: Shutterstock – Yuganov Konstantin (wobalka); str. 177: Shutterstock – ESB Professional;

str. 53, 56, 73: RCW

Ćišć: Druckerei Schiemenz GmbH, Cottbus

Skaz. č.: L-0/13/26



Tu pohladać!

- darmotne přidatne materialije
- informacije wo projektach
- informacije wo dalekubłanjach

► www.witaj-sprachzentrum.de

► www.sorbischlernen.de

► www.materialien.sorbischlernen.de

► www.krokpokroku.sorbischlernen.de

► www.sprachzertifikat-sorbisch.de

► www.publikationen.sachsen.de

► www.sotra.app